叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 拉姆齐和卡米克，合同。(ramsey & Carmick, Contract.) 000001

2. 拉姆齐和卡米克，合同。(ramsey & Carmick, Contract.) 000002

3. 拉姆齐和卡米克，合同。(ramsey & Carmick, Contract.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

拉姆齐和卡米克，合同。(Ramsey & Carmick, contract.)

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

33d ['kɑːŋgrəs] ,
33d Congress ,
33d 国会 ,

第33届国会

2d ['seʃ(ə)n] .
2d Session .
2d 会议 .

第二节课。

[haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] .
HOUSE OF REPRESENTATIVES .
房子 的 代表 .

众议院。

[eks] .
Ex .
前任 .

前任。

[dɑːk] .
Doc .
医生 .

医生。

[noʊ] . - .
No . 47 .
不 . - .

第47号。

['ræmzi] & [kɑːrmɪk] — ['kɑːntrækt] .
RAMSEY & CARMICK — CONTRACT .
拉姆齐 & 卡米克 — 合同 .

RAMSEY & CARMICK—合同。

['letər]
LETTER
信

信

[frʌm; frəm]
FROM
从

从

[ðə; ði] ['poʊstmæstər] ['dʒen(ə)rəl] ,
THE POSTMASTER GENERAL ,
这 邮政局长 一般的 ,

邮政总局局长

[trænz'mɪtɪŋ]
TRANSMITTING
传输

传输

['kɑ:pi][ʌv; əv][ə; eɪ][kən'dɪʃən(ə)l][meɪl]['kɑ:ntrækt] ; ['ɔ:lsoʊ]['kɑ:piz][ʌv; əv] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns]
Copy of a conditional mail contract ; also copies of correspondence
复制 的 一个 条件 邮件 合同 ; 还 副本 的 一致

一份有条件的邮件合同副本；以及信函副本

['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] .
relative to the same .
相对的 到 这 相同的 .

相对于同一事物而言。

['februeri] [wʌn] , - . — [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑ:n][ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd][poʊst]
February 1 , 1855 . — Referred to the Committee on the Post Office and Post
二月 1 , - . — 指 到 这 委员会 在 这 邮政 办公室 和 邮政
[roʊdz] ,
Roads ,
道路 ,

1855年2月1日——提交邮政和邮路委员会审议。

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][bi:; bi] ['prɪntɪd] .
and ordered to be printed .
和 订购 到 是 打印 .

并下令印刷。

[poʊst] ['ɑ:fɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,
Post Office Department ,
邮政 办公室 部门 ,

邮政部门

['wɑ:ʃɪŋtən] , ['dʒænjueri] - , - .
Washington , January 31 , 1855 .
华盛顿 , 一月 - , - .

华盛顿，1855年1月31日。

[sɜ:r] : [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə][trænz'mɪt][ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] ,
Sir : I have the honor to transmit herewith ,
先生 : 我 有 这 荣誉 到 发送 此附 ,

先生：谨此转达，

[ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] 2d [ʌv; əv]['dʒænjueri]
in compliance with the resolution of the House of the 2d of January
在 遵守 和 这 解决 的 这 房子 的 这 2d 的 一月
['ɪnstənt] ,
instant ,
立即的 ,

根据众议院1月2日决议，

[ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃən(ə)l]['kɑ:ntrækt] [meɪd] [baɪ][maɪ] ['predəsesər] , ['mɪstər] . ['hʌbərd] ,
a copy of the conditional contract made by my predecessor , Mr . Hubbard ,
一个 复制 的 这 条件 合同 制成 经过 我的 前任 , 先生 . 哈伯德 ,
[wɪð; wɪθ]['mesərz] . ['ræmzi] & [kɑ:rmɪk] ,
with Messrs . Ramsey & Carmick ,
和 先生们 . 拉姆齐 & 卡米克 ,

我的前任哈伯德先生与拉姆齐和卡米克先生签订的附条件合同副本，

[ɑ:n][ðə; ði] 3d [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] , - ,
on the 3d of March , 1853 ,
在 这 3d 的 行进 , - ,

1853年3月3日

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪkˈstenʃ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][trɪps][ɑːn][ðə; ði] [nuː] [ɔːˈliənz] [ænd; ənd] [ˈvɪrə] [ˈkruːz]

for	the	extension	of	two	of	the	trips	on	the	New	Orleans	and	Vera	Cruz
为了	这	扩大	的	二	的	这	旅行	在	这	新的	奥尔良	和	维拉	克鲁兹

[laɪn] ,

line	,
线	,

延长新奥尔良和韦拉克鲁斯线路上的两趟旅程，

[frʌm; frəm] [ˈvɪrə] [ˈkruːz] , [ˈmeksɪkoʊ] , [ˈvaɪə][ˌækəˈpulkəu] , [tuː; tə][sæn][frənˈsɪskoʊ][ɪn][ˌkælәˈfɔːrniə] ;

from	Vera	Cruz	,	Mexico	,	via	Acapulco	,	to	San	Francisco	in	California	;
从	维拉	克鲁兹	,	墨西哥	,	通过	阿卡普尔科	,	到	圣	弗朗西斯科	在	加利福尼亚州	;

从墨西哥韦拉克鲁斯经阿卡普尔科到加利福尼亚州旧金山；

[ˈɔːlsoʊ] [ˈkɑːpiz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [ˈrelətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ,

also	copies	of	all	the	correspondence	relative	to	the	same	,
还	副本	的	全部	这	一致	相对的	到	这	相同的	,

还有所有相关信函的副本，

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [ˈrelətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈskedʒuːl] [prəˈpoʊzd][ɑːn][ðə; ði][laɪn][frʌm; frəm]

and	also	relative	to	the	change	of	schedule	proposed	on	the	line	from
和	还	相对的	到	这	改变	的	日程	建议的	在	这	线	从

[nuː] [ɔːˈliənz] [tuː; tə] [ˈvɪrə] [ˈkruːz] .

New	Orleans	to	Vera	Cruz	.
新的	奥尔良	到	维拉	克鲁兹	.

以及与新奥尔良至韦拉克鲁斯线路拟议的时刻表变更相关的事宜。

[maɪ] [vjuːz] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] [ˈkɑːntrækt][wɜːr; wər] [ˈfʊli] [ˈsteɪtɪd][ɪn][maɪ][ˈænjuəl] [rɪˈpɔːrt][tuː; tə]

My	views	in	regard	to	this	contract	were	fully	stated	in	my	annual	report	to
我的	浏览	在	看待	到	这	合同	是	完全	声明	在	我的	年度的	报告	到

[ˈkɑːŋgrəs] [ʌv; əv] [dɪˈsembər] [wʌn] ,

Congress	of	December	1	,
国会	的	十二月	1	,

我已在12月1日提交国会的年度报告中充分阐述了我对这份合同的看法。

- , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [ˌhɪrˈwɪð; ˌhɪrˈwɪθ] [kəˈmjuːnikeitid] .

1853	,	and	are	also	contained	in	the	correspondence	herewith	communicated	.
-	,	和	是	还	包含	在	这	一致	此附	沟通	.

1853 年，也包含在随附的信函中。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [diːmd] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv][ˈrɑːbərt][dʒiː] . [ˈræŋkɪn] ,

It	was	not	deemed	necessary	to	answer	the	letter	of	Robert	G	.	Rankin	,
它	曾是	不是	被认为	必要的	到	回答	这	信	的	罗伯特	G	.	兰金	,

我们认为没有必要回复罗伯特·G·兰金的来信。

[ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeksɪkən][ˈoʊʃ(ə)n][meɪl][ænd; ənd][ˈɪnlənd] [ˈkʌmpəni] , [ˈdeɪtɪd][noʊˈvembər] - ,

president	of	the	Mexican	Ocean	Mail	and	Inland	Company	,	dated	November	23	,
总统	的	这	墨西哥	海洋	邮件	和	内陆	公司	,	日期	十一月	-	,

1853	,
-	,

墨西哥海洋邮件和内陆公司总裁，日期：1853年11月23日

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ɑːn][ðə; ði] 30th [ʌv; əv][ˈdʒænjueri] , - .

and	received	at	the	department	on	the	30th	of	January	,	1854	.
和	已收到	在	这	部门	在	这	30th	的	一月	,	-	.

并于 1854 年 1 月 30 日送达该部门。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə][fʊl'fɪl][ðer; ðər][kən'dɪʃən(ə)l]['kɑːntrækt][ɑːn][ðə; ði] 23d [ʌv; əv]
That **they** **were** **not** **prepared** **to** **fulfil** **their** **conditional** **contract** **on** **the** **23d** **of**
那 他们 是 不是 准备 到 实现 他们的 条件 合同 在 这 23d 的
[noʊ'vembər] ,
November **,**
十一月 ,

他们未能按期履行11月23日签订的有条件合同。

- , [naɪn] [mʌnθs] ['æftər][ɪts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ɪz] [ˌðer'ɪn] [kən'siːdid] ,
1853 **,** **nine** **months** **after** **its** **execution** **,** **is** **therein** **conceded** **,**
- , 九 几个月 后 它是 执行 , 是 其中 承认 ,

其中承认，该判决于1853年，即执行九个月后生效。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæd; həd] ['niːðər] [ðə; ði][taɪm][nɔːr][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ə; eɪ]
and **the** **department** **had** **neither** **the** **time** **nor** **desire** **to** **enter** **into** **a**
和 这 部门 有 两者都不 这 时间 也不 欲望 到 进入 进入 一个
[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'reləvənt] ['mætərz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [ðæt] ['letər] .
discussion **of** **the** **irrelevant** **matters** **introduced** **into** **the** **body** **of** **that** **letter** **.**
讨论 的 这 无关紧要 事情 介绍 进入 这 身体 的 那 信 .

该部门既没有时间也没有意愿去讨论信中提及的无关事项。

[ðə; ði][əb'dʒɛkʃənz] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌentər'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['skedʒuːl] [ɑːn][ðə; ði] [nuː]
The **objections** **which** **I** **entertained** **to** **the** **change** **of** **schedule** **on** **the** **New**
这 反对意见 哪个 我 娱乐 到 这 改变 的 日程 在 这 新的
[ɔː'liənz] [ænd; ənd] ['vɪrə] ['kruːz] [ruːt] ,
Orleans **and** **Vera** **Cruz** **route** **,**
奥尔良 和 维拉 克鲁兹 路线 ,

我对新奥尔良和韦拉克鲁斯航线时刻表变更的反对意见是：

[prə'poʊzd] , [baɪ]['mesərz] . ['hærɪs] & ['mɔːrgən][ɪn][ðer; ðər] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] 26th [ɑːk'toʊbər] , - ,
proposed **,** **by** **Messrs** **.** **Harris** **&** **Morgan** **in** **their** **letter** **of** **the** **26th** **October** **,** **1853** **,**
建议的 , 经过 先生们 . 哈里斯 & 摩根 在 他们的 信 的 这 26th 十月 , - ,
[wɜːr; wər] [tuː] - [foʊld] :
were **two** **-** **fold** **:**
是 二 - 折叠 :

哈里斯和摩根先生在1853年10月26日的信中提出的建议有两点：

1st .
1st **.**
1st .

第一。

[ðæt] [baɪ] ['ɔːθəraɪzɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [prə'poʊzd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn'tent] [[ˌtuː'tuː]]
That **by** **authorizing** **the** **change** **proposed** **the** **original** **intent** **[** **2** **]**
那 经过 授权 这 改变 建议的 这 原来的 意图 [2]

通过批准对原意提出的变更[2]

[ænd; ənd]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] ['predəsesər] , ['mɪstər] . ['hʌbərd] ,
and **object** **of** **my** **predecessor** **,** **Mr** **.** **Hubbard** **,**
和 目的 的 我的 前任 , 先生 . 哈伯德 ,

以及我的前任哈伯德先生的目标，

[ɪn] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'dɪʃən(ə)l]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ]['mesərz] . ['ræmzi] [ænd; ənd] [kɑːrmɪk] —
in **entering** **into** **the** **conditional** **contract** **with** **Messrs** **.** **Ramsey** **and** **Carmick** **—**
在 进入 进入 这 条件 合同 和 先生们 . 拉姆齐 和 卡米克 —
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,
which **was** **,**
哪个 曾是 ,

在与拉姆齐先生和卡米克先生签订附条件合同时——该合同是，

[tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] ['semi] - ['mʌnθli] [meɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ət'læntɪk] [steɪts] [ænd; ənd]

to	secure	an	additional	semi	-	monthly	mail	between	the	Atlantic	States	and
到	安全的	一个	额外的	半	-	月度	邮件	之间	这	大西洋	各州	和

[ˌkælə'fɔːrniə][baɪ] ['ɔːltərneɪtɪŋ] [æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt]['semi] - ['mʌnθli] [laɪn]

California	by	alternating	at	regular	intervals	with	the	present	semi	-	monthly	line
加利福尼亚州	经过	交替	在	常规的	间隔	和	这	展示	半	-	月度	线

['vaɪə]['pænəmɑː] — [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'taɪərli] ['frʌstreɪtɪd] ;

via	Panama	—	would	have	been	entirely	frustrated	;
通过	巴拿马	—	会	有	到过	完全	沮丧的	;

通过与目前经巴拿马的半月航线定期交替，确保大西洋各州与加利福尼亚之间增加半月邮件服务——这一目标将完全落空；

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['wiːkli] [meɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ət'læntɪk][ænd; ənd][pə'sɪfɪk] ,

and	thus	,	instead	of	having	a	weekly	mail	between	the	Atlantic	and	Pacific	,
和	因此	,	反而	的	拥有	一个	每周	邮件	之间	这	大西洋	和	太平洋	,

因此，原本每周在大西洋和太平洋之间进行的邮件往来，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔːr] , ['oʊnli][ə; eɪ]['semi] - ['mʌnθli] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

there	would	have	been	,	as	heretofore	,	only	a	semi	-	monthly	communication	.
那里	会	有	到过	,	作为	此前	,	仅有的	一个	半	-	月度	沟通	.

和以往一样，只会每半个月发送一次通讯。

2d .

2d .

2d .

2d.

[baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['skedʒuːl] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [kə'nekʃnz] [æt; ət][ˌækə'pulkəu][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

By	changing	the	schedule	so	as	to	make	connections	at	Acapulco	with	the
经过	变化	这	日程	所以	作为	到	制作	连接	在	阿卡普尔科	和	这

[s'tiːməz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk][meɪl] ['stiːmʃɪp] ['kʌmpəni] ,

steamers	of	the	Pacific	Mail	Steamship	Company	,
蒸汽船	的	这	太平洋	邮件	轮船	公司	,

通过改变航程安排，以便在阿卡普尔科与太平洋邮轮公司的轮船衔接，

[ðæt] ['kʌmpəni] [wʊd] [rɪ'siːv] [nɑːt]['oʊnli][ðer; ðər]['regjələr][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n]['ʌndər][ðer; ðər]['kɑːntrækt]

that	company	would	receive	not	only	their	regular	compensation	under	their	contract
那	公司	会	收到	不是	仅有的	他们的	常规的	赔偿	在下面	他们的	合同

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

with	the	government	,
和	这	政府	,

该公司不仅会根据与政府的合同获得常规补偿，

[bʌt; bət]['ekstrə] [peɪ] ['ʌndər] [ðə; ði]['kɑːntrækt][ʌv; əv] ['ræmzi] & [kɑːrmɪk] ,

but	extra	pay	under	the	contract	of	Ramsey	&	Carmick	,
但	额外的	支付	在下面	这	合同	的	拉姆齐	&	卡米克	,

但根据 Ramsey & Carmick 的合同，还有额外报酬。

[ɔːl'ðoʊ] [noʊ] [əˈdɪʃən(ə)l] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['rendərd] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt]

although	no	additional	service	was	really	rendered	by	them	to	the	department
虽然	不	额外的	服务	曾是	真的	渲染	经过	他们	到	这	部门

[ɔːr][ðə; ði]['pʌblɪk] .

or	the	public	.
或者	这	民众	.

尽管他们实际上并没有为该部门或公众提供任何额外的服务。

[əˈθɔːrəti] ['hævɪŋ] [bɪn] ['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstər] . ['hʌbərd] [ɑːn][ðə; ði] 7th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - ,

Authority	having	been	given	by	Mr	.	Hubbard	on	the	7th	of	March	,	1853	,
权威	拥有	到过	给定	经过	先生	.	哈伯德	在	这	7th	的	行进	,	-	,

经哈伯德先生于1853年3月7日授权，

[tuː; tə][ðə; ði]['pəʊstˌmæstəz][ʌv; əv] [nuː] [ɔː'liənz] , [sæn][diː'eɪgoʊ] , [ˌmɑːntə'reɪ][ænd; ənd][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

to	the	postmasters	of	New	Orleans	,	San	Diego	,	Monterey	and	San	Francisco	,
到	这	邮政局长	的	新的	奥尔良	,	圣	迭戈	,	蒙特雷	和	圣	弗朗西斯科	,

致新奥尔良、圣地亚哥、蒙特雷和旧金山的邮政局长们:

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ænd; ənd][send] [meɪlz][baɪ][ðə; ði] ['vɪrə] ['kruːz][ænd; ənd][ˌækə'pulkəu][laɪn] ,

to	make	up	and	send	mails	by	the	Vera	Cruz	and	Acapulco	line	,
到	制作	向上	和	发送	邮件	经过	这	维拉	克鲁兹	和	阿卡普尔科	线	,

通过韦拉克鲁斯和阿卡普尔科航线制作和发送邮件,

[kən'teɪnɪŋ] [sʌtʃ] ['mætər] [æz; əz][wʌz; wəz] [ɪk'spresli] [də'rektɪd][tuː; tə][goʊ][baɪ] [ðæt] [laɪn] ,

containing	such	matter	as	was	expressly	directed	to	go	by	that	line	,
包含	这样的	事情	作为	曾是	明确地	指导	到	去	经过	那	线	,

包含明确指示按该行顺序排列的内容,

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə][wɪð'hoʊld][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['ɑːfəsərz][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][send]

I	took	the	precaution	to	withhold	from	those	officers	the	authority	to	send
我	采取	这	预防	到	扣压	从	那些	警官	这	权威	到	发送

[meɪlz] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

mails	without	first	consulting	the	department	,
邮件	没有	第一的	咨询	这	部门	,

我采取了预防措施，剥夺了这些警官在未事先咨询部门的情况下发送邮件的权限。

[baɪ] [ɪn'strʌktɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɑːn][ðə; ði] 23d [ʌv; əv] [sep'tembər] ['fɑːloʊɪŋ] ,

by	instructing	them	,	on	the	23d	of	September	following	,
经过	指导	他们	,	在	这	23d	的	九月	下列的	,

通过指示他们，于次年9月23日，

[tuː; tə][rɪ'pɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [bɪ'fɔːr] [di'livərɪŋ] [sʌtʃ] [meɪlz] , [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]

to	report	to	the	department	before	delivering	such	mails	,	for	further	instructions
到	报告	到	这	部门	前	运送	这样的	邮件	,	为了	更远	指示

,

,

,

在投递此类邮件之前，请先向相关部门报告，以获取进一步指示。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ə'plaɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

should	the	proprietors	apply	for	them	.
应该	这	业主	申请	为了	他们	.

业主是否应该申请?

[maɪ]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['ɪsjuːɪŋ] [ðoʊz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt]

My	object	in	issuing	those	instructions	was	simply	to	enable	the	department
我的	目的	在	发行	那些	指示	曾是	简单地	到	使能够	这	部门

[tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ɔːl] [meɪlz] ['fɔrwɝdɪd] [baɪ] [ðæt] [ruːt] [wɜːr; wər] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]

to	be	fully	satisfied	that	all	mails	forwarded	by	that	route	were	committed	to
到	是	完全	使满意	那	全部	邮件	转发	经过	那	路线	是	坚定的	到

[ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['kʌstədi] [ʌv; əv] ['kɑːmpɪtənt] [ænd; ənd]['prɑːpər] ['pɝːsənz] ,

the	care	and	custody	of	competent	and	proper	persons	,
这	关心	和	保管	的	胜任的	和	恰当的	人	,

我发布这些指示的目的仅仅是为了使该部门完全确信，所有通过该路线转发的邮件都交由称职和合适的人员保管和照管。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['seɪfli] [træns'pɔːtid] [θruː] ['meksɪkoʊ] .

and	would	be	safely	transported	through	Mexico	.
和	会	是	安全	运输	通过	墨西哥	.

并将安全地经墨西哥运输。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] , [haʊ'evər] ,

It	does	not	appear	,	however	,
它	做	不是	出现	,	然而	,

然而，似乎并非如此。

[ðæt] ['eni] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [meɪd] [baɪ] ['mesərz] . ['ræmzi] & [kɑːrmɪk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
that 那 **any** 任何 **application** 应用 **has** 有 **ever** 曾经 **been** 到过 **made** 制成 **by** 经过 **Messrs** 先生们 **.** . **Ramsey** 拉姆齐 **&** & **Carmick** 卡米克 **for** 为了 **a** 一个
[meɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'veid] [baɪ] [ðæt] [ruːt] ,
mail 邮件 **to** 到 **be** 是 **conveyed** 传递 **by** 经过 **that** 那 **route** 路线 **,** ,

Ramsey & Carmick 公司是否曾申请过通过该路线递送邮件?

[æz; əz] [noʊ] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm] ['eni] ['poʊstmæstər] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [ðɪs]
as 作为 **no** 不 **report** 报告 **from** 从 **any** 任何 **postmaster** 邮政局长 **to** 到 **that** 那 **effect** 影响 **has** 有 **been** 到过 **received** 已收到 **at** 在 **this** 这
[dɪ'pɑːrtmənt] .
department 部门 **.** .

本部门尚未收到任何邮政局长的相关报告。

[aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [biː; bi] , [sɜːr] , ['veri] [rɪ'spektfəli] , [jʊr; jər] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,
I 我 **have** 有 **the** 这 **honor** 荣誉 **to** 到 **be** 是 **,** , **sir** 先生 **,** , **very** 非常 **respectfully** 尊敬 **,** , **your** 你的 **obedient** 听话 **servant** 仆人 **,** ,

先生，我荣幸地向您致以最崇高的敬意，成为您忠实的仆人。

[dʒeɪmz] ['kæmbl] .
JAMES 詹姆斯 **CAMPBELL** 坎贝尔 **.** .

詹姆斯·坎贝尔。

[ɑːn] . [lɪn] [bɔid] ,
Hon 尊敬的 **.** . **Linn** 林恩 **Boyd** 博伊德 **,** ,

尊敬的林恩·博伊德先生

['spiːkər] [ʌv; əv] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] .
Speaker 扬声器 **of** 的 **House** 房子 **of** 的 **Representatives** 代表 **.** .

众议院议长。

[noʊ] . [naɪn] — $424 , - [pər] ['ænəm] .
No 不 **.** . **9** 9 **—** — **$424** $424 **,** , **000** - **per** 每 **annum** 年 **.** .

第9名——每年424,000美元。

[ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] ['kɑːntrækt] , [meɪd] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [deɪ] [ʌv; əv] ['februeri] ,
This 这 **article** 文章 **of** 的 **contract** 合同 **,** , **made** 制成 **the** 这 **fifteenth** 第十五 **day** 天 **of** 的 **February** 二月 **,** ,

本合同条款订立于二月十五日，

[ɪn] [ðə; ði] [jɪr] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [θriː] ,
in 在 **the** 这 **year** 年 **one** 一 **thousand** 千 **eight** 八 **hundred** 百 **and** 和 **fifty** 五十 **-** - **three** 三 **,** ,

公元一千八百五十三年，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] (['æktɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [bɪ'hæf] [baɪ] [ðer; ðər] ['poʊstmæstər] ['dʒen(ə)rəl])
between 之间 **the** 这 **United** 团结的 **States** 各州 **(** (**acting** 表演 **in** 在 **this** 这 **behalf** 代表 **by** 经过 **their** 他们的 **Postmaster** 邮政局长 **General** 一般的 **)**)
[ænd; ənd] ['ælbərt] [siː] . ['ræmzi] [ænd; ənd] ['edwərd] [eɪtʃ] . [kɑːrmɪk] ,
and 和 **Albert** 阿尔伯特 **C** C **.** . **Ramsey** 拉姆齐 **and** 和 **Edward** 爱德华 **H** H **.** . **Carmick** 卡米克 **,** ,

美国（通过其邮政总局局长代表其行事）与艾伯特·C·拉姆齐和爱德华·H·卡米克之间，

['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['æspɪnwɔl] [ænd; ənd]['edwɪn] ['bɑːrtlət] , [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ; ['saɪləs][siː] .

William	**H**	**.**	**Aspinwall**	**and**	**Edwin**	**Bartlett**	**,**	**of**	**the**	**city**	**of**	**New**	**York**	**;**	**Silas**	**C**	**.**
威廉	H	.	阿斯平沃尔	和	埃德温	巴特利特	,	的	这	城市	的	新的	约克	;	西拉斯	C	.

['herɪŋ] ,

Herring	**,**
鲱鱼	,

纽约市的威廉·H·阿斯平沃尔和埃德温·巴特利特；西拉斯·C·赫林，

[iː'laɪhjuː] ['taʊnzənd] , ['sɪmiən] ['dreɪpər] , [ænd; ənd][ɑːr] . [biː] . ['koʊlmən] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

Elihu	**Townsend**	**,**	**Simeon**	**Draper**	**,**	**and**	**R**	**.**	**B**	**.**	**Coleman**	**,**	**of**	**the**	**same**	**place**	**,**
以利户	汤森德	,	西蒙	德雷珀	,	和	拉	.	B	.	科尔曼	,	的	这	相同的	地方	,

['wɪtnəsɛθ] :

witnesseth	**:**
见证	:

同地的伊莱休·汤森德、西蒙·德雷珀和RB·科尔曼作证：

[ðæt] [ˌwer'æz] , [baɪ][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [pæst] [mɑːrtʃ] [θriː] , - ,

That	**whereas**	**,**	**by**	**an**	**act**	**of**	**Congress**	**,**	**passed**	**March**	**3**	**,**	**1845**	**,**
那	然而	,	经过	一个	行为	的	国会	,	通过了	行进	3	,	-	,

鉴于国会于1845年3月3日通过了一项法案，

[ɪn'taɪtld] “ [æn; ən][ækt][tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][meɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

entitled	**“**	**An**	**act**	**to**	**provide**	**for**	**the**	**transportation**	**of**	**the**	**mail**	**between**	**the**
标题	“	一个	行为	到	提供	为了	这	运输	的	这	邮件	之间	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['kʌntriz] ,

United	**States**	**and**	**foreign**	**countries**	**,**
团结的	各州	和	外国的	国家	,

题为“一项规定美国与外国之间邮件运输的法案”，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

and	**for**	**other**	**purposes**	**,**
和	为了	其他	目的	,

以及其他用途，

” [ðə; ði]['poʊstmæstər]['dʒen(ə)rəl][ɪz] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə]['kɑːntrækt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

”	**the**	**Postmaster**	**General**	**is**	**authorized**	**to**	**contract**	**for**	**the**	**transportation**	**of**
”	这	邮政局长	一般的	是	授权	到	合同	为了	这	运输	的

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [meɪl] [bɪ'twiːn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [[θriː]]

the	**United**	**States**	**mail**	**between**	**any**	**of**	**the**	**ports**	**of**	**the**	**United**	**[**	**3**	**]**
这	团结的	各州	邮件	之间	任何	的	这	端口	的	这	团结的	[	3	]

“邮政总局局长有权签订合同，运输美国邮件，往返于美国各港口之间[3]

[steɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɔːrt][ɔːr][pɔːrts][ʌv; əv]['eni] ['fɔːrən] ['paʊər] [wen'evər] , [ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] ,

States	**and**	**a**	**port**	**or**	**ports**	**of**	**any**	**foreign**	**power**	**whenever**	**,**	**in**	**his**	**opinion**	**,**
各州	和	一个	港口	或者	端口	的	任何	外国的	力量	每当	,	在	他的	观点	,

国家和任何外国势力的港口，只要他认为，

[ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɪntrəsts] [wɪl] [ˌðer'baɪ] [biː; bi][prə'moʊtɪd] ; [ænd; ənd] [ˌwer'æz] , [baɪ] [ə'nʌðər] [ækt][ʌv; əv]

the	**public**	**interests**	**will**	**thereby**	**be**	**promoted**	**;**	**and**	**whereas**	**,**	**by**	**another**	**act**	**of**
这	民众	兴趣	将要	从而	是	推广	;	和	然而	,	经过	其他	行为	的

['kɑːŋgrəs] ,

Congress	**,**
国会	,

由此将促进公众利益；并且，根据国会的另一项法案，

[pæst] [mɑːrtʃ] [θriː] , - ,

passed	**March**	**3**	**,**	**1851**	**,**
通过了	行进	3	,	-	,

通过于1851年3月3日

[ɪn'taɪtld] “ [æn; ən][ækt][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['sɜ:rt(ə)n][poʊst] - [roʊdz][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]

entitled	**“**	**An**	**act**	**to**	**establish**	**certain**	**post**	**-**	**roads**	**in**	**the**	**United**	**States**	**and**
标题	“	一个	行为	到	建立	肯定	邮政	-	道路	在	这	团结的	各州	和

[ðə; ði] ['teritəriz] [ˌðer'ʌv] ,

the	**Territories**	**thereof**	**,**
这	领土	其中	,

标题为“在美国及其领土内设立某些邮路的法案”，

” [ðə; ði]['poʊstmæstər]['dʒen(ə)rəl][ɪz] ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə]['entər]['ɪntu:]['kɑ:ntrækts] ,

”	**the**	**Postmaster**	**General**	**is**	**authorized**	**to**	**enter**	**into**	**contracts**	**,**
”	这	邮政局长	一般的	是	授权	到	进入	进入	合同	,

“邮政总局局长有权签订合同，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [nɑ:t][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən] [fɔ:r] ['jɪrz] ,

for	**a**	**period**	**not**	**longer**	**than**	**four**	**years**	**,**
为了	一个	时期	不是	更长	比	四	年	,

期限不超过四年，

[fɔ:r; fər] ['trænspɔ:tiŋ] [θru:] ['eni] ['fɔ:rən] ['kʌntri] [ðə; ði][meɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

for	**transporting**	**through**	**any**	**foreign**	**country**	**the**	**mails**	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**
为了	运输	通过	任何	外国的	国家	这	邮件	的	这	团结的	各州	,

用于途经任何外国运送美国邮件，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['kɑ:ntrækts] , [ðə; ði]['poʊstmæstər]['dʒen(ə)rəl][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [baʊnd] [tu:; tə]

and	**that**	**in**	**making**	**such**	**contracts**	**,**	**the**	**Postmaster**	**General**	**shall**	**be**	**bound**	**to**
和	那	在	制作	这样的	合同	,	这	邮政局长	一般的	将	是	边界	到

[sɪ'lekt] [ðə; ði] ['spi:dɪst] ,

select	**the**	**speediest**	**,**
选择	这	速度最快	,

并且在签订此类合同时，邮政总局局长有义务选择速度最快的供应商。

['seɪfɪst] , [ænd; ənd][moʊst][ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l] [ru:t] ; [ænd; ənd] [ˌwer'æz] ['noʊtɪs][hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][baɪ]

safest	**,**	**and**	**most**	**economical**	**route**	**;**	**and**	**whereas**	**notice**	**has**	**been**	**given**	**by**
最安全	,	和	最多	经济	路线	;	和	然而	注意	有	到过	给定	经过

['ædvərtaɪzɪŋ] ,

advertising	**,**
广告	,

最安全、最经济的路线；并且已经通过广告进行了通知，

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ʌv; əv] [sed] [ækt] , [fɔ:r; fər] [ɪn'vaɪtɪŋ] [prə'pəʊzlz] [fɔ:r; fər][meɪl]

in	**accordance**	**with**	**the**	**directions**	**of**	**said**	**act**	**,**	**for**	**inviting**	**proposals**	**for**	**mail**
在	根据	和	这	方向	的	说	行为	,	为了	邀请	提案	为了	邮件

['kɑ:ntrækts] ,

contracts	**,**
合同	,

根据上述法令的指示，为邀请各方提交邮件合同提案，

['ʌndər] [ænd; ənd][baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ðə; ði][ækts] [ə'fɔ:rsed] ;

under	**and**	**by**	**virtue**	**of**	**the**	**acts**	**aforesaid**	**;**
在下面	和	经过	美德	的	这	行为	上述	;

根据上述法令；

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] ['ælbərt][si:] . ['ræmzi] [ænd; ənd]['edwərd][eɪtʃ] . [kɑ:rmɪk] [hæv; həv] [bɪn] [ək'septɪd] ,

and	**whereas**	**Albert**	**C**	**.**	**Ramsey**	**and**	**Edward**	**H**	**.**	**Carmick**	**have**	**been**	**accepted**	**,**
和	然而	阿尔伯特	C	.	拉姆齐	和	爱德华	H	.	卡米克	有	到过	公认	,

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [lɔ:] ,

according	**to**	**law**	**,**
根据	到	法律	,

鉴于艾伯特·C·拉姆齐和爱德华·H·卡米克已依法被接受，

[æz; əz] [kɒnt'ræktəz] [fɔ:r; fər] ['trænspɔ:tiŋ] [ðə; ði][meɪl][ɑ:n] [ru:t] [noʊ] . [naɪn] , [frʌm; frəm] ['vɪrə] ['kru:z] ,

as	contractors	for	transporting	the	mail	on	route	No	.	9	,	from	Vera	Cruz	,
作为	承包商	为了	运输	这	邮件	在	路线	不	.	9	,	从	维拉	克鲁兹	,

作为承包方，负责从韦拉克鲁斯出发，沿9号路线运送邮件，

['vaɪə][ˌækə'pulkəu] , [tu:; tə][sæn][frən'sɪskoʊ][ænd; ənd] [bæk] , [twaɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]

via	Acapulco	,	to	San	Francisco	and	back	,	twice	a	month	,	according	to
通过	阿卡普尔科	,	到	圣	弗朗西斯科	和	后退	,	两次	一个	月	,	根据	到

[ðə; ði] ['skedʒu:l] [ˌhɪrɪn'æftər] ['menʃ(ə)nd] ,

the	schedule	hereinafter	mentioned	,
这	日程	下文	提及	,

每月两次，经阿卡普尔科前往旧金山并返回，具体时刻表如下：

[ɪn] [ˌθɜ:r'ti:n] [deɪz] [i:tʃ] [wei] ,

in	thirteen	days	each	way	,
在	十三	天	每个	方式	,

单程十三天，

['bi:ɪŋ] [æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][trɪps][ɑ:n][ðə; ði] [nu:] [ɔ:'liənz] [ænd; ənd] ['vɪrə] ['kru:z]

being	an	extension	of	two	of	the	trips	on	the	New	Orleans	and	Vera	Cruz
存在	一个	扩大	的	二	的	这	旅行	在	这	新的	奥尔良	和	维拉	克鲁兹

[laɪn] [θru:] ['meksɪkoʊ] ,

line	through	Mexico	,
线	通过	墨西哥	,

作为新奥尔良和韦拉克鲁斯航线途经墨西哥的两条线路的延伸段，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [kən'veiiŋ] [ðə; ði][meɪl] ,

for	the	purpose	of	conveying	the	mail	,
为了	这	目的	的	传递	这	邮件	,

为了传递邮件的目的，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [θru:] - [laɪn][ɪn][ˌsɪks'ti:n] [deɪz] [bɪ'twi:n] [nu:] [ɔ:'liənz] [ænd; ənd][sæn]

and	thus	making	one	through	-	line	in	sixteen	days	between	New	Orleans	and	San
和	因此	制作	一	通过	-	线	在	十六	天	之间	新的	奥尔良	和	圣

[frən'sɪskoʊ] ,

Francisco	,
弗朗西斯科	,

从而在十六天内完成了从新奥尔良到旧金山的一次长途旅行。

[æt; ət][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd]

at	and	for	the	sum	of	four	hundred	and	twenty	-	four	thousand
在	和	为了	这	和	的	四	百	和	二十	-	四	千

['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][pər] [jɪr] ,

dollars	per	year	,
美元	每	年	,

每年金额为42.4万美元，

[fɔ:r; fər][ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][tɜ:rm] [kə'mensɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] ['kɑ:ŋgrəs] [ʃæl; ʃəl]['rætɪfaɪ]

for	and	during	the	term	commencing	from	the	time	Congress	shall	ratify
为了	和	期间	这	学期	开始	从	这	时间	国会	将	批准

[ðɪs] ['kɑ:ntrækt] ,

this	contract	,
这	合同	,

自国会批准本合同之日起，在合同有效期内，

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [fɔ:r] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪt] ,

and	ending	four	years	from	that	date	,
和	结束	四	年	从	那	日期	,

并于该日期起四年后结束，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [rɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊstmæstər]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [jɪr]

with	the	right	reserved	to	the	Postmaster	General	to	continue	it	one	year
和	这	正确的	预订的	到	这	邮政局长	一般的	到	继续	它	一	年

[lɔːŋgər] ,

longer	,
更长	,

但邮政总局局长有权将其延长一年。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [tɜːrmz] :

at	the	same	terms	:
在	这	相同的	条款	:

在相同条件下：

[naʊ] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [sed] ['ælbərt][siː] . ['ræmzi] [ænd; ənd]['edwərd][eɪtʃ] . [kɑːrmɪk] , [kɒnt'ræktəz] ,

Now	,	therefore	,	the	said	Albert	C	.	Ramsey	and	Edward	H	.	Carmick	,	contractors	,
现在	,	所以	,	这	说	阿尔伯特	C	.	拉姆齐	和	爱德华	H	.	卡米克	,	承包商	,

[ænd; ənd]['sailəs][siː] . ['herɪŋ] ,

and	Silas	C	.	Herring	,
和	西拉斯	C	.	鲱鱼	,

因此，上述承包商 Albert C. Ramsey 和 Edward H. Carmick，以及 Silas C. Herring，

[iː'laihjuː] ['taʊnzənd] , ['sɪmiən] ['dreɪpər] , ['rɑːbərt][biː] . ['koʊlmən] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['æspɪnwɔl] , [ænd; ənd]

Elihu	Townsend	,	Simeon	Draper	,	Robert	B	.	Coleman	,	William	H	.	Aspinwall	,	and
以利户	汤森德	,	西蒙	德雷珀	,	罗伯特	B	.	科尔曼	,	威廉	H	.	阿斯平沃尔	,	和

['edwɪn] ['bɑːrtlət] ,

Edwin	Bartlett	,
埃德温	巴特利特	,

Elihu Townsend、Simeon Draper、Robert B. Coleman、William H. Aspinwall 和 Edwin Bartlett，

[ðer; ðər] ['ʃuətiz] , [duː]['dʒɔɪntli][ænd; ənd] ['sevrəli] [ˌʌndər'teɪk] , ['kʌvənənt] , [ænd; ənd] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]

their	sureties	,	do	jointly	and	severally	undertake	,	covenant	,	and	agree	with
他们的	担保人	,	做	共同	和	分别	承担	,	盟约	,	和	同意	和

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

the	United	States	,
这	团结的	各州	,

他们的担保人共同且分别地向美国承诺、立约并同意：

[ænd; ənd][duː][baɪnd] [ðəm'selvz] :

and	do	bind	themselves	:
和	做	绑定	他们自己	:

他们彼此约束：

1st .

1st	.
1st	.

第一。

[tuː; tə] ['kæri] [sed] [meɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taɪmz] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði]['ænɛkst, ə'nɛkst] ['skedʒuːl] [ʌv; əv] [di'paːtʃəz]

To	carry	said	mail	within	the	times	fixed	in	the	annexed	schedule	of	departures
到	携带	说	邮件	之内	这	时代	固定的	在	这	附件	日程	的	出港

[ænd; ənd] [ə'raɪvlz] ,

and	arrivals	,
和	到达	,

按照附件所附出发和到达时刻表规定的时间运送上述邮件，

[ænd; ənd][soʊ] ['kæri] [ʌn'tɪl] [sed] ['skedʒuːl] [ɪz] ['ɔːltərd] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊstmæstər]

and	so	carry	until	said	schedule	is	altered	by	the	authority	of	the	Postmaster
和	所以	携带	直到	说	日程	是	已修改	经过	这	权威	的	这	邮政局长

['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

General	of	the	United	States	,
一般的	的	这	团结的	各州	,

因此，该时间表将继续有效，直至美国邮政总局局长授权更改该时间表为止。

[æz; əz] [ˌhɪrɪn'æftər] [prə'vaɪdɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['kæri] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [sed] ['ɔːltərd] ['skedʒuːl] .

as	hereinafter	provided	,	and	then	to	carry	according	to	said	altered	schedule	.
作为	下文	假如	,	和	然后	到	携带	根据	到	说	已修改	日程	.

按照下文规定，然后按照所述修改后的时间表进行运输。

2d .

2d .

2d .

2d.

[tuː; tə] ['kæri] [sed] [meɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] ['mænər] , [friː] [frʌm; frəm] [wet] [ɔːr] ['ʌðər]

To	carry	said	mail	in	a	safe	and	secure	manner	,	free	from	wet	or	other
到	携带	说	邮件	在	一个	安全的	和	安全的	方式	,	自由的	从	湿的	或者	其他

['ɪndʒəri] ,

injury	,
受伤	,

以安全可靠的方式运送上述邮件，避免受潮或其他损坏。

[ɪn] ['weðər] - [pruːf] [bægz] [ænd; ənd] ['viːək(ə)lz] [ɑːn] [ðə; ði] [lænd] [ruːt] ,

in	weather	-	proof	bags	and	vehicles	on	the	land	route	,
在	天气	-	证明	包	和	车辆	在	这	土地	路线	,

装在防风雨的袋子里，并通过陆路运输车辆运送。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['seprət] [ænd; ənd] [kən'viːniənt] [ə'pɑːrtmənt] [ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] ,

and	in	a	separate	and	convenient	apartment	on	shipboard	,
和	在	一个	分离	和	方便的	公寓	在	船上	,

而且，船上还有一个独立且舒适的公寓。

[tuː; tə] [biː; bi] ['suːtəbli] ['fɪtɪd] [ʌp] ['ʌndər] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] , [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]

to	be	suitably	fitted	up	under	order	of	the	department	,	at	the	expense	of
到	是	适当地	适配	向上	在下面	命令	的	这	部门	,	在	这	费用	的

[ðə; ði] [kɒnt'ræktəz] ,

the	contractors	,
这	承包商	,

根据部门命令，由承包商承担费用进行适当安装。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'sɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] [seɪf] - ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪlz] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [soʊl]

for	the	assorting	and	safe	-	keeping	of	the	mails	,	and	for	the	sole
为了	这	分类	和	安全的	-	保持	的	这	邮件	,	和	为了	这	唯一

[ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪv] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

and	exclusive	occupation	,
和	独家的	职业	,

用于邮件的分类和保管，以及独家使用权，

[juːz] , [ænd; ənd] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊst] ['ɑːfɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [ɪts] [meɪl] - ['eɪdʒənt]

use	,	and	accommodation	of	the	Post	Office	Department	and	its	mail	-	agent
使用	,	和	住宿	的	这	邮政	办公室	部门	和	它是	邮件	-	代理人

,

,

,

邮政部门及其邮件代理人的使用和安排

[ɪf] [ðə; ði] ['poʊstmæstər] ['dʒen(ə)rəl] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'kwaɪər] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːz] [ænd; ənd] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n]

if	the	Postmaster	General	shall	require	it	for	the	use	and	accommodation
如果	这	邮政局长	一般的	将	要求	它	为了	这	使用	和	住宿

[ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] [meɪl] - ['eɪdʒənt] ,

of	the	mail	and	mail	-	agent	,
的	这	邮件	和	邮件	-	代理人	,

如果邮政总局局长为了邮件和邮件代理人的使用和便利而要求这样做，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [meɪl] - ['eɪdʒənt][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kən'veid] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] [tʃɑ:rdʒ] .

and	such	mail	-	agent	is	to	be	conveyed	without	further	charge	.
和	这样的	邮件	-	代理人	是	到	是	传递	没有	更远	收费	.

并且该邮件代理将不收取任何额外费用。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [kɒnt'ræktəz] [feɪl][tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [sʌtʃ] ['su:təb(ə)l] [ə,kɑ:mə'deɪʃənz] ,

In	case	the	contractors	fail	to	furnish	such	suitable	accommodations	,
在	案件	这	承包商	失败	到	提供	这样的	合适的	住宿	,

如果承包商未能提供此类合适的住宿，

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][prə'vaɪd][ðə; ði][bægz] , ['vi:ək(ə)lz] , [ɔ:r] [ə'pɑ:rtmənts] ,

the	department	shall	have	the	right	to	provide	the	bags	,	vehicles	,	or	apartments	,
这	部门	将	有	这	正确的	到	提供	这	包	,	车辆	,	或者	公寓	,

该部门有权提供行李、车辆或公寓。

[ɔ:r] ['ʌðər] ['su:təb(ə)l] [ə,kɑ:mə'deɪʃənz] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɒnt'ræktəz] .

or	other	suitable	accommodations	,	at	the	expense	of	the	contractors	.
或者	其他	合适的	住宿	,	在	这	费用	的	这	承包商	.

或由承包商承担费用提供其他合适的住宿。

3d .

3d	.
3d	.

3d。

[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][meɪl][ænd; ənd] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][,aɪ 'ti:][frʌm; frəm] ,

To	take	the	mail	and	every	part	of	it	from	,
到	拿	这	邮件	和	每一个	部分	的	它	从	,

把邮件及其所有部分都拿走，

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [,aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][,aɪ 'ti:]['ɪntu:] , [ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] [æt; ət][sæn] [frən'sɪskoʊ] ,

and	deliver	it	and	every	part	of	it	into	,	the	post	office	at	San	Francisco	,
和	递送	它	和	每一个	部分	的	它	进入	,	这	邮政	办公室	在	圣	弗朗西斯科	,

并将它及其所有部件送到旧金山邮局。

[ænd; ənd][tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪl] [s'ti:məz] [æt; ət] ['vɪrə] ['kru:z][ɑ:n][ðə; ði] [nu:] [ɔ:'liənz] [ænd; ənd] ['vɪrə] ['kru:z][laɪn] ,

and	to	and	from	the	mail	steamers	at	Vera	Cruz	on	the	New	Orleans	and	Vera	Cruz	line	,
和	到	和	从	这	邮件	蒸汽船	在	维拉	克鲁兹	在	这	新的	奥尔良	和	维拉	克鲁兹	线	,

以及往返于新奥尔良和韦拉克鲁斯航线上的韦拉克鲁斯邮轮的交通。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ænd; ənd] [rɪ'si:v] [ðə; ði][meɪlz][æt; ət][sæn][di:'eɪgoʊ][ænd; ənd][,mɑ:ntə'reɪ] , [[fɔ:r]]

and	also	to	deliver	and	receive	the	mails	at	San	Diego	and	Monterey	,	[	4	]
和	还	到	递送	和	收到	这	邮件	在	圣	迭戈	和	蒙特雷	,	[	4	]

以及在圣地亚哥和蒙特雷收发邮件[4]

['regjələrli] [baɪ] [iːtʃ] [trɪp] ['goʊɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [æz; əz] [ɪz] [naʊ] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] “ [pə'sɪfɪk] [meɪl]
regularly **by** **each** **trip** **going** **and** **returning** **,** **as** **is** **now** **done** **by** **the** **“** **Pacific** **Mail**
经常 经过 每个 旅行 去 和 返回 , 作为 是 现在 完毕 经过 这 “ 太平洋 邮件
['stiːmʃɪp] ['kʌmpəni] .
Steamship **Company** **.**
轮船 公司 .

每次往返航程都会定期进行，就像现在“太平洋邮轮公司”所做的那样。

” [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [ˌʌndər'teɪk] , ['kʌvənənt] , [ænd; ənd] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd]
” **They** **also** **undertake** **,** **covenant** **,** **and** **agree** **with** **the** **United** **States** **,** **and**
” 他们 还 承担 , 盟约 , 和 同意 和 这 团结的 各州 , 和
[duː] [baɪnd] [ðəm'selvz] ,
do **bind** **themselves** **,**
做 绑定 他们自己 ,

“他们也向美国作出承诺、立约和同意，并约束自己，

['dʒɔɪntli] [ænd; ənd] ['sevrəli] , [æz; əz] [ə'fɔːrsed] ,
jointly **and** **severally** **,** **as** **aforesaid** **,**
共同 和 分别 , 作为 上述 ,

如前所述，共同且分别地，

[tuː; tə] [biː; bi] ['ænsərəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [sed] [kɒnt'ræktəz] [ʃæl; ʃəl] [kə'mɪt]
to **be** **answerable** **for** **the** **person** **to** **whom** **the** **said** **contractors** **shall** **commit**
到 是 可回答的 为了 这 人 到 谁 这 说 承包商 将 犯罪
[ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪl] ,
the **care** **and** **transportation** **of** **the** **mail** **,**
这 关心 和 运输 的 这 邮件 ,

对受托保管和运输邮件的人员负责，

[ænd; ənd] [ə'kaʊntəbl] [tuː; tə] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər] ['eni] ['dæmɪdʒɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]
and **accountable** **to** **the** **United** **States** **for** **any** **damages** **which** **may** **be**
和 问责制 到 这 团结的 各州 为了 任何 损害 哪个 可能 是
[sə'steɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [θruː] [hɪz; ɪz] [ʌn'feɪθflnəs] [ɔːr] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ker] ;
sustained **by** **the** **United** **States** **through** **his** **unfaithfulness** **or** **want** **of** **care** **;**
持续 经过 这 团结的 各州 通过 他的 不忠 或者 想 的 关心 ;

并应对因其不忠或疏忽而给美国造成的任何损失向美国承担责任；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [kɒnt'ræktəz] [wɪl] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ['eni] ['kæriər] [ʌv; əv] [sed] [meɪl] [wen'evər]
and **that** **the** **said** **contractors** **will** **discharge** **any** **carrier** **of** **said** **mail** **whenever**
和 那 这 说 承包商 将要 释放 任何 载体 的 说 邮件 每当
[rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['poʊstmæstər] ['dʒen(ə)rəl] ;
required **to** **do** **so** **by** **the** **Postmaster** **General** **;**
必需的 到 做 所以 经过 这 邮政局长 一般的 ;

并且上述承包商应在邮政总局要求时解除任何邮件承运人的职务；

['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [trænz'mɪt] [baɪ] [ðəm'selvz] [ɔːr] [ðer; ðər] ['eɪdʒənt] , [ɔːr] [biː; bi] [kən'sɜːrnd] [ɪn]
also **,** **that** **they** **will** **not** **transmit** **by** **themselves** **or** **their** **agent** **,** **or** **be** **concerned** **in**
还 , 那 他们 将要 不是 发送 经过 他们自己 或者 他们的 代理人 , 或者 是 担心的 在
[trænz'mɪtɪŋ] ,
transmitting **,**
传输 ,

此外，他们承诺不会自行或通过代理人传播，也不会参与传播。

[kə'mɜːrʃ(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən] [baɪ] [meɪl] ,
commercial **intelligence** **more** **rapidly** **than** **by** **mail** **,**
商业的 智力 更多的 快速 比 经过 邮件 ,

商业情报可以通过比邮寄更快的方式获取。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] ['kæri] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪl] ['letərz] [ɔːr] ['nju:z,peɪpəz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [baɪ]
and **they** **will** **not** **carry** **out** **of** **the** **mail** **letters** **or** **newspapers** **which** **should** **go** **by**
和 他们 将要 不是 携带 出去 的 这 邮件 信件 或者 报纸 哪个 应该 去 经过
[poʊst] ;
post **;**
邮政 ;

他们不会从邮件中取出应该通过邮寄方式送达的信件或报纸;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] , ['noʊɪŋli] ,
and **that** **they** **will** **not** **,** **knowingly** **,**
和 那 他们 将要 不是 , 明知 ,

而且他们不会明知故犯。

[kən'veɪ] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] ['kæriɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['trænspɔːtiŋ] ['letərz] [ɔːr] ['ʌðər] [meɪl]
convey **any** **person** **carrying** **on** **the** **business** **of** **transporting** **letters** **or** **other** **mail**
传达 任何 人 携带 在 这 商业 的 运输 信件 或者 其他 邮件
['mætər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] ;
matter **without** **the** **consent** **of** **the** **department** **;**
事情 没有 这 同意 的 这 部门 ;

未经部门同意，不得运送从事信件或其他邮件运输业务的任何人;

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] , [ðæt] [ðə; ði] [sed] [kɒnt'ræktəz] [wɪl] [kən'veɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ə'dɪʃən(ə)l] [tʃɑːrdʒ] , [poʊst] -
and **further** **,** **that** **the** **said** **contractors** **will** **convey** **,** **without** **additional** **charge** **,** **post** **-**
和 更远 , 那 这 说 承包商 将要 传达 , 没有 额外的 收费 , 邮政 -
['ɑːfɪs] [blæŋks] ,
office **blanks** **,**
办公室 空白 ,

此外，上述承包商将免费提供邮局空白表格。

[meɪl] [bægz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['eɪdʒənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
mail **bags** **,** **and** **the** **special** **agents** **of** **the** **department** **,** **on** **the** **exhibition** **of**
邮件 包 , 和 这 特别的 代理人 的 这 部门 , 在 这 展览 的
[ðer; ðər] [krə'denʃ(ə)lz] .
their **credentials** **.**
他们的 证书 .

邮件袋，以及该部门的特工们，出示他们的证件。

[ðeɪ] ['fɜːrðər] [ˌʌndər'teɪk] , ['kʌvənənt] , [ænd; ənd] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ðæt] [ðə; ði]
They **further** **undertake** **,** **covenant** **,** **and** **agree** **with** **the** **United** **States** **,** **that** **the**
他们 更远 承担 , 盟约 , 和 同意 和 这 团结的 各州 , 那 这
[sed] [kɒnt'ræktəz] [wɪl] [kə'lekt] ['kwɔːrtərli] ,
said **contractors** **will** **collect** **quarterly** **,**
说 承包商 将要 收集 季刊 ,

他们进一步向美国承诺、约定并同意，上述承包商将按季度收取款项，

[ɪf] [rɪ'kwaɪərd] [baɪ] [ðə; ði] ['poʊstmæstər] ['dʒen(ə)rəl] , [ʌv; əv] ['pəʊstˌmæstəz] [ɑːn] [sed] [ruːt] ,
if **required** **by** **the** **Postmaster** **General** **,** **of** **postmasters** **on** **said** **route** **,**
如果 必需的 经过 这 邮政局长 一般的 , 的 邮政局长 在 说 路线 ,

如邮政总局局长要求，则须向该路线上的邮政局长发出通知。

[ðə; ði] ['bæləns] [duː] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [poʊst] ['ɑːfɪs] ,
the **balances** **due** **from** **them** **to** **the** **General** **Post** **Office** **,**
这 余额 到期的 从 他们 到 这 一般的 邮政 办公室 ,

他们欠邮政总局的款项余额，

[ænd; ənd] ['feɪθfəli] ['rendər] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ˌðer'ʌv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['poʊstmæstər] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [ðə; ði]
and **faithfully** **render** **an** **account** **thereof** **to** **the** **Postmaster** **General** **in** **the**
和 忠实 使成为 一个 帐户 其中 到 这 邮政局长 一般的 在 这
['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] ['kwɔːrtərli] [ə'kaʊnts] ,
settlement **of** **quarterly** **accounts** **,**
沉降 的 季刊 账户 ,

并按季度账目结算时，如实向邮政总局提交账目报告。

[ænd; ənd] [wɪl] [peɪ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][poʊst] ['ɑːfɪs] [ɔːl] ['bæləns ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]

and	will	pay	over	to	the	General	Post	Office	all	balances	remaining	in	their
和	将要	支付	超过	到	这	一般的	邮政	办公室	全部	余额	其余的	在	他们的

[hændz] .

hands	.
双手	.

并将剩余款项全部支付给邮政总局。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['sɜːrvɪsɪz] , [wen] [pər'fɔːrmd] , [ðə; ði] [sed] ['ælbərt][siː] . ['ræmzi] [ænd; ənd] ['edwərd] [eɪtʃ]

For	which	services	,	when	performed	,	the	said	Albert	C	.	Ramsey	and	Edward	H
为了	哪个	服务	,	什么时候	执行	,	这	说	阿尔伯特	C	.	拉姆齐	和	爱德华	H

. [kɑːrmɪk] , [kɒnt'ræktəz] ,

.	Carmick	,	contractors	,
.	卡米克	,	承包商	,

对于所提供的服务，上述承包商 Albert C. Ramsey 和 Edward H. Carmick 应承担以下责任：

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [sed] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd]

are	to	be	paid	by	the	said	United	States	the	sum	of	four	hundred
是	到	是	有薪酬的	经过	这	说	团结的	各州	这	和	的	四	百

[ænd; ənd] ['twenti] - [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] ,

and	twenty	-	four	thousand	dollars	a	year	,
和	二十	-	四	千	美元	一个	年	,

美国每年应向其支付42.4万美元，

[tuː; tə][wɪt] : ['kwɔːrtərli] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv][meɪ] , ['ɔːgəst] , [noʊ'vembər] , [ænd; ənd] ['februeri] ,

to	wit	:	quarterly	,	in	the	months	of	May	,	August	,	November	,	and	February	,
到	有	:	季刊	,	在	这	几个月	的	可能	,	八月	,	十一月	,	和	二月	,

具体而言：每季度一次，分别在五月、八月、十一月和二月。

[θruː] [ðə; ði]['pəʊstˌmæstəz][ɑːn][ðə; ði] [ruːt] , [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ,

through	the	postmasters	on	the	route	,	or	otherwise	,
通过	这	邮政局长	在	这	路线	,	或者	否则	,

通过沿途的邮政局长，或者通过其他方式，

[æt; ət][ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊstmæstər]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ; [sed] [peɪ]

at	the	option	of	the	Postmaster	General	of	the	United	States	;	said	pay
在	这	选项	的	这	邮政局长	一般的	的	这	团结的	各州	;	说	支付

[tuː; tə][biː; bi]['sʌbdʒekt] ,

to	be	subject	,
到	是	主题	,

由美国邮政总局局长决定；上述薪金须遵守以下规定：

[haʊ'evər] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'djʊst] [ɔːr] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [baɪ][ðə; ði]['poʊstmæstər]['dʒen(ə)rəl] , [æz; əz]

however	,	to	be	reduced	or	discontinued	by	the	Postmaster	General	,	as
然而	,	到	是	减少	或者	已停产	经过	这	邮政局长	一般的	,	作为

[ˌhɪrɪn'æftər] ['stipjuleit] ,

hereinafter	stipulated	,
下文	规定的	,

但是，邮政总局局长可根据下文规定减少或停止发放该项服务。

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [sə'spendɪd] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [dɪ'lɪŋkwənsi] .

or	to	be	suspended	in	case	of	delinquency	.
或者	到	是	暂停	在	案件	的	犯罪	.

或因违纪行为而被停职。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌhɪr'baɪ] ['stipjuleit] [ænd; ənd] [ə'griːd] [baɪ][ðə; ði] [sed] [kɒnt'ræktəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʃuətiz]

It	is	hereby	stipulated	and	agreed	by	the	said	contractors	and	their	sureties
它	是	特此	规定的	和	同意	经过	这	说	承包商	和	他们的	担保人

,

,

,

兹经上述承包商及其担保人同意，特此约定如下：

[ðæt] [ðə; ði]['poʊstmæstər]['dʒen(ə)rəl] [meɪ] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɔːr] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['skedʒuːl] ,

that	the	Postmaster	General	may	increase	the	service	or	change	the	schedule	,
那	这	邮政局长	一般的	可能	增加	这	服务	或者	改变	这	日程	,

邮政总局局长可以增加服务或更改时间表。

[hiː; hi] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ][proʊ]['rɑːtə] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɪm'poʊzd]

he	allowing	a	pro	rata	increase	of	compensation	within	the	restrictions	imposed
他	允许	一个	专业	拉塔	增加	的	赔偿	之内	这	限制	强加

[baɪ] [lɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['sɜːrvɪs] [rɪ'kwaɪərd] ;

by	law	for	the	additional	service	required	;
经过	法律	为了	这	额外的	服务	必需的	;

他允许在法律规定的限制范围内，按比例增加所需额外服务的报酬；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɒnt'ræktəz] [meɪ] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪn'kriːst] ['sɜːrvɪs] [ɔːr] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['skedʒuːl] ,

but	the	contractors	may	,	in	case	of	increased	service	or	change	of	schedule	,
但	这	承包商	可能	,	在	案件	的	增加	服务	或者	改变	的	日程	,

但是，如果服务量增加或工期发生变化，承包商可以：

[rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði]['kɑːntrækt] , [ɑːn] ['taɪmli] ['noʊtɪs] , [ɪf] [ðeɪ] [prɪ'fɜːr][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

relinquish	the	contract	,	on	timely	notice	,	if	they	prefer	it	to	the	change	.
放弃	这	合同	,	在	及时	注意	,	如果	他们	更喜欢	它	到	这	改变	.

如果他们宁愿放弃合同而不是变更合同，则应在及时通知的情况下放弃合同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌhɪr'baɪ] ['ɔːlsoʊ] ['stipjuleit] [ænd; ənd] [ə'griːd] [baɪ][ðə; ði] [sed] [kɒnt'ræktəz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

It	is	hereby	also	stipulated	and	agreed	by	the	said	contractors	and	their
它	是	特此	还	规定的	和	同意	经过	这	说	承包商	和	他们的

['ʃuətiz] ,

sureties	,
担保人	,

上述承包商及其担保人特此约定并同意：

[ðæt] [ɪn][ɔːl]['keɪsɪz][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɔːrfɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][trɪp] [wen]

that	in	all	cases	there	is	to	be	a	forfeiture	of	the	pay	of	a	trip	when
那	在	全部	案例	那里	是	到	是	一个	没收	的	这	支付	的	一个	旅行	什么时候

[ðə; ði][trɪp][ɪz][nɑːt] [pər'fɔːrmd] ,

the	trip	is	not	performed	,
这	旅行	是	不是	执行	,

在任何情况下，如果行程未能完成，则应没收行程报酬。

[ænd; ənd][ʌv; əv][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][trɪp] [wen] [ðə; ði][trɪp][ɪz][nɑːt]

and	of	not	more	than	three	times	the	pay	of	a	trip	when	the	trip	is	not
和	的	不是	更多的	比	三	时代	这	支付	的	一个	旅行	什么时候	这	旅行	是	不是

['duːli] [pər'fɔːrmd] [ænd; ənd][noʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪljər] [ɪz] ['fɜːrnɪʃt] ;

duly	performed	and	no	sufficient	excuse	for	the	failure	is	furnished	;
正式地	执行	和	不	充足的	原谅	为了	这	失败	是	提供	;

如果行程未能按时完成，且没有提供充分的理由解释未能完成行程的情况，则应处以不超过行程报酬三倍的罚款；

[ə; eɪ] ['fɔːrfɪtʃər] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [wʌn] - [fɔːrθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ɪz][soʊ][fɑːr]

a	forfeiture	of	at	least	one	-	fourth	part	of	it	when	the	running	is	so	far
一个	没收	的	在	至少	一	-	第四	部分	的	它	什么时候	这	跑步	是	所以	远的

[bɪ'haɪnd] [taɪm] [æz; əz][tuː; tə] [luːz] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di'pendiŋ] [meɪl] ,

behind	time	as	to	lose	connexion	with	a	depending	mail	,
在后面	时间	作为	到	失去	连接	和	一个	取决于	邮件	,

如果列车运行严重滞后，以至于与后续邮件失去联系，则至少损失四分之一的运载能力。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːzd] [baɪ] [nɪ'glekt] ,

unless	it	is	shown	that	the	same	was	not	caused	by	neglect	,
除非	它	是	所示	那	这	相同的	曾是	不是	导致	经过	忽视	,

除非能证明该事件并非由疏忽造成，

[ɔːr][wɑːnt][ʌv; əv]['prɑːpər] [skɪl] [ɔːr][ˌmɪs'kɑːndʌkt] ,

or	want	of	proper	skill	or	misconduct	,
或者	想	的	恰当的	技能	或者	不当行为	,

或缺乏适当的技能或行为不当，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːrfɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [duː] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ə; eɪ] [greɪd] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɪz]

and	a	forfeiture	of	a	due	proportion	of	it	when	a	grade	of	service	is
和	一个	没收	的	一个	到期的	部分	的	它	什么时候	一个	年级	的	服务	是

['rendərd] [[faɪv]]

rendered	[	5	]
渲染	[	5	]

当提供一定等级的服务时，应扣除相应比例的[5]

[ɪn'fɪrɪər] [tuː; tə][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] [kən'veɪəns] [ə'bʌv] ['stipjuleit] ;

inferior	to	the	mode	of	conveyance	above	stipulated	;
下	到	这	模式	的	输送	多于	规定的	;

不如上述规定的运输方式；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] ['fɔːfɪˌtʃʊəz] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'kriːst] ['ɪntuː] ['penəltiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [ə'maʊnt] ,

and	that	these	forfeitures	may	be	increased	into	penalties	of	a	higher	amount	,
和	那	这些	没收	可能	是	增加	进入	处罚	的	一个	更高	数量	,

而且这些没收款项可能会增加为更高数额的罚款。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃər][ɔːr] ['friːkwənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪljər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns]

according	to	the	nature	or	frequency	of	the	failure	,	and	the	importance
根据	到	这	自然	或者	频率	的	这	失败	,	和	这	重要性

[ʌv; əv][ðə; ði][meɪl] ;

of	the	mail	;
的	这	邮件	;

根据故障的性质或频率以及邮件的重要性；

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [faɪnz] [meɪ] [biː; bi][ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][ðə; ði] [kɒnt'ræktəz] ,

also	that	fines	may	be	imposed	upon	the	contractors	,
还	那	罚款	可能	是	强加	之上	这	承包商	,

此外，还可能对承包商处以罚款。

[ən'les] [ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənsi] [biː; bi][ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊstmæstər]['dʒen(ə)rəl][ɪn]

unless	the	delinquency	be	satisfactorily	explained	to	the	Postmaster	General	in
除非	这	犯罪	是	令人满意地	解释	到	这	邮政局长	一般的	在

[duː] [taɪm] ,

due	time	,
到期的	时间	,

除非在规定时间内向邮政总局局长作出令人满意的解释，

[fɔːr; fər] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][ɔːr] [dɪ'lɪvər] [æt; ət][ə; eɪ][poʊst] ['ɑːfɪs] , [ɔːr][ə; eɪ] [stiːm] - ['ves(ə)l] ,

for	failing	to	take	from	or	deliver	at	a	post	office	,	or	a	steam	-	vessel	,
为了	失败	到	拿	从	或者	递送	在	一个	邮政	办公室	,	或者	一个	蒸汽	-	血管	,

因未从邮局或轮船上领取或交付邮件

[ðə; ði][meɪl] , [ɔːr]['eni][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər] ['sʌfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][wet] ,

the	mail	,	or	any	part	of	it	;	for	suffering	it	to	be	wet	,
这	邮件	,	或者	任何	部分	的	它	;	为了	痛苦	它	到	是	湿的	,

邮件或其任何部分；因为使其受潮，

['ɪndʒərd] , [lɔːst] , [ɔːr] [dɪ'strɔɪd] ; [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ɔːr] ['mænər] [ðæt] [ik'spəuziz]

injured	,	lost	,	or	destroyed	;	for	carrying	it	in	a	place	or	manner	that	exposes
受伤	,	丢失的	,	或者	损毁	;	为了	携带	它	在	一个	地方	或者	方式	那	揭露

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌdeprə'deɪʃn] ,

it	to	depredation	,
它	到	掠夺	,

因受伤、丢失或损毁；或因以易受侵害的方式或地点携带而导致其受损、丢失或损毁。

[lɔːs] [ɔːr]['ɪndʒəri] , [baɪ] ['biːɪŋ] [wet] , [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ; [fɔːr; fər] [ri'fjuːzɪŋ] , ['æftər] [dɪ'mænd] ,

loss	or	injury	,	by	being	wet	,	or	otherwise	;	for	refusing	,	after	demand	,
损失	或者	受伤	,	经过	存在	湿的	,	或者	否则	;	为了	拒绝	,	后	要求	,

因受潮或其他原因造成的损失或伤害；因拒绝接受要求而造成的损失或伤害

[tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [meɪl] [baɪ] ['eni] ['ves(ə)l] [ɔːr] ['ʌðər] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɒnt'ræktəz] [rʌn] [ɔːr]

to	carry	a	mail	by	any	vessel	or	other	vehicle	which	the	contractors	run	or
到	携带	一个	邮件	经过	任何	血管	或者	其他	车辆	哪个	这	承包商	跑步	或者

[ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [trɪps] [ə'bʌv] ['spesɪfaɪd] ;

are	concerned	in	running	on	the	route	beyond	the	number	of	trips	above	specified	;
是	担心的	在	跑步	在	这	路线	超过	这	数字	的	旅行	多于	指定的	;

使用承包商运营或参与运营的任何船舶或其他车辆，在上述规定的次数之外，在该路线上运送邮件；

[ɔːr][fɔːr; fər][nɑːt] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [set][ɪn][ðə; ði] ['skedʒuːl] ,

or	for	not	arriving	at	the	time	set	in	the	schedule	,
或者	为了	不是	抵达	在	这	时间	放	在	这	日程	,

或者因为没有按时到达而导致的。

[ən'les] [nɑːt] [kɔːzd] [baɪ] [nɪ'glekt] [ɔːr][wɑːnt][ʌv; əv]['prɑːpər] [skɪl] , [ɔːr][baɪ][ˌmɪs'kɑːndʌkt] .

unless	not	caused	by	neglect	or	want	of	proper	skill	,	or	by	misconduct	.
除非	不是	导致	经过	忽视	或者	想	的	恰当的	技能	,	或者	经过	不当行为	.

除非并非由于疏忽或缺乏适当技能，或由于不当行为所致。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['setɪŋ] [ʌp][ɔːr] ['rʌnɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spres] [tuː; tə][trænz'mɪt] ['letərz] [ɔːr] [kə'mɜːrʃ(ə)l]

And	for	setting	up	or	running	an	express	to	transmit	letters	or	commercial
和	为了	环境	向上	或者	跑步	一个	表达	到	发送	信件	或者	商业的

[ɪn'telɪdʒəns] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪl] ,

intelligence	in	advance	of	the	mail	,
智力	在	进步	的	这	邮件	,

以及设立或运营快递服务，以便在邮件送达之前传递信件或商业情报。

[ɔːr][fɔːr; fər] ['trænspɔːtiŋ] ['noʊɪŋli] , [ɔːr]['æftər] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] ,

or	for	transporting	knowingly	,	or	after	being	informed	,
或者	为了	运输	明知	,	或者	后	存在	知情的	,

或明知故犯，或在被告知后仍进行运输，

['eni] [wʌn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['trænspɔːtiŋ] ['letərz] [ɔːr] [meɪl] ['mætər] [ɪn][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]

any	one	engaged	in	transporting	letters	or	mail	matter	in	violation	of	the	laws	of
任何	一	已订婚的	在	运输	信件	或者	邮件	事情	在	违反	的	这	法律	的

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

the	United	States	,
这	团结的	各州	,

任何违反美国法律从事信件或邮件运输的人，

[ə; eɪ] ['penəlti] [ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [meɪ] [biː; bi][ɪg'zæktɪd][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ə'fens] ,

a	penalty	of	five	hundred	dollars	may	be	exacted	for	each	offence	,
一个	惩罚	的	五	百	美元	可能	是	索取	为了	每个	罪行	,

每次违规行为可处以五百美元的罚款。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)l][soʊ] ['kærid] .

and	for	each	article	so	carried	.
和	为了	每个	文章	所以	携带	.

以及每件运送的物品。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌhɪr'baɪ] ['fɜːrðər] ['stipjuleit] [ænd; ənd] [ə'griːd] [baɪ][ðə; ði] [sed] [kɒnt'ræktəz] [ænd; ənd]

And	it	is	hereby	further	stipulated	and	agreed	by	the	said	contractors	and
和	它	是	特此	更远	规定的	和	同意	经过	这	说	承包商	和

[ðer; ðər] ['ʃuətiz] [ðæt] [ðə; ði]['poʊstmæstər]['dʒen(ə)rəl] [meɪ] [ə'nʌl] [ðə; ði]['kɑːntrækt][fɔːr; fər] [rɪ'piːtɪd]

their	sureties	that	the	Postmaster	General	may	annul	the	contract	for	repeated
他们的	担保人	那	这	邮政局长	一般的	可能	废止	这	合同	为了	重复

['feɪljɚz] ;

failures	;
失败	;

上述承包商及其担保人特此进一步规定并同意，邮政总局局长可因承包商屡次违约而解除合同；

[fɔːr; fər]['vaɪəleɪtɪŋ][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [lɔːz] ; [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'beɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	violating	the	post	office	laws	;	for	disobeying	the	instructions	of	the
为了	违反	这	邮政	办公室	法律	;	为了	违抗命令	这	指示	的	这

[dɪ'pɑːrtmənt] ;

department	;
部门	;

因违反邮政法律；因不服从部门指示；

[fɔːr; fər] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ] ['kæriər] ,

for	refusing	to	discharge	a	carrier	,
为了	拒绝	到	释放	一个	载体	,

因拒绝卸下承运人，

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ['hævɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪl][baɪ][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [wen]

or	any	other	person	having	charge	of	the	mail	by	his	direction	,	when
或者	任何	其他	人	拥有	收费	的	这	邮件	经过	他的	方向	,	什么时候

[rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] ;

required	by	the	department	;
必需的	经过	这	部门	;

或按邮政部门要求，由其指示负责邮件的任何其他人员；

[fɔːr; fər] [ə'saɪnɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntrækt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊstmæstər]['dʒen(ə)rəl] ;

for	assigning	the	contract	without	the	consent	of	the	Postmaster	General	;
为了	分配	这	合同	没有	这	同意	的	这	邮政局长	一般的	;

未经邮政总局局长同意擅自转让合同；

[fɔːr; fər] ['setɪŋ] [ʌp][ɔːr] ['rʌnɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spres] [æz; əz] [ə'fɔːrsed] , [ɔːr][fɔːr; fər] ['trænspɔːtiŋ] ['pɜːsənz]

for	setting	up	or	running	an	express	as	aforesaid	,	or	for	transporting	persons
为了	环境	向上	或者	跑步	一个	表达	作为	上述	,	或者	为了	运输	人

,

,

,

用于设立或运营上述快递服务，或用于运送人员，

[kən'veiiŋ] [meɪl] ['mætər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][meɪl][æz; əz] [ə'fɔːrsed] ;

conveying	mail	matter	out	of	the	mail	as	aforesaid	;
传递	邮件	事情	出去	的	这	邮件	作为	上述	;

如上所述，将邮件从邮件系统中取出；

[ɔːr] [wen'evər] [ðə; ði] [kɒnt'ræktəz] [ɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['poʊstmæstər] ,

or	whenever	the	contractors	or	either	of	them	shall	become	a	postmaster	,
或者	每当	这	承包商	或者	任何一个	的	他们	将	变得	一个	邮政局长	,

[ə'sɪstənt] ['poʊstmæstər] ,

assistant	postmaster	,
助手	邮政局长	,

或者，当承包商或其中任何一人成为邮政局长、助理邮政局长时，

[ɔːr]['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ;

or	member	of	Congress	;
或者	成员	的	国会	;

或国会议员；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kɑ:ntrækt][ʃæl; ʃəl][ɪn][ɔ:l][ɪts][pɑ:rts][bi:; bi]['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði][tɜ:rmz][ænd; ənd]

and	this	contract	shall	in	all	its	parts	be	subject	to	the	terms	and
和	这	合同	将	在	全部	它是	部分	是	主题	到	这	条款	和

[ˌrekwɪ'zɪʃənz] [ʌv; əv][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [pæst] [ɑ:n][ðə; ði] ['twenti] - [fɜ:rst][deɪ][ʌv; əv]['eɪprəl] ,

requisitions	of	an	act	of	Congress	passed	on	the	twenty	-	first	day	of	April	,
请购单	的	一个	行为	的	国会	通过了	在	这	二十	-	第一的	天	的	四月	,

本合同的所有部分均应受国会于4月21日通过的法案的条款和要求的约束。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd][wʌn]['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd][ænd; ənd] [eɪt] ,

in	the	year	of	our	Lord	one	thousand	eight	hundred	and	eight	,
在	这	年	的	我们的	主	一	千	八	百	和	八	,

公元一千八百零八年，

[ɪn'taɪtld] “ [æn; ən][ækt] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['pʌblɪk]['kɑ:ntrækts] .

entitled	“	An	act	concerning	public	contracts	.
标题	“	一个	行为	有关	民众	合同	.

标题为“有关公共合同的法案”。

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌhɪr'baɪ] ['fɜ:rðər] ['stipjuleit] [ænd; ənd] [ə'gri:d] [baɪ][ðə; ði] [sed] [kɒnt'ræktəz] ,

”	And	it	is	hereby	further	stipulated	and	agreed	by	the	said	contractors	,
”	和	它	是	特此	更远	规定的	和	同意	经过	这	说	承包商	,

“并且上述承包商特此进一步规定并同意：

[ðæt] [ðə; ði] [sti:m] - ['ves(ə)lz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [bɪ'twi:n] [sæn][frən'sɪskoʊ][ænd; ənd][ˌækə'pulkəu]

that	the	steam	-	vessels	for	the	service	between	San	Francisco	and	Acapulco
那	这	蒸汽	-	船只	为了	这	服务	之间	圣	弗朗西斯科	和	阿卡普尔科

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd][baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] ,

shall	be	of	a	class	contemplated	by	the	act	of	Congress	,
将	是	的	一个	班级	思考	经过	这	行为	的	国会	,

旧金山和阿卡普尔科之间航线使用的蒸汽船舶应为国会法案所设想的那种船舶。

[pæst] [mɑ:rtʃ] [θri:] , - ,

passed	March	3	,	1845	,
通过了	行进	3	,	-	,

通过于1845年3月3日

[ɪn'taɪtld] “ [æn; ən][ækt][tu:; tə][prə'vaɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][meɪl] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

entitled	“	An	act	to	provide	for	the	transportation	of	the	mail	between	the
标题	“	一个	行为	到	提供	为了	这	运输	的	这	邮件	之间	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['fɔ:rən] ['kʌntriz] ,

United	States	and	foreign	countries	,
团结的	各州	和	外国的	国家	,

题为“一项规定美国与外国之间邮件运输的法案”，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ; ” [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'lɪvərd]

and	for	other	purposes	;	”	and	that	the	same	shall	be	delivered
和	为了	其他	目的	;	”	和	那	这	相同的	将	是	发表

[tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

to	the	United	States	,
到	这	团结的	各州	,

以及其他用途；”并且该等物品应交付给美国，

[ɔ:r][ðer; ðər]['prɑ:pər]['ɑ:fɪsər] , [ɑ:n][dɪ'mænd] [meɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kən'vɜ:rtɪd]

or	their	proper	officer	,	on	demand	made	,	for	the	purpose	of	being	converted
或者	他们的	恰当的	官	,	在	要求	制成	,	为了	这	目的	的	存在	转换

['ɪntu:]['ves(ə)lz][ʌv; əv][wɔ:r] ,

into	vessels	of	war	,
进入	船只	的	战争	,

或其主管官员，应要求，将其改装为军舰。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['tenər][ænd; ənd][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [ækt] .

according	to	the	tenor	and	terms	of	the	said	act	.
根据	到	这	男高音	和	条款	的	这	说	行为	.

根据该法案的宗旨和条款。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌhɪr'baɪ] ['fɜːrðər] [ɪk'spresli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðɪs] ['kɑːntrækt][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][noʊ]

And	it	is	hereby	further	expressly	understood	that	this	contract	is	to	have	no
和	它	是	特此	更远	明确地	理解	那	这	合同	是	到	有	不

[fɔːrs] [ɔːr] [və'lɪdəti] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv]

force	or	validity	until	it	shall	have	received	the	sanction	of	the	Congress	of
力量	或者	有效性	直到	它	将	有	已收到	这	制裁	的	这	国会	的

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

the	United	States	,
这	团结的	各州	,

双方特此明确约定，本合同在获得美国国会批准之前，不具有任何效力。

[baɪ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [əˌproʊpriˈeɪʃn] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

by	the	passage	of	an	appropriation	to	carry	it	into	effect	.
经过	这	通道	的	一个	拨款	到	携带	它	进入	影响	.

通过拨款法案使其生效。

[ɪn] ['wɪtnəs] [wer'ʌv] ,

In	witness	whereof	,
在	证人	其中	,

特此为证，

[ðə; ði] [sed] ['poʊstmæstər]['dʒen(ə)rəl][hæz; həz] [kɔːzd] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs]

the	said	Postmaster	General	has	caused	the	seal	of	the	Post	Office
这	说	邮政局长	一般的	有	导致	这	海豹	的	这	邮政	办公室

[dɪˈpɑːrtmənt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌhɪr'tuː] [ə'fɪkst] ,

Department	to	be	hereto	affixed	,
部门	到	是	特此	已粘贴	,

上述邮政总局局长已命人在此加盖邮政部门印章。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ə'testɪd] [ðə; ði] [seɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [sed] [kɒnt'ræktəz]

and	has	attested	the	same	by	his	signature	;	and	the	said	contractors
和	有	已证实	这	相同的	经过	他的	签名	;	和	这	说	承包商

[ænd; ənd][ðer; ðər] [[sɪks]]

and	their	[	6	]
和	他们的	[	6	]

并已签字证明；以及上述承包商及其[6]

['ʃuətiz] [hæv; həv] [ˌhɪr'ʌntu] [set][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [siːlz] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [jɪr] [set]

sureties	have	hereunto	set	their	hands	and	seals	the	day	and	year	set
担保人	有	由此	放	他们的	双手	和	封印	这	天	和	年	放

['ɑːpəzɪt] [ðer; ðər] [neɪmz] , [rɪ'spektɪvli] .

opposite	their	names	,	respectively	.
对面的	他们的	姓名	,	分别	.

担保人已于其姓名后所列日期和年份在此签名盖章。

[es] . [diː] . ['hʌbərd] , ['poʊstmæstər]['dʒen(ə)rəl] .

S	.	D	.	HUBBARD	,	Postmaster	General	.
S	.	D	.	哈伯德	,	邮政局长	一般的	.

SD HUBBARD，邮政总局局长。

[[siːl] .]

[	seal	.	]
[	海豹	.	]

[海豹。]

[mɑːrtʃ] [θriː] , - .
March 3 , 1853 .
行进 3 , - .

1853年3月3日。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
WM :
西摩 .

WM。

[eɪtʃ] . ['æspɪnwɔl] ,
H . ASPINWALL ,
H . 阿斯平沃尔 ,

H. 阿斯平沃尔

[[siːl] .]
[seal .]
[海豹 .]

[海豹。]

[mɑːrtʃ] [θriː] , - .
March 3 , 1853 .
行进 3 , - .

1853年3月3日。

['edwɪn] ['bɑːrtlət] , [[siːl] .]
EDWIN BARTLETT , [seal .]
埃德温 巴特利特 , [海豹 .]

埃德温·巴特利特，[印章]

[mɑːrtʃ] [θriː] , - .
March 3 , 1853 .
行进 3 , - .

1853年3月3日。

[baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [eɪtʃ] . ['dævɪdʒ] , [ðer; ðər] [æti] .
By Wm . H . Davidge , their Att'y .
经过 威廉 . H . 戴维奇 , 他们的 律师 .

由他们的律师 Wm. H. Davidge 撰写。

['ælbərt] [siː] . ['ræmzi] .
ALBERT C . RAMSEY .
阿尔伯特 C . 拉姆齐 .

阿尔伯特·C·拉姆齐。

[[siːl] .]
[seal .]
[海豹 .]

[海豹。]

['februeri] - , - .
February 25 , 1853 .
二月 - , - .

1853年2月25日。

['edwərd] [eɪtʃ] . [kɑːrmɪk] .
EDWARD H . CARMICK .
爱德华 H . 卡米克 .

爱德华·H·卡米克。

[[siːl] .]
[seal .]
[海豹 .]

[海豹。]

['februeri] - , - .
February 25 , 1853 .
二月 - , - .

1853年2月25日。

['sailəs][si:] . ['herɪŋ] .
SILAS C . HERRING .
西拉斯 C . 鲱鱼 .

西拉斯·C·赫林。

[[si:l] .]
[seal .]
[海豹 .]

[海豹。]

['februeri] - , - .
February 25 , 1853 .
二月 - , - .

1853年2月25日。

[i'laihju:] ['taʊnzənd] .
ELIHU TOWNSEND .
以利户 汤森德 .

伊莱休·汤森德。

[[si:l] .]
[seal .]
[海豹 .]

[海豹。]

['februeri] - , - .
February 25 , 1853 .
二月 - , - .

1853年2月25日。

['sɪmiən] ['dreɪpər] .
SIMEON DRAPER .
西蒙 德雷珀 .

西蒙·德雷珀。

[[si:l] .]
[seal .]
[海豹 .]

[海豹。]

['februeri] - , - .
February 25 , 1853 .
二月 - , - .

1853年2月25日。

[ɑ:r] . [bi:] . ['koʊlmən] .
R . B . COLEMAN .
拉 . B . 科尔曼 .

RB 科尔曼。

[[si:l] .]
[seal .]
[海豹 .]

[海豹。]

['februeri] - , - .
February 25 , 1853 .
二月 - , - .

1853年2月25日。

[ðə; ði] ['meksɪkən] ['oʊʃ(ə)n] [meɪl] [ænd; ənd] ['ɪnlənd] ['kʌmpəni] , [[siːl] .]
THE **MEXICAN** **OCEAN** **MAIL** **AND** **INLAND** **COMPANY** **,** **[** **seal** **.** **]**
这 墨西哥人 海洋 邮件 和 内陆 公司 , [海豹 .]

墨西哥海洋邮件和内陆运输公司，[印章]

['februeri] - , - .
February **25** **,** **1853** **.**
二月 - , - .

1853年2月25日。

[baɪ]['rɑːbərt][dʒiː] . ['ræŋkɪn] , ['prezɪdənt] .
By **Robert** **G** **.** **Rankin** **,** **President** **.**
经过 罗伯特 G . 兰金 , 总统 .

罗伯特·G·兰金，总裁。

[saɪnd] , [siːld] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][ðə; ði]['poʊstmæstər]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] —
Signed **,** **sealed** **,** **and** **delivered** **by** **the** **Postmaster** **General** **in** **the** **presence** **of** **—**
签名 , 密封 , 和 发表 经过 这 邮政局长 一般的 在 这 在场 的 —

由邮政总局局长在以下人员在场的情况下签署、盖章并交付——

[dʒeɪmz] ['lɔːrənsən] .
James **Lawrenson** **.**
詹姆斯 劳伦森 .

詹姆斯·劳伦森。

[ɑːr] . [tiː] . [mə'kleɪn] .
R **.** **T** **.** **McLain** **.**
拉 . T . 麦克莱恩 .

RT McLain。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrtiz] [ˌhɪr'tuː] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] —
And **by** **the** **other** **parties** **hereto** **in** **the** **presence** **of** **—**
和 经过 这 其他 各方 特此 在 这 在场 的 —

本协议其他各方在以下人员在场的情况下签署——

[dʒeɪ] . [biː] . ['nɑːt] , ['wɪtnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] . [siː] . ['ræmzi] , [es] . ['dreɪpər] , [ænd; ənd][ɑːr] . [biː] . ['koʊlmən]
J **.** **B** **.** **Nott** **,** **witness** **for** **A** **.** **C** **.** **Ramsey** **,** **S** **.** **Draper** **,** **and** **R** **.** **B** **.** **Coleman**
J . B . 诺特 , 证人 为了 一个 . C . 拉姆齐 , S . 德雷珀 , 和 拉 . B . 科尔曼
,
,
,

JB Nott，AC Ramsey、S. Draper 和 RB Coleman 的证人，

[ænd; ənd]['edwərd][eɪtʃ] . [kɑːrmɪk] .
and **Edward** **H** **.** **Carmick** **.**
和 爱德华 H . 卡米克 .

以及爱德华·H·卡米克。

['edwərd][es] . ['guːld] , ['wɪtnəs] [tuː; tə][es] . [siː] . ['herɪŋ] .
Edward **S** **.** **Gould** **,** **witness** **to** **S** **.** **C** **.** **Herring** **.**
爱德华 S . 古尔德 , 证人 到 S . C . 鲱鱼 .

爱德华·S·古尔德，SC·赫林的证人。

['wɪtnəs] [tuː; tə]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Witness **to** **Wm** **.**
证人 到 威廉 .

威廉的证人

[eɪtʃ] . - ['sɪgnətʃər] , [æz; əz] [ə'tɜːrni] [ʌv; əv]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [eɪtʃ] . ['æspɪnwɔl] [ænd; ənd]

H	.	Davidge's	signature	,	as	attorney	of	Wm	.	H	.	Aspinwall	and
H	.	-	签名	,	作为	律师	的	威廉	.	H	.	阿斯平沃尔	和

['edwɪn] ['bɑːrtlət] —

Edwin	Bartlett	—
埃德温	巴特利特	—

H. Davidge作为Wm. H. Aspinwall和Edwin Bartlett的律师的签名——

[dʒeɪmz] ['lɔːrənsən] .

James	Lawrenson	.
詹姆斯	劳伦森	.

詹姆斯·劳伦森。

[ɑːr] . [tiː] . [mə'kleɪn] .

R	.	T	.	McLain	.
拉	.	T	.	麦克莱恩	.

RT McLain。

['wɪtnəs] [tuː; tə][ɑːr] . [dʒiː] . ['ræŋkɪnz] ['sɪgnətʃər] —

Witness	to	R	.	G	.	Rankin's	signature	—
证人	到	拉	.	G	.	兰金的	签名	—

RG Rankin签名的见证人——

[dʒeɪ ɛn oʊ] . [tiː] . ['haʊərd] .

Jno	.	T	.	Howard	.
约翰	.	T	.	霍华德	.

约翰·T·霍华德

[aɪ] [ˌhɪr'baɪ] ['sɜːrtɪfaɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['ælbərt][siː] . ['ræmzi] , [ænd; ənd]['edwərd]

I	hereby	certify	that	I	am	well	acquainted	with	Albert	C	.	Ramsey	,	and	Edward
我	特此	证明	那	我	是	出色地	熟人	和	阿尔伯特	C	.	拉姆齐	,	和	爱德华

[eɪtʃ] . [kɑːrmɪk] ,

H	.	Carmick	,
H	.	卡米克	,

兹证明我与艾伯特·C·拉姆齐和爱德华·H·卡米克相识已久。

[ænd; ənd]['saɪləs][siː] . ['herɪŋ] , [iˈlaihjuː] ['taʊnzənd] , ['sɪmiən] ['dreɪpər] , [ænd; ənd][ɑːr] . [biː] . ['koʊlmən] ,

and	Silas	C	.	Herring	,	Elihu	Townsend	,	Simeon	Draper	,	and	R	.	B	.	Coleman	,
和	西拉斯	C	.	鲱鱼	,	以利户	汤森德	,	西蒙	德雷珀	,	和	拉	.	B	.	科尔曼	,

以及 Silas C. Herring、Elihu Townsend、Simeon Draper 和 RB Coleman，

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['prɑːpərti] ; [ænd; ənd] [ðæt] , ['æftər] [fʊl] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

and	the	condition	of	their	property	;	and	that	,	after	full	investigation
和	这	状况	的	他们的	财产	;	和	那	,	后	满的	调查

[ænd; ənd]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

and	inquiry	,
和	询问	,

以及他们的财产状况；并且，经过全面调查和询问后，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ʃuətiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'maʊnt]

I	am	well	satisfied	that	they	are	good	and	sufficient	sureties	for	the	amount
我	是	出色地	使满意	那	他们	是	好的	和	充足的	担保人	为了	这	数量

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['kɑːntrækt] .

in	the	foregoing	contract	.
在	这	前文	合同	.

我完全确信他们是上述合同金额的合格且充分的担保人。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

WM	.
西摩	.

WM。

[viː] . ['breidi] ,

V	.	BRADY	,
V	.	布雷迪	,

V. 布雷迪，

['poʊstmæstər][æt; ət] [nuː] [jɔːk] .

Postmaster	at	New	York	.
邮政局长	在	新的	约克	.

纽约邮政局长。

[ðə; ði] ['skedʒuːl] [ʌv; əv] [di'paːtʃəz] [ænd; ənd] [ə'raɪvlz] .

The	schedule	of	Departures	and	Arrivals	.
这	日程	的	出港	和	到达	.

出发和到达时刻表。

[liːv] ['vɪrə] ['kruːz][ɑːn][ðə; ði] 4th [ænd; ənd] 17th [ʌv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ] .

Leave	Vera	Cruz	on	the	4th	and	17th	of	each	month	.
离开	维拉	克鲁兹	在	这	4th	和	17th	的	每个	月	.

每月4日和17日离开韦拉克鲁斯。

[ə'raɪv] [æt; ət][ˌækə'pulkəu][baɪ][ðə; ði] 9th [ænd; ənd] 22d [ʌv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ] . [['sɛvən]]

Arrive	at	Acapulco	by	the	9th	and	22d	of	each	month	.	[	7	]
到达	在	阿卡普尔科	经过	这	9th	和	22d	的	每个	月	.	[	7	]

每月 9 日和 22 日抵达阿卡普尔科。[7]

[liːv] [ˌækə'pulkəu][ɑːn][ðə; ði] 9th [ænd; ənd] 22d [ʌv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ] .

Leave	Acapulco	on	the	9th	and	22d	of	each	month	.
离开	阿卡普尔科	在	这	9th	和	22d	的	每个	月	.

每月9号和22号离开阿卡普尔科。

[ə'raɪv] [æt; ət][sæn][frən'sɪskoʊ][baɪ][ðə; ði] 17th [ænd; ənd] 30th [ʌv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ] .

Arrive	at	San	Francisco	by	the	17th	and	30th	of	each	month	.
到达	在	圣	弗朗西斯科	经过	这	17th	和	30th	的	每个	月	.

每月17日和30日抵达旧金山。

[liːv] [sæn][frən'sɪskoʊ][ɑːn][ðə; ði] 8th [ænd; ənd] 24th [ʌv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ] .

Leave	San	Francisco	on	the	8th	and	24th	of	each	month	.
离开	圣	弗朗西斯科	在	这	8th	和	24th	的	每个	月	.

每月8号和24号离开旧金山。

[ə'raɪv] [æt; ət][ˌækə'pulkəu][baɪ][ðə; ði] 16th [ænd; ənd] 1st [ʌv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ] .

Arrive	at	Acapulco	by	the	16th	and	1st	of	each	month	.
到达	在	阿卡普尔科	经过	这	16th	和	1st	的	每个	月	.

每月16日和1日抵达阿卡普尔科。

[liːv] [ˌækə'pulkəu][ɑːn][ðə; ði] 16th [ænd; ənd] 1st [ʌv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ] .

Leave	Acapulco	on	the	16th	and	1st	of	each	month	.
离开	阿卡普尔科	在	这	16th	和	1st	的	每个	月	.

每月16日和1日离开阿卡普尔科。

[ə'raɪv] [æt; ət] ['vɪrə] ['kruːz][baɪ][ðə; ði] 21st [ænd; ənd] 6th [ʌv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ] .

Arrive	at	Vera	Cruz	by	the	21st	and	6th	of	each	month	.
到达	在	维拉	克鲁兹	经过	这	21st	和	6th	的	每个	月	.

每月21日和6日抵达韦拉克鲁斯。

[poʊst] ['ɑːfɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

Post	Office	Department	,
邮政	办公室	部门	,

邮政部门

[mɑːrtʃ] ['sɛvən] , - .

March	7	,	1853	.
行进	7	,	-	.

1853年3月7日。

['dʒent(ə)lmən] : [ðə; ði]['pəʊstˌmæstəz][ʌv; əv] [nuː] [ɔː'liənz] , [sæn][frən'sɪskoʊ] , [ˌmɑːntə'reɪ][ænd; ənd][sæn]

Gentlemen	**:**	**The**	**postmasters**	**of**	**New**	**Orleans**	**,**	**San**	**Francisco**	**,**	**Monterey**	**and**	**San**
先生们	:	这	邮政局长	的	新的	奥尔良	,	圣	弗朗西斯科	,	蒙特雷	和	圣

[diː'eɪgoʊ] ,

Diego	**,**
迭戈	,

各位先生：新奥尔良、旧金山、蒙特雷和圣地亚哥的邮政局长们，

[wɪl] [biː; bi] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə][send][ə; eɪ][meɪl][baɪ][ðə; ði]['vɪrə]['kruːz][ænd; ənd][ˌækə'pulkəu][laɪn] ,

will	**be**	**authorized**	**to**	**send**	**a**	**mail**	**by**	**the**	**Vera**	**Cruz**	**and**	**Acapulco**	**line**	**,**
将要	是	授权	到	发送	一个	邮件	经过	这	维拉	克鲁兹	和	阿卡普尔科	线	,

将被授权通过韦拉克鲁斯和阿卡普尔科航线发送邮件。

[kən'teɪnɪŋ] ['letərz] [ɔːr]['pepərz] [ɪk'spresli] [də'rektɪd][tuː; tə][goʊ][baɪ] [ðæt] [laɪn] , [wen] [sed]

containing	**letters**	**or**	**papers**	**expressly**	**directed**	**to**	**go**	**by**	**that**	**line**	**,**	**when**	**said**
包含	信件	或者	文件	明确地	指导	到	去	经过	那	线	,	什么时候	说

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɪz]['oʊpən] ,

communication	**is**	**open**	**,**
沟通	是	打开	,

当通信畅通时，包含明确指示按该线路传递的信件或文件的

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ][meɪl] ,

and	**you**	**are**	**prepared**	**to**	**carry**	**a**	**mail**	**,**
和	你	是	准备	到	携带	一个	邮件	,

你已做好运送邮件的准备。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spres] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] ['niːðər] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [nɔːr][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz]

with	**the**	**express**	**understanding**	**that**	**neither**	**this**	**department**	**nor**	**the**	**government**	**is**
和	这	表达	理解	那	两者都不	这	部门	也不	这	政府	是

[tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['eni] [wei] ['hoʊldən][fɔːr; fər] ['eni] [ɪk'spensɪz] [ə'tendɪŋ] [sʌtʃ] ['sɜːrvɪs] ;

to	**be**	**in**	**any**	**way**	**holden**	**for**	**any**	**expenses**	**attending**	**such**	**service**	**;**
到	是	在	任何	方式	霍尔登	为了	任何	开支	参加	这样的	服务	;

但明确约定，本部门和政府均不承担与此项服务相关的任何费用；

[bʌt; bət] , [æz; əz][prə'vaɪdɪd][ɪn][ðə; ði]['kɑːntrækt] ,

but	**,**	**as**	**provided**	**in**	**the**	**contract**	**,**
但	,	作为	假如	在	这	合同	,

但是，根据合同规定，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [left] [fɔːr; fər] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [ðə; ði]['kɑːntrækt][ɪz][tuː; tə][biː; bi]

it	**is**	**left**	**for**	**Congress**	**to**	**determine**	**whether**	**the**	**contract**	**is**	**to**	**be**
它	是	左边	为了	国会	到	决定	无论	这	合同	是	到	是

['sæŋkʃənd] [baɪ][æn; ən] [əˌproʊpri'eɪʃn] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ɪ'fekt] — [ðə; ði] [peɪ] ,

sanctioned	**by**	**an**	**appropriation**	**to**	**carry**	**it**	**into**	**effect**	**—**	**the**	**pay**	**,**
已制裁	经过	一个	拨款	到	携带	它	进入	影响	—	这	支付	,

是否通过拨款批准该合同以使其生效，最终由国会决定——包括薪酬问题。

[ɪf] ['eni] ,

if	**any**	**,**
如果	任何	,

如果有的话，

[fɔːr; fər] [sed] ['sɜːrvɪs] [kə'mensɪŋ] ['oʊnli][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrækt]

for	**said**	**service**	**commencing**	**only**	**in**	**accordance**	**with**	**the**	**terms**	**of**	**the**	**contract**
为了	说	服务	开始	仅有的	在	根据	和	这	条款	的	这	合同

[meɪd] ['februeri] - , - .

made	**February**	**15**	**,**	**1853**	**.**
制成	二月	-	,	-	.

上述服务仅根据 1853 年 2 月 15 日签订的合同条款开始提供。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [rɪ'spektfəli] , [jʊr; jər] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,

I	am	,	respectfully	,	your	obedient	servant	,
我	是	,	尊敬	,	你的	听话	仆人	,

我恭敬地成为您忠实的仆人。

[es] . [diː] . ['hʌbərd] ,

S	.	D	.	HUBBARD	,
S	.	D	.	哈伯德	,

SD HUBBARD，

['poʊstmæstər]['dʒen(ə)rəl] .

Postmaster	General	.
邮政局长	一般的	.

邮政总局局长。

['mesərz] . ['ræmzi] & [kɑːrmɪk] , [nuː] [jɔːk] .

Messrs	.	Ramsey	&	Carmick	,	New	York	.
先生们	.	拉姆齐	&	卡米克	,	新的	约克	.

纽约 Ramsey & Carmick 公司。

[poʊst] ['ɑːfɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

Post	Office	Department	,
邮政	办公室	部门	,

邮政部门

[mɑːrtʃ] ['sɛvən] , - .

March	7	,	1853	.
行进	7	,	-	.

1853年3月7日。

[sɜːr] :

Sir	:
先生	:

先生：

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌhɪr'baɪ] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ænd; ənd][send][ə; eɪ][meɪl][baɪ][ðə; ði] ['vɪrə] ['kruːz]

You	are	hereby	authorized	to	make	up	and	send	a	mail	by	the	Vera	Cruz
你	是	特此	授权	到	制作	向上	和	发送	一个	邮件	经过	这	维拉	克鲁兹

[ænd; ənd][ˌækə'pulkəu][laɪn] ,

and	Acapulco	line	,
和	阿卡普尔科	线	,

您特此被授权通过韦拉克鲁斯和阿卡普尔科航线制作并发送邮件。

[kən'teɪnɪŋ] ['letərz] [ɔːr]['pepərz] [ɪk'spresli] [də'rektɪd][tuː; tə][goʊ][baɪ] [ðæt] [laɪn] , [wen] [sed]

containing	letters	or	papers	expressly	directed	to	go	by	that	line	,	when	said
包含	信件	或者	文件	明确地	指导	到	去	经过	那	线	,	什么时候	说

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɪz]['oʊpən] ,

communication	is	open	,
沟通	是	打开	,

当通信畅通时，包含明确指示按该线路传递的信件或文件的

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɒnt'ræktəz] [ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ][meɪl][ɑːn][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	the	contractors	are	prepared	to	carry	a	mail	on	the	terms	of	their
和	这	承包商	是	准备	到	携带	一个	邮件	在	这	条款	的	他们的

['kɑːntrækt][ʌv; əv] ['februeri] - , - .

contract	of	February	15	,	1853	.
合同	的	二月	-	,	-	.

承包商已准备好按照 1853 年 2 月 15 日的合同条款运送邮件。

[juː; jʊ] [wʊd] [duː] [wel] , [pərˈhæps] , [tuː; tə]['ædvərtaɪz][tuː; tə][ðə; ði] [əˈbʌv] [ɪˈfekt] , ['ædɪŋ] [ðæt] [ɔːl]

You	would	do	well	,	perhaps	,	to	advertise	to	the	above	effect	,	adding	that	all
你	会	做	出色地	,	也许	,	到	广告	到	这	多于	影响	,	添加	那	全部

['letərz] ,

letters	,
信件	,

或许，您可以就上述内容做个广告，并补充说所有信件，

& [siː] . , [nɑːt] [mɑːrkt] [æz; əz] [əˈbʌv] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [wɪl] [biː; bi] ['fɔrwɝdɪd] [baɪ][ðə; ði]['pænəmɑː] [ruːt] .

&	c	.	,	not	marked	as	above	indicated	,	will	be	forwarded	by	the	Panama	route	.
&	c	.	,	不是	标记	作为	多于	表明的	,	将要	是	转发	经过	这	巴拿马	路线	.

未按上述方式标记的邮件将通过巴拿马路线转寄。

[rɪˈspektfəli] , [jʊr; jər] [əˈbiːdiənt] ['sɜːrvənt] ,

Respectfully	,	your	obedient	servant	,
尊敬	,	你的	听话	仆人	,

恭敬的，您忠实的仆人

[es] . [diː] . ['hʌbərd] ,

S	.	D	.	HUBBARD	,
S	.	D	.	哈伯德	,

SD HUBBARD，

['poʊstmæstər]['dʒen(ə)rəl] .

Postmaster	General	.
邮政局长	一般的	.

邮政总局局长。

['poʊstmæstər] ,

Postmaster	,
邮政局长	,

邮政局长

[sæn][frənˈsɪskoʊ] , [ˌkæləˈfɔːrniə] .

San	Francisco	,	California	.
圣	弗朗西斯科	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州旧金山。

[[seɪm] [tuː; tə]['pəʊstˌmæstəz][ʌv; əv] [nuː] [ɔːˈliənz] , [sæn][diːˈeɪgoʊ] , [ænd; ənd][ˌmɑːntəˈreɪ] .]

[	Same	to	postmasters	of	New	Orleans	,	San	Diego	,	and	Monterey	.	]
[	相同的	到	邮政局长	的	新的	奥尔良	,	圣	迭戈	,	和	蒙特雷	.	]

[同样适用于新奥尔良、圣地亚哥和蒙特雷的邮政局长。]

['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən]['oʊʃ(ə)n][meɪl][ænd; ənd]['ɪnlənd][ˌsiː 'oʊ] . ,

Office	of	the	Mexican	Ocean	Mail	and	Inland	Co	.	,
办公室	的	这	墨西哥	海洋	邮件	和	内陆	合作	.	,

墨西哥海洋邮件和内陆运输公司办公室

[nuː] [jɔːk] , [dʒuːn] - , - .

New	York	,	June	15	,	1853	.
新的	约克	,	六月	-	,	-	.

纽约，1853年6月15日。

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] : [ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [səˈsteinz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

My	Dear	Sir	:	The	position	that	our	company	sustains	to	the	government	,
我的	亲爱的	先生	:	这	位置	那	我们的	公司	维持	到	这	政府	,

尊敬的先生：我公司对政府所持的立场是，

([æz; əz][ðə; ði]['riːəl] ['pɑːrtiz] [baɪ]['kɑːntrækt] ,) [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði][meɪl]['kɑːntrækts] [[eɪt]]

(	as	the	real	parties	by	contract	,	)	to	execute	the	mail	contracts	[	8	]
(	作为	这	真实的	各方	经过	合同	,	)	到	执行	这	邮件	合同	[	8	]

（作为合同的实际当事人，）执行邮件合同[8]

[wɪð; wɪθ]['mesərz] . ['ræmzi] & [kɑːrmɪk] ,

with	Messrs	.	Ramsey	&	Carmick	,
和	先生们	.	拉姆齐	&	卡米克	,

与 Ramsey 和 Carmick 先生

['rendərz] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːpər] [ðæt] [ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əd'vaɪzd] [ʌv; əv][ðə; ði]

renders	it	proper	that	the	Post	Office	Department	should	be	advised	of	the
渲染	它	恰当的	那	这	邮政	办公室	部门	应该	是	建议	的	这

[steɪt] [ʌv; əv] ['fɔːrwərdnəs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɒnt'ræktəz] [tuː; tə][fʊl'fɪl][ðə; ði]['kɑːntrækts] .

state	of	forwardness	on	the	part	of	the	contractors	to	fulfil	the	contracts	.
状态	的	前瞻	在	这	部分	的	这	承包商	到	实现	这	合同	.

因此，有必要将承包商履行合同的积极性情况告知邮政部门。

['aʊər; ɑːr][vaɪs] ['prezɪdənt] , ['kɜːrn(ə)l]['ælbərt][siː] . ['ræmzi] , [ɪz] [naʊ] [ɪn]['meksɪkoʊ] [ə'saɪnɪŋ] [ðə; ði]

Our	vice	president	,	Colonel	Albert	C	.	Ramsey	,	is	now	in	Mexico	assigning	the
我们的	副	总统	,	上校	阿尔伯特	C	.	拉姆齐	,	是	现在	在	墨西哥	分配	这

['steɪʃənz] .

stations	.
车站	.

我们的副总裁阿尔伯特·C·拉姆齐上校目前正在墨西哥安排驻地。

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [mʌnθ] [ænd; ənd][nekst] [mʌnθ] , [ðə; ði] ['koʊtʃɪz] , ['wægənz] ,

In	all	this	month	and	next	month	,	the	coaches	,	wagons	,
在	全部	这	月	和	下一个	月	,	这	教练	,	马车	,

整个本月和下个月，马车、货车、

[ænd; ənd] - [wɪl] [biː; bi][ɪn]['meksɪkoʊ] — ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [naʊ] .

and	literas	will	be	in	Mexico	—	portions	of	them	being	on	their	way	now	.
和	-	将要	是	在	墨西哥	—	部分	的	他们	存在	在	他们的	方式	现在	.

而这些纸币将会运往墨西哥——其中一部分现在正在运送途中。

[baɪ] ['ɔːgəst] - [ðə; ði] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ([wʌn] , -) [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [frʌm; frəm][ˌkoʊə'wiːlə] ,

By	August	10	the	mules	and	horses	(	1	,	000	)	will	be	down	from	Coahuila	,
经过	八月	-	这	骡子	和	马匹	(	1	,	-	)	将要	是	向下	从	科阿韦拉	,

到8月10日，这1000头骡子和马将从科阿韦拉州下来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ðen] [ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['regjələr]['trænzɪt] [ə'krɔːs] .

and	we	then	expect	to	make	the	regular	transit	across	.
和	我们	然后	预计	到	制作	这	常规的	交通	穿过	.

然后我们预计会按常规方式过境。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['kɑːntrækts]['oʊnli][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ][baɪ] - ['mʌnθli] [meɪl] ,

Although	the	contracts	only	require	a	bi	-	monthly	mail	,
虽然	这	合同	仅有的	要求	一个	双	-	月度	邮件	,

尽管合同只要求每两个月寄送一次邮件，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪli] [laɪn][ʌv; əv]['trænzɪt][ə'krɔːs]

we	are	making	all	our	arrangements	for	a	daily	line	of	transit	across
我们	是	制作	全部	我们的	安排	为了	一个	日常的	线	的	交通	穿过

['meksɪkoʊ] ,

Mexico	,
墨西哥	,

我们正在安排每日开通一条穿越墨西哥的运输线路。

['fiːlɪŋ] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ə'ʃuərənsiz] [wiː; wi][hæv; həv][frʌm; frəm]['meksɪkoʊ] .

feeling	justified	by	the	assurances	we	have	from	Mexico	.
感觉	合理的	经过	这	保证	我们	有	从	墨西哥	.

墨西哥方面向我们作出的保证让我们感到更有理由相信自己是对的。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔ:lsoʊ] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['wi:kli] [laɪn][ʌv; əv] [s'ti:məz] [frʌm; frəm] [nu:] [ɔ:'liənz] [tu:; tə]

We	shall	also	establish	a	weekly	line	of	steamers	from	New	Orleans	to
我们	将	还	建立	一个	每周	线	的	蒸汽船	从	新的	奥尔良	到

['vɪrə] ['kru:z] ,

Vera	Cruz	,
维拉	克鲁兹	,

我们还将开通从新奥尔良到韦拉克鲁斯的每周轮渡航线。

([wʌn] ['sti:mər] [ɪz] [naʊ] ['rʌnɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [naʊ] ['bɪldɪŋ] ;

(	one	steamer	is	now	running	there	,	and	another	now	building	;
(	一	汽船	是	现在	跑步	那里	,	和	其他	现在	建筑	;

（目前有一艘轮船在那里运行，另一艘正在建造中；

) [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['envələʊps] , ([wen] [ðeɪ] [ə'pɪr] ,

)	and	with	the	use	of	the	new	envelopes	,	(	when	they	appear	,
)	和	和	这	使用	的	这	新的	信封	,	(	什么时候	他们	出现	,

）以及使用新的信封（当它们出现时），

) [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['æktʃuəli] [ə'fɔ:rd] [ə; eɪ] ['wi:kli] [laɪn][frʌm; frəm] [nu:] [ɔ:'liənz] [tu:; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] ;

)	we	shall	actually	afford	a	weekly	line	from	New	Orleans	to	San	Francisco	;
)	我们	将	实际上	买得起	一个	每周	线	从	新的	奥尔良	到	圣	弗朗西斯科	;

我们将开通从新奥尔良到旧金山的每周一班的列车；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [s'ti:məz] [ɑ:n][ðə; ði][pə'sɪfɪk][kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'reɪndʒd] ,

and	if	the	steamers	on	the	Pacific	could	be	arranged	,
和	如果	这	蒸汽船	在	这	太平洋	可以	是	安排	,

如果能安排好太平洋上的轮船，

[wi:; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['deɪli] [laɪn] [tu:; tə][sæn][frən'sɪskoʊ][ɪn][ˌsɪks'ti:n] [deɪz] .

we	could	make	a	daily	line	to	San	Francisco	in	sixteen	days	.
我们	可以	制作	一个	日常的	线	到	圣	弗朗西斯科	在	十六	天	.

我们可以在十六天内开通每日往返旧金山的航线。

['aʊər; ɑ:r][lænd] [ru:t] [wɪl] [bi:; bi] ['deɪli] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['meksɪkən]

Our	land	route	will	be	daily	,	in	any	case	,	on	account	of	our	Mexican
我们的	土地	路线	将要	是	日常的	,	在	任何	案件	,	在	帐户	的	我们的	墨西哥

[fə'sɪlətiz] .

facilities	.
设施	.

无论如何，由于我们在墨西哥的设施，我们的陆路运输将每日进行。

[wi:; wi][hæv; həv] ['pə:tʃəst] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [stɑ:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

We	have	purchased	and	ordered	the	whole	of	the	rolling	stock	for	the
我们	有	购买	和	订购	这	所有的	的	这	滚动	库存	为了	这

['trænzɪt] ,

transit	,
交通	,

我们已经采购并订购了运输所需的全部车辆。

[ænd; ənd] ['pɑ:rtiz] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn]['meksɪkoʊ] ['klɪrɪŋ] [əbst'rʌkʃnz] , [ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] , [aɪ]

and	parties	are	now	in	Mexico	clearing	obstructions	,	and	we	shall	not	,	I
和	各方	是	现在	在	墨西哥	清理	障碍物	,	和	我们	将	不是	,	我

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

各方现在正在墨西哥清除障碍，我认为我们不会.....

[rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [fʊl] [taɪm] [ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði]['kɑ:ntrækt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['trænzɪt] ,

require	the	full	time	allowed	by	the	contract	for	the	transit	,
要求	这	满的	时间	允许	经过	这	合同	为了	这	交通	,

要求使用合同规定的全部运输时间。

[ɔːl'ðoʊ] ['traɪəl]['oʊnli] [wɪl] ['verɪfaɪ]['aʊər; ɑːr][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

although	**trial**	**only**	**will**	**verify**	**our**	**expectations**	**.**
虽然	审判	仅有的	将要	核实	我们的	期望	.

虽然只有试用才能验证我们的预期。

[wiː; wi] [ɔːl'redi] [hæv; həv][ə; eɪ]['mɑːrdʒɪn][ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪvər][ɪn][ðə; ði] [gʌlf] ['sɜːrvɪs] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr]

We	**already**	**have**	**a**	**margin**	**in**	**our**	**favor**	**in**	**the**	**gulf**	**service**	**,**	**as**	**our**
我们	已经	有	一个	利润	在	我们的	偏爱	在	这	海湾	服务	,	作为	我们的

['stiːmər] ,

steamer	**,**
汽船	,

我们在海湾航线上已经拥有有利的利润空间，因为我们的轮船，

[ðə; ði] “ ['teksəs] , ” [hæz; həz] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði]['duːti][ɪn]['sɪksti]['aʊərz] ;

the	**“**	**Texas**	**,**	**”**	**has**	**performed**	**the**	**duty**	**in**	**sixty**	**hours**	**;**
这	“	德克萨斯州	,	”	有	执行	这	责任	在	六十	小时	;

“德克萨斯”号在六十小时内完成了任务；

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['sɜːrvɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɪn] ['twenti] - [fɔːr] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['aʊərz] [les]

and	**the**	**Pacific**	**service**	**has**	**been**	**done**	**in**	**twenty**	**-**	**four**	**and**	**thirty**	**hours**	**less**
和	这	太平洋	服务	有	到过	完毕	在	二十	-	四	和	三十	小时	较少的

[ðæn; ðən] ['skedʒuːl] [taɪm] .

than	**schedule**	**time**	**.**
比	日程	时间	.

太平洋航线的航程比预定时间提前了 24 到 30 小时完成。

['aʊər; ɑːr]['riːs(ə)nt] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm]['meksɪkoʊ]['dʒʌstɪfaɪ][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ]

Our	**recent**	**reports**	**from**	**Mexico**	**justify**	**us**	**in**	**the**	**expectation**	**of**	**carrying**
我们的	最近的	报告	从	墨西哥	证明合法	我们	在	这	期待	的	携带

[ðə; ði] [meɪlz] [ɪn] [ˌfɔːr'tiːn] [deɪz] [frʌm; frəm] [nuː] [ɔː'liənz] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

the	**mails**	**in**	**fourteen**	**days**	**from**	**New**	**Orleans**	**to**	**San**	**Francisco**	**,**
这	邮件	在	十四	天	从	新的	奥尔良	到	圣	弗朗西斯科	,

我们最近从墨西哥发回的报告证实了我们预期能在十四天内将邮件从新奥尔良送达旧金山的信心。

[ænd; ənd][sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] ,

and	**six**	**months**	**of**	**experimental**	**operation**	**will**	**,**	**I**	**think**	**,**
和	六	几个月	的	实验	手术	将要	,	我	思考	,

我认为，六个月的试验运行将会……

[ʃoʊ] [ðə; ði] [ˌfiːzə'bɪləti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði]['regjələr] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] .

show	**the**	**feasibility**	**of**	**doing**	**the**	**regular**	**service**	**in**	**within**	**fifteen**	**days**	**.**
展示	这	可行性	的	正在做	这	常规的	服务	在	之内	十五	天	.

证明在十五天内提供常规服务的可行性。

[ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , [aɪ] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪg'zɜːrtɪŋ] ['evri] ['enərdʒi][ɪn] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði]

In	**conclusion**	**,**	**I**	**would**	**add**	**that**	**we**	**are**	**exerting**	**every**	**energy**	**in**	**pushing**	**the**
在	结论	,	我	会	添加	那	我们	是	施力	每一个	活力	在	推动	这

[θɪŋ] [ʌp] ,

thing	**up**	**,**
事物	向上	,

总之，我想补充一点，我们正在竭尽全力向上推动这件事。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [sper] ['niːðər] [taɪm] [nɔːr] ['mʌni] [ɪn]['pruːviŋ][ðə; ði] ['truːθflnəs] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr]

and	**shall**	**spare**	**neither**	**time**	**nor**	**money**	**in**	**proving**	**the**	**truthfulness**	**of**	**all**	**our**
和	将	空闲的	两者都不	时间	也不	钱	在	证明	这	真实性	的	全部	我们的

[pə'ziʃənz] .

positions	**.**
职位	.

我们将不遗余力地证明我们所有立场的真实性。

[æn; ən] [ˌestə'fet] [meɪl] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] [frʌm; frəm] ['vɪrə] ['kruːz][ænd; ənd] [nuː] [ɔː'liənz] [tuː; tə][sæn]
An **estafette** **mail** **will** **be** **carried** **from** **Vera** **Cruz** **and** **New** **Orleans** **to** **San**
一个 埃斯塔菲特 邮件 将要 是 携带 从 维拉 克鲁兹 和 新的 奥尔良 到 圣
[frən'sɪskoʊ][nekst] [mʌnθ] ,
Francisco **next** **month** **,**
弗朗西斯科 下一个 月 ,

下个月将有一艘小型客船从韦拉克鲁斯和新奥尔良运往旧金山。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [bɪ'kʌmz] ['regjələr] .
until **the** **service** **becomes** **regular** **.**
直到 这 服务 变成 常规的 .

直到服务恢复正常。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] , [jʊr; jər] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,
I **am** **,** **with** **great** **respect** **,** **your** **obedient** **servant** **,**
我 是 , 和 伟大的 尊重 , 你的 听话 仆人 ,

我谨以最崇敬的姿态，向您致以最诚挚的问候。

['rɑːbt] .
ROBT **.**
罗伯特 .

机器人。

[dʒiː] . ['ræŋkɪn] ,
G **.** **RANKIN** **,**
G . 兰金 ,

G·兰金

['prezɪdənt] .
President **.**
总统 .

总统。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feɪvərəbl] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn]['meksɪkoʊ] .
We **have** **the** **highest** **assurance** **of** **our** **favorable** **position** **in** **Mexico** **.**
我们 有 这 最高 保证 的 我们的 有利 位置 在 墨西哥 .

我们对我们在墨西哥的有利地位充满信心。

[ɑːn] . [dʒeɪmz] ['kæmbl] ,
Hon **.** **James** **Campbell** **,**
尊敬的 . 詹姆斯 坎贝尔 ,

尊敬的詹姆斯·坎贝尔先生

['poʊstmæstər]['dʒen(ə)rəl][juː] . [es] . , & [siː] .
Postmaster **General** **U** **.** **S** **.** **,** **&** **c** **.**
邮政局长 一般的 U . S . , & c .

美国邮政总局局长等。

[poʊst] ['ɑːfɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] , [dʒʊ'laɪ][naɪn] , - .
Post **Office** **Department** **,** **July** **9** **,** **1853** **.**
邮政 办公室 部门 , 七月 9 , - .

邮政部，1853年7月9日。

[sɜːr] : [jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] 15th ['ʌltəˌmoʊ] [keɪm] ['duːli][tuː; tə][hænd] .
Sir **:** **Your** **letter** **of** **the** **15th** **ultimo** **came** **duly** **to** **hand** **.**
先生 : 你的 信 的 这 15th ultimo 来了 正式地 到 手 .

先生：您上月15日的来信已如期送达。

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [bɪn] ['speʃəli] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
My **attention** **having** **been** **specially** **called** **to** **the** **circumstances** **connected** **with** **the**
我的 注意力 拥有 到过 特别 称为 到 这 情况 连接 和 这
['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [laɪn][tu:; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['vaɪə] ['vɪrə] ['kru:z][ænd; ənd][,ækə'pulkəu] ,
contemplated **line** **to** **the** **Pacific** **via** **Vera** **Cruz** **and** **Acapulco** **,**
思考 线 到 这 太平洋 通过 维拉 克鲁兹 和 阿卡普尔科 ,

我特别注意到与拟建的经由韦拉克鲁斯和阿卡普尔科通往太平洋的航线相关的各种情况，

[aɪ] [fi:l] [,aɪ 'ti:][maɪ]['du:ti] , ['æftər] [du:] [dɪ,lɪbə'reɪʃ(ə)n] , [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃən(ə)l] [
I **feel** **it** **my** **duty** **,** **after** **due** **deliberation** **,** **to** **inform** **you** **that** **the** **conditional** **[**
我 感觉 它 我的 责任 , 后 到期的 审议 , 到 通知 你 那 这 条件 [
[naɪn]]
9 **]**
9]

经过深思熟虑，我认为我有责任告知您，有条件的[9]

['kɑ:ntrækt] ['entərd] ['ɪntu:] [bɪ'twi:n] [maɪ] ['predəsesər] , ['mɪstər] . ['hʌbərd] , [ænd; ənd]['mesərz] .
contract **entered** **into** **between** **my** **predecessor** **,** **Mr** **.** **Hubbard** **,** **and** **Messrs** **.**
合同 进入 进入 之间 我的 前任 , 先生 . 哈伯德 , 和 先生们 .
['ræmzi] [ænd; ənd] [kɑ:rmɪk] ,
Ramsey **and** **Carmick** **,**
拉姆齐 和 卡米克 ,

我的前任哈伯德先生与拉姆齐先生和卡米克先生签订的合同，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'veɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪlz]['oʊvər] [ðɪs] [laɪn][tu:; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] ,
for **the** **conveyance** **of** **the** **mails** **over** **this** **line** **to** **San** **Francisco** **,**
为了 这 输送 的 这 邮件 超过 这 线 到 圣 弗朗西斯科 ,

为了将邮件通过这条线路运送到旧金山，

[dʌz] [nɑ:t] [mi:t] [wɪð; wɪθ][maɪ] [,æprə'beɪʃ(ə)n] .
does **not** **meet** **with** **my** **approbation** **.**
做 不是 见面 和 我的 赞许 .

不值得我赞同。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt][əd'vaɪzd] , [aɪ][kən'sɪdər][ðə; ði] [ru:t] [ɪm'præktɪkəbl]
In **the** **first** **place** **,** **as** **at** **present** **advised** **,** **I** **consider** **the** **route** **impracticable**
在 这 第一的 地方 , 作为 在 展示 建议 , 我 考虑 这 路线 不切实际
[fɔ:r; fər][meɪl]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .
for **mail** **purposes** **.**
为了 邮件 目的 .

首先，就目前的建议而言，我认为这条路线对于邮件寄送来说是不切实际的。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [ðə; ði] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] ['jɪrli] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['treʒəri] [fɔ:r; fər]
In **the** **second** **place** **,** **the** **sums** **of** **money** **yearly** **drawn** **from** **the** **treasury** **for**
在 这 第二 地方 , 这 总和 的 钱 每年 绘制 从 这 财政部 为了
['kɑ:ntrækts] ,
contracts **,**
合同 ,

其次，每年从国库提取用于履行合同的资金数额，

[wɪtʃ] [hæv; həv][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [bɪn] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [stɪl] [ɪn] [fɔ:rs] ,
which **have** **for** **several** **years** **been** **,** **and** **are** **still** **in** **force** **,**
哪个 有 为了 一些 年 到过 , 和 是 仍然 在 力量 ,

这些规定已经生效数年，并且至今仍然有效。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][,trænspər'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][meɪlz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ət'læntɪk][ænd; ənd][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,
for **the** **transportation** **of** **the** **mails** **between** **the** **Atlantic** **and** **the** **Pacific** **,**
为了 这 运输 的 这 邮件 之间 这 大西洋 和 这 太平洋 ,
[ɑ:r; ər] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,
are **very** **considerable** **,**
是 非常 大量 ,

用于大西洋和太平洋之间邮件运输的费用非常可观。

[əˈmaʊnt] [tuː; tə] [əˈbaʊt] $731 , - .
amounting to about $731 , 868 .
金额 到 关于 $731 , - .

总计约 731,868 美元。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈsekʃnz] [ænd; ənd] [ˈneɪbɔːhʊdz] , [ɪn] [ðə; ði]
In view of this fact , and of the many sections and neighborhoods , in the
在 看法 的 这 事实 , 和 的 这 许多 部分 和 社区 , 在 这
[ˈdɪfrənt] [steɪts] ,
different States ,
不同的 各州 ,

鉴于此，以及各州众多的街区和社区，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈiːðər] [ˈgreɪtli] [rɪˈstrɪktɪd] [ɪn] , [ɔːr] [dɪˈpraɪvd] [ˌɔːltəˈgeðər] [ʌv; əv] [meɪl] [fəˈsɪlətiz] ,
which are either greatly restricted in , or deprived altogether of mail facilities ,
哪个 是 任何一个 非常 受限制的 在 , 或者 被剥夺的 共 的 邮件 设施 ,

这些地区要么邮件服务受到极大限制，要么完全没有邮件服务。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [bəuθ] [ˌɪnɪkˈspiːdiənt] [ænd; ənd] [ˌʌnˈdʒʌst] [tuː; tə] [goʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ɪkˈspendɪtʃər]
it appears to me both inexpedient and unjust to go into the expenditure
它 出现 到 我 两个都 不合适的 和 不公正 到 去 进入 这 支出
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɪl] [ˈfɜːrðər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] $424 ,
of a still further sum of $424 ,
的 一个 仍然 更远 和 的 $424 ,

在我看来，再花费 424 美元既不合适也不公正。

- [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn] [ˈkwestʃən] .
000 for the service in question .
- 为了 这 服务 在 问题 .

相关服务费用为 000。

[mɔːrˈoʊvər] , [aɪ] [ˌdɪsəˈpruːv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈkɑːntrækt] [ɪz] [meɪd] .
Moreover , I disapprove of the principle upon which this contract is made .
而且 , 我 不赞成 的 这 原则 之上 哪个 这 合同 是 制成 .

此外，我不赞同本合同所依据的原则。

[ɪn] [maɪ] [əˈpɪnjən] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈpoʊstmæstər] [ˈdʒen(ə)rəl] [hæz; həz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
In my opinion , if the Postmaster General has the right to make such a
在 我的 观点 , 如果 这 邮政局长 一般的 有 这 正确的 到 制作 这样的 一个
[ˈkɑːntrækt] [æt; ət] [ɔːl] ,
contract at all ,
合同 在 全部 ,

依我之见，如果邮政总局局长有权签订此类合同的话，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [rɪˈstrɪkʃ(ə)n] [ɔːr] [ˌlɪmɪˈteɪʃ(ə)n] [kənˈteɪnd] [ɪn] [jɔːrz] ,
it ought to be made without the restriction or limitation contained in yours ,
它 应该 到 是 制成 没有 这 限制 或者 局限性 包含 在 你的 ,

它应该不受你们条款中包含的限制或约束。

[baɪ] [wɪtʃ] [ɪts] [fɔːrs] [ɔːr] [vəˈlɪdəti] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [dɪˈpend] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [æn; ən]
by which its force or validity is made to depend upon the passage of an
经过 哪个 它是 力量 或者 有效性 是 制成 到 依赖 之上 这 通道 的 一个
[əˌproʊpriˈeɪʃn] [baɪ] [ˈkɑːŋgrəs] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ɪˈfekt] .
appropriation by Congress to carry it into effect .
拨款 经过 国会 到 携带 它 进入 影响 .

从而使其效力或有效性取决于国会通过拨款才能实施。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['eni] [kən'tɪndʒənsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɔːl'ðoʊ]

I	am	unwilling	to	recognise	any	contingency	of	this	kind	,	because	,	although
我	是	不情愿	到	认出	任何	应急措施	的	这	种类	,	因为	,	虽然

[ðə; ði] [kɒnt'ræktəz] [meɪ] ,

the	contractors	may	,
这	承包商	可能	,

我不愿承认任何此类意外情况，因为，尽管承包商可能，

['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃən(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] , [ɪ'stæblɪʃ] [noʊ]['liːg(ə)l][kleɪm][fɔːr; fər][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] , [ðeɪ]

under	such	conditional	arrangement	,	establish	no	legal	claim	for	compensation	,	they
在下面	这样的	条件	安排	,	建立	不	合法的	宣称	为了	赔偿	,	他们

[meɪ] , [ˌnevərðə'les] ,

may	,	nevertheless	,
可能	,	尽管如此	,

在这种附带条件的安排下，即使他们无法提出任何法律赔偿要求，他们仍然可以.....

[goʊ][ɑːn][ænd; ənd][ɪn'kɜːr] [ɪk'spensɪz] , [ɪn][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] ,

go	on	and	incur	expenses	,	in	the	expectation	that	they	will	be	paid	,
去	在	和	招致	开支	,	在	这	期待	那	他们	将要	是	有薪酬的	,

继续产生费用，并期望这些费用能够得到偿还。

[ænd; ənd] ['kɑːŋgrəs] , [mɔːr] [frʌm; frəm] ['praɪvət] ['sɪmpəθi] [ðæn; ðən][frʌm; frəm]['pʌblɪk]['pɑːləsi][ɔːr]

and	Congress	,	more	from	private	sympathy	than	from	public	policy	or
和	国会	,	更多的	从	私人的	同情	比	从	民众	政策	或者

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

而国会，更多是出于私人同情而非公共政策或权利，

[biː; bi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['meʒər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪts]['praɪər]['sæŋkʃ(ə)n]

be	at	length	induced	to	yield	to	a	measure	to	which	its	prior	sanction
是	在	长度	诱导	到	屈服	到	一个	措施	到	哪个	它是	事先的	制裁

['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [əb'teɪnd] .

never	could	have	been	obtained	.
绝不	可以	有	到过	获得	.

最终被迫接受一项它事先绝不可能批准的措施。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [rɪ'spektfəli] , [jʊr; jər] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,

I	am	,	respectfully	,	your	obedient	servant	,
我	是	,	尊敬	,	你的	听话	仆人	,

我恭敬地成为您忠实的仆人。

[dʒeɪmz] ['kæmbl] ,

JAMES	CAMPBELL	,
詹姆斯	坎贝尔	,

詹姆斯·坎贝尔

['poʊstmæstər]['dʒen(ə)rəl] .

Postmaster	General	.
邮政局长	一般的	.

邮政总局局长。

['rɑːbt] .

Robt	.
罗伯特	.

罗伯特。

[dʒiː] . ['ræŋkɪn] , [ɛs'kwɑɪər] . ,

G	.	Rankin	,	Esq	.	,
G	.	兰金	,	先生	.	,

G. Rankin，法学博士

[ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən]['oʊʃ(ə)n][meɪl][ænd; ənd]['ɪnlənd][ˌsiː 'oʊ] . , [en] . [waɪ] .

Pres't	of	the	Mexican	Ocean	Mail	and	Inland	Co	.	,	N	.	Y	.
普雷特	的	这	墨西哥	海洋	邮件	和	内陆	合作	.	,	N	.	是	.

纽约墨西哥海洋邮件和内陆运输公司总裁

[poʊst] ['ɑːfɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] , [sep'tembər] - , - .

Post	Office	Department	,	September	23	,	1853	.
邮政	办公室	部门	,	九月	-	,	-	.

邮政部，1853年9月23日。

[sɜːr] : [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪrə] ['kruːz] , [ˌækə'pulkəu] ,

Sir	:	Should	the	proprietors	of	the	Vera	Cruz	,	Acapulco	,
先生	:	应该	这	业主	的	这	维拉	克鲁兹	,	阿卡普尔科	,

先生：维拉克鲁斯、阿卡普尔科的业主们，

[ænd; ənd][sæn][frən'sɪskoʊ][laɪn] [ə'plai] [fɔːr; fər][meɪl][tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][ðer; ðər] [ruːt] ,

and	San	Francisco	line	apply	for	mail	to	take	over	their	route	,
和	圣	弗朗西斯科	线	申请	为了	邮件	到	拿	超过	他们的	路线	,

旧金山邮局申请接管他们的路线，

['ʌndər][ðə; ði] [kən'dɪʃən(ə)l] ['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['poʊstmæstər]['dʒen(ə)rəl] , ['deɪtɪd] 7th [mɑːrtʃ] , -

under	the	conditional	order	of	the	late	Postmaster	General	,	dated	7th	March	,	1853
在下面	这	条件	命令	的	这	晚的	邮政局长	一般的	,	日期	7th	行进	,	-

,

,

,

根据已故邮政总局局长于1853年3月7日颁布的附条件命令，

[bɪ'fɔːr] [di'livərɪŋ] [sʌtʃ] [meɪl][tuː; tə][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pɔːrt][tuː; tə] [dɪ'pɑːrtmənt] [fɔːr; fər]
['fɜːrðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

before	delivering	such	mail	to	them	,	you	will	report	to	department	for	further	instructions	.
前	运送	这样的	邮件	到	他们	,	你	将要	报告	到	部门	为了	更远	指示	.

在将此类邮件送达他们之前，您需要向相关部门报告以获取进一步指示。

['veri] [rɪ'spektfəli] , [jʊr; jər] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,

Very	respectfully	,	your	obedient	servant	,
非常	尊敬	,	你的	听话	仆人	,

恭敬地，您忠实的仆人

[dʒeɪmz] ['kæmbl] ,

JAMES	CAMPBELL	,
詹姆斯	坎贝尔	,

詹姆斯·坎贝尔

['poʊstmæstər]['dʒen(ə)rəl] .

Postmaster	General	.
邮政局长	一般的	.

邮政总局局长。

['poʊstmæstər] ,

Postmaster	,
邮政局长	,

邮政局长

[nuː] [ɔː'liənz] , [luˌiːzi'ænə] .

New	Orleans	,	Louisiana	.
新的	奥尔良	,	路易斯安那州	.

路易斯安那州新奥尔良。

[tuː; tə]['poʊstmæstər][æt; ət][sæn][diː'eɪgoʊ] , [ˌkælə'fɔːrniə] : [seɪm] .

To	Postmaster	at	San	Diego	,	California	:	Same	.
到	邮政局长	在	圣	迭戈	，	加利福尼亚州	：	相同的	.

致加利福尼亚州圣地亚哥邮政局长：同上。

[dʒeɪ] . [siː] .

J	.	C	.
J	.	C	.

杰西

[tuː; tə]['poʊstmæstər][æt; ət][ˌmɑːntə'reɪ] , [ˌkælə'fɔːrniə] : [seɪm] .

To	Postmaster	at	Monterey	,	California	:	Same	.
到	邮政局长	在	蒙特雷	，	加利福尼亚州	：	相同的	.

致加利福尼亚州蒙特雷邮政局长：同上。

[dʒeɪ] . [siː] .

J	.	C	.
J	.	C	.

杰西

[tuː; tə] [θɑːz] .

To	Thos	.
到	托马斯	.

致托马斯。

[dʒeɪ] . ['henli] , [ɛs'kwɑɪər] . , [sæn][frən'sɪskoʊ] , [ˌkælə'fɔːrniə] : [seɪm] .

J	.	Henley	,	Esq	.	,	San	Francisco	,	California	:	Same	.
J	.	亨利	,	先生	.	,	圣	弗朗西斯科	，	加利福尼亚州	：	相同的	.

J. Henley，律师，加利福尼亚州旧金山：同上。

[dʒeɪ] . [siː] . [-]

J	.	C	.	[	10	]
J	.	C	.	[	-	]

JC[10]

['wɑːʃɪŋtən] , [ɑːk'toʊbər] - , - .

Washington	,	October	26	,	1853	.
华盛顿	，	十月	-	,	-	.

华盛顿，1853年10月26日。

[dɪr] [sɜːr] : [ðə; ði]['meksɪkən]['oʊʃ(ə)n][meɪl][ænd; ənd]['ɪnlənd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['mɔːrgən] ,

Dear	Sir	:	The	Mexican	Ocean	Mail	and	Inland	Company	,	and	Charles	Morgan	,
亲爱的	先生	:	这	墨西哥	海洋	邮件	和	内陆	公司	，	和	查尔斯	摩根	，

[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

of	New	York	,
的	新的	约克	,

尊敬的先生：墨西哥海洋邮件和内陆运输公司，以及纽约的查尔斯·摩根先生，

([θruː] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərˌsaɪnd] ,) ['prez(ə)nt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fækts] ,

(	through	the	agency	of	the	undersigned	,	)	present	the	following	facts	,
(	通过	这	机构	的	这	下方签名	，	)	展示	这	下列的	事实	,

（通过本人）陈述以下事实：

[ænd; ənd][æsk] [sʌtʃ] [dɪ'sɪʒ(ə)n][æz; əz][æn; ən][ɪm'pɑːrʃ(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [mə'mɔːriəl] [meɪ]

and	ask	such	decision	as	an	impartial	consideration	of	this	memorial	may
和	问	这样的	决定	作为	一个	公正	考虑	的	这	纪念馆	可能

[prə'duːs] .

produce	.
生产	.

并要求公正地考虑这份备忘录后作出这样的决定。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] (['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ][pɪ'kju:liər][ænd; ənd]

The	company	(	having	obtained	from	the	government	of	Mexico	peculiar	and
这	公司	(	拥有	获得	从	这	政府	的	墨西哥	奇特	和

[wel] - [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,

well	-	authenticated	privileges	,
出色地	-	已验证	特权	,

该公司（已从墨西哥政府获得特殊且经过充分认证的特权，

[wer'baɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪneɪbld] [tu:; tə]['prez(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [poʊst] ['ɑ:fɪs]

whereby	they	were	enabled	to	present	to	the	United	States	Post	Office
由此	他们	是	已启用	到	展示	到	这	团结的	各州	邮政	办公室

[dɪ'pɑ:rtmənt] [ə; eɪ] ['skedʒu:l] [ʌv; əv][meɪl] ['sɜ:rvɪs] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Department	a	schedule	of	mail	service	which	should	insure	the	transmission	of
部门	一个	日程	的	邮件	服务	哪个	应该	保证	这	传播	的

[meɪlz] [bɪ'twi:n] [nu:] [ɔ:'liənz] [ænd; ənd][sæn][frən'sɪskoʊ][ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [speɪs] [ʌv; əv][ˌsɪks'ti:n] [deɪz])

mails	between	New	Orleans	and	San	Francisco	in	the	short	space	of	sixteen	days	)
邮件	之间	新的	奥尔良	和	圣	弗朗西斯科	在	这	短的	空间	的	十六	天	)

['ɜ:dʒd][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][meɪl]['kɑ:ntrækt] ['ɔ:θəraɪzɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] ,

urged	the	department	for	a	mail	contract	authorizing	the	service	,
敦促	这	部门	为了	一个	邮件	合同	授权	这	服务	,

由此，他们得以向美国邮政部提交一份邮件服务时间表，以确保新奥尔良和旧金山之间的邮件能在短短十六天内送达；

他们敦促邮政部签订一份邮件合同，授权提供这项服务。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['græntɪd] , ['sʌbdʒekt][tu:; tə][æn; ən] [əˌproʊpri'eɪʃn] [baɪ] ['kɑ:ŋgrəs] [fɔ:r; fər] ['peɪmənt] .

which	was	granted	,	subject	to	an	appropriation	by	Congress	for	payment	.
哪个	曾是	的确	,	主题	到	一个	拨款	经过	国会	为了	支付	.

这项拨款已获批准，但需经国会拨款支付。

[ˌðerə'pɑ:n] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [kə'menst] [prə'si:dɪŋz] [fɔ:r; fər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ru:t] ['ɪntu:] ['æktɪv]

Thereupon	the	company	commenced	proceedings	for	putting	the	route	into	active
于是	这	公司	开始	诉讼程序	为了	推杆	这	路线	进入	积极的

[ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

operation	.
手术	.

随后，该公司开始着手办理线路投入运营的手续。

['prɑ:pər]['eɪdʒənts][wɜ:r; wər] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə]['meksɪkoʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd]

Proper	agents	were	despatched	to	Mexico	,	and	have	been	actively	engaged
恰当的	代理人	是	已派送	到	墨西哥	,	和	有	到过	积极	已订婚的

[ɪn] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [sʌtʃ] ['ɑ:bstək(ə)lz][æz; əz] ,

in	overcoming	such	obstacles	as	,
在	克服	这样的	障碍	作为	,

已向墨西哥派遣了合适的代理人，他们一直在积极克服诸如以下方面的障碍：

[ˌʌnrɪ'mu:vd] , [wʊd] [hæv; həv] [im'pi:did] ['ræpɪd]['trænzɪt] [ə'krɔ:s] [ðæt] ['kʌntri] .

unremoved	,	would	have	impeded	rapid	transit	across	that	country	.
未移除	,	会	有	受阻	迅速的	交通	穿过	那	国家	.

如果不拆除，将会阻碍该国境内的快速交通。

[roʊdz] [wɜ:r; wər] [ɪm'pru:vd] , ['ʌðər] [meɪd] ; ['koʊtʃɪz] , ['hɑ:rnɪs] , [mju:lz] , [ænd; ənd]['hɔ:rsɪz][hæv; həv]

Roads	were	improved	,	others	made	;	coaches	,	harness	,	mules	,	and	horses	have
道路	是	改进	,	其他的	制成	;	教练	,	马具	,	骡子	,	和	马匹	有

[bɪn] ['pə:tʃəst] ,

been	purchased	,
到过	购买	,

道路得到改善，另一些道路也已修建；马车、马具、骡子和马匹也已购置。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:t] ,

and	a	large	portion	of	them	are	already	on	the	route	,
和	一个	大的	部分	的	他们	是	已经	在	这	路线	,

其中很大一部分人已经在路上了。

['redi] [tu:; tə] [kə'mens] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪlz] .

ready	to	commence	the	carrying	of	the	mails	.
准备好	到	开始	这	携带	的	这	邮件	.

准备开始投递邮件。

[ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] , [ðɪs] [θru:] - [ru:t] ,

In	connexion	with	,	and	forming	a	portion	of	,	this	through	-	route	,
在	连接	和	,	和	成型	一个	部分	的	,	这	通过	-	路线	,

与这条贯穿路线相连，并构成其一部分，

[ə; eɪ][meɪl] ['sɜ:rvɪs] [frʌm; frəm] [nu:] [ɔ:'liənz] [tu:; tə] ['vɪrə] ['kru:z][hæz; həz] [bɪn] [pʊt]['ɪntu:][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ,

a	mail	service	from	New	Orleans	to	Vera	Cruz	has	been	put	into	operation	,
一个	邮件	服务	从	新的	奥尔良	到	维拉	克鲁兹	有	到过	放	进入	手术	,

新奥尔良至韦拉克鲁斯的邮件服务已投入运营。

[ðə; ði] ['skedʒu:l] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][tu:; tə] [mi:t] [æt; ət][,ækə'pulkəu][wɪð; wɪθ]

the	schedule	for	which	was	so	arranged	as	to	meet	at	Acapulco	with
这	日程	为了	哪个	曾是	所以	安排	作为	到	见面	在	阿卡普尔科	和

[ðə; ði][meɪl] [s'ti:məz] [ɑ:n][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,

the	mail	steamers	on	the	Pacific	,
这	邮件	蒸汽船	在	这	太平洋	,

其行程安排是这样的：在阿卡普尔科与太平洋上的邮轮会合。

[in'ʃuərɪŋ] [ə; eɪ]['prɑ:pər] [kə'nekʃən] [ɑ:n] [ðæt] [end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .

insuring	a	proper	connexion	on	that	end	of	the	line	.
保险	一个	恰当的	连接	在	那	结尾	的	这	线	.

确保线路末端连接正常。

[ðʌs] ['nʌθɪŋ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:t] ,

Thus	nothing	stood	in	the	way	of	the	successful	operation	of	the	route	,
因此	没有什么	站立	在	这	方式	的	这	成功的	手术	的	这	路线	,

因此，这条航线的顺利运营没有遇到任何阻碍。

[seɪv] [ðə; ði]['ɑ:bstək(ə)lz][ɑ:n][ðə; ði][lænd] , [wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ] [ˌoʊvər'kʌm] ,

save	the	obstacles	on	the	land	,	which	,	being	overcome	,
节省	这	障碍	在	这	土地	,	哪个	,	存在	克服	,

除了陆地上的障碍物之外，一旦克服了这些障碍物，

[wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌju: 'es][æt; ət][wʌns][tu:; tə][pər'fɔ:rm]['aʊər; ɑ:r]['kɑ:ntrækt][ɪn][ðə; ði]['spesɪfaɪd] [taɪm] ;

would	enable	us	at	once	to	perform	our	contract	in	the	specified	time	;
会	使能够	我们	在	一次	到	履行	我们的	合同	在	这	指定的	时间	;

这将使我们能够立即在规定的时间内履行合同；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ə'reɪndʒmənts] [ɑ:r; ər] [kəm'pli:tɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɔ:rʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] ,

but	now	that	arrangements	are	completed	for	this	portion	on	the	service	,
但	现在	那	安排	是	完全的	为了	这	部分	在	这	服务	,

但现在这项服务的相关安排已经完成，

[jʊr; jər] [məmɔri:əlɪsts] [faɪnd] [ðæt] [æn; ən][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][pə'sɪfɪk][hæz; həz]

your	memorialists	find	that	an	alteration	in	the	running	on	the	Pacific	has
你的	纪念者	寻找	那	一个	改造	在	这	跑步	在	这	太平洋	有

[θroʊn] [aʊt][ʌv; əv] [gɪr] [ðɪs] [wel] - [ə'reɪndʒd] ['sɪstəm] .

thrown	out	of	gear	this	well	-	arranged	system	.
抛掷	出去	的	齿轮	这	出色地	-	安排	系统	.

你们的纪念者发现，太平洋航线的运行变化打乱了这个精心安排的系统。

[baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['skedʒu:l] [bɪ'twi:n] [nu:] [ɔ:'liənz] [ænd; ənd] ['vɪrə] ['kru:z] ,

By	the	present	schedule	between	New	Orleans	and	Vera	Cruz	,
经过	这	展示	日程	之间	新的	奥尔良	和	维拉	克鲁兹	,

根据目前新奥尔良和韦拉克鲁斯之间的航班时刻表，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][pəˈsɪfɪk] [sˈtiːməz] , [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [rʌn] , [æt; ət]

it	is	impossible	to	meet	the	Pacific	steamers	,	as	they	now	run	,	at
它	是	不可能的	到	见面	这	太平洋	蒸汽船	,	作为	他们	现在	跑步	,	在

[ˌækəˈpulkəu] ,

Acapulco	,
阿卡普尔科	,

按照目前太平洋轮船的航线，在阿卡普尔科港根本无法与它们会合。

[wɪˈðaʊt] [ˈsʌfərɪŋ] [lɔːŋ] [diˈleiz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlætər] [pɔɪnt] ,

without	suffering	long	delays	at	the	latter	point	,
没有	痛苦	长的	延误	在	这	后者	观点	,

在后一点上，不会遭受长时间的延误。

[ɪnˈtaɪərli] [ˈruɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈefɪkəsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈʌðərwaɪz] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ˈmiːdiəm] [ʌv; əv][ˈtrænzɪt] .

entirely	ruining	the	efficacy	of	this	otherwise	desirable	medium	of	transit	.
完全	毁坏	这	功效	的	这	否则	理想	中等的	的	交通	.

完全破坏了这种原本很受欢迎的交通工具的效率。

[ðə; ði] [ˈʌndərˌsaɪnd] , [siː] . [ˈmɔːrgən] ,

The	undersigned	,	C	.	Morgan	,
这	下方签名	,	C	.	摩根	,

本人，C. Morgan，

[naʊ] [əːdʒz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θruː] - [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][sæn]

now	urges	that	a	knowledge	of	the	existence	of	a	through	-	service	to	San
现在	敦促	那	一个	知识	的	这	存在	的	一个	通过	-	服务	到	圣

[frənˈsɪskoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnˈduːsmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs]

Francisco	was	the	inducement	for	his	accepting	the	portion	of	service
弗朗西斯科	曾是	这	诱导	为了	他的	接受	这	部分	的	服务

[bɪˈtwiːn] [nuː] [ɔːˈliənz] [ænd; ənd] [ˈvɪrə] [ˈkruːz] ;

between	New	Orleans	and	Vera	Cruz	;
之间	新的	奥尔良	和	维拉	克鲁兹	;

现在他坚称，正是因为知道有直达旧金山的航线，才促使他接受了新奥尔良和韦拉克鲁斯之间的航线；

[æz; əz] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θruː] - [ruːt] ,

as	,	upon	the	successful	working	of	the	through	-	route	,
作为	,	之上	这	成功的	在职的	的	这	通过	-	路线	,

一旦直通路线成功运行，

[hiː; hi] [dɪˈpendɪd] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈprɑːfɪts] [ðæt] [maɪt] [ɪˈnjʊr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪps] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

he	depended	for	any	profits	that	might	inure	to	his	ships	from	his
他	取决于	为了	任何	利润	那	可能	刺痛	到	他的	船舶	从	他的

[kəˈnekʃən] [ˌðerˈwɪð; ˌðerˈwɪθ] .

connexion	therewith	.
连接	由此	.

他指望通过与船只的联系获得任何利润。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [pʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [ruːt] [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [ˈstiːmʃɪp] [ʌv; əv]['oʊvər][wʌn] ,

He	has	already	put	upon	the	route	a	first	-	class	steamship	of	over	1	,
他	有	已经	放	之上	这	路线	一个	第一的	-	班级	轮船	的	超过	1	,

他已经在这条航线上投入了一艘价值超过1000万英镑的一流蒸汽船。

- [tʌnz] [ˈbɜːrd(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈbɪldɪŋ] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][əˈbaʊt][wʌn] , - [tʌnz] [ˈbɜːrd(ə)n][fɔːr; fər]

100	tons	burden	,	and	is	building	another	of	about	1	,	500	tons	burden	for
-	吨	负担	,	和	是	建筑	其他	的	关于	1	,	-	吨	负担	为了

[ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːrpəs] ;

the	same	purpose	;
这	相同的	目的	;

一座重达 100 吨的桥梁正在建设中，另一座重约 1500 吨的桥梁也正在建设中；

[wɪtʃ] [tuː] ['ves(ə)lz] [wɪl] [ɪm'breɪs] [æn; ən] [ɪn'vestmənt] [ʌv; əv] ['nɪrli] $300 ,

which	two	vessels	will	embrace	an	investment	of	nearly	$300	,
哪个	二	船只	将要	拥抱	一个	投资	的	几乎	$300	,

这两艘船将投入近300美元。

- [fɔːr; fər] [ðɪs] [fɜːrst]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪz] .

000	for	this	first	portion	of	the	enterprise	.
-	为了	这	第一的	部分	的	这	企业	.

企业第一阶段投入了 000 美元。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [baɪ] ['kɑːŋgrəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]

The	company	depend	upon	appropriations	by	Congress	for	the	means	of
这	公司	依赖	之上	拨款	经过	国会	为了	这	方法	的

[rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] ;

remuneration	;
报酬	;

该公司依靠国会拨款作为薪酬来源;

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	as	such	appropriations	can	only	be	secured	by	proofs	of	the
和	作为	这样的	拨款	能	仅有的	是	安全	经过	证明	的	这

[ˌpræktɪkə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [θruː] - [ruːt] ,

practicability	of	the	through	-	route	,
实用性	的	这	通过	-	路线	,

因此，只有证明该路线切实可行，才能确保拨款到位。

[æz; əz][pər] ['skedʒuːl] , [ðeɪ] , [tə'geðər] , [æsk][jʊr; jər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['efərts] [ðeɪ]

as	per	schedule	,	they	,	together	,	ask	your	consideration	of	the	efforts	they
作为	每	日程	,	他们	,	一起	,	问	你的	考虑	的	这	努力	他们

[hæv; həv] [meɪd] ,

have	made	,
有	制成	,

他们按计划共同请求您考虑他们所做的努力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌniz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪk'spendɪd] , ['ʌndər] [ɪnd'juːsmənts] [ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs]

and	the	moneys	they	have	expended	,	under	inducements	the	Post	Office
和	这	钱	他们	有	已支出	,	在下面	诱导	这	邮政	办公室

[dɪ'pɑːrtmənt] [held] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Department	held	out	to	them	,
部门	握住	出去	到	他们	,

以及他们在邮政部门提供的诱饵下花费的款项,

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['efərts] [ænd; ənd] [ɪks'pendɪtʃəz] , [baɪ] [g'rɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [θruː] - ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd]

for	such	efforts	and	expenditures	,	by	granting	a	through	-	service	and
为了	这样的	努力	和	支出	,	经过	授予	一个	通过	-	服务	和

[ɜ'eɪndʒɪŋ] ['skedʒuːl] [fɔːr; fər] [kə'nekʃən] ;

arranging	schedule	for	connexion	;
安排	日程	为了	连接	;

对于这些努力和支出，给予通行服务并安排连接时间表;

[ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] [pə'tɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [soʊ]['ɔːltər][ðə; ði] ['skedʒuːl] [bɪ'twiːn] [nuː] [ɔː'liənz]

and	respectfully	petition	that	you	will	so	alter	the	schedule	between	New	Orleans
和	尊敬	请愿	那	你	将要	所以	改变	这	日程	之间	新的	奥尔良

[ænd; ənd] ['vɪrə] ['kruːz][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [trɪps] [pər] [mʌnθ] ,

and	Vera	Cruz	for	the	two	trips	per	month	,
和	维拉	克鲁兹	为了	这	二	旅行	每	月	,

谨此请求您更改每月两次往返新奥尔良和韦拉克鲁斯的航班时刻表。

[naʊ] ['biːɪŋ] [pər'fɔːrmd] , [-]

now	being	performed	,	[	11	]
现在	存在	执行	,	[	-	]

目前正在进行[11]

[æz; əz] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]['pruːvɪŋ][tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][baɪ][fɑːr]

as	will	give	them	an	opportunity	of	proving	to	Congress	that	this	is	by	far
作为	将要	给	他们	一个	机会	的	证明	到	国会	那	这	是	经过	远的

[ðə; ði][moʊst] [ˌekspə'dɪʃəs] [ruːt] [jet] ['oʊpənd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] ;

the	most	expeditious	route	yet	opened	to	the	rich	commerce	of	California	;
这	最多	迅速的	路线	然而	打开	到	这	富有的	商业	的	加利福尼亚州	;

这将使他们有机会向国会证明，这是迄今为止为加利福尼亚州繁荣的商业开辟的最快捷的途径；

[wɪtʃ] [pruːfs] , [ðeɪ] [fiːl] ,

which	proofs	,	they	feel	,
哪个	证明	,	他们	感觉	,

他们认为，这些证据是什么？

[mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə]

must	necessarily	insure	the	appropriations	that	shall	furnish	the	means	to
必须	一定	保证	这	拨款	那	将	提供	这	方法	到

[ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [meɪlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði]

enable	them	eventually	to	carry	the	mails	between	the	two	great	points	in	the
使能够	他们	最终	到	携带	这	邮件	之间	这	二	伟大的	积分	在	这

[ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] [deɪz] !

short	space	of	thirteen	days	!
短的	空间	的	十三	天	!

必须确保拨款到位，以便最终能够在短短十三天内将邮件从这两个重要地点运送出去！

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

Believing	that	your	sense	of	justice	,
相信	那	你的	感觉	的	正义	,

相信你的正义感，

[ænd; ənd][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [əd'vænsɪŋ] [ðə; ði] [meɪlz] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'gresɪv] [aɪ'diːəz]

and	desire	for	advancing	the	mails	in	accordance	with	the	progressive	ideas
和	欲望	为了	前进	这	邮件	在	根据	和	这	进步	想法

[ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'senʃəli] [prə'gresɪv] [eɪdʒ] ,

of	this	essentially	progressive	age	,
的	这	本质上	进步	年龄	,

并渴望按照这个本质上进步的时代的进步思想来推进邮政事业的发展。

[wɪl] [ɪn'duːs] [æn; ən] [ə'sent] [tuː; tə][ðer; ðər] [prer] , [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ][tuː; tə]

will	induce	an	assent	to	their	prayer	,	they	have	the	honor	herewith	to
将要	诱导	一个	同意	到	他们的	祷告	,	他们	有	这	荣誉	此附	到

[səb'mɪt] [sʌtʃ] ['tempəreri] ['skedʒuːl] ,

submit	such	temporary	schedule	,
提交	这样的	暂时的	日程	,

为了促成他们的请求得到同意，他们荣幸地提交这份临时时间表。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sed] [tuː] [trɪps] [pər] [mʌnθ] , [æz; əz][ʃæl; ʃəl] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [pruːfs] ;

for	the	said	two	trips	per	month	,	as	shall	furnish	the	desired	proofs	;
为了	这	说	二	旅行	每	月	,	作为	将	提供	这	想要的	证明	;

每月两次行程，需提供所需证明；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][rɪ'gɑːrd][ænd; ənd] [ɪ'stiːm] , [səb'skraɪb] , [rɪ'spektfəli] , [jɔːrz] ,

and	,	with	sentiments	of	regard	and	esteem	,	subscribe	,	respectfully	,	yours	,
和	,	和	情感	的	看待	和	尊重	,	订阅	,	尊敬	,	你的	,

谨以此信表达我的敬意和尊重，此致敬礼，

[ðə; ði] ['meksɪkən] ['oʊʃ(ə)n] [meɪl] [ænd; ənd] ['ɪnlənd] [ˌsiː 'oʊ] . ;

The	MEXICAN	OCEAN	MAIL	AND	INLAND	CO	.	;
这	墨西哥人	海洋	邮件	和	内陆	一氧化碳	.	;

墨西哥海洋邮件和内陆公司；

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['mɔːrgən] ,
and **CHARLES** **MORGAN** **,**
和 查尔斯 摩根 ,

还有查尔斯·摩根，

[pər] ['hærɪs] & ['mɔːrgən] , [ʌv; əv] [nuː] [ɔː'liənz] .
per **Harris** **&** **Morgan** **,** **of** **New** **Orleans** **.**
每 哈里斯 & 摩根 , 的 新的 奥尔良 .

据新奥尔良的哈里斯和摩根公司称。

[ɑːn] . [dʒeɪmz] ['kæmbl] ,
Hon **.** **James** **Campbell** **,**
尊敬的 . 詹姆斯 坎贝尔 ,

尊敬的詹姆斯·坎贝尔先生

['poʊstmæstər]['dʒen(ə)rəl][juː'naɪtɪd] [steɪts] .
Postmaster **General** **United** **States** **.**
邮政局长 一般的 团结的 各州 .

美国邮政总局局长。

['skedʒuːl] .
Schedule **.**
日程 .

日程。

[liːv] [nuː] [ɔː'liənz] 7th [ænd; ənd] 22d ;
Leave **New** **Orleans** **7th** **and** **22d** **;**
离开 新的 奥尔良 7th 和 22d ;

从新奥尔良第七街和第二十二街出发；

[ə'raɪv] [æt; ət] ['vɪrə] ['kruːz] 10th [ænd; ənd] 25th .
Arrive **at** **Vera** **Cruz** **10th** **and** **25th** **.**
到达 在 维拉 克鲁兹 10th 和 25th .

抵达维拉克鲁斯 10 号和 25 号。

[liːv] ['vɪrə] ['kruːz] 14th [ænd; ənd] 29th ;
Leave **Vera** **Cruz** **14th** **and** **29th** **;**
离开 维拉 克鲁兹 14th 和 29th ;

从韦拉克鲁斯出发，第 14 和 29 号；

[ə'raɪv] [æt; ət] [nuː] [ɔː'liənz] 17th [ænd; ənd] 2d .
Arrive **at** **New** **Orleans** **17th** **and** **2d** **.**
到达 在 新的 奥尔良 17th 和 2d .

到达新奥尔良第 17 街和第 2 街。

['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən]['oʊʃ(ə)n][meɪl][ænd; ənd]['ɪnlənd][ˌsiː 'oʊ] . ,
Office **of** **the** **Mexican** **Ocean** **Mail** **and** **Inland** **Co** **.** **,**
办公室 的 这 墨西哥 海洋 邮件 和 内陆 合作 . ,

墨西哥海洋邮件和内陆运输公司办公室

[nuː] [jɔːk] , [ɑːk'toʊbər] - , - .
New **York** **,** **October** **29** **,** **1853** **.**
新的 约克 , 十月 - , - .

纽约，1853年10月29日。

[dɪr] [sɜːr] :
Dear **Sir** **:**
亲爱的 先生 :

尊敬的先生：

[ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] [pliːz] [faɪnd][ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][fɜːrm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənt]
Herewith **please** **find** **a** **letter** **addressed** **to** **our** **firm** **from** **the** **president**
此附 请 寻找 一个 信 已解决 到 我们的 公司 从 这 总统
[ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk][meɪl] ['stiːmʃɪp] ['kʌmpəni] ,
of **the** **Pacific** **Mail** **Steamship** **Company** **,**
的 这 太平洋 邮件 轮船 公司 ,

随信附上太平洋邮轮公司总裁致我公司的一封信函。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] ['skedʒuːl] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pə'sɪfɪk][hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ,
explaining **why** **the** **schedule** **of** **running** **on** **the** **Pacific** **has** **been** **changed** **,**
解释 为什么 这 日程 的 跑步 在 这 太平洋 有 到过 已更改 ,

解释太平洋航线运行时间表变更的原因

([ðʌs] ['rendərɪŋ] ['juːsləs] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['skedʒuːl] [bɪ'twiːn] [nuː] [ɔː'liənz] [ænd; ənd] ['vɪrə] ['kruːz] ;)
(thus rendering useless the present schedule between New Orleans and Vera Cruz ;)
(因此 渲染 无用 这 展示 日程 之间 新的 奥尔良 和 维拉 克鲁兹 ;)
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

（因此，目前新奥尔良和韦拉克鲁斯之间的航班时刻表将失效；）并且，

['fɜːrðər] , [ə'pruːvɪŋ] [ðə; ði] ['skedʒuːl] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [səb'mitɪŋ] [fɔːr; fər]
further , approving the schedule which we had the honor of submitting for
更远 , 批准 这 日程 哪个 我们 有 这 荣誉 的 提交 为了
[jʊr; jər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr][mə'mɔːriəl] ,
your consideration in our memorial ,
你的 考虑 在 我们的 纪念馆 ,

此外，批准我们在纪念册中提交给您审议的日程安排，

['deɪtɪd][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
dated in Washington , D . C .
日期 在 华盛顿 , D . C .

日期：华盛顿特区

['trʌstɪŋ] [ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [keɪs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] ,
Trusting the views of our case , to which your attention has been called ,
信任 这 浏览 的 我们的 案件 , 到 哪个 你的 注意力 有 到过 称为 ,

相信我们案件的观点，也就是您已注意到的这一点，

[wɪl] [ɪn'duːs] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [səb'skraɪb] , [wɪð; wɪθ]
will induce a favorable decision , we have the honor to subscribe , with
将要 诱导 一个 有利 决定 , 我们 有 这 荣誉 到 订阅 , 和
['sentɪmənts] [ʌv; əv][rɪ'gɑːrd][ænd; ənd] [rɪ'spekt] ,
sentiments of regard and respect ,
情感 的 看待 和 尊重 ,

这将促成一个有利的决定，我们荣幸地响应，并怀着敬意和尊重之情。

[jʊr; jər] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,
Your obedient servants ,
你的 听话 仆人 ,

您忠实的仆人，

['hærɪs] & ['mɔːrgən] .
HARRIS & MORGAN .
哈里斯 & 摩根 .

哈里斯和摩根。

[ɑːn] . [dʒeɪmz] ['kæmbl] ,
Hon . James Campbell ,
尊敬的 . 詹姆斯 坎贝尔 ,

尊敬的詹姆斯·坎贝尔先生

['poʊstmæstər]['dʒen(ə)rəl][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

Postmaster	**General**	**United**	**States**	**.**
邮政局长	一般的	团结的	各州	.

美国邮政总局局长。

[[fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ædvərtaɪzər] .]

[	**For**	**the**	**Commercial**	**Advertiser**	**.**	**]**
[	为了	这	商业的	广告商	.	]

【适用于商业广告商】

['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən]['oʊʃ(ə)n][meɪl][ænd; ənd]['ɪnlənd][ˌsiː 'oʊ] . ,

Office	**of**	**the**	**Mexican**	**Ocean**	**Mail**	**and**	**Inland**	**Co**	**.**	**,**
办公室	的	这	墨西哥	海洋	邮件	和	内陆	合作	.	,

墨西哥海洋邮件和内陆运输公司办公室

[nuː] [jɔːk] , [ɑːk'toʊbər] - , - .

New	**York**	**,**	**October**	**27**	**,**	**1853**	**.**
新的	约克	,	十月	-	,	-	.

纽约，1853年10月27日。

[ɪn][jʊr; jər] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]['poʊstskrɪpt][ʌv; əv] [ˌtelɪ'græfɪk] [nuːz]

In	**your**	**issue**	**of**	**Wednesday**	**evening**	**,**	**in**	**the**	**postscript**	**of**	**telegraphic**	**news**
在	你的	问题	的	周三	晚上	,	在	这	后记	的	电报	消息

[frʌm; frəm]['meksɪkoʊ] ,

from	**Mexico**	**,**
从	墨西哥	,

在您周三晚间刊登的报纸上，附有来自墨西哥的电讯新闻，

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['erər] [ə'kɜːrd] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ]

an	**important**	**error**	**occurred**	**in**	**relation**	**to**	**the**	**transmission**	**of**	**San**	**Francisco**
一个	重要的	错误	发生	在	关系	到	这	传播	的	圣	弗朗西斯科

[nuːz] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [ruːt] .

news	**by**	**our**	**route**	**.**
消息	经过	我们的	路线	.

我们的频道在传输旧金山新闻时出现了一个重大错误。

[jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [-]

Your	**correspondent**	**[**	**12**	**]**
你的	通讯员	[	-	]

您的通讯员[12]

[sez] : “ [ðə; ði] [nuːz] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [nuː] ['meksɪkoʊ][ɔːr] ['ræmzi] [ruːt] ,

says	**:**	**“**	**The**	**news**	**came**	**over**	**the**	**New**	**Mexico**	**or**	**Ramsey**	**route**	**,**
说道	:	“	这	消息	来了	超过	这	新的	墨西哥	或者	拉姆齐	路线	,

他说：“消息是从新墨西哥州或拉姆齐那边传来的，

[ænd; ənd]['ɑːkjupaɪd][ə'baʊt] ['twenti] - [fɔːr] [deɪz] [ɪn][ɪts] [trænz'mɪʃ(ə)n] .

and	**occupied**	**about**	**twenty**	**-**	**four**	**days**	**in**	**its**	**transmission**	**.**
和	占领	关于	二十	-	四	天	在	它是	传播	.

播出时间大约为二十四天。

” [ðə; ði][fækts][ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

”	**The**	**facts**	**are**	**as**	**follows**	**:**
”	这	事实	是	作为	跟随	:

事实如下：

[ðə; ði] [nuːz] [left][sæn][frən'sɪskoʊ][ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][baɪ][ðə; ði][ˌnɪkə'rɑːgwə] ['stiːmər]

The	**news**	**left**	**San**	**Francisco**	**on**	**the**	**1st**	**of**	**October**	**by**	**the**	**Nicaragua**	**steamer**
这	消息	左边	圣	弗朗西斯科	在	这	1st	的	十月	经过	这	尼加拉瓜	汽船

[pə'sɪfɪk] ;

Pacific	**;**
太平洋	;

10月1日，尼加拉瓜轮船“太平洋号”从旧金山将消息送走；

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈraɪvd] [æt; ət][ˌækəˈpulkəu][ɑːn][ðə; ði] 8th , [krɔːst] ['meksɪkoʊ] , [ænd; ənd] [əˈraɪvd] [æt; ət] ['vɪrə]

it	arrived	at	Acapulco	on	the	8th	,	crossed	Mexico	,	and	arrived	at	Vera
它	到达的	在	阿卡普尔科	在	这	8th	,	交叉	墨西哥	,	和	到达的	在	维拉

['kruːz][ɑːn][ðə; ði] 12th ,

Cruz	on	the	12th	,
克鲁兹	在	这	12th	,

它于8日抵达阿卡普尔科，横穿墨西哥，于12日抵达韦拉克鲁斯。

[wer] [ðə; ði] [nuːz] [rɪˈmeɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] 12th [ʌnˈtɪl][ðə; ði] 22d , [ðə; ði]['regjələr] ['seɪlɪŋ] [deɪ]

where	the	news	remained	from	the	12th	until	the	22d	,	the	regular	sailing	day
在哪里	这	消息	剩余	从	这	12th	直到	这	22d	,	这	常规的	帆船	天

[ʌv; əv][ðə; ði] ['teksəs] ,

of	the	Texas	,
的	这	德克萨斯州	,

从12日到22日，也就是德克萨斯号的例行航行日，新闻报道一直持续到这一天。

([ðə; ði] ['stiːmər] [ðæt] ['kærid] [ðə; ði] [nuːz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkoʊ] , [æz; əz]['steɪtɪd][ɪn][jʊr; jər]

(	the	steamer	that	carried	the	news	,	instead	of	the	Mexico	,	as	stated	in	your
(	这	汽船	那	携带	这	消息	,	反而	的	这	墨西哥	,	作为	声明	在	你的

['ɑːrtɪk(ə)l] .)

article	.	)
文章	.	)

（是运送消息的轮船，而不是你文章中提到的"墨西哥号"。）

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['stiːmər] [hæd; həd][left] ['vɪrə]['kruːz][ɑːn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm]

If	our	steamer	had	left	Vera	Cruz	on	the	arrival	of	the	news	from
如果	我们的	汽船	有	左边	维拉	克鲁兹	在	这	到达	的	这	消息	从

[ˌækəˈpulkəu] ,

Acapulco	,
阿卡普尔科	,

如果我们的轮船在收到阿卡普尔科的消息后就离开了韦拉克鲁斯，

['aʊər; ɑːr] ['mɜːtʃənts] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['mɑːrkɪt]['praɪsɪz][ɪn] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] [frʌm; frəm][sæn]

our	merchants	would	have	had	the	market	prices	in	fifteen	days	from	San
我们的	商人	会	有	有	这	市场	价格	在	十五	天	从	圣

[frən'sɪskoʊ]['vaɪə] [nuː] [ɔː'liənz] .

Francisco	via	New	Orleans	.
弗朗西斯科	通过	新的	奥尔良	.

我们的商贩只需十五天就能从旧金山经新奥尔良获得市场价格。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [æskt] [waɪ] [ðə; ði] ['teksəs] [dɪd][nɑːt][seɪl][ʌnˈtɪl][ðə; ði] 22d ,

If	it	should	be	asked	why	the	Texas	did	not	sail	until	the	22d	,
如果	它	应该	是	问	为什么	这	德克萨斯州	做过	不是	帆	直到	这	22d	,

如果有人问为什么"德克萨斯号"直到22日才启航，

[ðə; ði]['oʊnli][rɪ'plaɪ][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]['ɔːfər][ɪz] ,

the	only	reply	we	have	to	offer	is	,
这	仅有的	回复	我们	有	到	提供	是	,

我们唯一能给出的答复是：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] ['skedʒuːl] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

that	she	was	running	on	schedule	time	appointed	by	the	Post	Office	Department	,
那	她	曾是	跑步	在	日程	时间	任命	经过	这	邮政	办公室	部门	,

她按照邮政部门规定的时间表执行任务。

[ænd; ənd][ʌnˈtɪl] [ðæt] ['skedʒuːl] [ɪz] ['ɔːltərd] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][rɪ'kɜːr] .

and	until	that	schedule	is	altered	the	delay	is	likely	to	recur	.
和	直到	那	日程	是	已修改	这	延迟	是	可能	到	复发	.

除非改变既定计划，否则延误很可能会再次发生。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑːpər] [kə'nekʃən] , ['aʊər; ɑːr][laɪn][kæn; kən] [dɪ'lɪvər] [meɪlz][frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

With	a	proper	connexion	,	our	line	can	deliver	mails	from	San	Francisco	,
和	一个	恰当的	连接	,	我们的	线	能	递送	邮件	从	圣	弗朗西斯科	,

['ɪntuː] [nuː] [ɔː'liənz] ['wiːkli] ,

into	New	Orleans	weekly	,
进入	新的	奥尔良	每周	,

只要连接得当，我们的线路就能每周将邮件从旧金山送到新奥尔良。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ˌsɪks'tiːn] [deɪz] .

in	less	than	sixteen	days	.
在	较少的	比	十六	天	.

不到十六天。

[rɪ'spektfəli] , [jʊr; jər] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,

Respectfully	,	your	obedient	servant	,
尊敬	,	你的	听话	仆人	,

恭敬的，您忠实的仆人

['rɑːbərt] [dʒiː] . ['ræŋkɪn] , ['prezɪdənt] .

ROBERT	G	.	RANKIN	,	President	.
罗伯特	G	.	兰金	,	总统	.

罗伯特·G·兰金，总裁。

[biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] , [baɪ]['ekstrækt; ɪk'stræktʃrʌm; frəm] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ædvərtaɪzər] , [ðə; ði]

Be	pleased	to	observe	,	by	extract	from	Commercial	Advertiser	,	the
是	高兴	到	观察	,	经过	提炼	从	商业的	广告商	,	这

[trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] [nuːz] [frʌm; frəm][ˌkælə'fɔːrniə] ,

transmission	of	California	news	from	California	,
传播	的	加利福尼亚州	消息	从	加利福尼亚州	,

很高兴看到，以下内容摘自《商业广告报》，介绍了加州新闻的传播情况。

[baɪ]['aʊər; ɑːr] [ruːt] , [ɪn] [ˌfɔːr'tiːn] [deɪz] !

by	our	route	,	in	fourteen	days	!
经过	我们的	路线	,	在	十四	天	!

按我们的路线，十四天就能到！

[eɪtʃ] . & [em] .

H	.	&	M	.
H	.	&	M	.

H. & M.

[pə'sɪfɪk][meɪl] ['stiːmʃɪp] ['kʌmpəni] ,

Pacific	Mail	Steamship	Company	,
太平洋	邮件	轮船	公司	,

太平洋邮轮公司

[nuː] [jɔːk] , [ɑːk'toʊbər] - , - .

New	York	,	October	28	,	1853	.
新的	约克	,	十月	-	,	-	.

纽约，1853年10月28日。

['dʒent(ə)lmən] :

Gentlemen	:
先生们	:

先生们:

['hævɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] ['kerfəli] [ðə; ði] ['skedʒuːl] [prə'poʊzd] [baɪ][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːt]

Having	examined	carefully	the	schedule	proposed	by	you	for	running	on	the	route
拥有	检查	小心	这	日程	建议的	经过	你	为了	跑步	在	这	路线

[bɪ'twiːn] [nuː] [ɔː'liənz] [ænd; ənd] ['vɪrə] ['kruːz] ,

between	New	Orleans	and	Vera	Cruz	,
之间	新的	奥尔良	和	维拉	克鲁兹	,

我仔细审阅了您提出的从新奥尔良到韦拉克鲁斯的跑步路线计划，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [kə'nekt] [æt; ət][ˌækə'pulkəu][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [s'ti:məz] [bɪ'twi:n] ['pænəmɑ:]

so	as	to	connect	at	Acapulco	with	our	steamers	between	Panama
所以	作为	到	连接	在	阿卡普尔科	和	我们的	蒸汽船	之间	巴拿马

[ænd; ənd][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

and	San	Francisco	,
和	圣	弗朗西斯科	,

以便在阿卡普尔科与我们往返于巴拿马和旧金山之间的轮船衔接。

[aɪ][beg] [li:v] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:ts] ['aʊər; ɑ:r][ə'pru:v(ə)l] .

I	beg	leave	to	inform	you	that	it	meets	our	approval	.
我	求	离开	到	通知	你	那	它	满足	我们的	赞同	.

恕我冒昧，特此通知，我们对此表示赞同。

[wen] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] [kə'menst] [tu:; tə] [rʌn] ['wi:kli] ['boʊts] ,

When	our	company	commenced	to	run	weekly	boats	,
什么时候	我们的	公司	开始	到	跑步	每周	船	,

当我们公司开始运营每周的船只时，

[ðə; ði] ['skedʒu:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teksəs] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə][kən'fɔ:rm][tu:; tə][ðə; ði] ['mu:vmənts]

the	schedule	of	the	Texas	was	arranged	to	conform	to	the	movements
这	日程	的	这	德克萨斯州	曾是	安排	到	符合	到	这	移动

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['ekstrə]['boʊts] .

of	those	extra	boats	.
的	那些	额外的	船	.

德克萨斯号的航行计划是根据这些额外船只的行动而安排的。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [meɪl] ['sti:mʃɪp] ['kʌmpəni] , [ɔ:l'ðoʊ]

It	happened	,	however	,	that	the	United	States	Mail	Steamship	Company	,	although
它	发生	,	然而	,	那	这	团结的	各州	邮件	轮船	公司	,	虽然

['wɪlɪŋ] [tu:; tə][pər'fɔ:rm]['ekstrə] ['sɜ:rvɪs] ,

willing	to	perform	extra	service	,
愿意的	到	履行	额外的	服务	,

然而，事情的经过是这样的：尽管美国邮政轮船公司愿意提供额外的服务，

[ænd; ənd][tu:; tə][let] [ðæt] ['sɜ:rvɪs] [spi:k] [fɔ:r; fər][ɪt'self][tu:; tə] ['kɑ:ŋgrəs] ,

and	to	let	that	service	speak	for	itself	to	Congress	,
和	到	让	那	服务	说话	为了	本身	到	国会	,

让这项服务本身向国会证明其价值，

[wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][baɪnd][ɪt'self][æz; əz][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [rɪ'kwaɪərd] ,

was	not	willing	to	bind	itself	as	the	government	required	,
曾是	不是	愿意的	到	绑定	本身	作为	这	政府	必需的	,

它不愿像政府要求的那样约束自己，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ɔ:l]['prɑ:spekt][ʌv; əv]['ekstrə][rɪˌmju:nə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['lɪbərəl]['ledʒɪsleɪtʃər]

so	as	to	shut	out	all	prospect	of	extra	remuneration	by	a	liberal	legislature
所以	作为	到	关闭	出去	全部	前景	的	额外的	报酬	经过	一个	自由主义	立法机关

[fɔ:r; fər]['ekstrə]['du:ti] ;

for	extra	duty	;
为了	额外的	责任	;

从而彻底排除自由派立法机构因额外征税而给予额外报酬的可能性；

[ænd; ənd] , ['kɑ:nsɪkwentli] , [ðə; ði] [s'ti:məz] , [ɑ:n] [ˌɪntər'mi:diət] [wi:ks] , [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] , [wɜ:r; wər]

and	,	consequently	,	the	steamers	,	on	intermediate	weeks	,	on	this	side	,	were
和	,	最后	,	这	蒸汽船	,	在	中间的	周	,	在	这	边	,	是

[wɪð'drɔ:n] .

withdrawn	.
撤回	.

因此，每隔几周，这边的轮船都会撤离。

[ðə; ði] [kə'nekʃən] ['biːɪŋ] [ðʌs] [kʌt] [ɔːf] , ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ˌdɪskən'tɪnjuː] [ɪts]

The	connexion	being	thus	cut	off	,	our	company	was	obliged	to	discontinue	its
这	连接	存在	因此	切	离开	,	我们的	公司	曾是	有义务	到	中止	它是

['wiːkli] [trɪps] ,

weekly	trips	,
每周	旅行	,

由于联系中断，我公司不得不停止每周的出行。

['æftər][ðə; ði] ['skedʒuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪrə] ['kruːz][ænd; ənd][ˌækə'pulkəu] [ruːt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd]

after	the	schedule	of	the	Vera	Cruz	and	Acapulco	route	had	been	arranged
后	这	日程	的	这	维拉	克鲁兹	和	阿卡普尔科	路线	有	到过	安排

[tuː; tə][kən'fɔːrm][tuː; tə] [ðoʊz] [trɪps] .

to	conform	to	those	trips	.
到	符合	到	那些	旅行	.

在韦拉克鲁斯和阿卡普尔科航线的行程安排与这些旅行相符之后。

[maɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ræŋkɪn][ɪz] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ruːt] [ɪz] ['ferli] ['oʊpənd] ,

My	understanding	with	Mr	.	Rankin	is	,	that	when	the	route	is	fairly	opened	,
我的	理解	和	先生	.	兰金	是	,	那	什么时候	这	路线	是	相当	打开	,

我对兰金先生的理解是，当路线完全畅通时，

[wiː; wi] [wɪl] [rʌn] [s'tiːməz] [ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk][ɪn] [duː] [kə'nekʃən] ;

we	will	run	steamers	in	the	Pacific	in	due	connexion	;
我们	将要	跑步	蒸汽船	在	这	太平洋	在	到期的	连接	;

我们将适时在太平洋运营轮船；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ə'saɪn] [ðɪs] ['duːti][tuː; tə] [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['smɔːlər] [fɜːrst] -

and	I	am	prepared	to	assign	this	duty	to	two	of	our	smaller	first	-
和	我	是	准备	到	分配	这	责任	到	二	的	我们的	较小的	第一的	-

[klæs] [s'tiːməz] [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] .

class	steamers	the	moment	I	am	justified	in	so	doing	.
班级	蒸汽船	这	片刻	我	是	合理的	在	所以	正在做	.

一旦我有理由这样做，我准备立即将这项任务分配给我们两艘较小的头等轮船。

[ʌn'tɪl] [ðen] ,

Until	then	,
直到	然后	,

在此之前，

[ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] [kæn; kən][biː; bi] ['testɪd] [baɪ] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['skedʒuːl] [tuː; tə][kən'fɔːrm]

the	merits	of	the	route	can	be	tested	by	arranging	a	schedule	to	conform
这	优点	的	这	路线	能	是	测试	经过	安排	一个	日程	到	符合

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'raɪvlz] [æt; ət][ˌækə'pulkəu] ,

to	the	arrivals	at	Acapulco	,
到	这	到达	在	阿卡普尔科	,

可以通过安排符合阿卡普尔科机场到达时间的航班时刻表来检验该航线的优劣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

拉姆齐和卡米克，合同。(Ramsey & Carmick, contract.)
第2/3页

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði] [di'paːtʃəz] [ðens] [fɔːr; fər][sæn][frən'sɪskoʊ]
and , **as** **far** **as** **possible** , **to** **the** **departures** **thence** **for** **San** **Francisco**
和 , 作为 远的 作为 可能的 , 到 这 出港 因此 为了 圣 弗朗西斯科
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [s'tiːməz] [naʊ] ['rʌnɪŋ] ;
of **our** **steamers** **now** **running** **;**
的 我们的 蒸汽船 现在 跑步 ;

并且尽可能地赶上我们目前运营的轮船从那里开往旧金山的出发班次；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][juː'naɪt][ɪn]
and **the** **interests** **of** **the** **government** **and** **of** **the** **public** **unite** **in**
和 这 兴趣 的 这 政府 和 的 这 民众 团结 在
[ˌrekə'mend] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] .
recommending **such** **a** **course** **.**
推荐 这样的 一个 课程 .

政府和公众的利益一致认为应该采取这样的措施。

['veri] ['truːli] , [jɔːrz] ,
Very **truly** **,** **yours** **,**
非常 真的 , 你的 ,

此致，敬礼！

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
WM **.**
西摩 .

WM。

[eɪtʃ] . ['æspɪnwɔl] , ['prezɪdənt] .
H **.** **ASPINWALL** **,** **President** **.**
H . 阿斯平沃尔 , 总统 .

H. ASPINWALL，总裁。

['mesərz] . ['hærɪs] & ['mɔːrgən] . [-]
Messrs **.** **Harris** **&** **Morgan** **.** **[** **13** **]**
先生们 . 哈里斯 & 摩根 . [-]

Harris & Morgan 公司。[13]

[poʊst] ['ɑːfɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
Post **Office** **Department** **,**
邮政 办公室 部门 ,

邮政部门

[noʊ'vembər][θriː] , - .
November **3** **,** **1853** **.**
十一月 3 , - .

1853年11月3日。

['dʒent(ə)lmən] : [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] 26th ['ʌltəˌmoʊ] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [steɪt]
Gentlemen **:** **In** **answer** **to** **your** **letter** **of** **the** **26th** **ultimo** **,** **I** **have** **to** **state**
先生们 : 在 回答 到 你的 信 的 这 26th ultimo , 我 有 到 状态
[ðæt] ,
that **,**
那 ,

各位先生：针对你们上月26日的来信，我必须说明如下：

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv]['mɪstər] . [kɑ:rmɪk] , [ðə; ði]['kɑ:ntræktər] ,

at	the	request	of	Mr	.	Carmick	,	the	contractor	,
在	这	要求	的	先生	.	卡米克	,	这	承包商	,

应承包商卡米克先生的要求，

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['skedʒu:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ɔ:'liənz] [ænd; ənd] ['vɪrə] ['kru:z] [ru:t] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd]

the	present	schedule	of	the	New	Orleans	and	Vera	Cruz	route	was	arranged
这	展示	日程	的	这	新的	奥尔良	和	维拉	克鲁兹	路线	曾是	安排

[tu:; tə] [kə'nekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [ru:t] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm] ['vɪrə] ['kru:z][tu:; tə][,ækə'pulkəu]

to	connect	with	the	contemplated	route	across	from	Vera	Cruz	to	Acapulco
到	连接	和	这	思考	路线	穿过	从	维拉	克鲁兹	到	阿卡普尔科

,

,

,

目前新奥尔良至韦拉克鲁斯航线的时刻表是为了与计划中的韦拉克鲁斯至阿卡普尔科航线衔接而安排的。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [rʌn] [ɪn] [du:] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [laɪn]

which	it	was	proposed	to	run	in	due	connexion	with	an	independent	line
哪个	它	曾是	建议的	到	跑步	在	到期的	连接	和	一个	独立的	线

[ʌv; əv] [s'ti:məz] [bɪ'twi:n] [,ækə'pulkəu][ænd; ənd][sæn][frən'sɪskoʊ] — [ðʌs] ,

of	steamers	between	Acapulco	and	San	Francisco	—	thus	,
的	蒸汽船	之间	阿卡普尔科	和	圣	弗朗西斯科	—	因此	,

有人提议将其与阿卡普尔科和旧金山之间的一条独立轮船航线适当连接起来运营——因此，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ru:t] ['vaɪə]['pænəmɑ:] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][meɪl] [fɔ:r] [taɪmz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [twaɪs] [ə; eɪ]

with	the	route	via	Panama	,	giving	a	mail	four	times	,	instead	of	twice	a
和	这	路线	通过	巴拿马	,	给予	一个	邮件	四	时代	,	反而	的	两次	一个

[mʌnθ] ,

month	,
月	,

如果改走巴拿马路线，邮件每月送达四次，而不是两次。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði][ət'læntɪk] [steɪts] [ænd; ənd][ˌkælə'fɔ:rniə] .

between	the	Atlantic	States	and	California	.
之间	这	大西洋	各州	和	加利福尼亚州	.

位于大西洋沿岸各州和加利福尼亚州之间。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][tu:; tə] [kə'nekt] [æt; ət][,ækə'pulkəu][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [s'ti:məz]

It	was	not	the	intention	to	connect	at	Acapulco	with	the	steamers
它	曾是	不是	这	意图	到	连接	在	阿卡普尔科	和	这	蒸汽船

[ʌv; əv][ðə; ði]['pænəmɑ:][laɪn] ,

of	the	Panama	line	,
的	这	巴拿马	线	,

原本并没有打算在阿卡普尔科与巴拿马航线的轮船接驳。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ə'bʌv] [ri'mɑ:kt] , [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['semi] - ['mʌnθli] [meɪl][tu:; tə]

but	,	as	above	remarked	,	to	establish	an	additional	semi	-	monthly	mail	to
但	,	作为	多于	评论	,	到	建立	一个	额外的	半	-	月度	邮件	到

[rʌn] , ['vaɪə] ['vɪrə] ['kru:z][ænd; ənd][,ækə'pulkəu] ,

run	,	via	Vera	Cruz	and	Acapulco	,
跑步	,	通过	维拉	克鲁兹	和	阿卡普尔科	,

但是，正如上文所述，为了开通一条途经韦拉克鲁斯和阿卡普尔科的半月一次的邮件航线，

['ɔ:ltərnətli] [æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪn]['vaɪə]['pænəmɑ:] .

alternately	at	regular	intervals	with	the	line	via	Panama	.
交替	在	常规的	间隔	和	这	线	通过	巴拿马	.

与途经巴拿马的线路交替，定期运行。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['predəsesər] , ['mɪstər] . ['hʌbərd] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] ,

This	arrangement	was	made	with	my	predecessor	,	Mr	.	Hubbard	,	with	whom	,
这	安排	曾是	制成	和	我的	前任	,	先生	.	哈伯德	,	和	谁	,

[æz; əz]['poʊstmæstər]['dʒen(ə)rəl] ,

as	Postmaster	General	,
作为	邮政局长	一般的	,

这项安排是与我的前任哈伯德先生达成的，当时他担任邮政总局局长，

['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [kən'dɪʃən(ə)l] ['kɑ:ntrækt][wʌz; wəz] ['entərd] ['ɪntu:][fɔ:r; fər][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs]

also	a	conditional	contract	was	entered	into	for	the	part	of	the	service
还	一个	条件	合同	曾是	进入	进入	为了	这	部分	的	这	服务

[bɪ'twi:n] ['vɪrə] ['kru:z][ænd; ənd][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

between	Vera	Cruz	and	San	Francisco	,
之间	维拉	克鲁兹	和	圣	弗朗西斯科	,

此外，还就韦拉克鲁斯和旧金山之间的部分服务签订了一份有条件合同。

[wɪtʃ] ['kɑ:ntrækt][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] ['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['rætɪfaɪd]

which	contract	was	to	take	effect	only	from	the	time	it	should	be	ratified
哪个	合同	曾是	到	拿	影响	仅有的	从	这	时间	它	应该	是	已批准

[baɪ] ['kɑ:ŋgrəs] ;

by	Congress	;
经过	国会	;

该合同只有在获得国会批准后才能生效；

[nɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hæv; həv]['eni] [fɔ:rs] [ɔ:r] [və'lɪdəti] [wət'evər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v]

nor	was	it	to	have	any	force	or	validity	whatever	until	it	should	receive
也不	曾是	它	到	有	任何	力量	或者	有效性	任何	直到	它	应该	收到

[ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [baɪ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə,proʊpri'eɪʃn] [tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:]

the	sanction	of	Congress	by	the	passage	of	an	appropriation	to	carry	it
这	制裁	的	国会	经过	这	通道	的	一个	拨款	到	携带	它

['ɪntu:] [ɪ'fekt] .

into	effect	.
进入	影响	.

而且，在获得国会通过拨款予以批准之前，它没有任何效力或有效性。

[noʊ] [sʌtʃ] ['sæŋkʃ(ə)n][hæz; həz][æz; əz] [jet] [bɪn] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['kɑ:ŋgrəs] ; [bʌt; bət] , [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm]

No	such	sanction	has	as	yet	been	given	by	Congress	;	but	,	apart	from
不	这样的	制裁	有	作为	然而	到过	给定	经过	国会	;	但	,	除	从

[ðɪs] ,

this	,
这	,

国会尚未给予此类批准；但除此之外，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['trʌblɪŋ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [vju:z] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt] ,

and	without	troubling	you	with	my	views	on	the	whole	subject	,
和	没有	令人不安的	你	和	我的	浏览	在	这	所有的	主题	,

我不想用我对整个问题的看法来打扰您，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɪmpli] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]

it	is	simply	necessary	for	me	to	say	that	there	can	be	no	recognition
它	是	简单地	必要的	为了	我	到	说	那	那里	能	是	不	认出

[baɪ] [ðɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['eni] [ə'reɪndʒmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['semi] - ['mʌnθli] [meɪl] ,

by	this	department	of	any	arrangement	by	which	the	additional	semi	-	monthly	mail	,
经过	这	部门	的	任何	安排	经过	哪个	这	额外的	半	-	月度	邮件	,

我必须说明，本部门绝不承认任何增加半月邮件的安排。

['klɪrli] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ðen] ['poʊstmæstər]['dʒen(ə)rəl] , [kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] .

clearly	contemplated	by	the	then	Postmaster	General	,	can	be	dispensed	with	.
清楚地	思考	经过	这	然后	邮政局长	一般的	,	能	是	分发	和	.

当时的邮政总局局长显然已经考虑过这个问题，现在可以取消了。

[ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , ['ðerfɔ:r] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['skedʒu:l] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:t] [frʌm; frəm]

The	application	,	therefore	,	for	a	change	of	schedule	on	the	route	from
这	应用	,	所以	,	为了	一个	改变	的	日程	在	这	路线	从

[nu:] [ɔ:'liənz] [tu:; tə] ['vɪrə] ['kru:z] ,

New	Orleans	to	Vera	Cruz	,
新的	奥尔良	到	维拉	克鲁兹	,

因此，申请更改新奥尔良至韦拉克鲁斯航线的时刻表，

[mʌst; məst] [naʊ] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tu:; tə] ['eni] [trɪps] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [prə'poʊzd]

must	now	be	considered	without	reference	to	any	trips	it	may	be	proposed
必须	现在	是	经过考虑的	没有	参考	到	任何	旅行	它	可能	是	建议的

[tu:; tə] [rʌn] [ɪn] [kə'nekʃən] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] [bɪ'jɑ:nd] .

to	run	in	connexion	therewith	beyond	.
到	跑步	在	连接	由此	超过	.

现在必须考虑的是，不应考虑之后可能与之相关的任何行程。

[ðə; ði]['kɑ:ntrækt] [rɪ'kwaɪrz] [θri:] [trɪps] [ə; eɪ] [mʌnθ] ; [ju:; jʊ] [prə'poʊz] [bʌt; bət] [tu:] ,

The	contract	requires	three	trips	a	month	;	you	propose	but	two	,
这	合同	需要	三	旅行	一个	月	;	你	提出	但	二	,

合同规定每月出差三次；你只提议两次。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'nesəseri] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [trɪps] ['stipjuleit]

and	it	is	unnecessary	for	me	to	say	that	the	number	of	trips	stipulated
和	它	是	不必要	为了	我	到	说	那	这	数字	的	旅行	规定的

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði]['kɑ:ntrækt] [wɪl] [bi:; bi][rɪ'kwaɪərd] .

for	in	the	contract	will	be	required	.
为了	在	这	合同	将要	是	必需的	.

无需我赘述，合同中规定的行程次数将会被要求完成。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , ['veri] [rɪ'spektfəli] , [jʊr; jər] [ə'bi:diənt] ['sɜ:rvənt] ,

I	am	,	very	respectfully	,	your	obedient	servant	,
我	是	,	非常	尊敬	,	你的	听话	仆人	,

我谨此恭敬地成为您忠实的仆人。

[dʒeɪmz] ['kæmbl] .

JAMES	CAMPBELL	.
詹姆斯	坎贝尔	.

詹姆斯·坎贝尔。

['mesərz] . ['hærɪs] & ['mɔ:rgən] ,

Messrs	.	Harris	&	Morgan	,
先生们	.	哈里斯	&	摩根	,

Harris & Morgan 先生

[nu:] [ɔ:'liənz] , [lɑ:] .

New	Orleans	,	La	.
新的	奥尔良	,	拉	.

路易斯安那州新奥尔良

['wɑ:ʃɪŋtən] , [noʊ'vembər] - , - .

Washington	,	November	12	,	1853	.
华盛顿	,	十一月	-	,	-	.

华盛顿，1853年11月12日。

[dɪr] [sɜ:r] :

Dear	Sir	:
亲爱的	先生	:

尊敬的先生：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] [ðæt] [aɪ] [ɪn'kroʊtʃ] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [taɪm] [æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]

It	is	with	great	reluctance	that	I	encroach	upon	your	time	at	this	particular
它	是	和	伟大的	不情愿	那	我	侵犯	之上	你的	时间	在	这	特别的

['siːz(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'fɪʃ(ə)l] ['duːtiz] ;

season	of	your	official	duties	;
季节	的	你的	官方的	职责	;

我万分不舍地打扰您在这个公务繁忙的时期;

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [kæn; kən][biː; bi] [riːd] [æt; ət][jʊr; jər] ['liːʒər] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ]

but	what	I	have	to	say	can	be	read	at	your	leisure	,	without	much
但	什么	我	有	到	说	能	是	读	在	你的	闲暇	,	没有	很多

[ˌɪnkən'viːniəns] .

inconvenience	.
不便	.

但您可以随时阅读我接下来要说的内容，不会有太大不便。

['æftər][maɪ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['jestərdeɪ] ,

After	my	interview	with	you	,	yesterday	,
后	我的	面试	和	你	,	昨天	,

昨天我接受您的采访后，

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][sʌm; səm]

I	was	impressed	with	the	idea	that	you	had	received	from	some
我	曾是	印象深刻	和	这	主意	那	你	有	已收到	从	一些

['kwɔːrtər] [ɪ'roʊniəs] [ænd; ənd] [ʌn'feɪvərəbl] [vjuːz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] ['entərpraɪz]

quarter	erroneous	and	unfavorable	views	in	regard	to	this	great	national	enterprise
四分之一	错误	和	不利	浏览	在	看待	到	这	伟大的	国家的	企业

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] .

that	I	am	so	deeply	interested	in	.
那	我	是	所以	深	感兴趣的	在	.

我印象深刻的是，你从某些方面接收到了关于我非常感兴趣的这项伟大国家事业的错误和不利的观点。

[aɪ] [trʌst] , [haʊ'evər] ,

I	trust	,	however	,
我	相信	,	然而	,

但我相信，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][pər'mɪt] ['eni] [sʌtʃ] ['ɪnfluəns] [tuː; tə]['ɑːpəreɪt][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ə'fɔːd]

that	you	will	not	permit	any	such	influence	to	operate	in	your	mind	without	affording
那	你	将要	不是	允许	任何	这样的	影响	到	操作	在	你的	头脑	没有	负担得起

[ˌjuː 'es][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .

us	an	opportunity	to	be	heard	.
我们	一个	机会	到	是	听到	.

你不会允许任何此类影响在你的思想中发挥作用，而不给我们机会表达你的意见。

[aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['duːti][aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,

I	consider	it	a	duty	I	owe	you	and	your	high	position	to	explain	,
我	考虑	它	一个	责任	我	欠	你	和	你的	高的	位置	到	解释	,

我认为我有义务向您解释清楚，这既是对您的责任，也是对您崇高地位的尊重。

[ɪn][ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [weɪ] ,

in	a	frank	and	upright	way	,
在	一个	坦率	和	直立	方式	,

坦诚直率地

[ðə; ði] [truː] ['ɑːbdʒekt][wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [vjuː] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ;

the	true	object	we	have	in	view	in	regard	to	this	project	;
这	真的	目的	我们	有	在	看法	在	看待	到	这	项目	;

我们开展这个项目的真正目的;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][test][ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv] [ðɪs] [-]

it	is	to	test	the	merits	of	this	[	14	]
它	是	到	测试	这	优点	的	这	[	-	]

这是为了检验这一[14]的优点。

[ruːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][meɪl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'kruː] [tuː; tə][ðə; ði]

route	for	a	mail	communication	,	the	benefit	of	which	will	accrue	to	the
路线	为了	一个	邮件	沟通	,	这	益处	的	哪个	将要	累积	到	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

邮件通信路线，其益处将惠及国家。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

the	government	,	and	those	engaged	in	perfecting	it	.
这	政府	,	和	那些	已订婚的	在	完善	它	.

政府，以及那些致力于完善它的人。

[wiː; wi][hæv; həv] [æskt] [noʊ][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [waɪl] [pər'sʊ] [ðɪs]

We	have	asked	no	remuneration	from	the	government	while	pursuing	this
我们	有	问	不	报酬	从	这	政府	尽管	追求	这

['entərpraɪz] , [bʌt; bət][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][wɜːrk] ,

enterprise	,	but	have	gone	to	work	,
企业	,	但	有	已消失	到	工作	,

我们在开展这项事业的过程中没有向政府索取任何报酬，而是全身心投入其中。

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪk'spens] , [ænd; ənd] [pruːvd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˌfiːzə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ræpɪd]

at	our	own	expense	,	and	proved	the	entire	feasibility	of	this	rapid
在	我们的	自己的	费用	,	和	已证实	这	全部的	可行性	的	这	迅速的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

communication	,
沟通	,

我们自费进行了这项测试，并证明了这种快速通讯方式的完全可行性。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [hoʊp][ɔːr] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʃʊd; ʃəd][ɪn] ['eni] [wei] [biː; bi]

without	the	least	hope	or	expectation	that	the	department	should	in	any	way	be
没有	这	至少	希望	或者	期待	那	这	部门	应该	在	任何	方式	是

[səb'dʒɛktɪd] ,

subjected	,
受	,

丝毫没有希望或预期该部门会以任何方式受到牵连，

['iːðər] [də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [tuː; tə][æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv]

either	directly	or	indirectly	,	to	an	acknowledgment	of
任何一个	直接地	或者	间接	,	到	一个	致谢	的

[rɪˌspɑːnsə'bɪləti][fɔːr; fər]['fjuːtʃər][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] .

responsibility	for	future	remuneration	.
责任	为了	未来	报酬	.

直接或间接地承认对未来报酬的责任。

[wiː; wi][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] ['haɪweɪ] [frʌm; frəm]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə]['oʊʃ(ə)n] ,

We	desire	to	establish	a	great	national	highway	from	ocean	to	ocean	,
我们	欲望	到	建立	一个	伟大的	国家的	公路	从	海洋	到	海洋	,

我们渴望建立一条连接东西海岸的伟大国道。

['oʊvər][ə; eɪ] [ruːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] , - [maɪlz] ,

over	a	route	in	which	there	is	a	saving	of	1	,	800	miles	,
超过	一个	路线	在	哪个	那里	是	一个	保存	的	1	,	-	英里	,

这条路线可以节省 1800 英里的路程。

[bɪ'twiːn] [nuː] [ɔː'liənz] [ænd; ənd][sæn][frən'sɪskoʊ] ;

between	New	Orleans	and	San	Francisco	;
之间	新的	奥尔良	和	圣	弗朗西斯科	;

位于新奥尔良和旧金山之间;

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][nɑːt][fɑːr]['dɪstənt] [wen] [ɔːl][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi]

and	the	day	is	not	far	distant	when	all	the	present	routes	will	only	be
和	这	天	是	不是	远的	遥远	什么时候全部		这	展示	路线	将要	仅有的	是

['sekəndeɾi] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

secondary	to	it	.
次要	到	它	.

不久的将来，所有现有的路线都将退居其次。

[ðɪs] [ə'pɪnjən] [ɪz] [beɪst] [ɑːn]['riːz(ə)nəb(ə)l] [graʊndz] : [fɜːrst] , [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] ; [ænd; ənd] ,

This	opinion	is	based	on	reasonable	grounds	:	first	,	the	saving	of	time	;	and	,
这	观点	是	基于	在	合理的	理由	:	第一的	,	这	保存	的	时间	;	和	,

这一观点有合理的依据：首先，节省时间；其次，

['sekənd] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'luːbriəs] ['klaɪmət]['oʊvər] [wɪtʃ]

second	,	the	beauty	of	the	country	,	and	the	salubrious	climate	over	which
第二	,	这	美丽	的	这	国家	,	和	这	有益健康的	气候	超过	哪个

[ðə; ði] [ruːt] ['paːsiz] .

the	route	passes	.
这	路线	通过	.

其次，沿途风景优美，气候宜人。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][ə'pɪnjən][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ˌkæli'fɔːnjən] .

There	is	but	one	opinion	on	this	subject	among	all	Californians	.
那里	是	但	一	观点	在	这	主题	之中	全部	加州人	.

所有加州人对这个问题的看法都只有一个。

[wiː; wi][hæv; həv] [kən'siːvd] [ðæt] ,

We	have	conceived	that	,
我们	有	构思	那	,

我们已经设想，

[ɪn] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ræpɪd][meɪl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɑːn]

in	offering	to	our	government	the	facilities	of	a	rapid	mail	communication	on
在	提供	到	我们的	政府	这	设施	的	一个	迅速的	邮件	沟通	在

[soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] [ruːt] ,

so	important	a	route	,
所以	重要的	一个	路线	,

在向我国政府提供如此重要路线上的快速邮件通信设施的同时，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][frʌm; frəm] [ðæt] ['gʌvərnmənt] [ə; eɪ]['lɪbərəl] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,

we	have	a	right	to	expect	from	that	government	a	liberal	encouragement	,
我们	有	一个	正确的	到	预计	从	那	政府	一个	自由主义	鼓励	,

我们有权期待政府给予自由主义的鼓励，

[æt; ət] [liːst] [baɪ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][æn; ən] ['entərpraɪz] [wer] [soʊ] [mʌtʃ] ['enərdʒi]

at	least	by	an	expression	favorable	to	an	enterprise	where	so	much	energy
在	至少	经过	一个	表达	有利	到	一个	企业	在哪里	所以	很多	活力

[ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l][ɪz] [ɪn'vestɪd] .

and	capital	is	invested	.
和	首都	是	投资	.

至少从某种意义上说，这种表达对投入如此多精力和资本的企业是有利的。

['aʊər; ɑ:r]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][hæz; həz] [bɪn] ['fʊli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['kæbɪnət] , [ænd; ənd] ,

Our	project	has	been	fully	investigated	by	the	late	cabinet	,	and	,
我们的	项目	有	到过	完全	调查	经过	这	晚的	内阁	,	和	,

['æftər][ðer; ðər] [mə'tʃʊr] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

after	their	mature	consideration	,
后	他们的	成熟	考虑	,

我们的项目已由上届内阁进行了全面调查，并在经过深思熟虑后予以批准。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æktɪd][ə'pɑ:n] .

it	was	acted	upon	.
它	曾是	行动	之上	.

已采取相应行动。

[ðə; ði]['kɑ:ntrækt][wʌz; wəz] [sə'steɪnd] [baɪ][æn; ən] [ə'pi:l] [ʌv; əv][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

The	contract	was	sustained	by	an	appeal	of	one	-	half	of	the	United	States
这	合同	曾是	持续	经过	一个	上诉	的	一	-	一半	的	这	团结的	各州

['senət] [ɪn][ə; eɪ][mə'mɔ:riəl][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,

Senate	in	a	memorial	to	the	department	,
参议院	在	一个	纪念馆	到	这	部门	,

该合同最终得到美国参议院半数议员的上诉支持，这些议员在一份提交给司法部的备忘录中表示赞同。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] [sə,lɪsɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ]

and	by	the	personal	solicitation	of	the	representatives	from	the	South
和	经过	这	个人的	征求意见	的	这	代表	从	这	南

[ænd; ənd] [west] ; ['ɔ:lsoʊ] ,

and	West	;	also	,
和	西方	;	还	,

并通过南方和西部代表的亲自游说；此外，

[baɪ][ə; eɪ][mə'mɔ:riəl][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst][,ɪnflu'enʃ(ə)l] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [lu,i:zi'ænə] — [ðə; ði] [seɪm]

by	a	memorial	from	the	most	influential	citizens	of	Louisiana	—	the	same
经过	一个	纪念馆	从	这	最多	有影响	公民	的	路易斯安那州	—	这	相同的

['bi:ɪŋ] [naʊ] [ɑ:n][faɪl][ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

being	now	on	file	in	the	department	.
存在	现在	在	文件	在	这	部门	.

由路易斯安那州最有影响力的公民们撰写的请愿书——该请愿书现已存档于该部门。

['dʒen(ə)rəl] [rʌsk] , [hu:] [freɪmd] [ðə; ði] [lɔ:] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑ:ntrækt][wʌz; wəz] [meɪd] ,

General	Rusk	,	who	framed	the	law	under	which	the	contract	was	made	,
一般的	烤面包	,	WHO	框	这	法律	在下面	哪个	这	合同	曾是	制成	,

制定该合同所依据的法律的拉斯克将军

['ɔ:lsoʊ]['ɜ:dʒd][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] ; [ə'mʌŋ] ['ʌðər]

also	urged	the	advantages	of	this	communication	on	the	department	;	among	others
还	敦促	这	优势	的	这	沟通	在	这	部门	;	之中	其他的

[wɜ:r; wər] ['senətəz] ['gwɪn][ænd; ənd] - .

were	Senators	Gwin	and	Soulé	.
是	参议员	格温	和	-	.

参议员格温和苏莱也敦促该部门重视此次沟通的益处。

[ðɪs] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɪn'taɪərli] [ɑ:n][ɪts]['merɪts] , [ænd; ənd][baɪ][ɪts][æd'væntɪdʒɪz]

This	communication	must	depend	entirely	on	its	merits	,	and	by	its	advantages
这	沟通	必须	依赖	完全	在	它是	优点	,	和	经过	它是	优势

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] ['welfer] .

for	the	public	welfare	.
为了	这	民众	福利	.

这种沟通必须完全取决于其本身的价值，以及它对公众福祉的益处。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] ['ɔːfər] ['greɪtər] [ɪnd'juːsmənts] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt]

If	it	cannot	offer	greater	inducements	to	the	government	than	the	present
如果	它	不能	提供	更大的	诱导	到	这	政府	比	这	展示

['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] ,

routes	,
路线	,

如果它不能比现有途径为政府提供更大的激励，

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [sək'siːd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]

it	cannot	expect	to	succeed	;	but	if	it	can	be	proved	that	this	is	the
它	不能	预计	到	成功	;	但	如果	它	能	是	已证实	那	这	是	这

['spiːdɪst] [ruːt] ,

speediest	route	,
速度最快	路线	,

它不可能成功；但如果能够证明这是最快的途径，

[ðə; ði] [lɔː] [siːmz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['vaiəleitid] [waɪl] ['ɔːfərɪŋ] [fə'sɪlətiz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

the	law	seems	not	to	be	violated	while	offering	facilities	on	the	part	of	the
这	法律	似乎	不是	到	是	违反	尽管	提供	设施	在	这	部分	的	这

['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [test] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æn; ən]['ɑːbdʒekt] .

government	to	test	so	important	an	object	.
政府	到	测试	所以	重要的	一个	目的	.

政府为测试如此重要的物品提供便利，这似乎并没有违反法律。

[wiː; wi][hæv; həv] , [haʊ'evər] ,

We	have	,	however	,
我们	有	,	然而	,

然而，我们有，

[pruːvd] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['trænzɪt][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [frʌm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] [ɪn]

proved	beyond	a	doubt	that	the	transit	can	be	made	from	sea	to	sea	in
已证实	超过	一个	怀疑	那	这	交通	能	是	制成	从	海	到	海	在

[frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [fɔːr] [deɪz] ,

from	three	to	four	days	,
从	三	到	四	天	,

已无可辩驳地证明，从一海到另一海的航程可以在三到四天内完成。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːfər] [ˌjuː 'es][jʊr; jər]['lɪbərəl][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

and	I	hope	you	may	offer	us	your	liberal	co	-	operation	,
和	我	希望	你	可能	提供	我们	你的	自由主义	合作	-	手术	,

我希望你们能给予我们慷慨的合作。

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə; eɪ]['kɑːmprəmaɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɪntrəst] ;

without	involving	in	the	least	a	compromise	of	the	public	interest	;
没有	涉及	在	这	至少	一个	妥协	的	这	民众	兴趣	;

丝毫不损害公众利益；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] .

it	is	no	more	than	we	have	a	right	to	expect	from	the	department	.
它	是	不	更多的	比	我们	有	一个	正确的	到	预计	从	这	部门	.

这正是我们理应对该部门提出的要求。

['gʌvərnər] ['mɑːrsi] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː]['diːteɪlz] , [hæz; həz] [ɪk'sprest] [tuː; tə][ˌem 'iː]['sɪmələr] [vjuːz] ,

Governor	Marcy	,	without	looking	into	details	,	has	expressed	to	me	similar	views	,
州长	玛西	,	没有	寻找	进入	细节	,	有	表达	到	我	相似的	浏览	,

马西州长在没有了解详情的情况下，也向我表达了类似的观点。

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [siːmz] [tuː; tə][hoʊld][aʊt] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl][æd'væntɪdʒɪz] ,

and	says	that	our	communication	seems	to	hold	out	great	national	advantages	,
和	说道	那	我们的	沟通	似乎	到	抓住	出去	伟大的	国家的	优势	,

并表示，我们的通讯似乎具有巨大的国家优势。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [daʊt] [bʌt; bət][ðæt][ju:; jʊ] [wʊd] [lʊk] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['prɑ:pər] [laɪt] .

and	he	did	not	doubt	but	that	you	would	look	on	it	in	a	proper	light	.
和	他	做过	不是	怀疑	但	那	你	会	看	在	它	在	一个	恰当的	光	.

他毫不怀疑你会正确看待这件事。

[aɪ] [fi:l] ['kɑ:nfɪdənt][ðæt] ['kɑ:ŋgrəs] [wɪl] [sə'pɔ:rt] ['eni] ['meʒər] [ðæt][kæn; kən][bi:; bi] [pru:vd] [ʌv; əv]

I	feel	confident	that	Congress	will	support	any	measure	that	can	be	proved	of
我	感觉	自信的	那	国会	将要	支持	任何	措施	那	能	是	已证实	的

['pʌblɪk][ju:'tɪlətɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] ;

public	utility	for	the	South	and	West	;
民众	公用事业	为了	这	南	和	西方	;

我相信，只要能证明某项措施对南部和西部地区具有公共利益，国会就会支持它；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌsaʊθ'westərn] ['meʒər] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'mændz][frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk]

and	this	is	a	southwestern	measure	,	without	any	demands	from	the	public
和	这	是	一个	西南	措施	,	没有	任何	需求	从	这	民众

['treʒəri] ,

treasury	,
财政部	,

这是一项西南地区的措施，无需动用公共财政资金。

[tu:; tə] [bɪld] [sti:m] - [ʃɪps] [ɔ:r] ['reilrəudz] .

to	build	steam	-	ships	or	railroads	.
到	建造	蒸汽	-	船舶	或者	铁路	.

建造蒸汽船或铁路。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd][læst] ['kɑ:ŋgrəs] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

I	know	the	feeling	that	existed	last	Congress	on	this	subject	,
我	知道	这	感觉	那	存在	最后的	国会	在	这	主题	,

我知道上届国会在这个问题上的感受，

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] ['kɑ:nfɪdənt][ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] .

and	I	feel	confident	that	it	will	be	supported	by	the	South	and	West	.
和	我	感觉	自信的	那	它	将要	是	有	经过	这	南	和	西方	.

我相信它会得到南部和西部地区的支持。

[aɪ][hæv; həv][spent] ['sevrəl] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['leɪbər][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn]

I	have	spent	several	years	of	intense	labor	and	a	large	amount	of	money	in
我	有	花费	一些	年	的	激烈的	劳动	和	一个	大的	数量	的	钱	在

['brɪŋɪŋ] [ðɪs] ['entərpraɪz] [tu:; tə][ɪts]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] .

bringing	this	enterprise	to	its	present	position	.
带来	这	企业	到	它是	展示	位置	.

我投入了数年时间和大量资金，才使这家企业发展到现在的规模。

[aɪ][hæv; həv] [pæst] [θru:] ['meni] [di:p] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['bæriərz] ,

I	have	passed	through	many	deep	and	almost	impenetrable	barriers	,
我	有	通过了	通过	许多	深的	和	几乎	坚不可摧	障碍	,

我曾穿越过许多深不可测、几乎无法逾越的障碍。

[ænd; ənd][noʊ] [ɪm'pedɪmənt] [ʃæl; ʃəl][stɑ:p][ðə; ði] [ˌkɑ:nsə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl][wɜ:rk] , [

and	no	impediment	shall	stop	the	consummation	of	this	great	national	work	,	[
和	不	障碍	将	停止	这	圆房	的	这	伟大的	国家的	工作	,	[

-]

15	]
-	]

任何障碍都不能阻止这项伟大的国家事业的完成[15]。

[seɪv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] .

save	that	of	the	hand	of	Providence	.
节省	那	的	这	手	的	普罗维登斯	.

除了天意之外。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'steɪnd] [baɪ]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['enərdʒi] ,

I	am	sustained	by	capital	and	energy	,
我	是	持续	经过	首都	和	活力	,

我依靠资本和能源维持生存，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [noʊ][feɪl] [wer] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [kæn; kən][duː][ðə; ði][wɜːrk] .

and	I	know	no	fail	where	perseverance	can	do	the	work	.
和	我	知道	不	失败	在哪里	毅力	能	做	这	工作	.

我知道，只要坚持不懈，就没有失败的可能。

[maɪ]['fjuːtʃər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['welfer] [ɪz] ['lɑːrdʒli] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs]

My	future	reputation	and	welfare	is	largely	involved	in	the	success	of	this
我的	未来	名声	和	福利	是	很大程度上	涉及	在	这	成功	的	这

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

project	,
项目	,

我的未来声誉和福祉很大程度上取决于这个项目的成败。

[ænd; ənd][aɪ] [sɪn'sɪrli] [beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [fɔːrm][noʊ][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr][ə'pɪnjən] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt]

and	I	sincerely	beg	that	you	will	form	no	premature	opinion	on	this	subject
和	我	真挚地	求	那	你	将要	形式	不	过早	观点	在	这	主题

[ə'genst] [maɪ] ['ɪntrəst] .

against	my	interest	.
反对	我的	兴趣	.

我恳请您不要在这个问题上过早形成不利于我的看法。

[aɪ][duː][nɑːt] , [haʊ'evər] , [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː][soʊ] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [kən'vɪkʃn]

I	do	not	,	however	,	believe	that	you	would	do	so	,	without	an	honest	conviction
我	做	不是	,	然而	,	相信	那	你	会	做	所以	,	没有	一个	诚实的	定罪

[ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] ;

of	your	judgment	;
的	你的	判断	;

但是，我认为，如果没有对自己判断的真诚信念，你是不会这样做的；

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [ɔːl] ['entərˌpraɪz] [mʌst; məst][ɪk'spekt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['kɔːzɪz]

but	I	do	know	that	all	enterprises	must	expect	opposition	from	various	causes
但	我	做	知道	那	全部	企业	必须	预计	反对	从	各种各样的	原因

.

:

.

但我知道所有企业都必须预料到会遭到来自各方面的反对。

['envi] [ɪz][noʊ] [smɔːl] ['fiːtʃər] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] ; [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə]

Envy	is	no	small	feature	to	contend	with	;	and	we	have	had	to
嫉妒	是	不	小的	特征	到	抗衡	和	;	和	我们	有	有	到

['kɑːmbæt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

combat	against	it	,
战斗	反对	它	,

嫉妒绝非小问题；我们不得不与之斗争。

['soʊlli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə][dɪ'vaɪd]['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəst]

solely	upon	the	ground	that	we	have	not	been	disposed	to	divide	our	interest
仅	之上	这	地面	那	我们	有	不是	到过	处置	到	划分	我们的	兴趣

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .

with	others	.
和	其他的	.

仅仅因为我们不愿与他人分享我们的利益。

[ðə; ði] [leɪt] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðiːz] [fækts] ,

The	late	administration	was	made	aware	of	these	facts	,
这	晚的	行政	曾是	制成	意识到的	的	这些	事实	,

已故政府官员知晓这些事实。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['daʊtf(ə)l]

and	they	received	with	great	caution	any	information	coming	from	doubtful
和	他们	已收到	和	伟大的	警告	任何	信息	未来	从	疑

['sɔːrsɪz] .

sources	.
来源	.

他们对来自可疑来源的任何信息都抱有极大的谨慎态度。

[aɪ][moʊst] [rɪ'spektfəli] [æsk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [æn; ən]['ɔːrdər] , [pə'mitɪŋ] [ˌem 'iː] , [æz; əz][wʌn]

I	most	respectfully	ask	that	you	will	give	an	order	,	permitting	me	,	as	one
我	最多	尊敬	问	那	你	将要	给	一个	命令	,	允许	我	,	作为	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɒnt'ræktəz] ,

of	the	contractors	,
的	这	承包商	,

我谨恳请您下达命令，允许我作为承包商之一，

[tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ][meɪl]['oʊvər] [ðɪs] [ruːt] [frʌm; frəm][ˌkælə'fɔːrniə] ,

to	carry	a	mail	over	this	route	from	California	,
到	携带	一个	邮件	超过	这	路线	从	加利福尼亚州	,

从加利福尼亚州经由这条路线运送邮件，

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːpʃən(ə)l][wɪð; wɪθ]['pɜːsənz][tuː; tə][send][baɪ] [ðɪs] [wei] ,

leaving	it	optional	with	persons	to	send	by	this	way	,
离开	它	选修的	和	人	到	发送	经过	这	方式	,

允许收件人自行选择是否通过这种方式发送信息。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði] [seɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['letər] ; [ænd; ənd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːrdər] ,

and	to	designate	the	same	on	the	letter	;	and	in	giving	such	an	order	,
和	到	指定	这	相同的	在	这	信	;	和	在	给予	这样的	一个	命令	,

并在信中注明；并且在发出这样的命令时，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [wɪl] [ɪn][noʊ] [wei] [biː; bi] [baʊnd]

I	wish	you	particularly	to	state	that	the	department	will	in	no	way	be	bound
我	希望	你	特别	到	状态	那	这	部门	将要	在	不	方式	是	边界

[fɔːr; fər] ['eni] ['fjuːtʃər][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

for	any	future	remuneration	for	the	service	.
为了	任何	未来	报酬	为了	这	服务	.

我希望你特别声明，该部门绝不会因这项服务而获得任何未来的报酬。

['veri] [rɪ'spektfəli] , [jʊr; jər] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,

Very	respectfully	,	your	obedient	servant	,
非常	尊敬	,	你的	听话	仆人	,

恭敬地，您忠实的仆人

[iː] . [eɪtʃ] . [kɑːrmɪk] .

E	.	H	.	CARMICK	.
E	.	H	.	卡米克	.

艾·卡米克。

[ɑːn] . [dʒeɪmz] ['kæmbl] .

Hon	.	James	Campbell	.
尊敬的	.	詹姆斯	坎贝尔	.

尊敬的詹姆斯·坎贝尔先生。

['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən]['oʊʃ(ə)n][meɪl][ænd; ənd]['ɪnlənd][ˌsiː 'oʊ] . ,

Office	of	the	Mexican	Ocean	Mail	and	Inland	Co	.	,
办公室	的	这	墨西哥	海洋	邮件	和	内陆	合作	.	,

墨西哥海洋邮件和内陆运输公司办公室

[noʊ'vembər] - , - .

November	23	,	1853	.
十一月	-	,	-	.

1853年11月23日。

[sɜːr] : [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈkwest] [frʌm; frəm]['mesərz] . ['ræmzi] [ænd; ənd] [kɑːrmɪk] ,

Sir	:	In	accordance	with	a	request	from	Messrs	.	Ramsey	and	Carmick	,
先生	:	在	根据	和	一个	要求	从	先生们	.	拉姆齐	和	卡米克	,

先生：根据拉姆齐先生和卡米克先生的要求，

[ðə; ði] [kɒntˈræktəz] [neɪmd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntrækt] [ˌhɪrɪnˈæftər] ['menʃ(ə)nd] ,

the	contractors	named	in	the	contract	hereinafter	mentioned	,
这	承包商	命名	在	这	合同	下文	提及	,

以下合同中列明的承包商：

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [rɪˈpɔːrtɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [dɪˈpɑːrtmənt] [ðə; ði]['riːəl] ['kærəktər] [ʌv; əv]

I	have	the	honor	of	reporting	to	your	department	the	real	character	of
我	有	这	荣誉	的	报道	到	你的	部门	这	真实的	特点	的

[ðə; ði] [rɪˈleɪʃnz] [ðɪs] ['kʌmpəni] [sə'steinz] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntrækt] ;

the	relations	this	company	sustains	to	the	contract	;
这	关系	这	公司	维持	到	这	合同	;

我很荣幸向贵部门汇报本公司与合同方之间关系的真实情况；

[ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði][nɑːn] - [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [deɪt] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz]

the	obstacles	to	the	non	-	fulfilment	of	it	by	a	date	as	early	as
这	障碍	到	这	非	-	履行	的	它	经过	一个	日期	作为	早期的	作为

[wʌz; wəz][ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ;

was	anticipated	;
曾是	预期	;

导致无法按预期最早日期实现该目标的障碍；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [riˈmaːks] [ɪkˈsplænətɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] .

and	a	few	remarks	explanatory	of	the	route	.
和	一个	很少	评论	解释性	的	这	路线	.

以及对路线的一些说明。

[ɑːn][ðə; ði] 15th [deɪ] [ʌv; əv] ['februeri] , - , [ə; eɪ]['kɑːntrækt][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

On	the	15th	day	of	February	,	1853	,	a	contract	was	made	by	the	United
在	这	15th	天	的	二月	,	-	,	一个	合同	曾是	制成	经过	这	团结的

[steɪts] ['gʌvərnmənt] ,

States	government	,
各州	政府	,

1853年2月15日，美国政府签订了一份合同。

['æktɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['poʊstmæstər]['dʒen(ə)rəl] , [wɪð; wɪθ]['ælbərt][siː] . ['ræmzi] [ænd; ənd]['edwərd][eɪtʃ] .

acting	by	the	Postmaster	General	,	with	Albert	C	.	Ramsey	and	Edward	H	.
表演	经过	这	邮政局长	一般的	,	和	阿尔伯特	C	.	拉姆齐	和	爱德华	H	.

[kɑːrmɪk] ,

Carmick	,
卡米克	,

由邮政总局局长代理，阿尔伯特·C·拉姆齐和爱德华·H·卡米克参与其中

[ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] , [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [meɪlz] [bɪ'twiːn] [sæn][frən'sɪskoʊ][ænd; ənd]

of	Pennsylvania	,	to	carry	the	United	States	mails	between	San	Francisco	and
的	宾夕法尼亚州	,	到	携带	这	团结的	各州	邮件	之间	圣	弗朗西斯科	和

['vɪrə] ['kruːz] ,

Vera	Cruz	,
维拉	克鲁兹	,

宾夕法尼亚州，负责在旧金山和韦拉克鲁斯之间运送美国邮件，

[æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['defɪnət] [ænd; ənd][spə'sɪfɪk] [pɪrɪədz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['skedʒuːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

at	certain	definite	and	specific	periods	mentioned	in	the	schedule	of	the
在	肯定	定	和	具体的	时期	提及	在	这	日程	的	这

['kɑːntrækt] ,

contract	,
合同	,

在合同附件中规定的某些明确具体的期限内，

[fɔːr; fər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] $424 , - [pər] [jɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɪriəd][ʌv; əv] [fɔːr] ['jɪrz] ,

for	the	sum	of	$424	,	000	per	year	,	for	the	period	of	four	years	,
为了	这	和	的	$424	,	-	每	年	,	为了	这	时期	的	四	年	,

每年总额为 424,000 美元，为期四年。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ][ʌv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [jɪr] [ɪf][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [dɪ'pɑːrtmənt]

with	the	privilege	of	extending	it	one	year	if	the	Post	Office	Department
和	这	特权	的	扩展	它	一	年	如果	这	邮政	办公室	部门

[θɔːt] ['prɑːpər] .

thought	proper	.
想法	恰当的	.

邮政部门认为合适的话，有权将期限延长一年。

[ðɪs] ['kɑːntrækt][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [ðæt] ['lɪbərəl][fɔːrm] [ˌhɪrtu'fɔːr] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

This	contract	was	not	of	that	liberal	form	heretofore	characteristic	of	all	the
这	合同	曾是	不是	的	那	自由主义	形式	此前	特征	的	全部	这

['ʌðər] ['oʊʃ(ə)n][meɪl]['kɑːntrækts] ,

other	ocean	mail	contracts	,
其他	海洋	邮件	合同	,

这份合同并非以往所有远洋邮件合同所特有的那种宽松形式。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [ðæt] [spə'sɪfɪk][ænd; ənd]['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['kærəktər] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə]

but	was	in	a	form	of	that	specific	and	detailed	character	peculiar	to
但	曾是	在	一个	形式	的	那	具体的	和	详细的	特点	奇特	到

['eni] [ʃɔːrt] [lænd] ['sɜːrvɪs] ,

any	short	land	service	,
任何	短的	土地	服务	,

但它的形式却具有任何短期陆地服务所特有的那种具体而详细的特征。

[wer] [taɪm] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'ʃʊrd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

where	time	might	be	insured	to	a	minute	.
在哪里	时间	可能	是	投保人	到	一个	分钟	.

时间精确到分钟。

[ðə; ði]['kɑːntrækt][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,

The	contract	was	,	in	fact	,
这	合同	曾是	,	在	事实	,

事实上，这份合同是.....

[soʊ]['strɪndʒənt][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ]['eni][bʌt; bət][æn; ən] ['ɑːnɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n]

so	stringent	as	to	be	incompatible	with	any	but	an	honest	intention
所以	严格	作为	到	是	不相容	和	任何	但	一个	诚实的	意图

[tuː; tə][fʊl'fɪl][ɪts]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['letər] ,

to	fulfil	its	spirit	and	letter	,
到	实现	它是	精神	和	信	,

如此严苛，以至于除了真诚地履行其精神和条文之外，任何其他意图都无法与之相符。

[ɪn] [wɪtʃ] ['spɪrɪt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ə'suːmd] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ə'soʊsieɪtɪd][ɪn][ɪts]

in	which	spirit	it	was	,	in	fact	,	assumed	by	the	parties	associated	in	its
在	哪个	精神	它	曾是	,	在	事实	,	假定	经过	这	各方	联系	在	它是

[pər'fɔːrməns] .

performance	.
表现	.

事实上，参与履行该协议的各方正是秉持着这种精神。

[ðɪs] ['kɑːntrækt][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ænd; ənd][sent][tuː; tə][ðə; ði] ['senət] [æt; ət][ɪts][læst] ['seʃ(ə)n] ,

This	contract	was	printed	and	sent	to	the	Senate	at	its	last	session	,
这	合同	曾是	打印	和	发送	到	这	参议院	在	它是最后的		会议	,

这份合同已印发并送交参议院上届会议。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɑːn][ɪts][faɪlz] .

and	is	now	on	its	files	.
和	是	现在	在	它是	文件	.

现已存档。

[baɪ][ðə; ði] 5th ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪ'liːg(ə)l][fɔːr; fər] [kɒnt'ræktəz] [tuː; tə] [ə'saɪn] [ðer; ðər]['kɑːntrækts] ;

By	the	5th	section	of	the	law	of	1848	it	is	illegal	for	contractors	to	assign	their	contracts	;
经过	这	5th	部分	的	这	法律	的	-	它	是	非法的	为了	承包商	到	分配	他们的	合同	;

根据 1848 年法律第 5 条规定，承包商转让合同属于违法行为；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪz][nɑːt] [baʊnd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['eni] [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɒnt'ræktəz] ,

and	although	aware	that	the	department	is	not	bound	to	recognise	any	but	the	contractors	,
和	虽然	意识到的	那	这	部门	是	不是	边界	到	认出	任何	但	这	承包商	,

尽管他知道该部门没有义务承认除承包商以外的任何人，

[jet] , ['fræŋknəs] [in'fɔːsiz] [ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] , [baɪ][spə'sɪfɪk] ['kʌvənənts] , [-]

yet	,	frankness	enforces	the	propriety	of	saying	that	,	by	specific	covenants	,	[	16	]
然而	,	坦率	强制执行	这	礼	的	说	那	,	经过	具体的	圣约	,	[	-	]

然而，坦率地强调了通过特定契约表达这一观点的恰当性[16]

[ðɪs] ['kʌmpəni] [hæv; həv] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ]['mesərz] . ['ræmzi] [ænd; ənd] [kɑːrmɪk] [tuː; tə][fʊl'fɪl][ɔːl][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrækt][ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] ,

this	company	have	agreed	with	Messrs	.	Ramsey	and	Carmick	to	fulfil	all	the	conditions	of	the	contract	on	their	part	,
这	公司	有	同意	和	先生们	.	拉姆齐	和	卡米克	到	实现	全部	这	状况	的	这	合同	在	他们的	部分	,

本公司已与拉姆齐先生和卡米克先生达成协议，将履行合同中的所有条款。

[tuː; tə][biː; bi] [kept] [ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] ['sɜːrvɪs] [bɪ'twiːn] ['vɪrə] ['kruːz] [ænd; ənd][ˌækə'pulkəu] ,

to	be	kept	and	performed	in	relation	to	the	land	service	between	Vera	Cruz	and	Acapulco	,
到	是	保留	和	执行	在	关系	到	这	土地	服务	之间	维拉	克鲁兹	和	阿卡普尔科	,

应与韦拉克鲁斯和阿卡普尔科之间的陆路运输服务相关，并予以保留和履行。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɪmələr] ['kʌvənənts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'sɪfɪk][meɪl] ['stiːmʃɪp] ['kʌmpəni] (['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['æspɪnwɔl] ,

and	that	similar	covenants	have	been	made	with	the	Pacific	Mail	Steamship	Company	(	William	H	.	Aspinwall	,
和	那	相似的	圣约	有	到过	制成	和	这	太平洋	邮件	轮船	公司	(	威廉	H	.	阿斯平沃尔	,

并且与太平洋邮轮公司也签订了类似的契约（威廉·H·阿斯平沃尔，

[ɛs'kwaɪər] . , ['prezɪdənt]) [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] ['sɜːrvɪs] [bɪ'twiːn] [ˌækə'pulkəu][ænd; ənd][sæn][frən'sɪskoʊ] .

esq	.	,	president	)	for	the	sea	service	between	Acapulco	and	San	Francisco	.
先生	.	,	总统	)	为了	这	海	服务	之间	阿卡普尔科	和	圣	弗朗西斯科	.

esq.，总裁）负责阿卡普尔科和旧金山之间的海上服务。

[ðə; ði]['kɑ:ntrækt] [dɪ'stɪŋktli] ['spesɪfaɪd] [ðæt] [ɪts] ['skedʒu:l] [taɪm] ([ænd; ənd][ɪn][fækt][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]

The	contract	distinctly	specified	that	its	schedule	time	(	and	in	fact	the	spirit	of
这	合同	明显地	指定的	那	它是	日程	时间	(	和	在	事实	这	精神	的

[ðə; ði]['kɑ:ntrækt]) [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'tent] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][fɔ:rm][pɑ:rt][ænd; ənd]['pɑ:rs(ə)l][ʌv; əv]

the	contract	)	was	to	the	intent	that	it	should	form	part	and	parcel	of
这	合同	)	曾是	到	这	意图	那	它	应该	形式	部分	和	包裹	的

[ðə; ði]['kɑ:ntrækt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʌlf] ['sɜ:rvɪs] ,

the	contract	for	the	gulf	service	,
这	合同	为了	这	海湾	服务	,

合同明确规定，其进度安排（实际上也是合同的精神）旨在使其成为海湾航线合同不可分割的一部分。

['bi:ɪŋ] [æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][trɪps] [bɪ'twi:n] [nu:] [ɔ:'liənz] [ænd; ənd] ['vɪrə] ['kru:z] ,

being	an	extension	of	two	of	the	trips	between	New	Orleans	and	Vera	Cruz	,
存在	一个	扩大	的	二	的	这	旅行	之间	新的	奥尔良	和	维拉	克鲁兹	,

作为新奥尔良和韦拉克鲁斯之间两次行程的延伸，

[meɪd] (['ʌndər][ə; eɪ][spə'sɪfɪk] [lɔ:] , ['ɔ:gəst] - , -) [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [kɑ:rmɪk] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə]

made	(	under	a	specific	law	,	August	30	,	1852	)	with	Mr	.	Carmick	,	so	as	to
制成	(	在下面	一个	具体的	法律	,	八月	-	,	-	)	和	先生	.	卡米克	,	所以	作为	到

[fɔ:rm] ,

form	,
形式	,

根据1852年8月30日的一项具体法律，与卡米克先生签订了以下协议：

[ɪn][ɪts] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] , “ [wʌn] [θru:] - [laɪn][ɪn][ˌsɪks'ti:n] [deɪz] [bɪ'twi:n] [nu:] [ɔ:'liənz] [ænd; ənd]

in	its	own	language	,	“	one	through	-	line	in	sixteen	days	between	New	Orleans	and
在	它是	自己的	语言	,	“	一	通过	-	线	在	十六	天	之间	新的	奥尔良	和

[sæn][frən'sɪskoʊ] .

San	Francisco	.
圣	弗朗西斯科	.

用它自己的语言来说，“新奥尔良和旧金山之间十六天内只有一条贯穿线。

” [ðə; ði] [gʌlf] ['kɑ:ntrækt][ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə][æn; ən] [ˌproʊpri'eɪʃn] ;

”	The	gulf	contract	is	without	any	condition	as	to	an	appropriation	;
”	这	海湾	合同	是	没有	任何	状况	作为	到	一个	拨款	;

“海湾合同没有任何拨款条件；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɑ:rdʒər][ɔ:r][pə'sɪfɪk]['kɑ:ntrækt][ɪz] [meɪd] [kən'tɪndʒənt][ə'pɑ:n][æn; ən] [ˌproʊpri'eɪʃn] [baɪ]

but	the	larger	or	Pacific	contract	is	made	contingent	upon	an	appropriation	by
但	这	更大的	或者	太平洋	合同	是	制成	队伍	之上	一个	拨款	经过

['kɑ:ŋgrəs] [fɔ:r; fər][ɪts][ə'pru:v(ə)l] .

Congress	for	its	approval	.
国会	为了	它是	赞同	.

但规模更大的太平洋合同的签订取决于国会拨款批准。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [maɪt] [bi:; bi] ['greɪvli] [reɪzd] ,

The	question	might	be	gravely	raised	,
这	问题	可能	是	严重地	提高	,

这个问题可能会被严肃地提出。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn]['kɑ:ntrækt][æz; əz][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

in	looking	at	one	contract	as	an	integral	part	of	the	other	,
在	寻找	在	一	合同	作为	一个	不可缺少的	部分	的	这	其他	,

将一份合同视为另一份合同不可分割的一部分，

['weðər] [ðə; ði] [ˌproʊpri'eɪʃn] [baɪ] ['kɑ:ŋgrəs] [ʌv; əv] $70 ,

whether	the	appropriation	by	Congress	of	$70	,
无论	这	拨款	经过	国会	的	$70	,

国会是否拨款70美元，

- ([ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪd][fɔ:r; fər][ænd; ənd]['teɪkən][baɪ]['mɪstər] . [kɑ:rmɪk]

000	(	a	trifle	more	than	it	was	bid	for	and	taken	by	Mr	.	Carmick
-	(	一个	琐事	更多的	比	它	曾是	出价	为了	和	已采取	经过	先生	.	卡米克

,

,

,

000（比卡米克先生出价并最终成交价略高一些），

[vɪz] : $69 , -) [fɔ:r; fər][ðə; ði][gʌlf] ['sɜ:rvɪs] , [wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən][ə'pru:v(ə)l][ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði]

viz	:	$69	,	750	)	for	the	gulf	service	,	was	not	an	approval	in	terms	of	the
即	:	$69	,	-	)	为了	这	海湾	服务	,	曾是	不是	一个	赞同	在	条款	的	这

[pə'sɪfɪk]['kɑ:ntrækt] ,

Pacific	contract	,
太平洋	合同	,

例如，海湾航线的69750美元费用，并未根据太平洋合同获得批准。

[ænd; ənd] [dis'tʃa:dʒd] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə'pru:v(ə)l] [kən'teɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and	discharged	the	condition	of	approval	contained	in	it	.
和	出院	这	状况	的	赞同	包含	在	它	.

并履行了其中所载的批准条件。

[bʌt; bət] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['entərpraɪz] [hæv; həv][noʊ] ['kʌvərt] ['pɑ:ləsi]

But	inasmuch	as	the	parties	associated	in	the	enterprise	have	no	covert	policy
但	因此	作为	这	各方	联系	在	这	企业	有	不	隐蔽	政策

[tu:; tə] [pər'su:] ,

to	pursue	,
到	追求	,

但是，由于参与该企业的各方并没有什么秘密政策要推行，

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [meɪlz][ɪn]['kɑ:ntrækt] ['skedʒu:l] [taɪm]

and	have	not	yet	been	able	to	carry	the	mails	in	contract	schedule	time
和	有	不是	然而	到过	有能力的	到	携带	这	邮件	在	合同	日程	时间

[bɪ'twi:n] [ˌækə'pulkəu][ænd; ənd][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

between	Acapulco	and	San	Francisco	,
之间	阿卡普尔科	和	圣	弗朗西斯科	,

而且至今仍未能按合同约定的时间在阿卡普尔科和旧金山之间运送邮件。

([ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'pi:tɪdli] [ɪn][sɪks] [deɪz] , [ɔ:r] [tu:] [deɪz] [les] [ðæn; ðən]

(	although	they	have	carried	it	repeatedly	in	six	days	,	or	two	days	less	than
(	虽然	他们	有	携带	它	反复	在	六	天	,	或者	二	天	较少的	比

['skedʒu:l] [taɪm] ,

schedule	time	,
日程	时间	,

（尽管他们在六天内多次运送，比原计划时间少了两天，

[bɪ'twi:n] [nu:] [ɔ:'liənz] [ænd; ənd][ˌækə'pulkəu] ,

between	New	Orleans	and	Acapulco	,
之间	新的	奥尔良	和	阿卡普尔科	,

在新奥尔良和阿卡普尔科之间，

) [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [reɪz] ['ɪʃu:z] [ɔ:r][æsk][fɔ:r; fər] [ˌʌn'ɜ:rnd] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] .

)	they	have	no	disposition	to	raise	issues	or	ask	for	unearned	appropriations	.
)	他们	有	不	处置	到	增加	问题	或者	问	为了	未获得的	拨款	.

他们没有意愿提出问题或要求不劳而获的拨款。

[ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ðer; ðər] [kleɪmz][tu:; tə][ðə; ði][læst] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði][soʊl] [ɪn'tegrəti] ,

They	presented	their	claims	to	the	last	administration	on	the	sole	integrity	,
他们	呈现	他们的	索赔	到	这	最后的	行政	在	这	唯一	正直	,

[ˌfi:zə'bɪləti] ,

feasibility	,
可行性	,

他们向上一届政府提出的诉求完全基于诚信和可行性，

[ænd; ənd] [sə'lerɪti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ruːt] ; [ðə; ði] [prə'pəʊzlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wɜːr; wər] ['regjələrli]

and	celerity	of	their	route	;	the	proposals	for	the	service	were	regularly
和	速度	的	他们的	路线	;	这	提案	为了	这	服务	是	经常

['ædvərtaɪzd] ,

advertised	,
广告	,

以及他们路线的快捷性；该服务的提案定期刊登广告，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntrækt] [ə'wɔrdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [æz; əz][ðə; ði] ['loʊɪst] ['bɪdəz] , [bʌt; bət][nɑːt]

and	the	contract	awarded	to	the	parties	as	the	lowest	bidders	,	but	not
和	这	合同	获奖	到	这	各方	作为	这	最低	竞标者	,	但	不是

[ʌn'tɪl][ðə; ði][moʊst]['krɪtɪk(ə)l] ,

until	the	most	critical	,
直到	这	最多	批判的	,

合同最终授予了出价最低的投标方，但直到最关键的时刻才最终确定。

['sɜːrtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɪnɪt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpræktɪkə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði]

searching	,	and	minute	examination	was	made	of	the	practicability	of	the
搜索	,	和	分钟	考试	曾是	制成	的	这	实用性	的	这

[hoʊl] [ruːt] .

whole	route	.
所有的	路线	.

对整条路线的可行性进行了仔细的搜索和考察。

[ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['poʊstmæstər]['dʒen(ə)rəl] ['hʌbərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	investigation	was	pursued	by	the	late	Postmaster	General	Hubbard	with	a
这	调查	曾是	追击	经过	这	晚的	邮政局长	一般的	哈伯德	和	一个

['krɪtɪk(ə)l]['ækjəmən] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'tektɪd] ['eni] [ˌɪmpər'fekʃn] .

critical	acumen	that	must	have	detected	any	imperfection	.
批判的	敏锐	那	必须	有	检测到	任何	缺陷	.

已故邮政总局局长哈伯德以敏锐的洞察力展开了调查，他一定能发现任何瑕疵。

[ðə; ði] [grænt] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌmpəni] [baɪ][ðə; ði]['meksɪkən] ['gʌvərnmənt] ,

The	grants	made	to	this	company	by	the	Mexican	government	,
这	拨款	制成	到	这	公司	经过	这	墨西哥	政府	,

墨西哥政府向该公司提供的拨款，

[ænd; ənd] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][fɔːrmz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['meksɪkən]

and	authenticated	according	to	the	highest	forms	known	to	the	Mexican
和	已验证	根据	到	这	最高	表格	已知	到	这	墨西哥

[lɔːz] , [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] ['krɪtɪkli] [ɪg'zæmɪnd] ,

laws	,	were	not	only	critically	examined	,
法律	,	是	不是	仅有的	关键	检查	,

并按照墨西哥法律所允许的最高形式进行鉴定，不仅经过了严格的审查，

[bʌt; bət]['verɪfaɪd][æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [baɪ][ðə; ði]['meksɪkən] [lɪ'geɪʃn] .

but	verified	at	Washington	by	the	Mexican	legation	.
但	已验证	在	华盛顿	经过	这	墨西哥	使馆	.

但经墨西哥驻华盛顿使馆证实。

[ðiːz] [grænt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['triːti] [ˌstɪpjə'leɪʃənz] , [wɪl] , [ɪf] ['ɑːnɪstli]

These	grants	,	instead	of	interfering	with	treaty	stipulations	,	will	,	if	honestly
这些	拨款	,	反而	的	干扰	和	条约	规定	,	将要	,	如果	诚实地

[dɪ'veləpt] ,

developed	,
发达	,

这些赠款如果得到诚实开发，不仅不会干涉条约规定，反而会.....

[pruːv] [moʊst] [kən'sɜːrvətɪv] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn] [sə'steɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ˌstɪpjə'leɪʃənz] [baɪ][ðə; ði]
prove **most** **conservative** **elements** **in** **sustaining** **such** **stipulations** **by** **the**
证明 最多 保守的 元素 在 维持 这样的 规定 经过 这
[prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ,
promotion **of** **commercial** **,**
晋升 的 商业的 ,

通过促进商业活动来证明，大多数保守派人士在维持此类规定方面发挥着重要作用。

['soʊʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['ɪntərkɔːrs] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv][frə'tɜːrn(ə)l]['kɑːmɪti][ɪn]
social **,** **and** **domestic** **intercourse** **,** **and** **by** **the** **infusion** **of** **fraternal** **comity** **in**
社会的 , 和 国内的 交往 , 和 经过 这 输液 的 兄弟 礼让 在
[pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['sɪv(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] .
political **and** **civil** **relations** **.**
政治的 和 民用 关系 .

社会和家庭交往，以及在政治和公民关系中注入兄弟般的友好情谊。

[ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði][nɑːn] - [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['sɜːrvɪs] . — [æz; əz] [bɪ'fɔːr]
The **obstacles** **to** **the** **non** **-** **fulfilment** **of** **the** **Pacific** **service** **.** **—** **As** **before**
这 障碍 到 这 非 - 履行 的 这 太平洋 服务 . — 作为 前
['steɪtɪd] , [ðə; ði] [kɒnt'ræktəz] ,
stated **,** **the** **contractors** **,**
声明 , 这 承包商 ,

太平洋航线服务未能履行的障碍——如前所述，承包商，

[ðɪs] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ðə; ði][pə'sɪfɪk][meɪl] ['stiːmʃɪp] ['kʌmpəni] , ['entərd] ['ɪntuː]['mjuːtʃuəl]
this **company** **,** **and** **the** **Pacific** **Mail** **Steamship** **Company** **,** **entered** **into** **mutual**
这 公司 , 和 这 太平洋 邮件 轮船 公司 , 进入 进入 相互的
['kʌvənənts] ,
covenants **,**
圣约 ,

这家公司与太平洋邮轮公司签订了相互契约，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] ['kʌmpəni] ['ɑːblɪgeɪtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][meɪlz] [bɪ'twiːn] [sæn]
by **which** **the** **latter** **company** **obligated** **themselves** **to** **carry** **the** **mails** **between** **San**
经过 哪个 这 后者 公司 有义务的 他们自己 到 携带 这 邮件 之间 圣
[frən'sɪskoʊ][ænd; ənd][ˌækə'pulkəu] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntrækt][ænd; ənd] ['skedʒuːl] [taɪm][æz; əz]
Francisco **and** **Acapulco** **according** **to** **the** **contract** **and** **schedule** **time** **as**
弗朗西斯科 和 阿卡普尔科 根据 到 这 合同 和 日程 时间 作为
[ˌðer'ɪn] [set] [fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] .
therein **set** **forth** **by** **the** **department** **.**
其中 放 前进 经过 这 部门 .

根据合同，后一家公司有义务按照邮政部门规定的时间和时间表，在旧金山和阿卡普尔科之间运送邮件。

[æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrækt][ðə; ði][pə'sɪfɪk][meɪl] ['stiːmʃɪp] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ]
At **the** **date** **of** **the** **contract** **the** **Pacific** **Mail** **Steamship** **Company** **were** **running**
在 这 日期 的 这 合同 这 太平洋 邮件 轮船 公司 是 跑步
[ə; eɪ] ['wiːkli] [laɪn][ʌv; əv] [s'tiːməz] [bɪ'twiːn] ['pænəmɑː][ænd; ənd][sæn][frən'sɪskoʊ] ,
a **weekly** **line** **of** **steamers** **between** **Panama** **and** **San** **Francisco** **,**
一个 每周 线 的 蒸汽船 之间 巴拿马 和 圣 弗朗西斯科 ,

签订合同之时，太平洋邮轮公司每周都有一班轮船往返于巴拿马和旧金山之间。

[ɪn][ðə; ði] [wiːks] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['semi] - ['mʌnθli] [meɪl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt]
in **the** **weeks** **intervening** **with** **their** **semi** **-** **monthly** **mail** **;** **and** **the** **late**
在 这 周 介入 和 他们的 半 - 月度 邮件 ; 和 这 晚的
[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ɪn'tendɪd] ,
administration **intended** **,**
行政 故意的 ,

在他们每月两次邮件送达的那几周里；以及迟来的行政部门的意图，

[baɪ] [ðɪs] ['wiːkli] [laɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪrə] ['kruːz] [ænd; ənd] [ˌækə'pulkəu] [ruːt] , [tuː; tə] [send] [ə; eɪ]

by	this	weekly	line	and	the	Vera	Cruz	and	Acapulco	route	,	to	send	a
经过	这	每周	线	和	这	维拉	克鲁兹	和	阿卡普尔科	路线	,	到	发送	一个

['wiːkli] [ɪn'sted] [-]

weekly	instead	[	17	]
每周	反而	[	-	]

通过这条每周航线和韦拉克鲁斯和阿卡普尔科航线，改为发送每周一次的[17]

[ʌv; əv] ['semi] - ['mʌnθli] [meɪl] [tuː; tə] [sæn] [frən'sɪskoʊ] ,

of	semi	-	monthly	mail	to	San	Francisco	,
的	半	-	月度	邮件	到	圣	弗朗西斯科	,

每月两次寄往旧金山的邮件

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌsɪks'tiːn] [deɪz] [frʌm; frəm] [nuː] [ɔː'liənz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['twenti] - [eɪt] [deɪz] ([ðə; ði]

and	in	sixteen	days	from	New	Orleans	instead	of	twenty	-	eight	days	(	the
和	在	十六	天	从	新的	奥尔良	反而	的	二十	-	八	天	(	这

['ævərɪdʒ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['semi] - ['mʌnθli] [meɪlz]) [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .

average	at	that	time	of	the	semi	-	monthly	mails	)	from	New	York	.
平均的	在	那	时间	的	这	半	-	月度	邮件	)	从	新的	约克	.

从新奥尔良寄出只需十六天，而不是从纽约寄出需要二十八天（当时半月一次的邮件平均需要二十八天）。

[ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [meɪl] ['stiːmʃɪp] ['kʌmpəni] [wɪð'druː] [ðer; ðər] ['wiːkli] [laɪn] ,

The	Pacific	Mail	Steamship	Company	withdrew	their	weekly	line	,
这	太平洋	邮件	轮船	公司	退出	他们的	每周	线	,

太平洋邮轮公司停运了每周的航线。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [pri'ventid] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['kɑːntrækt] [taɪm]

which	of	course	prevented	the	execution	of	the	Pacific	service	in	contract	time
哪个	的	课程	阻止	这	执行	的	这	太平洋	服务	在	合同	时间

[ʌn'tɪl] [s'tiːməz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪn] [bɪ'twiːn] [ˌækə'pulkəu] [ænd; ənd] [sæn] [frən'sɪskoʊ]

until	steamers	could	be	placed	on	the	line	between	Acapulco	and	San	Francisco
直到	蒸汽船	可以	是	放置	在	这	线	之间	阿卡普尔科	和	圣	弗朗西斯科

,

,

,

当然，这导致太平洋航线无法按合同约定时间开通，直到轮船能够投入阿卡普尔科和旧金山之间的航线运营为止。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kʌmpəni] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] [ɪ'fekt] ,

and	which	this	company	are	making	arrangements	to	effect	,
和	哪个	这	公司	是	制作	安排	到	影响	,

而该公司正在安排实施这些措施。

[nɑːt] ['oʊnli] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪn] [frʌm; frəm] [nuː] [ɔː'liənz] , [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,

not	only	in	reference	to	the	line	from	New	Orleans	,	but	from	New	York	,
不是	仅有的	在	参考	到	这	线	从	新的	奥尔良	,	但	从	新的	约克	,

不仅指新奥尔良那条线路，也指纽约那条线路。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['kæri] ['pæsndʒə˞] [ɪn] [ˌsɪks'tiːn] [ɔːr] [ˌeɪ'tiːn] [deɪz] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [sæn]

so	as	to	carry	passengers	in	sixteen	or	eighteen	days	from	New	York	to	San
所以	作为	到	携带	乘客	在	十六	或者	十八	天	从	新的	约克	到	圣

[frən'sɪskoʊ] .

Francisco	.
弗朗西斯科	.

这样就可以在十六或十八天内将乘客从纽约运送到旧金山。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] [ðə; ði] (['ɜːrli]) [nɑːn] - [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['sɜːrvɪs]

In	consequence	,	however	,	of	the	(	early	)	non	-	performance	of	the	Pacific	service
在	结果	,	然而	,	的	这	(	早期的	)	非	-	表现	的	这	太平洋	服务

[ɪn] ['skedʒuːl] [taɪm] ,

in	schedule	time	,
在	日程	时间	,

然而，由于太平洋航线服务（早期）未能按时运行，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [jʊr; jər] [dɪˈpɑːrtmənt] [rɪˈsɪndɪd] [ðə; ði]['ɔːrdər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt]

it	is	understood	that	your	department	rescinded	the	order	made	by	the	late
它	是	理解	那	你的	部门	撤销	这	命令	制成	经过	这	晚的

['poʊstmæstər]['dʒen(ə)rəl] ['hʌbərd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pəʊstˌmæstəz][æt; ət] [nuː] [ɔːˈliənz] ,

Postmaster	General	Hubbard	for	the	postmasters	at	New	Orleans	,
邮政局长	一般的	哈伯德	为了	这	邮政局长	在	新的	奥尔良	,

据了解，贵部门撤销了已故邮政总局局长哈伯德为新奥尔良邮政局长们下达的命令。

[sæn][frənˈsɪskoʊ] , [sæn][diːˈeɪgoʊ] , [ˌmɑːntəˈreɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə]['fɔːrwərd] ['letərz] [baɪ] [ðɪs] [ruːt] .

San	Francisco	,	San	Diego	,	Monterey	,	and	to	forward	letters	by	this	route	.
圣	弗朗西斯科	,	圣	迭戈	,	蒙特雷	,	和	到	向前	信件	经过	这	路线	.

旧金山、圣地亚哥、蒙特雷，并沿此路线转发信件。

[ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɒntˈræktəz] [baɪ][ðə; ði] [wɪðˈdrɔːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːkli] [laɪn]

The	disappointment	of	the	contractors	by	the	withdrawal	of	the	weekly	line
这	失望	的	这	承包商	经过	这	退出	的	这	每周	线

[wʌz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəsɪŋ] ,

was	great	and	embarrassing	,
曾是	伟大的	和	尴尬的	,

每周线路的取消令承包商们感到非常失望和尴尬。

[ænd; ənd] [dɪsˈɔːrdərd] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈreɪndʒmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] ;

and	disordered	the	whole	arrangements	of	this	company	;
和	混乱	这	所有的	安排	的	这	公司	;

并扰乱了公司的所有安排；

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [rɪˈspektfəli] [dɪˈfɜːr][tuː; tə][ðə; ði]['æbstrækt] [kəˈrektnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n]

and	while	we	respectfully	defer	to	the	abstract	correctness	of	the	position
和	尽管	我们	尊敬	推迟	到	这	抽象的	正确性	的	这	位置

['teɪkən][baɪ][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [dɪˈpɑːrtmənt] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

taken	by	the	Post	Office	Department	on	account	of	it	,
已采取	经过	这	邮政	办公室	部门	在	帐户	的	它	,

虽然我们尊重邮政部门因此而采取的立场在理论上的正确性，

[wiː; wi] [jet] [hoʊp] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['entərpraɪz] , [soʊ] ['emɪnəntli] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['benɪfɪt] ['aʊər; ɑːr]

we	yet	hope	that	a	great	enterprise	,	so	eminently	calculated	to	benefit	our
我们	然而	希望	那	一个	伟大的	企业	,	所以	非常	计算	到	益处	我们的

['kɑːmɜːrs] ,

commerce	,
商业	,

我们仍然希望这项伟大的事业，这项事业旨在极大地促进我们的商业发展，

[ænd; ənd][wʌn][soʊ] ['ɜːrnɪstli] [diˈmɑːndɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['sʌðərn] [ænd; ənd] ['westərn] ['sɪtəznz] , [æz; əz]

and	one	so	earnestly	demanded	by	our	southern	and	western	citizens	,	as
和	一	所以	切实	要求	经过	我们的	南部	和	西	公民	,	作为

['ɪntɪmətli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɪntrəsts] ,

intimately	connected	with	their	interests	,
亲密	连接	和	他们的	兴趣	,

而且，这项提议也是我们南部和西部公民强烈要求的，因为它与他们的利益息息相关。

[maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪtˈself] [raɪt] [bɪˈfɔːr] ['kɑːŋgrəs] [ænd; ənd][ðə; ði]

might	have	a	little	further	time	to	place	itself	right	before	Congress	and	the
可能	有	一个	小的	更远	时间	到	地方	本身	正确的	前	国会	和	这

[dɪˈpɑːrtmənt] .

department	.
部门	.

或许还有一些时间来向国会和相关部门表明立场。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'spektfəli] [sə'dʒestɪd] , [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃən] , [ðæt] [ðə; ði] [gʌlf] ['sɜːrvɪs] [ɪz] ['pʌŋktʃuəli]
It **is** **respectfully** **suggested** **,** **in** **this** **connexion** **,** **that** **the** **Gulf** **service** **is** **punctually**
它 是 尊敬 建议 , 在 这 连接 , 那 这 海湾 服务 是 准时
[pər'fɔːrmd] [twaɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
performed **twice** **a** **month** **,**
执行 两次 一个 月 ,

在此，谨建议海湾服务每月准时进行两次。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['stiːmər] “ ['vɪrə] ['kruːz] ,
and **will** **be** **three** **times** **a** **month** **as** **soon** **as** **the** **steamer** **“** **Vera** **Cruz** **,**
和 将要 是 三 时代 一个 月 作为 很快 作为 这 汽船 “ 维拉 克鲁兹 ,

“维拉克鲁斯”号轮船每月将有三次航行，

” [naʊ] ['nɪrli] ['redi] , [kæn; kən][biː; bi] ['fɪnɪʃt] ; [ðæt] [ðə; ði][lænd] - ['sɜːrvɪs] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi]
” **now** **nearly** **ready** **,** **can** **be** **finished** **;** **that** **the** **land** **-** **service** **,** **as** **will** **be**
” 现在 几乎 准备好 , 能 是 完成的 ; 那 这 土地 - 服务 , 作为 将要 是
[ˌhɪr'æftər] [ʃoʊn] ,
hereafter **shown** **,**
此后 所示 ,

“现在已基本准备就绪，可以完成了；正如下文将要展示的，土地服务部门……”

([siː] [ə'pendɪks] ,) [hæz; həz] [bɪn] [pər'fɔːrmd] , ['kæriɪŋ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [meɪl][ɪn]['sɪksti]['aʊərz]
(**see** **appendix** **,** **)** **has** **been** **performed** **,** **carrying** **an** **independent** **mail** **in** **sixty** **hours**
(看 附录 ,) 有 到过 执行 , 携带 一个 独立的 邮件 在 六十 小时
,
,
,

（见附录）已完成，在六十小时内运送了独立邮件，

([ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['aʊərz] , ['skedʒuːl] [taɪm] ;
(**instead** **of** **one** **hundred** **and** **twenty** **hours** **,** **schedule** **time** **;**
(反而 的 一 百 和 二十 小时 , 日程 时间 ;

（而不是一百二十小时，安排时间；

) [ðæt] [ðɪs] ['kʌmpəni] [hæv; həv][nɑːt] [æskt] [fɔːr; fər] ['eni] ['speʃ(ə)l]['feɪvərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt]
) **that** **this** **company** **have** **not** **asked** **for** **any** **special** **favors** **from** **the** **department**
) 那 这 公司 有 不是 问 为了 任何 特别的 恩惠 从 这 部门
— [noʊ] [æd'væns] [ɑːn][ðə; ði] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] — [æz; əz] ['ʌðər] ['oʊʃ(ə)n][meɪl] ['kʌmpəniz] [hæv; həv] [dʌn] ;
— **no** **advance** **on** **the** **appropriations** **—** **as** **other** **ocean** **mail** **companies** **have** **done** **;**
— 不 进步 在 这 拨款 — 作为 其他 海洋 邮件 公司 有 完毕 ;

）该公司没有像其他海运公司那样向该部门索要任何特殊优待——没有提前支取拨款；

[ðæt] [noʊ] [peɪ] [ɪz] [æskt] [fɔːr; fər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɪz] [pər'fɔːrmd] ,
that **no** **pay** **is** **asked** **for** **until** **the** **service** **is** **performed** **,**
那 不 支付 是 问 为了 直到 这 服务 是 执行 ,

服务完成之前不收取任何费用。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] ['ɑːnɪstli] [ænd; ənd] ['ekwɪtəbli] [ɜːrnd] ;
and **the** **money** **honestly** **and** **equitably** **earned** **;**
和 这 钱 诚实地 和 公平地 获得 ;

以及通过诚实、公平的方式赚取的钱；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] 2d ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [θriː] , - , [ɪz]['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə]
and **that** **the** **2d** **section** **of** **the** **law** **of** **March** **3** **,** **1851** **,** **is** **applicable** **to**
和 那 这 2d 部分 的 这 法律 的 行进 3 , - , 是 适用的 到
['aʊər; ɑːr] [keɪs] ,
our **case** **,**
我们的 案件 ,

并且，1851年3月3日法律第二条适用于本案。

[vɪz] : [ðæt] [ðə; ði]['poʊstmæstər]['dʒen(ə)rəl][baɪ] [ðɪs] [lɔ:] “ [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [baʊnd] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði]

viz	:	that	the	Postmaster	General	by	this	law	“	shall	be	bound	to	select	the
即	:	那	这	邮政局长	一般的	经过	这	法律	“	将	是	边界	到	选择	这

['spi:diɪst] ,

speediest	,
速度最快	,

即：根据这项法律，邮政总局局长“有义务选择最快的，

['seɪfɪst] , [ænd; ənd][moʊst][ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l] [ru:t] .

safest	,	and	most	economical	route	.
最安全	,	和	最多	经济	路线	.

最安全、最经济的路线。

” [wi:; wi] ['deprəkeɪt] [ə; eɪ][nɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntrækt][baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌn'tɪl] ['fɜ:rðər] [taɪm]

”	We	deprecate	a	negation	of	the	contract	by	the	department	until	further	time
”	我们	已弃用	一个	否定	的	这	合同	经过	这	部门	直到	更远	时间

[ɪz] [ə'laʊd] [ˌju: 'es] ;

is	allowed	us	;
是	允许	我们	;

“我们反对该部门在给予我们更多时间之前否定该合同；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bi'li:vd] ,

and	it	is	believed	,
和	它	是	相信	,

人们认为，

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [ði:z] [fækts][ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [læst] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ,

in	view	of	these	facts	and	the	spirit	of	the	law	last	referred	to	,
在	看法	的	这些	事实	和	这	精神	的	这	法律	最后的	指	到	,

鉴于上述事实和最后提及的法律精神，

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['entərpraɪz] [meɪ] [rɪ'si:v] [æn; ən][ɪm'pɑ:rʃ(ə)l][kən˛sɪdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɪn]

that	our	enterprise	may	receive	an	impartial	consideration	and	presentation	in
那	我们的	企业	可能	收到	一个	公正	考虑	和	推介会	在

[jʊr; jər] ['ænjuəl] [rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n][ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

your	annual	report	on	the	Post	Office	Department	.
你的	年度的	报告	在	这	邮政	办公室	部门	.

希望贵公司在邮政部门的年度报告中能够公正地考虑和介绍我们的企业。

[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] , ['emə˛neɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] ['ʌndər] [jʊr; jər]

An	official	condemnation	,	emanating	from	the	department	under	your
一个	官方的	谴责	,	散发	从	这	部门	在下面	你的

[əd˛mɪnɪ'streɪʃn] ,

administration	,
行政	,

来自您领导下的部门的正式谴责声明

[wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['ɑ:bstək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən] [grænt] .

would	be	a	serious	obstacle	in	the	development	of	the	Mexican	grants	.
会	是	一个	严肃的	障碍	在	这	发展	的	这	墨西哥	拨款	.

这将是墨西哥赠款项目发展的一个严重障碍。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bi'li:vd] [baɪ] ['meni] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [hæd; həd] [fʊl] ['paʊər] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔ:] [tu:; tə]

It	is	believed	by	many	that	the	department	had	full	power	under	the	law	to
它	是	相信	经过	许多	那	这	部门	有	满的	力量	在下面	这	法律	到

[meɪk] [ðə; ði]['kɑ:ntrækt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [fɔ:r; fər][ɪts][ə'pru:v(ə)l] ;

make	the	contract	without	the	intervention	of	Congress	for	its	approval	;
制作	这	合同	没有	这	干涉	的	国会	为了	它是	赞同	;

许多人认为，根据法律，该部门完全有权在无需国会批准的情况下签订合同；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kən'tɪndʒənsi] ,

but	having	been	made	with	that	contingency	,
但	拥有	到过	制成	和	那	应急措施	,

但由于当初制定时就考虑到了这种可能性，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['oʊnli] [æskt] [ðæt] [ðɪs] ['entərpraɪz] [meɪ] [goʊ] [bɪ'fɔːr] ['kɑːŋgrəs] [ɑːn][ɪts] [oʊn] ['merɪts]

it	is	now	only	asked	that	this	enterprise	may	go	before	Congress	on	its	own	merits
它	是	现在	仅有的	问	那	这	企业	可能	去	前	国会	在	它是自己的		优点

[ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] .

and	integrity	.
和	正直	.

现在只要求这项事业能够凭借其自身的价值和诚信提交国会审议。

[ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][fræŋk][ænd; ənd]['ɑːnərəb(ə)l] ['diːlɪŋ] ['rendərz] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði]

A	spirit	of	frank	and	honorable	dealing	renders	it	necessary	for	the
一个	精神	的	坦率	和	光荣的	处理	渲染	它	必要的	为了	这

['ʌndərˌsaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] ,

undersigned	to	say	,
下方签名	到	说	,

本着坦诚正直的原则，本人特此声明：

[ðæt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪg'zɪsts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] ['pɑːrtiz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl]['vælјuː]

that	a	difference	exists	among	the	associated	parties	as	to	the	real	value
那	一个	不同之处	存在	之中	这	联系	各方	作为	到	这	真实的	价值

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['kɑːntrækt] [-]

and	bearing	of	a	government	contract	[	18	]
和	轴承	的	一个	政府	合同	[	-	]

相关各方对政府合同的实际价值和意义存在分歧[18]

[ɑːn] [ðɪs] ['entərpraɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['dɪfrəns] [meɪ] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]

on	this	enterprise	,	and	this	difference	may	have	reached	the	ears	of	the
在	这	企业	,	和	这	不同之处	可能	有	达到	这	耳朵	的	这

[dɪ'pɑːrtmənt] .

department	.
部门	.

关于这项业务，这种分歧可能已经传到了部门的耳中。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['kɑːntrækt] ['næʃnəlaɪz] [ðə; ði] [ruːt] ,

Some	of	the	parties	believe	that	a	government	contract	nationalizes	the	route	,
一些	的	这	各方	相信	那	一个	政府	合同	国有化	这	路线	,

一些方面认为，政府合同会使这条线路国有化。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [mɪr] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['entərpraɪz] ,

and	gives	it	an	importance	superior	to	mere	individual	enterprise	,
和	给予	它	一个	重要性	优越的	到	仅仅	个人	企业	,

这赋予了它超越个体企业的重要性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'perətɪv] [nə'sesəti] [ʌv; əv] “ ['meɪkɪŋ] [taɪm] ” [in'ʃuəz] [mɔːr] [dɪ'spætʃ] .

and	that	the	imperative	necessity	of	“	making	time	”	insures	more	despatch	.
和	那	这	至关重要的	必要性	的	“	制作	时间	”	保险	更多的	调度	.

而“挤出时间”的迫切需要确保了更高的效率。

['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][fæst] [s'tiːməz] [frʌm; frəm] [nuː] [ɔː'liənz]

Others	of	the	parties	believe	that	a	line	of	fast	steamers	from	New	Orleans
其他的	的	这	各方	相信	那	一个	线	的	快速地	蒸汽船	从	新的	奥尔良

[tuː; tə] ['vɪrə] ['kruːz] ,

to	Vera	Cruz	,
到	维拉	克鲁兹	,

其他各方则认为，从新奥尔良到韦拉克鲁斯的快速轮船航线，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['sʌðərn] [ænd; ənd]['westərn]['træv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv][ðə; ði]
for **the** **increasing** **southern** **and** **western** **travel** **from** **the** **valleys** **of** **the**
为了 这 增加 南部 和 西 旅行 从 这 山谷 的 这
[ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd][oʊ'haɪoʊ] ['rɪvəz] ,
Mississippi **and** **Ohio** **rivers** **,**
密西西比州 和 俄亥俄州 河流 ,

对于来自密西西比河和俄亥俄河流域的日益增多的南部和西部地区的旅行而言，

([kəm'poʊzɪŋ][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['sev(ə)n] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['rezɪdənt][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]
(**composing** **the** **source** **of** **nearly** **seven** **-** **tenths** **of** **the** **whole** **resident** **population**
(构成 这 来源 的 几乎 七 - 十分之一 的 这 所有的 居民 人口
[ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] ,
of **California** **out** **of** **the** **city** **of** **San** **Francisco** **,**
的 加利福尼亚州 出去 的 这 城市 的 圣 弗朗西斯科 ,

（其中近十分之七的加利福尼亚州常住人口来自旧金山市，

) [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fæst][laɪn][ʌv; əv] [s'tiːməz] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['vɪrə] ['kruːz][ɪn][sɪks][ɔːr]
) **and** **another** **fast** **line** **of** **steamers** **from** **New** **York** **to** **Vera** **Cruz** **in** **six** **or**
) 和 其他 快速地 线 的 蒸汽船 从 新的 约克 到 维拉 克鲁兹 在 六 或者
['sev(ə)n] [deɪz] ,
seven **days** **,**
七 天 ,

还有另一条从纽约到韦拉克鲁斯的快速轮船航线，只需六七天即可到达。

[baɪ] [s'tiːməz] [bɪlt] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər][meɪl][ænd; ənd]['pæsɪndʒər] ['sɜːrvɪs] , ([ænd; ənd][nɑːt]['neɪv(ə)l]
by **steamers** **built** **expressly** **for** **mail** **and** **passenger** **service** **,** **(** **and** **not** **naval**
经过 蒸汽船 建造 明确地 为了 邮件 和 乘客 服务 , (和 不是 海军
['sɜːrvɪs] ,
service **,**
服务 ,

由专门为邮件和客运服务建造的轮船（而非海军用途）建造的轮船

) [ʌv; əv][ə'baʊt][wʌn]['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] ,
) **of** **about** **one** **thousand** **tons** **,**
) 的 关于 一 千 吨 ,

约一千吨，

[ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ]['sɪmələr] [s'tiːməz] [frʌm; frəm][ˌækə'pulkəu][tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ][ɪn][sɪks] [deɪz]
in **connexion** **with** **similar** **steamers** **from** **Acapulco** **to** **San** **Francisco** **in** **six** **days**
在 连接 和 相似的 蒸汽船 从 阿卡普尔科 到 圣 弗朗西斯科 在 六 天
,
,
,

与从阿卡普尔科到旧金山的类似轮船一起，六天即可到达。

[wʊd] [fɔːrm][ə; eɪ][laɪn] [ðæt] [wʊd] [teɪk] ['presɪdəns] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [sə'lerɪti] [ænd; ənd]
would **form** **a** **line** **that** **would** **take** **precedence** **of** **all** **others** **for** **celerity** **and**
会 形式 一个 线 那 会 拿 优先权 的 全部 其他的 为了 速度 和
['sɜːrt(ə)nti] .
certainty **.**
肯定 .

这将形成一条优先于所有其他路线的路线，这条路线速度最快、确定性最高。

[ɪk'spɪriəns] [hæz; həz][ɪk'sploʊdɪd][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði][meɪl][ænd; ənd]['neɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [kæn; kən]
Experience **has** **exploded** **the** **idea** **that** **the** **mail** **and** **naval** **service** **can**
经验 有 爆炸了 这 主意 那 这 邮件 和 海军 服务 能
[biː; bi] [pər'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [s'tiːməz] ,
be **performed** **by** **the** **same** **steamers** **,**
是 执行 经过 这 相同的 蒸汽船 ,

经验已经彻底否定了邮件和海军运输可以由同一艘轮船完成的想法。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [s'ti:məz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

and	an	examination	of	the	steamers	now	in	the	employ	of	the	United
和	一个	考试	的	这	蒸汽船	现在	在	这	采用	的	这	团结的

[steɪts] [ænd; ənd][meɪl] - ['sɜ:rvɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] ['verifaiz] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [s'ti:məz] ['su:təb(ə)l]

States	and	mail	-	service	department	verifies	the	position	that	steamers	suitable
各州	和	邮件	-	服务	部门	验证	这	位置	那	蒸汽船	合适的

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mə'ri:n] ['bætəri] [ɑ:r; ər] [tu:] [sloʊ] [fɔ:r; fər] “ [meɪl] - ['sɜ:rvɪs] ,

for	a	marine	battery	are	too	slow	for	“	mail	-	service	,
为了	一个	海洋	电池	是	也	慢的	为了	“	邮件	-	服务	,

对美国邮政部门目前使用的轮船进行检查后证实，适合海上炮台的轮船速度太慢，不适合“邮件服务”。

” [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][fæst] ['sti:mər] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [prə'peld] [θri:]

”	and	that	the	light	and	fast	steamer	which	can	be	propelled	three
”	和	那	这	光	和	快速地	汽船	哪个	能	是	推进	三

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [ɪn] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [ɪz][nɑ:t]['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bætəri]

hundred	and	fifty	miles	in	twenty	-	four	hours	is	not	suitable	for	a	battery
百	和	五十	英里	在	二十	-	四	小时	是	不是	合适的	为了	一个	电池

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['tʌnɪdʒ] [ɔ:r] ['paʊər] ['ædɪkwət] [tu:; tə] [sʌtʃ] [spi:d] .

corresponding	with	her	tonnage	or	power	adequate	to	such	speed	.
相应的	和	她	吨位	或者	力量	足够的	到	这样的	速度	.

“而能够在 24 小时内航行 350 英里的轻型快速蒸汽船，并不适合配备与其吨位或足以达到如此速度的动力相匹配的电池。”

[ðeɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪn] , [baɪ] [ðɪs] ['oʊvərlænd] [ru:t] , [ɪn][ˌsɪks'ti:n] , [ɔ:r] [ˌeɪ'ti:n] ,

They	believe	that	such	a	line	,	by	this	overland	route	,	in	sixteen	,	or	eighteen	,
他们	相信	那	这样的	一个	线	,	经过	这	陆路	路线	,	在	十六	,	或者	十八	,

他们认为，沿着这条陆路路线，在十六或十八年，

[ɔ:r] ['twenti] [deɪz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [meɪl] , [wʊd] ['sɪriəsli] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði]['poʊstɪdʒ]

or	twenty	days	,	with	an	independent	mail	,	would	seriously	diminish	the	postage
或者	二十	天	,	和	一个	独立的	邮件	,	会	严重地	减少	这	邮资

[rɪ'si:ts, ri:'si:ts][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

receipts	of	the	government	,
收据	的	这	政府	,

或者说，如果采用独立邮件系统，20天的时间将会严重减少政府的邮资收入。

[ɪf] [nɑ:t]['vɜ:rtʃuəli] [ˌsu:pər'si:d] [ðem; ðəm] ,

if	not	virtually	supersede	them	,
如果	不是	几乎	取代	他们	,

即使不能完全取代它们，

[ænd; ənd]['rendər][ðə; ði]['prez(ə)nt][meɪl]['kɑ:ntrækts][ə; eɪ]['saɪnɪkjʊr][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtiz]

and	render	the	present	mail	contracts	a	sinecure	in	the	hands	of	the	parties
和	使成为	这	展示	邮件	合同	一个	闲职	在	这	双手	的	这	各方

['hoʊldɪŋ][ðem; ðəm] .

holding	them	.
保持	他们	.

并使现有邮件合同成为持有合同各方的闲职。

[ɪf] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['oʊpənd][ɪn]['prɑ:pər]['pleɪsɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][meɪl] - ['mætər]

If	offices	should	be	opened	in	proper	places	for	the	receipt	of	mail	-	matter
如果	办公室	应该	是	打开	在	恰当的	地方	为了	这	收据	的	邮件	-	事情

[baɪ] ['ædvɚˌtaɪzmənts] ,

by	advertisements	,
经过	广告	,

如果应该在合适的地方开设办事处，通过广告接收邮件，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kloʊz] [ðæt] [meɪl] - ['mætər] [ɪn] ['gʌvərnmənt] - [stæmpt]

and	the	company	should	enclose	that	mail	-	matter	in	government	-	stamped
和	这	公司	应该	括	那	邮件	-	事情	在	政府	-	盖章

['envələʊps] ,

envelopes	,
信封	,

公司应将该邮件装入贴有政府邮票的信封中。

[ænd; ənd] ['gærənti] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪl][baɪ] [ðɪs] [ruːt] [ɪn][sɪks] , [eɪt] ,

and	guaranty	the	delivery	of	the	mail	by	this	route	in	six	,	eight	,
和	保证	这	送货	的	这	邮件	经过	这	路线	在	六	,	八	,

并保证邮件通过此路线在六、八天内送达。

[ɔːr][ten] [deɪz] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['gʌvərnmənt] [ruːt] ,

or	ten	days	earlier	than	by	the	present	government	route	,
或者	十	天	早些时候	比	经过	这	展示	政府	路线	,

或者比目前政府路线提前十天，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪl] - ['mætər] [wʊd] [goʊ][baɪ][ðə; ði] ['kwɪkɪst]

it	is	evident	that	the	great	bulk	of	the	mail	-	matter	would	go	by	the	quickest
它	是	明显	那	这	伟大的	大部分	的	这	邮件	-	事情	会	去	经过	这	最快

[ruːt] ,

route	,
路线	,

显然，绝大部分邮件都会选择最快捷的路线寄送。

['iːv(ə)n][æt; ət]['dʌb(ə)l] , ['trɪp(ə)l] , [ɔːr][pər'hæps][kwɑː'druːpl][ðə; ði]['prez(ə)nt] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər]['poʊstɪdʒ] .

even	at	double	,	triple	,	or	perhaps	quadruple	the	present	charge	for	postage	.
甚至	在	双倍的	,	三倍	,	或者	也许	四倍	这	展示	收费	为了	邮资	.

即使邮资是现在的两倍、三倍甚至四倍。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [meɪl] (['klɪrli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɔː]) [wʊd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːnfɪdəntli] [bi'liːvd]

Such	an	independent	mail	(	clearly	within	the	law	)	would	,	it	is	confidently	believed
这样的	一个	独立的	邮件	(	清楚地	之内	这	法律	)	会	,	它	是	自信地	相信

,

,

,

人们确信，这样一封独立的邮件（显然合法）将会.....

['meʒərəbli] [ˌsuːpər'siːd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [meɪl] , [ænd; ənd] [rɪ'duːs] [ðə; ði]['poʊstɪdʒ][tuː; tə][ə; eɪ]

measurably	supersede	the	government	mail	,	and	reduce	the	postage	to	a
可衡量地	取代	这	政府	邮件	,	和	减少	这	邮资	到	一个

['pɪt(ə)ns] .

pittance	.
微不足道	.

明显取代了政府邮件，并将邮资降低到极低的程度。

[mɔːr'oʊvər] , [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [laɪn] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['træməld] [baɪ] ['gʌvərnmənt] [taɪm] , [maɪt]

Moreover	,	such	an	independent	line	,	not	being	trammeled	by	government	time	,	might
而且	,	这样的	一个	独立的	线	,	不是	存在	被束缚	经过	政府	时间	,	可能

[kə'nekt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['ɪŋglɪʃ] ,

connect	with	it	English	,
连接	和	它	英语	,

此外，这样一条不受政府时间限制的独立线路，可能会与英语接轨。

[west] ['ɪndiə] , [ɔː'streɪliən] , [ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk][meɪlz] ,

West	India	,	Australian	,	and	Asiatic	mails	,
西方	印度	,	澳大利亚	,	和	亚洲	邮件	,

西印度群岛、澳大利亚和亚洲的邮件，

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [spə'sɪfɪkli] [ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði] ['sevrəl] ['meksɪkən] [grænt] [held][baɪ] [ðɪs]
all of which are specifically allowed by the several Mexican grants held by this
全部 的 哪个 是 具体来说 允许 经过 这 一些 墨西哥 拨款 握住 经过 这
['kʌmpəni] ;
company ;
公司 ;

所有这些都是该公司持有的几项墨西哥特许权明确允许的;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [nɑ:t][fɑ:r] ['dɪstənt] [wen] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ɪk'spres]
and it is believed that the time is not far distant when an English express
和 它 是 相信 那 这 时间 是 不是 远的 遥远 什么时候 一个 英语 表达
[ˌɪndɪ'pendənt] [meɪl] [ɪn] ['fɔ:rti] - ['sev(ə)n] [deɪz] ,
independent mail in forty - seven days ,
独立的 邮件 在 四十 - 七 天 ,

人们相信，英国快递公司在47天内完成独立邮件递送的时间不会太远了。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:'streɪliə] , [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .
with Australia , will be in operation .
和 澳大利亚 , 将要 是 在 手术 .

与澳大利亚合作，将投入运营。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [θɔ:t] [baɪ][sʌm; səm] ,
It is also thought by some ,
它 是 还 想法 经过 一些 ,

也有人这样认为。

[ðæt] [ðɪs] ['kʌmpəni] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn'taɪərli][dɪsɪm'bærəs; dɪsem-][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [ɪk'sklu:sɪv]
that this company should be entirely disembarrassed in order to give an exclusive
那 这 公司 应该 是 完全 尴尬 在 命令 到 给 一个 独家的
[raɪt] [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n] ['fɔ:rən] ['ɪntrəsts] .
right to certain foreign interests .
正确的 到 肯定 外国的 兴趣 .

为了给予某些外国利益集团独家经营权，这家公司应该被彻底剥夺经营权。

['hævɪŋ] ['fræŋkli] ['steɪtɪd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Having frankly stated the difference of opinion on this subject among the
拥有 坦率地说 声明 这 不同之处 的 观点 在 这 主题 之中 这
[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ɪn] [ðɪs] ['entərpraɪz] ,
associates in this enterprise ,
同事 在 这 企业 ,

坦率地陈述了公司同事们对此事的不同意见之后，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:pər][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ru:t] ['næʃənəˌlaɪzd, 'næʃnəˌlaɪzd][baɪ][ə; eɪ]['pʌblɪk]['kɑ:ntrækt][ɪz]
it is proper to say that a route nationalized by a public contract is
它 是 恰当的 到 说 那 一个 路线 国有化 经过 一个 民众 合同 是
[ðə; ði] [tru:] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni:z] [ə'pɪnjən] ,
the true official expression of the company's opinion ,
这 真的 官方的 表达 的 这 公司的 观点 ,

可以说，通过公共合同实现国有化的路线才是该公司意见的真实官方表达。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] .
and the one which is now before the department .
和 这 一 哪个 是 现在 前 这 部门 .

还有现在提交给该部门的那一个。

[ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n][ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'spektfəli] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðɪs] [ru:t] [-]
In conclusion on this point , it is respectfully suggested that this route [19]
在 结论 在 这 观点 , 它 是 尊敬 建议 那 这 路线 [-]

综上所述，我们建议采用这条路线[19]

[ɪz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'tɜːr] - [ˌoʊʃi'ænɪk]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][ʌv; əv][ət'læntɪk] , [ˌkælə'fɔːrniə]

is	to	be	one	of	the	great	inter	-	oceanic	routes	of	Atlantic	,	California
是	到	是	一	的	这	伟大的	间	-	海洋	路线	的	大西洋	,	加利福尼亚州

, [ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk]['træv(ə)l] ;

,	and	Asiatic	travel	;
,	和	亚洲	旅行	;

将成为连接大西洋、加利福尼亚和亚洲的伟大跨洋航线之一；

[ðæt] [ðɪs] ['entərpraɪz] [meɪ] [biː; bi] ['fʊli] [dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

that	this	enterprise	may	be	fully	developed	by	the	present	administration	of	our
那	这	企业	可能	是	完全	发达	经过	这	展示	行政	的	我们的

['gʌvərnmənt] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spens] [ɪn][ɪts][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ,

government	without	expense	in	its	initial	operations	,
政府	没有	费用	在	它是	最初的	运营	,

愿本届政府能够充分发展这项事业，且初期运营无需花费任何费用。

[bʌt; bət] ['meɪnli] [baɪ][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] [fɔːr'berəns] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,

but	mainly	by	a	prudent	forbearance	and	official	approbation	,
但	主要	经过	一个	谨慎	宽容	和	官方的	赞许	,

但主要还是依靠审慎的克制和官方的默许。

[ænd; ənd][baɪ][æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kæri] [sʌtʃ] [meɪl] ['mætər] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['sɪtəznz] [meɪ] [tʃuːz]

and	by	an	order	to	carry	such	mail	matter	as	our	citizens	may	choose
和	经过	一个	命令	到	携带	这样的	邮件	事情	作为	我们的	公民	可能	选择

[tuː; tə][send][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

to	send	by	it	.
到	发送	经过	它	.

并奉命运送公民选择通过该设备寄送的邮件。

[ðə; ði] ['entərpraɪz] [ɪz] [ɪm'fætɪkli] [ə; eɪ] ['sʌðərn] [ænd; ənd] ['westərn] [wʌn] ; [ɔːl'ðoʊ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][baɪ]

The	enterprise	is	emphatically	a	southern	and	western	one	;	although	originated	by
这	企业	是	强调地	一个	南部	和	西	一	;	虽然	起源于	经过

[ˌpensil'veiniən] ,

Pennsylvanians	,
宾夕法尼亚人	,

这家企业无疑是南方和西部地区的企业；尽管它起源于宾夕法尼亚州，

[jet] [ɪts][vaɪ'tæləti][ɪz] [duː] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] [ænd; ənd] ['sʌðərn] ['ɪnfluəns] ,

yet	its	vitality	is	due	to	New	Orleans	and	southern	influence	,
然而	它是	活力	是	到期的	到	新的	奥尔良	和	南部	影响	,

然而，它的活力归功于新奥尔良和南方的影响。

[æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['nuːmərəs] [mə'mɔriːəlz] [ɑːn][ðə; ði][faɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɔːr] ['kɑːŋgrəs] ,

as	the	very	numerous	memorials	on	the	files	of	the	department	or	Congress	,
作为	这	非常	很多的	纪念碑	在	这	文件	的	这	部门	或者	国会	,

就像国会或相关部门档案中数量众多的请愿书一样，

[ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ] ['sʌðərn] [ænd; ənd] ['westərn] ['senətəz] [ænd; ənd] ['membər] , [wɪl] [ə'test] .

and	signed	by	southern	and	western	senators	and	members	,	will	attest	.
和	签名	经过	南部	和	西	参议员	和	成员	,	将要	证明	.

并由南部和西部的参议员和议员签署，以示证明。

[ðə; ði] ['stiːmər] ['teksəs] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [gʌlf] ['sɜːrvɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst]

The	steamer	Texas	,	which	has	been	performing	the	Gulf	service	during	the	last
这	汽船	德克萨斯州	,	哪个	有	到过	表演	这	海湾	服务	期间	这	最后的

['sʌmər] ,

summer	,
夏天	,

去年夏天一直在墨西哥湾执行航线的"德克萨斯"号蒸汽船

[hæz; həz] ['kærid] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['spiːʃiː] ['ɪntuː] [nuː] [ɔː'liənz] ,

has	carried	a	large	amount	of	specie	into	New	Orleans	,
有	携带	一个	大的	数量	的	物种	进入	新的	奥尔良	,

已将大量物种带入新奥尔良，

([æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][wʌn] ['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][pər] ['ænəm] ;

(	at	the	rate	of	one	million	and	a	quarter	per	annum	;
(	在	这	速度	的	一	百万	和	一个	四分之一	每	年	;

（每年一百二十五万；

) [ænd; ənd] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['spiːʃiː] [ænd; ənd] [ɪk'spres] ['wægənz][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] [ɑːr; ər] ['fʊli]

)	and	soon	as	the	specie	and	express	wagons	of	this	company	are	fully
)	和	很快	作为	这	物种	和	表达	马车	的	这	公司	是	完全

[æt; ət][wɜːrk] ,

at	work	,
在	工作	,

一旦这家公司的贵金属和快递货车全面投入运营，

['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɪl] [floʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [nuː] [ɔː'liənz] [mɪnt][frʌm; frəm][ðə; ði][goʊld]['pleɪsərz]

millions	of	dollars	will	flow	into	the	New	Orleans	mint	from	the	gold	placers
百万	的	美元	将要	流动	进入	这	新的	奥尔良	薄荷	从	这	金子	占位符

[ænd; ənd]['sɪlvər] [maɪnz] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] [naʊ] ['biːɪŋ] [wɜːrkt] [baɪ] [ə'merɪkən] [ænd; ənd]['meksɪkən]

and	silver	mines	of	Mexico	now	being	worked	by	American	and	Mexican
和	银	矿井	的	墨西哥	现在	存在	工作	经过	美国人	和	墨西哥

[kəm'baɪnd] [skɪl] .

combined	skill	.
合并	技能	.

数百万美元将从墨西哥的金矿和银矿流入新奥尔良造币厂，这些矿藏目前正由美国和墨西哥的矿工共同开采。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌpræktɪkə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] . — [ðə; ði][də'rekt][meɪl] [ruːt] [rʌnz] [frʌm; frəm] ['vɪrə]

Of	the	practicability	of	the	route	.	—	The	direct	mail	route	runs	from	Vera
的	这	实用性	的	这	路线	.	—	这	直接的	邮件	路线	跑步	从	维拉

['kruːz] ,

Cruz	,
克鲁兹	,

关于这条路线的可行性——直邮路线从韦拉克鲁斯出发，

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] - , ['kɔːdəvə] , ['pweblɑː; pjuː'eblə] , [ˌmætə'mɔːrəs] , [tʃiːtlə] , - ,

by	the	way	of	Orizava	,	Cordova	,	Puebla	,	Matamoras	,	Chietla	,	Mitapec	,
经过	这	方式	的	-	,	科尔多瓦	,	普埃布拉	,	马塔莫拉斯	,	奇特拉	,	-	,

- , [ˌtʃɪ'lɑːpə] , [tɪkstlə] ,

Kalcozotitlan	,	Chilapa	,	Tixtla	,
-	,	奇拉帕	,	蒂克斯特拉	,

途经奥里萨瓦、科尔多瓦、普埃布拉、马塔莫拉斯、奇特拉、米塔佩克、卡尔科佐蒂特兰、奇拉帕、蒂斯特拉，

[tuː; tə][ˌækə'pulkəu] , [wɪð; wɪθ] ['brəntʃɪz] [frʌm; frəm]['pweblɑː; pjuː'eblə][ʌp][tuː; tə]['meksɪkoʊ][ænd; ənd]

to	Acapulco	,	with	branches	from	Puebla	up	to	Mexico	and
到	阿卡普尔科	,	和	分支	从	普埃布拉	向上	到	墨西哥	和

['vaɪə][ˌkwɛrnə'vɑːkə] .

via	Cuernavaca	.
通过	库埃纳瓦卡	.

到阿卡普尔科，有从普埃布拉到墨西哥城以及途经库埃纳瓦卡的支线。

[ðɪs] [roʊd][wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ]['hʌmbəult][ðə; ði] “ [ˌeɪʒi'ætɪk][roʊd] ,

This	road	was	called	by	Humboldt	the	“	Asiatic	road	,
这	路	曾是	称为	经过	洪堡	这	“	亚洲	路	,

这条路被洪堡称为“亚洲之路”。

” [æz; əz] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['mærɪtaɪm] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv][speɪn] ;

”	as	indicative	of	the	maritime	commerce	of	Spain	;
”	作为	指示性的	的	这	海上	商业	的	西班牙	;

” 表明了西班牙的海上贸易；

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst][roʊd][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ʌv; əv][ə'merɪkə] .

and	is	the	oldest	road	on	the	continent	of	America	.
和	是	这	最老	路	在	这	大陆	的	美国	.

它是美洲大陆上最古老的道路。

[ðɪs] [ruːt] [ɪz][noʊ] [nuː] [θɪŋ] , [æz; əz] ['meni] [sə'poʊz] ,

This	route	is	no	new	thing	,	as	many	suppose	,
这	路线	是	不	新的	事物	,	作为	许多	认为	,

这条路并非什么新鲜事，正如许多人所认为的那样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['entərpraɪz] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˌriː'kæst][ʌv; əv][wʌn] [dɪ'veləpt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]

but	the	whole	enterprise	is	but	a	recast	of	one	developed	long	before	our
但	这	所有的	企业	是	但	一个	重制版	的	一	发达	长的	前	我们的

['kʌntri] [hæd; həd][ɪts] [neɪm] [ɔːr][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

country	had	its	name	or	a	place	among	the	nations	of	the	earth	.
国家	有	它是	姓名	或者	一个	地方	之中	这	国家	的	这	地球	.

但整个事业只不过是对一个在我们国家拥有自己的名字或在世界各国中占有一席之地之前很久就已发展起来的事业的重新演绎。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]

Hundreds	of	millions	of	dollars	have	been	received	by	the	government	of
数百	的	百万	的	美元	有	到过	已收到	经过	这	政府	的

[oʊld] [speɪn] ,

Old	Spain	,
老的	西班牙	,

古西班牙政府已收到数亿美元。

[træns'pɔːtid] ['oʊvər] [ðɪs] [roʊd] ,

transported	over	this	road	,
运输	超过	这	路	,

经由这条路运输，

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃənz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['fləutə][ʌv; əv] [speɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]

in	the	interchange	of	productions	between	the	flotas	of	Spain	and	the
在	这	交汇处	的	作品	之间	这	浮标	的	西班牙	和	这

['gæliənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiz] ,

galleons	of	the	Indies	,
大型帆船	的	这	印第斯	,

在西班牙的远洋船队和印度洋的大型帆船之间进行的产品交换中，

[ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['kɑːmɜːrs] [ɑːr; ər] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [roʊld] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

and	millions	of	American	commerce	are	yet	to	be	rolled	over	it	in	the
和	百万	的	美国人	商业	是	然而	到	是	滚动	超过	它	在	这

['prɑːgres] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['entərpraɪz] .

progress	of	American	enterprise	.
进步	的	美国人	企业	.

数百万美国商业财富仍将在美国企业的发展进程中被碾压。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [də'rekt] ([æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði]['ænɛkst, ə'nɛkst][aɪ'tɪnəreri]) [frʌm; frəm] ['vɪrə]

The	distance	direct	(	as	will	be	seen	by	the	annexed	itinerary	)	from	Vera
这	距离	直接的	(	作为	将要	是	已见	经过	这	附件	行程	)	从	维拉

['kruːz][tuː; tə][ˌækə'pulkəu][ɪz] - [maɪlz] ,

Cruz	to	Acapulco	is	404	miles	,
克鲁兹	到	阿卡普尔科	是	-	英里	,

从韦拉克鲁斯到阿卡普尔科的直线距离（详见附件行程安排）为404英里。

[ænd; ənd]['vaɪə][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv]['meksɪkoʊ] - .

and	via	the	city	of	Mexico	517	.
和	通过	这	城市	的	墨西哥	-	.

经由墨西哥城 517。

['kɜːrn(ə)l] ['ræmzi] [hæz; həz] [sɪns] ['ʃɔːtnd] [ðɪs] ['dɪstəns] [tuː; tə] ['ʌndər] - [maɪlz] ,

Colonel	**Ramsey**	**has**	**since**	**shortened**	**this**	**distance**	**to**	**under**	**390**	**miles**	**,**
上校	拉姆齐	有	自从	缩短	这	距离	到	在下面	-	英里	,

拉姆齐上校此后将这段距离缩短到了390英里以内。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [les] [ðæn; ðən] - .

and	**it**	**will**	**be**	**reduced**	**to**	**less**	**than**	**350**	**.**
和	它	将要	是	减少	到	较少的	比	-	.

并将减少到350人以下。

['oʊvər] [ðɪs] [roʊd][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] [fɔːr; fər][ðə; ði][væst] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['ʃʊgər]

Over	**this**	**road**	**the**	**materials**	**and**	**machinery**	**for**	**the**	**vast**	**coffee**	**and**	**sugar**
超过	这	路	这	材料	和	机械	为了	这	广阔的	咖啡	和	糖

[plæn'teɪʃnz] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [træns'pɔːtid] ,

plantations	**of**	**Mexico**	**have**	**to**	**be**	**transported**	**,**
种植园	的	墨西哥	有	到	是	运输	,

墨西哥广袤的咖啡和甘蔗种植园所需的物资和机械都必须通过这条路运输。

[ænd; ənd] [ðiːz] [plæn'teɪʃnz] [fɔːr; fər] ['mægnɪtuːd] [ænd; ənd] [prə'dʌkʃənz] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [ʌn'iːkwəld] .

and	**these**	**plantations**	**for**	**magnitude**	**and**	**productions**	**are**	**almost**	**unequalled**	**.**
和	这些	种植园	为了	震级	和	作品	是	几乎	无与伦比	.

这些种植园的规模和产量几乎无与伦比。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['træv(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [tɜːrnd] [tɔːrdz]

From	**the**	**fact**	**that**	**the**	**current**	**of**	**foreign**	**travel**	**has**	**been**	**turned**	**towards**
从	这	事实	那	这	当前的	的	外国的	旅行	有	到过	转向	向

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ,

the	**capital**	**of**	**Mexico**	**,**
这	首都	的	墨西哥	,

由于国际旅游潮流已转向墨西哥首都，

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][hɑː'lɑːpə][ænd; ənd][pɛ'roʊti] ,

by	**the**	**way**	**of**	**Jalapa**	**and**	**Perote**	**,**
经过	这	方式	的	哈拉帕	和	佩罗特	,

途经哈拉帕和佩罗特，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜːrðər] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ə'merɪkən]

and	**also**	**from**	**the**	**further**	**fact**	**that**	**the**	**very**	**limited**	**amount**	**of**	**American**
和	还	从	这	更远	事实	那	这	非常	有限的	数量	的	美国人

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ][ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

knowledge	**of**	**Mexico**	**is**	**associated**	**with**	**the**	**line**	**of**	**operations**	**of**	**the**
知识	的	墨西哥	是	联系	和	这	线	的	运营	的	这

[ə'merɪkən] ['ɑːrmi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [wɔːr] ,

American	**army**	**during**	**the**	**late**	**war**	**,**
美国人	军队	期间	这	晚的	战争	,

此外，美国人对墨西哥的了解非常有限，而这种有限性又与美军在战争后期的作战路线密切相关。

[les] [ɪz] ['pʌblɪkli] [ɔːr] [kə'rektli] [noʊn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['loʊər] , [ɔːr] [mɔːr] ['sʌðərn] [ruːt] ,

less	**is**	**publicly**	**or**	**correctly**	**known**	**of**	**our**	**lower**	**,**	**or**	**more**	**southern**	**route**	**,**
较少的	是	公开	或者	正确	已知	的	我们的	降低	,	或者	更多的	南部	路线	,

公众对我们这条位于地势较低或更南边的路线知之甚少，或者说了解得不够清楚。

[ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [ɔːr] ['nɔːrðərn] [ruːt] .

than	**of**	**the**	**upper**	**or**	**northern**	**route**	**.**
比	的	这	上	或者	北方	路线	.

比上游或北部路线更远。

[ðə; ði] ['loʊər] [ænd; ənd] ['ʃɔːrtər] [ruːt] ['prez(ə)nts] [ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sɪks] ['aʊərz] ['ʃɔːrtər]
The lower and shorter route presents the facilities of being six hours shorter
这 降低 和 较短 路线 礼物 这 设施 的 存在 六 小时 较短
[tuː; tə]['pweblɑː; pju'eblə] ,
to Puebla ,
到 普埃布拉 ,

这条地势较低、路程较短的路线可以节省六个小时到达普埃布拉的时间。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['loʊər] [greɪdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['klaɪmət] [ʌn'iːkwəld] [fɔːr; fər] ['hɛlθfəlnəs] ,
and of having lower grades , and a climate unequalled for healthfulness ,
和 的 拥有 降低 成绩 , 和 一个 气候 无与伦比 为了 健康 ,
[sə'luːbriti] , [ænd; ənd][ˌɪntər'trɑːpɪkəl] [lʌg'ʒʊriəns] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃənz] .
salubrity , and intertropical luxuriance of productions .
健康 , 和 热带间 奢华 的 作品 .

等级较低，气候健康宜人，物产丰富，堪称热带地区的典范。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fitʃər] [ə'baʊt][ðə; ði][roʊdz][ʌv; əv]['meksɪkoʊ]['dʒen(ə)rəli][ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm]
There are features about the roads of Mexico generally that distinguish them
那里 是 特征 关于 这 道路 的 墨西哥 一般来说 那 区分 他们
[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['nɔːrðərn] [roʊdz] ;
from our northern roads ;
从 我们的 北方 道路 ;

墨西哥的道路总体上有一些特点，与我们北方的道路截然不同;

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['mʌdi] , ['hævɪŋ] [noʊ] [-]
they are not muddy , having no [20]
他们 是 不是 浑 , 拥有 不 [-]

它们并不泥泞，没有[20]

[frɔsts] [tuː; tə] [prə'duːs] [ˌpɪri'ɑːdɪk] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['slaɪtli] [dɪ'stɜːrbd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
frosts to produce periodic deterioration ; they are only slightly disturbed during the
霜冻 到 生产 周期性 恶化 ; 他们 是 仅有的 轻微地 不安 期间 这
['reɪni] [mʌnθs] [ʌv; əv][dʒuːn] ,
rainy months of June ,
下雨 几个月 的 六月 ,

霜冻会导致周期性损坏；它们仅在六月的雨季受到轻微扰动。

[dʒʊ'laɪ] , [ænd; ənd] ['ɔːgəst] .
July , and August .
七月 , 和 八月 .

七月和八月。

[ðə; ði][reɪnz] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['reɪni] [mʌnθs] [ɑːr; ər][nɑːt] [kən'tɪnjuəs] , [ɔːl] - [deɪ] [reɪnz] ,
The rains during these rainy months are not continuous , all - day rains ,
这 雨 期间 这些 下雨 几个月 是 不是 连续的 , 全部 - 天 雨 ,

这些雨季的降雨并非持续不断的、整天的降雨。

[bʌt; bət][fɔːl][ɪn] ['ʃaʊɝz] ['seldəm] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] , ['dʒen(ə)rəli][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz]
but fall in showers seldom longer than an hour , generally in the afternoons
但 落下 在 淋浴 很少 更长 比 一个 小时 , 一般来说 在 这 下午
[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] ,
and at night ,
和 在 夜晚 ,

但经常会有阵雨，持续时间很少超过一小时，一般发生在下午和晚上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['ʃaʊɝz] [ɑːr; ər] [ʌn'klaʊdɪd] [ænd; ənd] [sə'luːbriəs] .
and the intervals between these showers are unclouded and salubrious .
和 这 间隔 之间 这些 淋浴 是 晴朗无云 和 有益健康的 .

阵雨之间的空隙晴朗宜人。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['meksɪkoʊ][ɪz] [ɪk'sentrɪk] ,

The	whole	geological	formation	of	Mexico	is	eccentric	,
这	所有的	地质	形成	的	墨西哥	是	偏心	,

墨西哥的整个地质构造都是异常的。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔɪl]['dʒen(ə)rəli][kəm'poʊzd][ʌv; əv][ðə; ði][də'briː][ʌv; əv]['mætər][ʌv; əv][vɑːl'kænɪk]['ɔːrɪdʒɪn]

and	the	soil	generally	composed	of	the	debris	of	matter	of	volcanic	origin
和	这	土壤	一般来说	由	的	这	碎片	的	事情	的	火山	起源

.

:

.

土壤主要由火山物质碎屑组成。

[sʌtʃ] [mə'tɪriəlz] [fɔːrm][ðə; ði][best] [roʊdz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪg'zempʃn] [frʌm; frəm] [frɔsts] ,

Such	materials	form	the	best	roads	,	and	with	an	exemption	from	frosts	,
这样的	材料	形式	这	最好的	道路	,	和	和	一个	豁免	从	霜冻	,

[dʌst] ,

dust	,
灰尘	,

这样的材料最适合用来修建道路，而且不受霜冻和灰尘的影响。

[mʌd] , [ænd; ənd][reɪn] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]['reɪni] ['siːznz] ,

mud	,	and	rain	,	except	in	the	rainy	seasons	,
泥	,	和	雨	,	除了	在	这	下雨	季节	,

除了雨季以外，其他地方都是泥泞和雨水。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [fensiz] [tuː; tə] [əb'strʌkt] [ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər]['tɜːrnpaɪk] , [roʊd] - ['meɪkɪŋ] ,

and	with	no	fences	to	obstruct	the	facilities	for	turnpike	,	road	-	making	,
和	和	不	栅栏	到	阻碍	这	设施	为了	收费公路	,	路	-	制作	,

[ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] ,

and	travelling	,
和	旅行	,

而且没有围栏阻碍收费公路、道路建设和交通设施的运行，

[prɪ'zentɪd] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]['meksɪkoʊ] , [ɑːr; ər] [ʌn'iːkwəld] .

presented	in	this	part	of	Mexico	,	are	unequalled	.
呈现	在	这	部分	的	墨西哥	,	是	无与伦比	.

墨西哥这一地区所呈现的，是无与伦比的。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] ['kʌmpəni] [ɑːr; ər][nɑːt] [en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	should	be	remembered	that	this	company	are	not	encumbered	with	the
它	应该	是	记得	那	这	公司	是	不是	负担	和	这

[nə'sesəti] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [ɪks'pendɪtʃəz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [kə'nælz] ,

necessity	of	enormous	expenditures	for	making	canals	,
必要性	的	巨大的	支出	为了	制作	运河	,

需要记住的是，这家公司无需承担修建运河的巨额开支。

['bɪldɪŋ] ['reilrəudz][ænd; ənd][plæŋk] - [roʊdz] , [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðer; ðər] ['riːsɔːrsɪz] ; [ðeɪ] [hæv; həv]

building	railroads	and	plank	-	roads	,	to	develop	their	resources	;	they	have
建筑	铁路	和	板	-	道路	,	到	发展	他们的	资源	;	他们	有

['oʊnli][tuː; tə][ɪk'spend]['ʌndər] $50 ,

only	to	expend	under	$50	,
仅有的	到	花费	在下面	$50	,

他们修建铁路和木板路来开发资源；他们只需要花费不到 50 美元。

- [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][roʊdz][ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst]['klaɪmət][ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ,

000	to	make	one	of	the	finest	roads	in	the	finest	climate	of	North	America	,
-	到	制作	一	的	这	最好的	道路	在	这	最好的	气候	的	北	美国	,

花费 000 美分，在北美气候最好的地区打造一条最优质的公路。

[tuː; tə]['træv(ə)l] ['smuːðli] [ænd; ənd] ['plezntli] , [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]['sev(ə)n][ænd; ənd][ten] [maɪlz]

to	travel	smoothly	and	pleasantly	,	at	the	rate	of	seven	and	ten	miles
到	旅行	顺利	和	愉快	,	在	这	速度	的	七	和	十	英里

[pər]['aʊər] ,

per	hour	,
每	小时	,

以每小时七到十英里的速度平稳愉快地旅行

[frʌm; frəm][ðə; ði][ət'læntɪk][tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n] .

from	the	Atlantic	to	the	Pacific	ocean	.
从	这	大西洋	到	这	太平洋	海洋	.

从大西洋到太平洋。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv]['mɪstər] . - , ([siː] [ə'pendɪks] [ə; eɪ] ,

From	the	certificate	of	Mr	.	Blumenkron	,	(	see	Appendix	A	,
从	这	证书	的	先生	.	-	,	(	看	附录	一个	,

根据布卢门克龙先生的证明（见附录A），

) [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ruːt] [frʌm; frəm]['pɜːrsən(ə)l]

)	a	gentleman	intimately	acquainted	with	the	whole	route	from	personal
)	一个	绅士	亲密	熟人	和	这	所有的	路线	从	个人的

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

observation	,
观察	,

一位先生，通过亲身观察，对整条路线都非常熟悉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [meɪlz] [ænd; ənd]

it	will	be	seen	that	the	facilities	for	the	transportation	of	mails	and
它	将要	是	已见	那	这	设施	为了	这	运输	的	邮件	和

['pæsndʒə-] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['efərt] [ænd; ənd] [ɪk'spens] ;

passengers	across	the	republic	is	the	work	of	but	little	effort	and	expense	;
乘客	穿过	这	共和国	是	这	工作	的	但	小的	努力	和	费用	;

可以看出，共和国境内邮件和旅客运输设施的建设几乎不需要花费什么精力和金钱；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][iks'trækts][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['ræmziːz] ['letər] , ([siː] [ə'pendɪks] [biː] ,

and	from	the	extracts	of	Colonel	Ramsey's	letter	,	(	see	Appendix	B	,
和	从	这	提取物	的	上校	拉姆齐的	信	,	(	看	附录	B	,

从拉姆齐上校的信件摘录中（见附录B），

) [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [wʌt] [hæz; həz] ['æktʃuəli] [bɪn] [dʌn] .

)	it	will	be	seen	what	has	actually	been	done	.
)	它	将要	是	已见	什么	有	实际上	到过	完毕	.

届时将看到实际采取了哪些措施。

[frʌm; frəm] [ðiːz] ['steɪtmənts] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['deɪli] [kə'rɔbəˌreɪtid] [baɪ] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd]

From	these	statements	—	and	they	are	daily	corroborated	by	Americans	and
从	这些	声明	—	和	他们	是	日常的	证实	经过	美国人	和

['mɛksɪkənz] [huː] [hæv; həv] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːt] — [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði][meɪlz][hæv; həv]

Mexicans	who	have	passed	over	the	route	—	it	appears	that	the	mails	have
墨西哥人	WHO	有	通过了	超过	这	路线	—	它	出现	那	这	邮件	有

[bɪn] ['kærid] ['oʊvər] ([æt; ət][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ['siːznz] ,

been	carried	over	(	at	the	worst	of	all	seasons	,
到过	携带	超过	(	在	这	最差	的	全部	季节	,

从这些说法来看——而且每天都有途经这条路线的美国人和墨西哥人证实这些说法——邮件似乎已经成功运送过境（即使在最糟糕的季节）。

[ðə; ði] ['reɪni] [wʌnz]) [ɪn] - , - , - , - , [ænd; ənd] - ['aʊərz] ;

the	rainy	ones	)	in	50	,	60	,	70	,	80	,	and	81	hours	;
这	下雨	一个	)	在	-	,	-	,	-	,	-	,	和	-	小时	;

（下雨天）分别在 50、60、70、80 和 81 小时内；

[ðæt] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tailə] [ə'naunsiz] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ˌækə'pulkəu][ɪn][sɪks] [deɪz]

that	the	letter	of	Mr	.	Tyler	announces	their	arrival	at	Acapulco	in	six	days
那	这	信	的	先生	.	泰勒	宣布	他们的	到达	在	阿卡普尔科	在	六	天

[frʌm; frəm] [nuː] [ɔː'liənz] ,

from	New	Orleans	,
从	新的	奥尔良	,

泰勒先生的信中宣布，他们将在六天后从新奥尔良抵达阿卡普尔科。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [meɪl] [taɪm] [ə'krɔːs] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] - ['aʊərz] , [ænd; ənd] ['pæsɪndʒər]

and	that	the	mail	time	across	may	be	reduced	to	48	hours	,	and	passenger
和	那	这	邮件	时间	穿过	可能	是	减少	到	-	小时	,	和	乘客

[taɪm] [tuː; tə] - .

time	to	54	.
时间	到	-	.

邮件运输时间可缩短至 48 小时，旅客运输时间可缩短至 54 小时。

[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] , ['deindʒəz] ,

The	difficulties	,	dangers	,
这	困难	,	危险	,

困难、危险、

[ænd; ənd] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [meɪl] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n]['oʊvər] [ðɪs] [ruːt] [ɑː; ər][nɑːt]['kɑːmpərəb(ə)l][wɪð; wɪθ]

and	expense	of	mail	transportation	over	this	route	are	not	comparable	with
和	费用	的	邮件	运输	超过	这	路线	是	不是	可比	和

[ðə; ði]['pænəmɑː] [ruːt] ,

the	Panama	route	,
这	巴拿马	路线	,

这条路线的邮件运输费用与巴拿马路线相比无法相提并论。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrmərli] [wʌz; wəz] , [ɔːr]['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz] ,

as	it	formerly	was	,	or	even	as	it	now	is	,
作为	它	以前	曾是	,	或者	甚至	作为	它	现在	是	,

无论是以前还是现在，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] - [maɪlz] [jet] [ʌn'kʌvərd] [baɪ]['reɪlroʊd] ;

as	to	the	17	miles	yet	uncovered	by	railroad	;
作为	到	这	-	英里	然而	裸露	经过	铁路	;

至于铁路尚未开通的17英里路段；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌmpəni] ['kɑːnfɪdəntli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [meɪlz]

and	this	company	confidently	believe	that	they	will	be	able	to	carry	the	mails
和	这	公司	自信地	相信	那	他们	将要	是	有能力的	到	携带	这	邮件

['oʊvər] [ðɪs] [ruːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sʌm; səm] - [pər] [sent] .

over	this	route	for	a	sum	50	per	cent	.
超过	这	路线	为了	一个	和	-	每	中心	.

这家公司自信地认为，他们能够以 50% 的价格承运这条路线上的邮件。

[pər] [maɪl] [les] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]['pænəmɑː] [ruːt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][taɪm] ['ʌndər] [θriː] [deɪz] .

per	mile	less	than	by	the	Panama	route	,	and	in	a	time	under	three	days	.
每	英里	较少的	比	经过	这	巴拿马	路线	,	和	在	一个	时间	在下面	三	天	.

每英里比走巴拿马路线便宜，而且用时不到三天。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæv; həv] [pleɪst] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['roʊlɪŋ] [stɑːk] [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

The	company	have	placed	a	portion	of	their	rolling	stock	upon	the	road	,
这	公司	有	放置	一个	部分	的	他们的	滚动	库存	之上	这	路	,

该公司已将部分铁路车辆投入运营。

[æt; ət]['prez(ə)nt]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['fɪfti] ['pæsndʒəɹ] [pər] [wi:k] [frʌm; frəm]

at	present	equal	to	the	transportation	of	fifty	passengers	per	week	from
在	展示	平等的	到	这	运输	的	五十	乘客	每	星期	从

['oʊʃ(ə)n][tu:; tə]['oʊʃ(ə)n] .

ocean	to	ocean	.
海洋	到	海洋	.

目前相当于每周从一个大洋运送五十名乘客到另一个大洋。

[ðɪs] ['roʊlɪŋ] [stɑ:k] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] [bɪlt] ['ɔ:lbəni] [ænd; ənd] [trɔɪ] [poʊst] - ['koʊtʃɪz] ,

This	rolling	stock	consists	of	the	very	best	built	Albany	and	Troy	post	-	coaches	,
这	滚动	库存	由	的	这	非常	最好的	建造	奥尔巴尼	和	特洛伊	邮政	-	教练	,

这批铁路车辆由奥尔巴尼和特洛伊制造的最好的邮政客车组成。

['kɑ:nkɔ:rd] ([nu:] ['hæmpʃə]) ['pæsɪndʒər] , ['bægɪdʒ] , [ɪk'spres] [ænd; ənd] ['spi:ʃi:] ['wægənz] , [ænd; ənd]

Concord	(	New	Hampshire	)	passenger	,	baggage	,	express	and	specie	wagons	,	and
和睦	(	新的	汉普郡	)	乘客	,	行李	,	表达	和	物种	马车	,	和

[ə'baʊt] - ['hɔ:rsɪz][ænd; ənd][mju:lz] ,

about	500	horses	and	mules	,
关于	-	马匹	和	骡子	,

康科德（新罕布什尔州）的客运车、行李车、快递车和运金车，以及大约 500 匹马和骡子，

([æt; ət][ðə; ði][læst][rɪ'pɔ:rt] - .)

(	at	the	last	report	493	.	)
(	在	这	最后的	报告	-	.	)

（截至上次报告为 493。）

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hoʊpt] [ðə; ði][nekst] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm]['kɜ:rn(ə)l] ['ræmzi] [wɪl] [gɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs]

It	is	hoped	the	next	advices	from	Colonel	Ramsey	will	give	information	that	this
它	是	希望	这	下一个	建议	从	上校	拉姆齐	将要	给	信息	那	这

['roʊlɪŋ] [stɑ:k] [ɪz][ɪn][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

rolling	stock	is	in	operation	.
滚动	库存	是	在	手术	.

希望拉姆齐上校的下一份报告能够提供这批铁路车辆正在运行的信息。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [stɑ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv]['træv(ə)l] .

It	is	intended	to	increase	the	rolling	stock	with	the	increase	of	travel	.
它	是	故意的	到	增加	这	滚动	库存	和	这	增加	的	旅行	.

随着客运量的增加，其目的是增加铁路车辆。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l]['træv(ə)l][ænd; ənd] ['bɪznəs] [ɪn]['meksɪkoʊ] [wɪl] [ə'loʊn] [peɪ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['ɪntrəst] [ɑ:n][ðə; ði]

The	local	travel	and	business	in	Mexico	will	alone	pay	a	large	interest	on	the
这	当地的	旅行	和	商业	在	墨西哥	将要	独自的	支付	一个	大的	兴趣	在	这

[ɪn'vestmənt] ;

investment	;
投资	;

仅墨西哥当地的旅游和商业活动就能为这项投资带来丰厚的回报；

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ðer; ðər][noʊ] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ] [s'ti:məz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]

and	were	there	no	connexion	with	steamers	on	either	side	,	and	as	a
和	是	那里	不	连接	和	蒸汽船	在	任何一个	边	,	和	作为	一个

[mɪr] [steɪdʒ] [ru:t] ,

mere	stage	route	,
仅仅	阶段	路线	,

而且两岸都没有轮船连接，仅仅是一条驿道而已。

[ðə; ði]['prɑ:fɪts] [wɪl] [bi:; bi][lɑ:rdʒ] ,

the	profits	will	be	large	,
这	利润	将要	是	大的	,

利润将非常丰厚。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] [θruː] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [gɜˊ'ɛroʊ] [ɪz] ['prɑːpərli]
especially **when** **that** **portion** **of** **the** **route** **through** **the** **State** **of** **Guerrero** **is** **properly**
尤其 什么时候 那 部分 的 这 路线 通过 这 状态 的 格雷罗 是 适当地
[wɜːrkt] [ænd; ənd] ['waidnd] ,
worked **and** **widened** **,**
工作 和 扩大 ,

尤其是当格雷罗州境内的那段道路得到妥善修整和拓宽之后，

[ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hoʊld][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [raɪt] [ʌv; əv]
and **over** **a** **portion** **of** **the** **route** **the** **company** **hold** **the** **exclusive** **right** **of**
和 超过 一个 部分 的 这 路线 这 公司 抓住 这 独家的 正确的 的
['pæsɪdʒ] ,
passage **,**
通道 ,

该公司拥有部分路线的独家通行权。

['feriz] , [təulz] , & [siː] . , [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] . [-]
ferries **,** **tolls** **,** **&** **c** **.** **,** **for** **fifty** **years** **.** **[** **21** **]**
渡轮 , 收费 , & c . , 为了 五十 年 . [-]

渡轮、通行费等，为期五十年。[21]

[ðɪs] ['kʌmpəni] [ˌæprɪ'hend] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['trænspɔːtiŋ] ['eni] [meɪlz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
This **company** **apprehend** **no** **difficulty** **in** **transporting** **any** **mails** **on** **account** **of** **the**
这 公司 逮捕 不 困难 在 运输 任何 邮件 在 帐户 的 这
[weɪt] ,
weight **,**
重量 ,

该公司认为邮件运输不会因重量而遇到任何困难。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə]['trænspɔːrt][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [meɪlz] ,
inasmuch **as** **the** **company** **will** **be** **prepared** **to** **transport** **the** **English** **mails** **,**
因此 作为 这 公司 将要 是 准备 到 运输 这 英语 邮件 ,
[bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ɔː'streɪliə] ,
between **England** **and** **Australia** **,**
之间 英格兰 和 澳大利亚 ,

鉴于该公司已做好准备，负责在英国和澳大利亚之间运送英国邮件，

[ɪn] ['ʌndər] - [deɪz] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [meɪlz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [weɪ] - [ænd; ənd] - [tʌnz] .
in **under** **47** **days** **;** **and** **those** **mails** **,** **it** **is** **said** **,** **weigh** **11** **and** **12** **tons** **.**
在 在下面 - 天 ; 和 那些 邮件 , 它 是 说 , 称重 - 和 - 吨 .

不到 47 天就送到了；据说这些邮件重达 11 至 12 吨。

[ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['fiːtʃər] [ɪn] [ðɪs] [ruːt] [ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['paːsiz] [θruː] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] [sək'seʃ(ə)n]
The **remarkable** **feature** **in** **this** **route** **is** **,** **that** **it** **passes** **through** **a** **constant** **succession**
这 卓越 特征 在 这 路线 是 , 那 它 通过 通过 一个 持续的 演替
[ʌv; əv] ['sɪtiz] ,
of **cities** **,**
的 城市 ,

这条路线的显著特点是，它不断地穿过多个城市。

['vɪlɪdʒəz] , [ræntʃ] , & [siː] . , ([fjuː] [skers] [ten] [maɪlz] [ə'pɑːrt] ,
villages **,** **ranches** **,** **&** **c** **.** **,** **(** **few** **scarce** **ten** **miles** **apart** **,**
村庄 , 牧场 , & c . , (很少 稀少 十 英里 除 ,

村庄、牧场等（稀少，相距十英里），

) [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][æz; əz] [dens] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði]
) **and** **through** **a** **population** **as** **dense** **as** **might** **have** **been** **found** **on** **the**
) 和 通过 一个 人口 作为 稠密 作为 可能 有 到过 成立 在 这
[oʊld] ['tɜːrnpaɪk] [meɪl] [roʊd] [frʌm; frəm] ['ɔːlbəni] [tuː; tə] ['bʌfəloʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['reilrəudz] ,
old **turnpike** **mail** **road** **from** **Albany** **to** **Buffalo** **before** **the** **age** **of** **railroads** **,**
老的 收费公路 邮件 路 从 奥尔巴尼 到 水牛 前 这 年龄 的 铁路 ,

）并且人口密度与铁路时代之前从奥尔巴尼到布法罗的旧收费公路沿线的人口密度一样高，

[ɔːr][ɑːn]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][meɪl]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd]

or	on	any	of	the	great	leading	mail	routes	of	New	York	and
或者	在	任何	的	这	伟大的	领导	邮件	路线	的	新的	约克	和

[ˌpensl'veɪnɪə] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪtəbl] ['dɪstəns] ;

Pennsylvania	of	a	ratable	distance	;
宾夕法尼亚州	的	一个	可评级	距离	;

或者在纽约州和宾夕法尼亚州任何一条符合计费距离的主要邮件路线上;

[ænd; ənd][ðə; ði]['ænɛkst, ə'nɛkst][aɪ'tɪnərəri] , ['teɪkən][frʌm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)l] ['meksɪkən]['dɑːkjuments] , ['verifaiz]

and	the	annexed	itinerary	,	taken	from	official	Mexican	documents	,	verifies
和	这	附件	行程	,	已采取	从	官方的	墨西哥	文件	,	验证

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] .

the	position	.
这	位置	.

附件中的行程安排取自墨西哥官方文件，证实了这一说法。

[fɪrz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'sprest] [ðæt] ['rɔbəriːz] [maɪt] [ɪn'deɪndʒər][ðə; ði][meɪl] , ['pæsndʒə˞] , [ɔːr]

Fears	have	been	expressed	that	robberies	might	endanger	the	mail	,	passengers	,	or
恐惧	有	到过	表达	那	抢劫	可能	危害	这	邮件	,	乘客	,	或者

['prɑːpərti] .

property	.
财产	.

有人担心抢劫可能会危及邮件、乘客或财产安全。

[ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [hæz; həz] [bɪn] ['wʌndrəsli] ['mægnɪfaɪd] , [ænd; ənd][ɪz][prə'vaɪdɪd] [ə'genst] ,

This	difficulty	has	been	wondrously	magnified	,	and	is	provided	against	,
这	困难	有	到过	奇妙地	放大	,	和	是	假如	反对	,

这一困难已被极大地放大，并且已经采取措施加以应对。

[æz; əz][ðə; ði]['viːək(ə)lz][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] [ɑːr; ər][ɔːl] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['blʌndərbʌs] [ænd; ənd]

as	the	vehicles	of	this	company	are	all	armed	with	blunderbusses	and
作为	这	车辆	的	这	公司	是	全部	武装	和	短管火枪	和

[rɪ'vɔlvəz] ;

revolvers	;
左轮手枪	;

这家公司的车辆都配备了短管火枪和左轮手枪;

[ænd; ənd] [smɔːl] , [bʌt; bət] [strɔːŋ] , [laɪt] , ['aɪərn][bɑːksɪz][fɔːr; fər] ['spiːʃiː] , ['dʒuːəlri] , [ænd; ənd]

and	small	,	but	strong	,	light	,	iron	boxes	for	specie	,	jewelry	,	and
和	小的	,	但	强的	,	光	,	铁	盒子	为了	物种	,	珠宝	,	和

['væljuəblz] ,

valuables	,
贵重物品	,

还有小巧但坚固、轻便的铁盒，用来存放金银、珠宝和贵重物品。

[ɑːr; ər] [sɪ'kjʊrli] [ə'tætʃt] [æz; əz] ['fɪkstʃə˞z] [ɪn] [iːtʃ] [koʊtʃ] .

are	securely	attached	as	fixtures	in	each	coach	.
是	安全地	随附的	作为	固定装置	在	每个	教练	.

均牢固地安装在每节车厢内。

[ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [fækt] , [haʊ'evər] , [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz] ,

The	material	fact	,	however	,	on	this	point	is	,
这	材料	事实	,	然而	,	在	这	观点	是	,

然而，关于这一点，实质性事实是:

[ðæt] [ðɪs] [laɪn][ʌv; əv] [ruːt] [ɪz]['seldəm] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['rɔbəz] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ['piːsf(ə)l] ,

that	this	line	of	route	is	seldom	visited	by	robbers	,	owing	to	the	more	peaceful	,
那	这	线	的	路线	是	很少	到访	经过	强盗	,	欠款	到	这	更多的	和平	,

由于这条路线较为平静，因此很少有劫匪光顾。

['pɜːrmənənt] , [ænd; ənd] [dens] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent]
permanent , **and** **dense** **character** **of** **the** **population** , **and** **the** **consequent**
永恒的 , 和 稠密 特点 的 这 人口 , 和 这 后果
[ɪk'spoʊʒər][tuː; tə] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
exposure **to** **detection** .
接触 到 检测 .

人口的永久性和密集性，以及由此导致的检测暴露风险。

['dʒen(ə)rəl]['sæntə]['ænə; 'ɑːnə; 'eɪnə][hæz; həz] , [mɔːr'oʊvər] ,
General **Santa** **Ana** **has** , **moreover** ,
一般的 圣诞老人 安娜 有 , 而且 ,

此外，圣安娜将军还，

[meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'kriː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['dɪstrɪkt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər]
made **a** **decree** **that** **the** **inhabitants** **of** **each** **district** **shall** **be** **responsible** **for**
制成 一个 法令 那 这 居民 的 每个 区 将 是 负责任的 为了
[ðə; ði]['dæmɪdʒɪz][baɪ] [sʌtʃ] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] .
the **damages** **by** **such** **depredations** .
这 损害 经过 这样的 掠夺 .

颁布法令，规定各区居民应对此类破坏行为造成的损失承担责任。

[mʌtʃ] [mɔːr] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːt] ,
Much **more** **might** **be** **said** **in** **relation** **to** **this** **route** ,
很多 更多的 可能 是 说 在 关系 到 这 路线 ,

关于这条路线，还有很多可以说的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mə'mɔːriəl][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] [tuː] [lɔːŋ] .
but **this** **memorial** **has** **already** **become** **too** **long** .
但 这 纪念馆 有 已经 变得 也 长的 .

但是这篇纪念文章已经太长了。

[riː'ɪtəˌreɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] [ə'sɜːrʃ(ə)n] , [ðæt] [wiː; wi]['oʊnli][æsk][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ]
Reiterating **our** **former** **assertion** , **that** **we** **only** **ask** **the** **opportunity** **of** **placing**
重申 我们的 以前的 断言 , 那 我们 仅有的 问 这 机会 的 放置
[ɑːr'selvz] ['ɑːnərəbli] [bɪ'fɔːr] ['kɑːŋgrəs] ,
ourselves **honorably** **before** **Congress** ,
我们自己 光荣地 前 国会 ,

重申我们之前的声明，我们只要求有机会在国会面前体面地陈述我们的观点。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪn'tegrəti] ,
on **our** **own** **integrity** ,
在 我们的 自己的 正直 ,

凭我们自身的诚信，

[wiː; wi] [hoʊp] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['entərpraɪz] [meɪ] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sæŋkʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst]
we **hope** **that** **our** **enterprise** **may** **receive** **such** **official** **sanction** **from** **the** **Post**
我们 希望 那 我们的 企业 可能 收到 这样的 官方的 制裁 从 这 邮政
['ɑːfɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][moʊst][kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]
Office **Department** **as** **may** **be** **most** **compatible** **with** **the** **interests** **of** **the**
办公室 部门 作为 可能 是 最多 兼容的 和 这 兴趣 的 这
['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
government **and** **the** **benefit** **of** **the** **community** .
政府 和 这 益处 的 这 社区 .

我们希望我们的企业能够获得邮政部门的正式批准，以最大程度地符合政府利益和社会利益。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] , [jʊr; jər] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,
With **great** **respect** , **your** **obedient** **servant** ,
和 伟大的 尊重 , 你的 听话 仆人 ,

谨致以崇高的敬意，您忠实的仆人，

['rɑːbərt] [dʒiː] . ['ræŋkɪn] ,
ROBERT **G** **.** **RANKIN** **,**
罗伯特 G . 兰金 ,

罗伯特·G·兰金

['prezɪdənt] [em] . [oʊ] . [em] . & [aɪ] . [ˌsiː 'oʊ] .
President **M** **.** **O** **.** **M** **.** **&** **I** **.** **Co** **.**
总统 M . 哦 . M . & 我 . 合作 .

MOM & I. Co.总裁

[ɑːn] . [dʒeɪmz] ['kæmbl] ,
Hon **.** **James** **Campbell** **,**
尊敬的 . 詹姆斯 坎贝尔 ,

尊敬的詹姆斯·坎贝尔先生

['poʊstmæstər]['dʒen(ə)rəl] .
Postmaster **General** **.**
邮政局长 一般的 .

邮政总局局长。

[ə'pendɪks] [ə; eɪ] .
APPENDIX **A** **.**
附录 一个 .

附录 A.

[aɪ] [ˌhɪr'baɪ] ['sɜːrtɪfaɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊd] [bɪ'twiːn] ['vɪrə] ['kruːz]
I **hereby** **certify** **that** **I** **am** **intimately** **acquainted** **with** **the** **road** **between** **Vera** **Cruz**
我 特此 证明 那 我 是 亲密 熟人 和 这 路 之间 维拉 克鲁兹
[ænd; ənd]['pweblɑː; pju'eblə] ,
and **Puebla** **,**
和 普埃布拉 ,

兹证明本人对韦拉克鲁斯和普埃布拉之间的道路非常熟悉。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ˌækə'pulkəu] .
and **thence** **to** **Acapulco** **.**
和 因此 到 阿卡普尔科 .

然后前往阿卡普尔科。

['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['mɜːrkəntiːl] ['bɪznəs] [æt; ət]['pweblɑː; pju'eblə][fɔːr; fər][ðə; ði][læst]['sev(ə)n]
Having **been** **engaged** **in** **mercantile** **business** **at** **Puebla** **for** **the** **last** **seven**
拥有 到过 已订婚的 在 商业 商业 在 普埃布拉 为了 这 最后的 七
['jɪrz] ,
years **,**
年 ,

过去七年来，我一直在普埃布拉从事商业活动，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [maɪl][ʌv; əv] [ðɪs] [roʊd] , ['hævɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
I **am** **intimately** **acquainted** **with** **every** **mile** **of** **this** **road** **,** **having** **,** **from** **the**
我 是 亲密 熟人 和 每一个 英里 的 这 路 , 拥有 , 从 这
['neɪtʃər] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] ,
nature **of** **my** **business** **,**
自然 的 我的 商业 ,

由于我的工作性质，我对这条路的每一英里都非常熟悉，

[bɪn] [kəm'peld] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə]['træv(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ruːt] ,
been **compelled** **often** **to** **travel** **over** **the** **whole** **route** **,**
到过 被迫 经常 到 旅行 超过 这 所有的 路线 ,

经常被迫走完全程，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['ðerfɔ:r] [fri:] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstəns] [kæn; kən][bi:; bi] ['trævld] [ɪn]

and	am	therefore	free	to	say	that	the	whole	distance	can	be	travelled	in
和	是	所以	自由的	到	说	那	这	所有的	距离	能	是	旅行	在

[steɪdʒ] - ['koʊtʃɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪm'pedɪmənt] — [ðɪs] [roʊd] ['bi:ɪŋ] [fri:] [frʌm; frəm] ['rɔbəz] —

stage	-	coaches	without	any	impediment	—	this	road	being	free	from	robbers	—
阶段	-	教练	没有	任何	障碍	—	这	路	存在	自由的	从	强盗	—

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'kwaɪər]['oʊnli][æn; ən] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv][frʌm; frəm] $25 ,

and	will	require	only	an	expenditure	of	from	$25	,
和	将要	要求	仅有的	一个	支出	的	从	$25	,

因此我可以肯定地说，全程乘坐驿马车均可畅通无阻——这条路没有强盗——而且只需要花费 25 美元起。

- [tu:; tə] $30 , - , [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['i:kwəl][tu:; tə]['eni][steɪdʒ] [ru:t] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ;

000	to	$30	,	000	,	to	make	it	equal	to	any	stage	route	in	the	United	States	;
-	到	$30	,	-	,	到	制作	它	平等的	到	任何	阶段	路线	在	这	团结的	各州	;

000美元至30000美元，使其与美国任何一条驿道的价格相当；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['dɑ:lər] ,

and	at	this	time	,	without	the	expenditure	of	even	a	single	dollar	,
和	在	这	时间	,	没有	这	支出	的	甚至	一个	单身的	美元	,

而且此时，甚至没有花费一分钱，

[ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstəns] [kæn; kən][bi:; bi] ['trævld] [ɪn][steɪdʒ] - ['koʊtʃɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn]

the	whole	distance	can	be	travelled	in	stage	-	coaches	,	with	the	exception
这	所有的	距离	能	是	旅行	在	阶段	-	教练	,	和	这	例外

[ʌv; əv][ə'baʊt] [ˌθɜ:r'ti:n] [li:gz] ,

of	about	thirteen	leagues	,
的	关于	十三	联赛	,

除了大约十三里格（约13里格）的路程外，全程都可以乘坐驿马车到达。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][fə'sɪlətɪ] [-]

with	the	utmost	facility	[	22	]
和	这	极致	设施	[	-	]

以最便利的方式[22]

[ænd; ənd][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

and	expedition	.
和	远征	.

以及探险。

[ðə; ði][meɪl][ɪz] [naʊ] ['teɪkən][frʌm; frəm] ['vɪrə] ['kru:z][tu:; tə][ˌækə'pulkəu][ɪn]['sɪksti]['aʊərz] ,

The	mail	is	now	taken	from	Vera	Cruz	to	Acapulco	in	sixty	hours	,
这	邮件	是	现在	已采取	从	维拉	克鲁兹	到	阿卡普尔科	在	六十	小时	,

现在邮件从韦拉克鲁斯到阿卡普尔科只需六十个小时。

[wɪtʃ] [taɪm] [wɪl] [bi:; bi] ['ʃɔ:rtli] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] ['fɪfti] ['aʊərz] ;

which	time	will	be	shortly	reduced	to	fifty	hours	;
哪个	时间	将要	是	不久	减少	到	五十	小时	;

不久后，这一时间将缩短至五十小时；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dɪstəns] [kæn; kən][bi:; bi] ['regjələrli] ['trævld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪl] ['koʊtʃɪz] [ɪn] [ðæt]

and	this	distance	can	be	regularly	travelled	with	the	mail	coaches	in	that
和	这	距离	能	是	经常	旅行	和	这	邮件	教练	在	那

[speɪs] [ʌv; əv][taɪm][ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [raʊnd] .

space	of	time	the	whole	year	round	.
空间	的	时间	这	所有的	年	圆形的	.

而且，一年四季，邮政马车都可以在规定的时间内定期往返于这段距离。

[dʒeɪ] . - .

J	.	BLUMENKRON	.
J	.	-	.

J. 布卢门克龙。

['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [noʊ'vembər] - , - .

City	of	New	York	,	November	22	,	1853	.
城市	的	新的	约克	,	十一月	-	,	-	.

纽约市，1853年11月22日。

[ə'pendɪks] [biː] .

APPENDIX	B	.
附录	B	.

附录 B.

[iks'trækts][frʌm; frəm] ['letərz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['kɜːrn(ə)l] ['ræmzi] , [ɪn]['meksɪkoʊ] , [ʌv; əv][ðə; ðiː] [deɪts]

Extracts	from	letters	received	from	Colonel	Ramsey	,	in	Mexico	,	of	the	dates
提取物	从	信件	已收到	从	上校	拉姆齐	,	在	墨西哥	,	的	这	日期

['fɑːloʊɪŋ] .

following	.
下列的	.

以下摘自拉姆齐上校从墨西哥寄来的信件，日期如下。

“ ['ɔːgəst] - , - .

“	August	29	,	1853	.
“	八月	-	,	-	.

“1853年8月29日。

“ [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['mɑːrkoʊ] , [æn; ən]['eɪdʒənt][æt; ət] ['vɪrə] ['kruːz] ,

“	I	have	received	a	letter	from	Mr	.	Markoe	,	an	agent	at	Vera	Cruz	,
“	我	有	已收到	一个	信	从	先生	.	马尔科	,	一个	代理人	在	维拉	克鲁兹	,

“我收到了一封来自维拉克鲁斯代理人马尔科先生的信，

['deɪtɪd] ['ɔːgəst] - , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] : - [ðə; ðiː] ['teksəs] [left] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][eɪt][ə'klɔk, əu-]

dated	August	22	,	in	which	he	says	:	'	The	Texas	left	this	morning	at	8	o'clock
日期	八月	-	,	在	哪个	他	说道	:	-	这	德克萨斯州	左边	这	早晨	在	8	点钟

[ə; eɪ] . [em] .

a	.	m	.
一个	.	米	.

他在8月22日的信中写道：“德克萨斯号今天早上8点出发了。”

[ðə; ðiː] [ɪk'spres] [ə'raɪvd] [læst] [naɪt] [æt; ət][eɪt] .

The	express	arrived	last	night	at	8	.
这	表达	到达的	最后的	夜晚	在	8	.

快递昨晚8点到达。

[ˌaɪ 'tiː] [left] [ˌækə'pulkəu][ɑːn][ðə; ðiː] 17th [æt; ət][fɔːr][piː] . [em] .

It	left	Acapulco	on	the	17th	at	4	p	.	m	.
它	左边	阿卡普尔科	在	这	17th	在	4	p	.	米	.

它于17日下午4点离开阿卡普尔科。

- ['mɪstər] . ['tailə] [raɪts] [ˌem 'iː] : - [ðə; ðiː]['raɪdərz][hæv; həv] [dʌn] ['noʊbliː][ɪn] ['getɪŋ] [θruː] [ɪn][ðə; ðiː]

'	Mr	.	Tyler	writes	me	:	'	The	riders	have	done	nobly	in	getting	through	in	the
-	先生	.	泰勒	写	我	:	-	这	骑手	有	完毕	高贵地	在	获得	通过	在	这

[taɪm] [ðeɪ] [dɪd] ,

time	they	did	,
时间	他们	做过	,

泰勒先生写信给我说：“骑手们在这么短的时间内完成任务，表现非常出色。”

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ðiː] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ðiː][roʊdz] , ([ɪn][ðə; ðiː] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['reɪnɪ] ['siːz(ə)n] .)

considering	the	state	of	the	roads	,	(	in	the	height	of	the	rainy	season	.	)
考虑	这	状态	的	这	道路	,	(	在	这	高度	的	这	下雨	季节	.	)

考虑到道路状况（正值雨季高峰期）。

- ['mɪstər] . ['dɛnmən] , [æt; ət][ˌækə'pulkəu] , [raɪts] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ˌækə'pulkəu] , ['ɔːgəst] - :

'	Mr	.	Denman	,	at	Acapulco	,	writes	me	from	Acapulco	,	August	23	:
-	先生	.	丹曼	,	在	阿卡普尔科	,	写	我	从	阿卡普尔科	,	八月	-	:

“丹曼先生于8月23日从阿卡普尔科给我写信：”

- [jʊr; jər] [ɪk'spres] [wɪtʃ] [left] ['vɪrə] ['kruːz][ɑːn][ðə; ði] 17th ['ɪnstənt] [æt; ət][fɔːr][piː] . [em] . ,
' **Your** **express** **which** **left** **Vera** **Cruz** **on** **the** **17th** **instant** **at** **4** **p** **.** **m** **.** **,**
- 你的 表达 哪个 左边 维拉 克鲁兹 在 这 17th 立即的 在 4 p . 米 . ,

"您那趟于本月17日下午4点从韦拉克鲁斯出发的快递，

[ə'raɪvd] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] 22d [æt; ət] 4½ [ə; eɪ] . [em] . - ”
arrived **here** **on** **the** **22d** **at** **4½** **a** **.** **m** **.** **'** **”**
到达的 这里 在 这 22d 在 4½ 一个 . 米 . - ”

22日凌晨4点半到达这里。

“ [sep'tembər] - , - .
“ **September** **15** **,** **1853** **.**
“ 九月 - , - .

"1853年9月15日。

“ [aɪ]['oʊnli] [rɪ'tɜːrnd] [læst] ['iːvnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][trɪp][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm]
“ **I** **only** **returned** **last** **evening** **from** **a** **trip** **I** **have** **been** **making** **over** **some**
“ 我 仅有的 返回 最后的 晚上 从 一个 旅行 我 有 到过 制作 超过 一些
['dɪstəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ruːt] .
distance **of** **our** **route** **.**
距离 的 我们的 路线 .

"我昨晚才结束一段长途旅行回到家，这段旅行我走了我们路线上的一段距离。

[ðə; ði] [ɪk'spres] [meɪl][ɪz][nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə][maɪ][ɪn'taɪər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
The **express** **mail** **is** **not** **working** **to** **my** **entire** **satisfaction** **,**
这 表达 邮件 是 不是 在职的 到 我的 全部的 满意 ,

快递服务并不完全令我满意。

[æz; əz] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] (- ['aʊərz]) [ɪz] [tuː] [lɔːŋ] ,
as **too** **much** **time** **(** **80** **hours** **)** **is** **too** **long** **,**
作为 也 很多 时间 (- 小时) 是 也 长的 ,

因为时间太长（80 小时）了，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɜːrvɪs] . ”
and **I** **am** **anxious** **to** **improve** **this** **important** **service** **.** **”**
和 我 是 焦虑的 到 提升 这 重要的 服务 . ”

我渴望改进这项重要的服务。

“ [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðə; ði][reɪnz][ɑːr; ər]['oʊvər] ,
“ **By** **the** **time** **that** **the** **rains** **are** **over** **,**
“ 经过 这 时间 那 这 雨 是 超过 ,

"等到雨停的时候，

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['ænɪmlz] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [praɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] — [seɪ] [baɪ][ðə; ði] 1st [noʊ'vembər] — [ænd; ənd]
all **our** **animals** **will** **be** **in** **prime** **condition** **—** **say** **by** **the** **1st** **November** **—** **and**
全部 我们的 动物 将要 是 在 主要的 状况 — 说 经过 这 1st 十一月 — 和
[ðen] ['aʊər; ɑːr]['eɪdʒənts] [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [kæn; kən] ['iːzəli] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['ʌndər] - ['aʊərz] .
then **our** **agents** **assure** **me** **they** **can** **easily** **make** **the** **distance** **under** **60** **hours** **.**
然后 我们的 代理人 保证 我 他们 能 容易地 制作 这 距离 在下面 - 小时 .

到 11 月 1 日，我们所有的动物都将处于最佳状态，我们的代理人向我保证，它们可以轻松地在 60 小时内完成这段距离。

[ðɪs] ['siːz(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ʌn'presɪdentɪd] [fɔːr; fər] ['hevi] [reɪnz][ænd; ənd][bæd][roʊdz] .
This **season** **has** **been** **unprecedented** **for** **heavy** **rains** **and** **bad** **roads** **.**
这 季节 有 到过 空前的 为了 重的 雨 和 坏的 道路 .

今年雨水过多，道路状况恶劣，这种情况前所未有。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [pæst] [θruː] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] ['ʌndər]

We	have	now	passed	through	the	worst	of	it	,	making	the	experiment	under
我们	有	现在	通过了	通过	这	最差	的	它	,	制作	这	实验	在下面

['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ,

every	possible	disadvantage	,
每一个	可能的	劣势	,

我们现在已经度过了最艰难的时期，在各种不利条件下完成了这项实验。

[ænd; ənd]['pruːviŋ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [rʌn] [frʌm; frəm][pɔːrt][tuː; tə][pɔːrt][ɪn] - ['aʊərz] [æt; ət]

and	proving	that	we	can	always	run	from	port	to	port	in	80	hours	at
和	证明	那	我们	能	总是	跑步	从	港口	到	港口	在	-	小时	在

[ðə; ði] ['fɑːrðɪst] . ”

the	farthest	.	”
这	最远	.	”

这证明我们最远也能在 80 小时内从一个港口跑到另一个港口。”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][seɪ'njɔːr][dʒɝːnɛz] , [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [ʌv; əv] [gɝ'ɛroʊ] ,

“	I	have	a	letter	from	Señor	Gernez	,	the	Secretary	of	State	of	Guerrero	,
“	我	有	一个	信	从	先生	格尔内兹	,	这	秘书	的	状态	的	格雷罗	,

“我有一封来自格雷罗州州务卿赫尔内斯先生的信，

['deɪtɪd][ðə; ði] 7th ['ɪnstənt] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] : - [ðə; ði] ['kəriər] [left][ˌækə'pulkəu][ɑːn][ðə; ði] 4th

dated	the	7th	instant	,	in	which	he	says	:	'	The	courier	left	Acapulco	on	the	4th
日期	这	7th	立即的	,	在	哪个	他	说道	:	-	这	导游	左边	阿卡普尔科	在	这	4th

['ɪnstənt] ,

instant	,
立即的	,

日期为本月7日，他在信中写道：“信使于本月4日离开阿卡普尔科，

[æt; ət][fɔːr][piː] . [em] . , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [hɪr] , ([tɪkstlə] ,) [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [ɑːn][ðə; ði] 5th ,

at	4	p	.	m	.	,	and	arrived	here	,	(	Tixtla	,	)	in	this	city	,	on	the	5th	,
在	4	p	.	米	.	,	和	到达的	这里	,	(	蒂克斯特拉	,	)	在	这	城市	,	在	这	5th	,

下午4点到达这里（蒂克斯特拉），5号在这个城市，

[æt; ət][ˌtuː'tuː][ə'klɔk, əu-][piː] . [em] . - [naʊ] , [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

at	2	o'clock	p	.	m	.	'	Now	,	by	looking	at	the	distance	,
在	2	点钟	p	.	米	.	-	现在	,	经过	寻找	在	这	距离	,

下午2点。现在，通过观察距离，

[juː; jʊ] [wɪl] [pər'siːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

you	will	perceive	that	it	is	over	the	worst	part	of	the	road	,
你	将要	感知	那	它	是	超过	这	最差	部分	的	这	路	,

你会发现它已经越过了路况最差的路段。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [[wʌn]] [maɪlz] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] ['siːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	more	than	one	hundred	[	1	]	miles	,	at	the	very	worst	season	of	the
和	更多的	比	一	百	[	1	]	英里	,	在	这	非常	最差	季节	的	这

[jɪr] . ” [[wʌn]]

year	.	”	[	1	]
年	.	”	[	1	]

即使在一年中最糟糕的季节，也超过一百[1]英里。”[1]

[ðə; ði] ['dɪstəns] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [rɪ'djʊst] .

The	distance	has	since	been	reduced	.
这	距离	有	自从	到过	减少	.

此后，距离已经缩短。

“ [ɑːk'toʊbər][θriː] , - .

“	October	3	,	1853	.
“	十月	3	,	-	.

“1853年10月3日。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk][meɪl] ['stiːmʃɪp] ['kʌmpəni]

“	I	have	been	informed	by	the	agent	of	the	Pacific	Mail	Steamship	Company
〃	我	有	到过	知情的	经过	这	代理人	的	这	太平洋	邮件	轮船	公司

[æt; ət][,ækə'pulkəu] [ðæt] [ðə; ði] [s'tiːməz] [wɪl] [nɑːt] [ˌhɪr'æftər] [tʌtʃ] [æt; ət] [ðæt] [pɔːrt] .

at	Acapulco	that	the	steamers	will	not	hereafter	touch	at	that	port	.
在	阿卡普尔科	那	这	蒸汽船	将要	不是	此后	触碰	在	那	港口	.

“我从太平洋邮轮公司在阿卡普尔科的代理人那里得知，这些邮轮以后将不再停靠该港口。”

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [greɪv] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [-]

If	this	be	the	fact	,	it	will	be	grave	matter	for	the	consideration	[	23	]
如果	这	是	这	事实	,	它	将要	是	严重	事情	为了	这	考虑	[	-	]

如果这是事实，那将是一件值得认真考虑的事情[23]

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] .

of	our	company	.
的	我们的	公司	.

我们公司。

[ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] ,

In	that	event	,
在	那	事件	,

在这种情况下，

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [rɪ'siːvɪŋ] [ɔːr] ['fɔːwədiŋ] ['eni] [ˌkælə'fɔːrniə] [meɪlz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi]

we	will	be	cut	off	from	receiving	or	forwarding	any	California	mails	until	we
我们	将要	是	切	离开	从	接收	或者	转发	任何	加利福尼亚州	邮件	直到	我们

[ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [kə'nekʃən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] . ”

establish	a	connexion	of	our	own	.	”
建立	一个	连接	的	我们的	自己的	.	”

在我们建立自己的网络连接之前，我们将无法接收或转发任何来自加利福尼亚州的邮件。

“ [ðə; ði]['kerf(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv][də'rektɪd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['riːs(ə)ntli][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

“	The	careful	examination	I	have	directed	to	be	made	recently	of	the	whole
〃	这	小心	考试	我	有	指导	到	是	制成	最近	的	这	所有的

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ruːt] ,

length	of	our	route	,
长度	的	我们的	路线	,

“我已指示对我们整条线路进行仔细检查，

[hæz; həz] [di'speld] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lz][ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]

has	dispelled	many	of	the	obstacles	and	difficulties	which	we	had
有	驱散	许多	的	这	障碍	和	困难	哪个	我们	有

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kaʊntər] .

supposed	would	have	to	be	encountered	.
据称	会	有	到	是	遭遇	.

它消除了我们原本以为会遇到的许多障碍和困难。

[aɪ]['ɔːlweɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðæt] , [æz; əz][wiː; wi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːt] ,

I	always	supposed	that	,	as	we	became	more	familiar	with	the	route	,
我	总是	据称	那	,	作为	我们	成为	更多的	熟悉的	和	这	路线	,

我一直以为，随着我们对路线越来越熟悉，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['dɪfəkəltɪz] [wʊd] ['vænɪʃ] . ”

and	with	the	country	on	both	sides	of	it	,	difficulties	would	vanish	.	”
和	和	这	国家	在	两个都	侧面	的	它	,	困难	会	消失	.	”

有了这片土地的两岸支持，困难就会迎刃而解。

“ ['aʊər; ɑ:r] [ɪk'spres] [meɪl][hæz; həz][nɑ:t]['oʊnli] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði][taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən]

“	Our	express	mail	has	not	only	demonstrated	the	time	in	which	we	can
“	我们的	表达	邮件	有	不是	仅有的	已证明	这	时间	在	哪个	我们	能

[rʌn]['oʊvər][ðə; ði] [ru:t] ,

run	over	the	route	,
跑步	超过	这	路线	,

“我们的快递服务不仅证明了我们能够以最快的速度完成配送，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['ɑ:bstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [wɜ:rst] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [wɜ:rst] [jɪr] . ”

but	also	the	obstacles	in	the	very	worst	season	of	the	very	worst	year	.	”
但	还	这	障碍	在	这	非常	最差	季节	的	这	非常	最差	年	.	”

但同时也面临着最糟糕的年份里最糟糕的赛季所带来的种种障碍。

“ [maɪ][læst] [rɪ'pɔ:rts] [rɪ'si:vd] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊəri:əz] [frʌm; frəm] ['vɪrə] ['kru:z] ,

“	My	last	reports	received	of	the	time	of	the	couriers	from	Vera	Cruz	,
“	我的	最后的	报告	已收到	的	这	时间	的	这	快递员	从	维拉	克鲁兹	,

“我最后一次收到来自韦拉克鲁斯的信使的报告，

[ɑ:n][ðə; ði] 17th [sep'tembər] , [fɔ:r][pi:] . [em] . , [wɜ:r; wər][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

on	the	17th	September	,	4	p	.	m	.	,	were	as	follows	:
在	这	17th	九月	,	4	p	.	米	.	,	是	作为	跟随	:

9月17日下午4点，情况如下：

[ə'raɪvd] [æt; ət]['pweblɑ:; pju'eblə][fɔ:r][pi:] . [em] . [ɑ:n][ðə; ði] 18th ;

Arrived	at	Puebla	4	p	.	m	.	on	the	18th	;
到达的	在	普埃布拉	4	p	.	米	.	在	这	18th	;

18日下午4点抵达普埃布拉；

[ə'raɪvd] [æt; ət] - - [ə; eɪ] . [em] . [ɑ:n][ðə; ði] 19th ;

arrived	at	Mitapec	11	a	.	m	.	on	the	19th	;
到达的	在	-	-	一个	.	米	.	在	这	19th	;

19日上午11点抵达米塔佩克；

[ə'raɪvd] [æt; ət]['dreɪpər] 3½ [pi:] . [em] . [ɑ:n][ðə; ði] 19th ;

arrived	at	Draper	3½	p	.	m	.	on	the	19th	;
到达的	在	德雷珀	3½	p	.	米	.	在	这	19th	;

19日下午3点半到达德雷珀；

[ə'raɪvd] [æt; ət] - ['rɪvər] - [ə; eɪ] . [em] . [ʌv; əv][ðə; ði] 20th ;

arrived	at	Papagallos	river	10	a	.	m	.	of	the	20th	;
到达的	在	-	河	-	一个	.	米	.	的	这	20th	;

20日上午10点到达帕帕加洛斯河；

[ə'raɪvd] [æt; ət][,ækə'pulkəu][æt; ət][sɪks][pi:] . [em] . [ʌv; əv][ðə; ði] 20th — [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [θri:] [deɪz]

arrived	at	Acapulco	at	6	p	.	m	.	of	the	20th	—	the	whole	time	three	days
到达的	在	阿卡普尔科	在	6	p	.	米	.	的	这	20th	—	这	所有的	时间	三	天

[ænd; ənd] [tu:] ['aʊərz] .

and	two	hours	.
和	二	小时	.

20日下午6点抵达阿卡普尔科——总共耗时三天零两个小时。

[æt; ət] [li:st] [fɔ:r] ['aʊərz][wɜ:r; wər][lɔ:st][baɪ][ðə; ði] ['kəriər] ['goʊɪŋ] [θru:] - ,

At	least	four	hours	were	lost	by	the	courier	going	through	Chilpanzingo	,
在	至少	四	小时	是	丢失的	经过	这	导游	去	通过	-	,

快递员途经奇尔潘辛戈至少耽误了四个小时。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] . ”

which	was	out	of	the	way	.	”
哪个	曾是	出去	的	这	方式	.	”

那里位置比较偏僻。”

“ [ɑːk'toʊbər] - , - .
“ **October** **15** **,** **1853** **.**
“ 十月 - , - .

“1853年10月15日。

“ [sɪns] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ,
“ **Since** **writing** **the** **above** **,**
“ 自从 写作 这 多于 ,

“自从写下以上内容以来，

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] - ['pleɪsərz][ɑːn][ðə; ði]
I **have** **thought** **it** **best** **to** **finish** **the** **subject** **of** **the** **gold** **-** **placers** **on** **the**
我 有 想法 它 最好的 到 结束 这 主题 的 这 金子 - 占位符 在 这
- ['rɪvər] .
Mescala **river** **.**
- 河 .

我认为最好还是把梅斯卡拉河上的砂金矿藏这个话题讲完。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [maɪnz][hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [noʊn] .
The **existence** **of** **these** **mines** **have** **long** **been** **known** **.**
这 存在 的 这些 矿井 有 长的 到过 已知 .

这些矿井的存在早已为人所知。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][maɪ] [noʊts][ɑːn] [ðɪs] ['væli] , ['ʌndər][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] -
You **will** **find** **them** **mentioned** **in** **my** **notes** **on** **this** **valley** **,** **under** **the** **article** **on** **'**
你 将要 寻找 他们 提及 在 我的 笔记 在 这 谷 , 在下面 这 文章 在 -
[maɪnz] ;
Mines **;**
矿山 ;

在我的关于这个山谷的笔记中，在“矿山”一文下，你会找到关于它们的记载；

- [bʌt; bət]['riːs(ə)ntli][goʊld][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'bʌndəns] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ]
' **but** **recently** **gold** **has** **been** **found** **in** **such** **abundance** **as** **to** **cause** **a**
- 但 最近 金子 有 到过 成立 在 这样的 丰富 作为 到 原因 一个
[sen'seɪʃ(ə)n] ;
sensation **;**
感觉 ;

但最近发现的黄金储量如此丰富，引起了轰动；

['piːp(ə)l] [rʌʃ] [ɪn] [kraʊdz] .
people **rush** **in** **crowds** **.**
人们 匆忙 在 人群 .

人们成群结队地涌来。

“ [sɪns] [ðen] ['ʌðər] [mɔːr] [ɪk'stensɪv] ['pleɪsərz][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɑːn][ðə; ði] - ['rɪvər]
“ **Since** **then** **other** **more** **extensive** **placers** **have** **been** **discovered** **on** **the** **Papagallos** **river**
“ 自从 然后 其他 更多的 广泛的 占位符 有 到过 发现 在 这 - 河
,
,
,

“此后，在帕帕加洛斯河上又发现了其他规模更大的砂矿，

[ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ruːt] .
in **the** **line** **of** **our** **route** **.**
在 这 线 的 我们的 路线 .

在我们路线的范围内。

[ðiːz] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] [sen'seɪʃ(ə)n] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [baɪ][ðə; ði]['pepərz] .
These **have** **created** **a** **still** **greater** **sensation** **,** **as** **you** **will** **see** **by** **the** **papers** **.**
这些 有 创建 一个 仍然 更大的 感觉 , 作为 你 将要 看 经过 这 文件 .

正如你将在报纸上看到的那样，这些事件引起了更大的轰动。

[maɪ] [noʊts] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [maɪnz] [ɑːr; ər] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'kredəb(ə)l] ;

My	notes	on	the	mines	are	almost	incredible	;
我的	笔记	在	这	矿井	是	几乎	极好的	;

我对矿井的记录简直令人难以置信；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] ['evri] [deɪ] [nuː] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [dɪ'skraɪbd]

but	it	is	gratifying	to	find	every	day	new	confirmation	of	all	that	I	described
但	它	是	可喜	到	寻找	每一个	天	新的	确认	的	全部	那	我	描述

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['mɪnərəl] [welθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] .

of	the	astonishing	mineral	wealth	of	that	country	.
的	这	惊人	矿物	财富	的	那	国家	.

但令人欣慰的是，每天都有新的证据证实了我所描述的那个国家惊人的矿产财富。

“ [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [liːv] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ə'tend] [mɔːr] ['kloʊsli] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'spres] [laɪn] ,

“	If	I	can	leave	the	city	in	order	to	attend	more	closely	to	this	express	line	,
“	如果	我	能	离开	这	城市	在	命令	到	出席	更多的	密切	到	这	表达	线	,

“如果我能离开这座城市，以便更密切地关注这条快速线路，

[aɪ] [kʊd; kəd] [suːn] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] ['eɪti] ['aʊərz] [ɪz] [sloʊ] ['trævəlɪŋ] .

I	could	soon	convince	you	that	eighty	hours	is	slow	travelling	.
我	可以	很快	说服	你	那	八十	小时	是	慢的	旅行	.

我很快就能让你相信，八十个小时的旅行速度算是慢的。

[ðə; ðɪ] [læst] [rɪ'pɔːrts] [aɪ] [sent] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn] [ðɪs] ,

The	last	reports	I	sent	you	show	an	improvement	on	this	,
这	最后的	报告	我	发送	你	展示	一个	改进	在	这	,

我上次发给你的报告显示，这方面有所改善。

[baɪ] [ri'djuːsiŋ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [tuː; tə] ['sev(ə)nti] ['aʊərz] .

by	reducing	the	time	to	seventy	hours	.
经过	减少	这	时间	到	七十	小时	.

通过将时间缩短至七十小时。

[maɪ] ['ɔːrdərz] [wɪl] [naʊ] , [aɪ] [trʌst] , [biː; bi] [əu'beid] ,

My	orders	will	now	,	I	trust	,	be	obeyed	,
我的	订单	将要	现在	,	我	相信	,	是	服从	,

我相信，我的命令现在会被执行。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɪti] ['evɪdənt] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [noʊ] [iks'kjuːziz] .

as	it	is	pretty	evident	I	will	take	no	excuses	.
作为	它	是	漂亮的	明显	我	将要	拿	不	借口	.

很明显，我不会接受任何借口。

[aɪ] [hæv; həv] [naʊ] ['ɔːrdərd] [ðə; ðɪ] [meɪl] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [ɪn] ['sɪksti] ['aʊərz] , [wɪtʃ] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ]

I	have	now	ordered	the	mail	to	be	carried	in	sixty	hours	,	which	is	only	a
我	有	现在	订购	这	邮件	到	是	携带	在	六十	小时	,	哪个	是	仅有的	一个

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning	.
开始	.

我已经下令在六十小时内送达邮件，但这仅仅是个开始。

[ɪf] [maɪ] ['ɔːrdərz] [ɑːr; ər] ['kærid] [aʊt] ,

If	my	orders	are	carried	out	,
如果	我的	订单	是	携带	出去	,

如果我的命令得到执行，

[ɪn] [sɪks] [wiːks] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ɪn] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] ,

in	six	weeks	time	I	will	have	it	done	in	forty	-	eight	hours	,
在	六	周	时间	我	将要	有	它	完毕	在	四十	-	八	小时	,

六周后，我将在四十八小时内完成。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [maɪlz] [pər] ['aʊər] .

which	will	be	at	about	seven	miles	per	hour	.
哪个	将要	是	在	关于	七	英里	每	小时	.

速度大约为每小时七英里。

[ðɪs] [ɪz] [noʊ] [greɪt] [fiːt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klaɪmət] , [ænd; ənd] [ɑːn] [sʌtʃ] [roʊdz] .

This	is	no	great	feat	in	such	a	country	,	in	such	a	climate	,	and	on	such	roads	.
这	是	不	伟大的	特技	在	这样的	一个	国家	,	在	这样的	一个	气候	,	和	在	这样的	道路	.

在这样的国家、这样的气候和这样的道路上，这算不上什么了不起的成就。

[wɜːr; wər] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːpər] [kən'dɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ,

Were	the	horses	now	in	the	proper	condition	,	which	they	would	be	,
是	这	马匹	现在	在	这	恰当的	状况	,	哪个	他们	会	是	,

如果这些马匹现在处于合适的状态，而它们本来就应该处于合适的状态，

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['prɑːpərli] [fed] [ænd; ənd] [ə'tendid] [tuː; tə] , [aɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [pər'fɔːrm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]

had	they	been	properly	fed	and	attended	to	,	I	could	now	perform	it	in
有	他们	到过	适当地	美联储	和	参加	到	,	我	可以	现在	履行	它	在

['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] .

forty	-	eight	hours	.
四十	-	八	小时	.

如果他们得到适当的喂养和照顾，我现在可以在四十八小时内完成这项工作。

[juː; jʊ] [rɪ'mɑːrk] ,

You	remark	,
你	评论	,

你评论道：

- [ðə; ði] [ruːt] ['biːɪŋ] ['fiːzəb(ə)l] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪk'spres] [meɪl] ['ʌndər] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] ['ɪnsɪdənt]

'	the	route	being	feasible	for	an	express	mail	under	all	the	difficulties	incident
-	这	路线	存在	可行的	为了	一个	表达	邮件	在下面	全部	这	困难	事件

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] ['entərpraɪz] ,

to	such	an	enterprise	,
到	这样的	一个	企业	,

"考虑到快递运输过程中可能遇到的所有困难，这条路线对于快递来说仍然是可行的。"

[waɪ] [nɑːt] ['fiːzəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['hevi] [meɪlz] [ænd; ənd] ['pæsndʒɚ] ?

why	not	feasible	for	heavy	mails	and	passengers	?
为什么	不是	可行的	为了	重的	邮件	和	乘客	?

为什么不适合运送重型邮件和乘客?

- [tuː; tə] [ðɪs] [let] [ˌem 'iː] ['ænsər] [ðæt] [ðə; ði] [ruːt] , [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['kwestʃən] , [ɪz] ['fiːzəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['hevi]

'	To	this	let	me	answer	that	the	route	,	beyond	all	question	,	is	feasible	for	heavy
-	到	这	让	我	回答	那	这	路线	,	超过	全部	问题	,	是	可行的	为了	重的

[meɪlz] ,

mails	,
邮件	,

对此，我的回答是，毫无疑问，这条路线对于重型邮件来说是可行的。

[æz; əz] [mʌtʃ] [soʊ] [æz; əz] [fɔːr; fər] [laɪt] [meɪlz] ;

as	much	so	as	for	light	mails	;
作为	很多	所以	作为	为了	光	邮件	;

对于轻型邮件来说也是如此；

[wiː; wi] [wɪl] [geɪn] ['væstli] [ɪn] [taɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [pʊt] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['steɪdʒɪz] . [-

we	will	gain	vastly	in	time	as	soon	as	we	can	put	on	our	stages	.	[	24
我们	将要	获得	非常	在	时间	作为	很快	作为	我们	能	放	在	我们的	阶段	.	[	-

]

]

]

我们一旦能够搭建舞台，就会在时间上获得巨大的收益。[24]

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [bɪ'twiːn] ['rɪŋkən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv]
“ You must have been in mind that between Rincon and the crossing of
“ 你 必须 有 到过 在 头脑 那 之间 林孔 和 这 过境 的
[ðə; ði] - [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['maʊntnz] ;
the Papagallos there are no mountains ;
这 - 那里 是 不 山脉 ;

“你一定记得，林孔和帕帕加洛斯渡口之间没有山脉；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][roʊd] ['præktɪkəbl] [fɔːr; fər]['steɪdʒɪz] ,
and , to make the road practicable for stages ,
和 , 到 制作 这 路 切实可行的 为了 阶段 ,

为了使道路适合舞台表演，

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'kwaɪrz] [sʌm; səm] ['waɪdnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] ['traɪflɪŋ] [ɪk'spens] .
it only requires some widening at the most trifling expense .
它 仅有的 需要 一些 扩大 在 这 最多 琐事 费用 .

只需要稍加拓宽，花费也微不足道。

['aʊər; ɑːr]['kɑːnkɔːrd]['wægənz] [wɪl] [suːt]['ædmərəbli][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .
Our Concord wagons will suit admirably for this purpose .
我们的 和睦 马车 将要 套装 令人钦佩地 为了 这 目的 .

我们的康科德货车非常适合这个用途。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kɑːntrækt][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə][meɪl][tuː; tə] [nuː]
“ I am ashamed of our contract to carry the California mail to New
“ 我 是 羞愧 的 我们的 合同 到 携带 这 加利福尼亚州 邮件 到 新的
[ɔː'liənz] [ɪn][ˌsɪks'tiːn] [deɪz] ,
Orleans in sixteen days ,
奥尔良 在 十六 天 ,

“我为我们签订的在十六天内将加州邮件运送到新奥尔良的合同感到羞耻。”

[wen] [aɪ] [noʊ] [wiː; wi][kæn; kən] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [les] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
when I know we can carry it even to New York in a less number of
什么时候 我 知道 我们 能 携带 它 甚至 到 新的 约克 在 一个 较少的 数字 的
[deɪz] .
days .
天 .

我知道我们可以在更短的时间内把它运到纽约。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['æktʃuəli] [pleɪst] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [fɔːls] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
It has actually placed us in a false position ,
它 有 实际上 放置 我们 在 一个 错误的 位置 ,

它实际上让我们陷入了错误的境地。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ɑːr'selvz] [baɪ][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
from which we ought to relieve ourselves by a practical demonstration .
从 哪个 我们 应该 到 缓解 我们自己 经过 一个 实际的 示范 .

我们应该通过实际演示来消除这种疑虑。

“ [aɪ] [rɪ'gret] [ɪk'striːmli] [ðæt] [ðə; ði] [s'tiːməz] [hæv; həv][nɑːt][dʒɔɪnd][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv]
“ I regret extremely that the steamers have not joined us at the ends of
“ 我 后悔 极其 那 这 蒸汽船 有 不是 加入 我们 在 这 结束 的
['aʊər; ɑːr] [ruːt] ,
our route ,
我们的 路线 ,

“我非常遗憾，轮船没有加入我们航线的终点站。”

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [kʊd; kəd] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [fju:] ['aʊərz] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði]

so	that	we	could	demonstrate	the	few	hours	in	which	we	can	make	the
所以	那	我们	可以	证明	这	很少	小时	在	哪个	我们	能	制作	这

['dɪstəns] [ə'krɔ:s] ['meksɪkoʊ] .

distance	across	Mexico	.
距离	穿过	墨西哥	.

这样我们就可以向大家展示，我们可以在短短几个小时内穿越墨西哥。

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] — [ɔ:l] [ðə; ði] [sə'tifikeits] [ʌv; əv] [spi:d] — [wɪl] [nɑ:t] ['sætɪsfaɪ]

All	that	I	may	report	to	you	—	all	the	certificates	of	speed	—	will	not	satisfy
全部	那	我	可能	报告	到	你	—	全部	这	证书	的	速度	—	将要	不是	满足

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ;

the	public	;
这	民众	;

我向你们汇报的一切——所有的速度证明——都无法让公众满意；

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd] [nu:z] [frʌm; frəm] [ˌkæləˈfɔ:rniə] .

they	must	have	the	letters	and	news	from	California	.
他们	必须	有	这	信件	和	消息	从	加利福尼亚州	.

他们一定收到了来自加利福尼亚的信件和消息。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [jʊr; jər] [ə'fer] [tu:; tə] [rɪ'kwaɪər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kə'nekʃən] .

It	is	your	affair	to	require	them	to	make	the	connexion	.
它	是	你的	事务	到	要求	他们	到	制作	这	连接	.

你有责任要求他们建立联系。

" [,ækə'pulkəu] , [sep'tembər] - , - .

"	Acapulco	,	September	23	,	1853	.
"	阿卡普尔科	,	九月	-	,	-	.

"阿卡普尔科，1853 年 9 月 23 日。

[dɪr] [sɜ:r] : [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ʌv; əv] [ðə; ði] 16th [sep'tembər]

Dear	Sir	:	I	have	to	acknowledge	the	receipt	of	yours	of	the	16th	September
亲爱的	先生	:	我	有	到	承认	这	收据	的	你的	的	这	16th	九月

.

:
.

尊敬的先生：我已收到您9月16日的来信。

[ɪn] ['refrəns] [tu:; tə] [jʊr; jər] [mə'tælɪk] - [boʊt] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [gʊd] ['ɔ:rdər] ,

In	reference	to	your	metallic	-	boat	,	it	is	in	good	order	,
在	参考	到	你的	金属	-	船	,	它	是	在	好的	命令	,

关于您的金属船，它状况良好。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [er] - ['tʃembər] [hæv; həv] [bɪn] [kʌt] ['oʊpən] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]

excepting	that	the	air	-	chambers	have	been	cut	open	for	the	purpose	of
除外	那	这	空气	-	房间	有	到过	切	打开	为了	这	目的	的

['stoʊɪŋ] ['bægɪdʒ] .

stowing	baggage	.
存放	行李	.

只是气室已被切开，以便存放行李。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [rɪ'si:vd] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [frʌm; frəm] [nu:] [ɔ:'liənz] [ɪn]

It	is	with	much	gratification	that	I	received	correspondence	from	New	Orleans	in
它	是	和	很多	满足感	那	我	已收到	一致	从	新的	奥尔良	在

[sɪks] [deɪz] ,

six	days	,
六	天	,

令我非常高兴的是，六天后我就收到了来自新奥尔良的来信。

[baɪ][jʊr; jər][læst][meɪl] , [wɪtʃ] [ə'raɪvd] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] 20th ['ɪnstənt][æt; ət] 7¼ [ə'klɔk, əu-][piː] . [em] . ;

by	your	last	mail	,	which	arrived	here	on	the	20th	instant	at	7¼	o'clock	p	.	m	.	;
经过	你的	最后的	邮件	,	哪个	到达的	这里	在	这	20th	立即的	在	7¼	点钟	p	.	米	.	;

从您上一封邮件来看，该邮件于本月20日晚上7点15分到达；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] , [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

and	I	am	now	satisfied	that	,	at	present	,
和	我	是	现在	使满意	那	,	在	展示	,

我现在确信，目前而言，

[ðɪs] [ruːt] ['prez(ə)nts] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]['ræpɪd][meɪl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn]

this	route	presents	facilities	for	the	most	rapid	mail	communication	between
这	路线	礼物	设施	为了	这	最多	迅速的	邮件	沟通	之间

[ˌkælə'fɔːrniə][ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

California	and	the	United	States	.
加利福尼亚州	和	这	团结的	各州	.

这条路线为加利福尼亚州和美国之间最快捷的邮件通信提供了便利。

[jɔːrz] , ['truːli] ,

Yours	,	truly	,
此致	,	真的	,

敬上，

[es] . ['tailə] , ['eɪdʒənt] .

S	.	TYLER	,	Agent	.
S	.	泰勒	,	代理人	.

S. TYLER，代理人。

['ælbərt][siː] . ['ræmzi] , [ɛs'kwɑɪər] . ,

Albert	C	.	Ramsey	,	Esq	.	,
阿尔伯特	C	.	拉姆齐	,	先生	.	,

阿尔伯特·C·拉姆齐，法学博士

[vaɪs] ['prezɪdənt] [ænd; ənd]['eɪdʒənt] , ['meksɪkoʊ] .

Vice	President	and	Agent	,	Mexico	.
副	总统	和	代理人	,	墨西哥	.

副总裁兼墨西哥代理。

['ɑːfɪs] [piː] . [em] . [es] . [es] . [ˌsiː 'oʊ] . ,

Office	P	.	M	.	S	.	S	.	Co	.	,
办公室	P	.	M	.	S	.	S	.	合作	.	,

PMSS公司办公室

[ˌækə'pulkəu] , [sep'tembər] - , - .

Acapulco	,	September	21	,	1853	.
阿卡普尔科	,	九月	-	,	-	.

阿卡普尔科，1853年9月21日。

[dɪr] [sɜːr] : [jʊr; jər][meɪl][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [læst] [naɪt] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] ,

Dear	Sir	:	Your	mail	was	received	last	night	at	6	o'clock	,
亲爱的	先生	:	你的	邮件	曾是	已收到	最后的	夜晚	在	6	点钟	,

尊敬的先生：您的邮件已于昨晚6点收到。

['brɪŋɪŋ] [deɪts] [frʌm; frəm] [nuː] [ɔː'liənz] [tuː; tə][ðə; ði] 14th [ɪnst] . , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

bringing	dates	from	New	Orleans	to	the	14th	inst	.	,	which	is	very	satisfactory	,
带来	日期	从	新的	奥尔良	到	这	14th	装置	.	,	哪个	是	非常	令人满意的	,

将日期从新奥尔良带到14号，这非常令人满意。

['biːɪŋ] [æz; əz] [jet] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [taɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

being	as	yet	,	I	think	,	the	quickest	time	from	the	United	States	.
存在	作为	然而	,	我	思考	,	这	最快	时间	从	这	团结的	各州	.

我认为，这是目前从美国出发最快的运输方式。

[ðə; ði] [daʊn] [boʊt] [frʌm; frəm] [sæn] [frən'sɪskoʊ] [aɪ] [hæv; həv] [əd'vaɪzd] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [tʌtʃ] ,

The	down	boat	from	San	Francisco	I	have	advised	you	will	not	touch	,
这	向下	船	从	圣	弗朗西斯科	我	有	建议	你	将要	不是	触碰	,

我建议你不要乘坐从旧金山出发的那艘船。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] ; [bʌt; bət] [jʊr; jər] [meɪl] ['mætər] [wɪl] [rɪ'siːv] [kwɪk] [dɪ'spætʃ]

for	which	I	am	very	sorry	;	but	your	mail	matter	will	receive	quick	despatch
为了	哪个	我	是	非常	对不起	;	但	你的	邮件	事情	将要	收到	快的	调度

[fɔːr; fər] [sæn] [frən'sɪskoʊ] .

for	San	Francisco	.
为了	圣	弗朗西斯科	.

对此我深感抱歉；但您的邮件会尽快寄往旧金山。

[jɔːrz] , ['truːli] ,

Yours	,	truly	,
此致	,	真的	,

敬上，

[es] . ['tailə] , ['eɪdʒənt] .

S	.	TYLER	,	Agent	.
S	.	泰勒	,	代理人	.

S. TYLER，代理人。

['ælbərt] [siː] . ['ræmzi] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['meksɪkoʊ] . [-]

Albert	C	.	Ramsey	,	Esq	.	,	Mexico	.	[	25	]
阿尔伯特	C	.	拉姆齐	,	先生	.	,	墨西哥	.	[	-	]

Albert C. Ramsey，墨西哥。[25]

[[frʌm; frəm] [ðə; ði] [juːnɪ'vɜːrs(ə)l] , [sep'tembər] - , - .]

[	From	the	Universal	,	September	19	,	1853	.	]
[	从	这	普遍的	,	九月	-	,	-	.	]

[摘自《环球报》，1853年9月19日。]

[ɪmp'ruːvmənts] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['pweblɑː; pju'eblə] .

Improvements	in	the	State	of	Puebla	.
改进	在	这	状态	的	普埃布拉	.

普埃布拉州的改善。

[ðə; ði] ['iːkoʊ] [del] [koʊ'mɜːrsioʊ] [ʌv; əv] ['vɪrə] ['kruːz] , [ɪn] [ɪts] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] 14th [ɪnst] . ,

The	Eco	del	Comercio	of	Vera	Cruz	,	in	its	number	of	the	14th	inst	.	,
这	生态	del	商会	的	维拉	克鲁兹	,	在	它是	数字	的	这	14th	装置	.	,

韦拉克鲁斯商业生态报，第14期，

([sep'tembər] , - ,) [hæz; həz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pærəˌgræf] :

(	September	,	1853	,	)	has	the	following	paragraphs	:
(	九月	,	-	,	)	有	这	下列的	段落	:

（1853年9月）包含以下段落：

“ [ðə; ði] [priːfɛktʊrə] [ʌv; əv] [ˌmætə'mɔːrəs] , [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['pweblɑː; pju'eblə] ,

“	The	Prefectura	of	Matamoras	,	in	the	State	of	Puebla	,
“	这	省政府	的	马塔莫拉斯	,	在	这	状态	的	普埃布拉	,

“普埃布拉州马塔莫拉斯县，

[hæv; həv] ['ʌndər] [ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [rɪ'perɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [kə'nekts] [ðæt] [steɪt]

have	under	their	charge	the	repairing	of	the	road	which	connects	that	State
有	在下面	他们的	收费	这	维修	的	这	路	哪个	连接	那	状态

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [gɜ'ɛroʊ] ,

with	the	State	of	Guerrero	,
和	这	状态	的	格雷罗	,

他们负责修复连接该州与格雷罗州的道路。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] ['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][seɪ'njɔːr][hoʊ'zeɪ][mə'riːə]

and	the	work	has	been	under	the	direction	of	Señor	José	Maria
和	这	工作	有	到过	在下面	这	方向	的	先生	何塞	玛丽亚

['pɑːvən] [sɪns] [læst]['dʒænjueri] ,

Pavon	since	last	January	,
帕冯	自从	最后的	一月	,

自去年一月以来，这项工作一直由何塞·玛丽亚·帕冯先生指导。

[wɪð; wɪθ] - [ˌprezɪ'denʃl] ['soʊldʒərz] , ['æftərwərdz] [ɪn'kriːst] - , [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv]

with	70	presidential	soldiers	,	afterwards	increased	80	,	provided	with	plenty	of
和	-	总统	士兵	,	然后	增加	-	,	假如	和	很多	的

[tuːlz] , ['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

tools	,	rations	,
工具	,	口粮	,

最初配备70名总统卫队士兵，后来增加到80名，并配备了充足的工具和口粮。

[ænd; ənd] [kloʊðz] [frʌm; frəm][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [fʌndz] .

and	clothes	from	the	municipal	funds	.
和	衣服	从	这	市政	资金	.

以及用市政资金购买的衣物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

拉姆齐和卡米克，合同。(Ramsey & Carmick, contract.)
第3/3页

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] , - ,
In the first three months of that year , 15 ,
在 这 第一的 三 几个月 的 那 年 , - ,

那年的前三个月，15，

- [jaːdz][ʌv; əv][roʊd][wɜːr; wər]['oʊpənd] [nɪr] - [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [laɪn][ʌv; əv] [gɜ'ɛroʊ] ;
000 yards of road were opened near Mitapec to the State line of Guerrero ;
- 码 的 路 是 打开 靠近 - 到 这 状态 线 的 格雷罗 ;

从米塔佩克到格雷罗州界，开辟了 000 码道路；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][læst] [deɪts] , [ðə; ði] 31st [dʒʊ'laɪ][læst] , [θriː] , - [jaːdz][wɜːr; wər] [rɪ'per] [nɪr]
and to the last dates , the 31st July last , 3 , 563 yards were repaired near
和 到 这 最后的 日期 , 这 31st 七月 最后的 , 3 , - 码 是 已修复 靠近
- ;
Chietta ;
- ;

截至去年 7 月 31 日，在基耶塔附近修复了 3,563 个码；

[ænd; ənd] [nɪr] - , ([es] . [wɑːn; hwɑːn] - ,) [eɪt] , - [jaːdz] .
and near Tepeojiema , (S . Juan Espanthan ,) 8 , 529 yards .
和 靠近 - , (S . 胡安 - ,) 8 , - 码 .

在 Tepeojiema 附近，（S. Juan Espanthan，）8,529 码。

" ['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] ['aʊər; ɑːr] [meɪlz] . — ['dʒen(ə)rəl]
" Order of the Mexican government to facilitate our mails . — General
" 命令 的 这 墨西哥 政府 到 促进 我们的 邮件 . — 一般的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][meɪlz] .
direction of mails .
方向 的 邮件 .

"墨西哥政府下令为我方邮件提供便利。——邮件总指挥。"

['meksɪkoʊ] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
Mexico , July 18 , 1853 .
墨西哥 , 七月 - , - .

墨西哥，1853年7月18日。

[ɪn][ə; eɪ] [suː'priːm] ['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] 6th [ɪnst] . , [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ɑːn][ðə; ði] 16th ,
In a supreme order of the 6th inst . , which I received on the 16th ,
在 一个 最高 命令 的 这 6th 装置 . , 哪个 我 已收到 在 这 16th ,

在本月6日颁布的最高命令中，我于16日收到了该命令，

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv][ˌhɑːsi'endə] (['treʒəri]) [raɪts] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz]['fɑːloʊz] :
his excellency the Minister of Hacienda (Treasury) writes to me as follows :
他的 阁下 这 部长 的 庄园 (财政部) 写 到 我 作为 跟随 :

尊敬的财政部长阁下致函如下：

" [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði]['prezɪdənt] [ɪz] [ɪn'fɔːrmd] , [baɪ][jʊr; jər] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'spætʃ] [noʊ] . - ,
" His excellency the President is informed , by your official despatch No . 95 ,
" 他的 阁下 这 总统 是 知情的 , 经过 你的 官方的 调度 不 . - ,

"总统阁下已通过您的第95号官方电报获悉，

['deɪtɪd][ðə; ði] 22d [ʌv; əv][dʒuːn][læst] ,
dated the 22d of June last ,
日期 这 22d 的 六月 最后的 ,

日期为去年6月22日，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ]['mɪstər] . ['ælbərt][siː] . ['ræmzi] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]

of	the	improvements	introduced	by	Mr	.	Albert	C	.	Ramsey	in	the	line	of
的	这	改进	介绍	经过	先生	.	阿尔伯特	C	.	拉姆齐	在	这	线	的

[s'tiːməz] [bɪ'twiːn] [ˌækə'pulkəu][ænd; ənd][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

steamers	between	Acapulco	and	San	Francisco	,
蒸汽船	之间	阿卡普尔科	和	圣	弗朗西斯科	,

阿尔伯特·C·拉姆齐先生对阿卡普尔科和旧金山之间的轮船航线进行了改进，

[ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [nuː] [ɔː'liənz] [ænd; ənd] ['vɪrə] ['kruːz] ,

in	California	,	and	between	New	Orleans	and	Vera	Cruz	,
在	加利福尼亚州	,	和	之间	新的	奥尔良	和	维拉	克鲁兹	,

在加利福尼亚州，以及新奥尔良和韦拉克鲁斯之间，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [meɪlz] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔːrt][tuː; tə][ˌækə'pulkəu] ,

and	in	that	of	mails	from	that	port	to	Acapulco	,
和	在	那	的	邮件	从	那	港口	到	阿卡普尔科	,

以及从该港口寄往阿卡普尔科的邮件，

[huːz] [deɪz] [ʌv; əv][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɑːr; ər]['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['kɑːpi] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəniz]

whose	days	of	arrival	and	departure	are	stated	in	the	copy	which	accompanies
谁	天	的	到达	和	离开	是	声明	在	这	复制	哪个	伴随

[jɔːrz] ;

yours	;
你的	;

其到达和离开日期已在随附于您邮件的副本中注明;

[ænd; ənd][juː; jʊ][æsk][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [seɪm] .

and	you	ask	to	be	authorized	to	publish	the	same	.
和	你	问	到	是	授权	到	发布	这	相同的	.

你请求获得发布该内容的授权。

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [hæz; həz] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə] [ə'kɔːrd] [ðɪs] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

His	excellency	has	been	pleased	to	accord	this	permission	,
他的	阁下	有	到过	高兴	到	符合	这	允许	,

阁下已欣然批准此项请求。

[wɪtʃ] [aɪ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

which	I	communicate	to	you	in	answer	for	that	purpose	.
哪个	我	交流	到	你	在	回答	为了	那	目的	.

为此，我将相关信息告知于你。

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] , [ðer; ðər] ['eksələnsiːz] [ðə; ði] ['gʌvənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] ['vɪrə]

To	the	same	effect	,	their	excellencies	the	governors	of	the	States	of	Vera
到	这	相同的	影响	,	他们的	卓越	这	州长们	的	这	各州	的	维拉

['kruːz] ,

Cruz	,
克鲁兹	,

同样，韦拉克鲁斯州州长们也表达了类似的观点。

['pweblɑː; pju'eblə] , ['meksɪkoʊ] , [ænd; ənd] [gɜ'ɛroʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ,

Puebla	,	Mexico	,	and	Guerrero	have	been	written	to	,
普埃布拉	,	墨西哥	,	和	格雷罗	有	到过	书面	到	,

已致函墨西哥普埃布拉州和格雷罗州，

[tuː; tə] [pleɪs] [noʊ]['ɑːbstək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɪksɪŋ][ðə; ði][poʊsts][ʌv; əv][seɪ'njɔːr] ['ræmzi] ,

to	place	no	obstacle	in	the	way	of	the	fixing	the	posts	of	Señor	Ramsey	,
到	地方	不	障碍	在	这	方式	的	这	定影	这	帖子	的	先生	拉姆齐	,

不得阻挠拉姆齐先生的就职仪式。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [tuː; tə][ə'fɔːrd] ['evri] [fə'sɪləti][ɪn]['pleɪsɪŋ] [ðiːz] ['veri]['juːsf(ə)l]
but , on the contrary , to afford every facility in placing these very useful
但 , 在 这 相反 , 到 买得起 每一个 设施 在 放置 这些 非常 有用
[is'tæbliʃmənts] .
establishments .
机构 .

相反，要为设立这些非常有用的机构提供一切便利。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [trænz'mɪtɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
" I have the honor of transmitting this to you for your information ,
" 我 有 这 荣誉 的 传输 这 到 你 为了 你的 信息 ,

"我很荣幸能将此信息转达给您，供您参考。"

[ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][jʊr; jər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] 16th [dʒuːn][læst][ænd; ənd][ðə; ði]
and in answer to your communications of the 16th June last and the
和 在 回答 到 你的 通讯 的 这 16th 六月 最后的 和 这
12th [ɪnst] . ,
12th inst . ,
12th 装置 . ,

针对您上月16日和本月12日的来信，

[ə'ʃʊrɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][pər'tɪkjələr] [ɪ'stiːm] .
assuring you of my consideration and particular esteem .
保证 你 的 我的 考虑 和 特别的 尊重 .

我向您保证，我将给予您充分的考虑和特别的尊重。

[gɑːd][ænd; ənd] ['lɪbərti] .
God and liberty .
上帝 和 自由 .

上帝与自由。

[piː] . [em] . [ɑː'nɑːjə] .
P . M . ANAYA .
P . M . 阿纳亚 .

阿纳亚总理。

[tuː; tə]['mɪstər] . ['ælbərt][siː] . ['ræmzi] . [-]
To Mr . Albert C . Ramsey . [26]
到 先生 . 阿尔伯特 C . 拉姆齐 . [-]

致阿尔伯特·C·拉姆齐先生。[26]

['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][meɪlz] .
General direction of mails .
一般的 方向 的 邮件 .

邮件总方向。

['meksɪkoʊ] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
Mexico , July 18 , 1853 .
墨西哥 , 七月 - , - .

墨西哥，1853年7月18日。

[baɪ]['vɜːrtʃuːˌ][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrækt] ([baɪ] [su'priːm] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n]) [meɪd] [wɪð; wɪθ] [dɑːn] [ælbɜˑt] [siː] .
By virtue of the contract (by supreme approbation) made with Don Alberte C .
经过 美德 的 这 合同 (经过 最高 赞许) 制成 和 大学教师 阿尔贝特 C .
['ræmzi] ,
Ramsey ,
拉姆齐 ,

根据与唐·阿尔伯特·C·拉姆齐签订的合同（经最高批准），

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
with this general direction ,
和 这 一般的 方向 ,

以此为总体方向，

[tuː; tə]['trænspɔːrt] [θruː] [ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ðə; ði] [meɪlz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]

to	transport	through	the	territory	of	the	republic	the	mails	coming	from
到	运输	通过	这	领土	的	这	共和国	这	邮件	未来	从

['fɔːrən] ['pleɪsɪz] ,

foreign	places	,
外国的	地方	,

将来自国外的邮件运送到共和国境内

[ænd; ənd]['goʊɪŋ]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] ['fɔːrən] [pɔːrts] ,

and	going	also	to	foreign	ports	,
和	去	还	到	外国的	端口	,

也前往外国港口，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][laɪn][ʌv; əv] [s'tiːməz] [bɪ'twiːn] ['vɪrə]['kruːz][ænd; ənd] [nuː] [ɔː'liənz] ,

by	means	of	the	ocean	line	of	steamers	between	Vera	Cruz	and	New	Orleans	,
经过	方法	的	这	海洋	线	的	蒸汽船	之间	维拉	克鲁兹	和	新的	奥尔良	,

通过韦拉克鲁斯和新奥尔良之间的远洋轮船航线，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ˌækə'pulkəu][ænd; ənd][sæn][frən'sɪskoʊ] , [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] ,

and	between	Acapulco	and	San	Francisco	,	in	California	,
和	之间	阿卡普尔科	和	圣	弗朗西斯科	,	在	加利福尼亚州	,

在加利福尼亚州的阿卡普尔科和旧金山之间，

[ðə; ði] [sed] ['mɪstər] . ['ræmzi] [hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [trɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [meɪlz] [ɪn][ðə; ði]

the	said	Mr	.	Ramsey	has	arranged	the	trips	of	the	said	mails	in	the
这	说	先生	.	拉姆齐	有	安排	这	旅行	的	这	说	邮件	在	这

['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] :

following	manner	:
下列的	方式	:

拉姆齐先生已按以下方式安排了上述邮件的运送行程：

[laɪn] [ʌv; əv] [s'tiːməz] [bɪ'twiːn] ['vɪrə] ['kruːz][ænd; ənd] [nuː] [ɔː'liənz] . — [liːv] [nuː] [ɔː'liənz] ['evri]

Line	of	steamers	between	Vera	Cruz	and	New	Orleans	.	—	Leave	New	Orleans	every
线	的	蒸汽船	之间	维拉	克鲁兹	和	新的	奥尔良	.	—	离开	新的	奥尔良	每一个

[mʌnθ] [ðə; ði] 1st ,

month	the	1st	,
月	这	1st	,

韦拉克鲁斯和新奥尔良之间的轮船航线——每月1号从新奥尔良出发。

14th , [ænd; ənd] 25th ; [ə'raɪv] [æt; ət] ['vɪrə] ['kruːz][ðə; ði] 4th , 17th , [ænd; ənd] 28th .

14th	,	and	25th	;	arrive	at	Vera	Cruz	the	4th	,	17th	,	and	28th	.
14th	,	和	25th	;	到达	在	维拉	克鲁兹	这	4th	,	17th	,	和	28th	.

14日和25日；4日、17日和28日到达韦拉克鲁斯。

[liːv] ['vɪrə] ['kruːz][ðə; ði] 1st , 8th , [ænd; ənd] 22d ; [ə'raɪv] [æt; ət] [nuː] [ɔː'liənz] [ðə; ði] 4th , 11th ,

Leave	Vera	Cruz	the	1st	,	8th	,	and	22d	;	arrive	at	New	Orleans	the	4th	,	11th	,
离开	维拉	克鲁兹	这	1st	,	8th	,	和	22d	;	到达	在	新的	奥尔良	这	4th	,	11th	,

[ænd; ənd] 25th .

and	25th	.
和	25th	.

1日、8日和22日离开韦拉克鲁斯；4日、11日和25日到达新奥尔良。

[laɪn] [ʌv; əv] [s'tiːməz] [bɪ'twiːn] [ˌækə'pulkəu][ænd; ənd][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

Line	of	steamers	between	Acapulco	and	San	Francisco	,
线	的	蒸汽船	之间	阿卡普尔科	和	圣	弗朗西斯科	,

阿卡普尔科和旧金山之间的轮渡航线

[kə'nektɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spres] [frʌm; frəm] ['vɪrə] ['kru:z][tu:; tə][,ækə'pulkəu] . — [li:v] ['vɪrə] ['kru:z]
connecting **with** **the** **express** **from** **Vera** **Cruz** **to** **Acapulco** **.** **—** **Leave** **Vera** **Cruz**
连接 和 这 表达 从 维拉 克鲁兹 到 阿卡普尔科 . — 离开 维拉 克鲁兹
['evri] [mʌnθ] [ðə; ði] 4th [ænd; ənd] 17th ;
every **month** **the** **4th** **and** **17th** **;**
每一个 月 这 4th 和 17th ;

搭乘从韦拉克鲁斯到阿卡普尔科的特快列车。——每月 4 日和 17 日从韦拉克鲁斯出发；

[ə'raɪv] [æt; ət][,ækə'pulkəu][ðə; ði] 9th [ænd; ənd] 22d .
arrive **at** **Acapulco** **the** **9th** **and** **22d** **.**
到达 在 阿卡普尔科 这 9th 和 22d .

9日和22日抵达阿卡普尔科。

[li:v] [,ækə'pulkəu][ðə; ði] 9th [ænd; ənd] 22d ; [ə'raɪv] [æt; ət][sæn][frən'sɪskoʊ][ðə; ði] 17th [ænd; ənd] 30th
Leave **Acapulco** **the** **9th** **and** **22d** **;** **arrive** **at** **San** **Francisco** **the** **17th** **and** **30th**
离开 阿卡普尔科 这 9th 和 22d ; 到达 在 圣 弗朗西斯科 这 17th 和 30th
.
:
.

9日和22日离开阿卡普尔科；17日和30日抵达旧金山。

[li:v] [sæn][frən'sɪskoʊ][ðə; ði] 8th [ænd; ənd] 24th ; [ə'raɪv] [æt; ət][,ækə'pulkəu][ðə; ði] 16th [ænd; ənd] 1st
Leave **San** **Francisco** **the** **8th** **and** **24th** **;** **arrive** **at** **Acapulco** **the** **16th** **and** **1st**
离开 圣 弗朗西斯科 这 8th 和 24th ; 到达 在 阿卡普尔科 这 16th 和 1st
.
:
.

8号和24号离开旧金山；16号和1号到达阿卡普尔科。

[li:v] [,ækə'pulkəu][ðə; ði] 16th [ænd; ənd] 1st ; [ə'raɪv] [æt; ət] ['vɪrə] ['kru:z][ðə; ði] 21st [ænd; ənd] 6th .
Leave **Acapulco** **the** **16th** **and** **1st** **;** **arrive** **at** **Vera** **Cruz** **the** **21st** **and** **6th** **.**
离开 阿卡普尔科 这 16th 和 1st ; 到达 在 维拉 克鲁兹 这 21st 和 6th .

16日和1日离开阿卡普尔科；21日和6日到达韦拉克鲁斯。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] , [baɪ] [su'pri:m] ['ɔ:rdər] , ['pʌblɪʃt] [fɔ:r; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
All **of** **which** **is** **,** **by** **supreme** **order** **,** **published** **for** **information** **.**
全部 的 哪个 是 , 经过 最高 命令 , 已发布 为了 信息 .

奉最高命令，以上内容公之于众，供公众知悉。

[pi:] . [em] . [ɑ:'nɑ:jə] .
P **.** **M** **.** **ANAYA** **.**
P . M . 阿纳亚 .

阿纳亚总理。

[nu:] [jɔ:k] , [noʊ'vembər] - , - .
New **York** **,** **November** **28** **,** **1854** **.**
新的 约克 , 十一月 - , - .

纽约，1854年11月28日。

[sɜ:r] : [ðə; ði] ['ʌndərˌsaɪnd] [wʊd] [rɪ'spektfəli] [kɔ:l][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər]['kɑ:ntrækt][ʌv; əv]
Sir **:** **The** **undersigned** **would** **respectfully** **call** **your** **attention** **to** **their** **contract** **of**
先生 : 这 下方签名 会 尊敬 称呼 你的 注意力 到 他们的 合同 的
[ðə; ði] 3d [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] ,
the **3d** **of** **March** **,**
这 3d 的 行进 ,

先生：本人谨此提请您注意他们于3月3日签订的合同，

- , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [meɪlz]
1852 , with the department , for the transportation of the United States mails
- , 和 这 部门 , 为了 这 运输 的 这 团结的 各州 邮件
[bɪ'twi:n] ['vɪrə] ['kru:z] ,
between Vera Cruz ,
之间 维拉 克鲁兹 ,

1852年，与该部门合作，负责在韦拉克鲁斯之间运输美国邮件。

[ɪn]['meksɪkoʊ] , [ænd; ənd][ˌækə'pulkəu] , [sæn][di:'eɪgoʊ] , [ˌmɑ:ntə'reɪ] , [ænd; ənd][sæn][frən'sɪskoʊ] .
in Mexico , and Acapulco , San Diego , Monterey , and San Francisco .
在 墨西哥 , 和 阿卡普尔科 , 圣 迭戈 , 蒙特雷 , 和 圣 弗朗西斯科 .

在墨西哥，以及阿卡普尔科、圣地亚哥、蒙特雷和旧金山。

[baɪ] [ðɪs] ['kɑ:ntrækt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['stipjuleit] [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]['trænspɔ:rt][ðə; ði] [meɪlz] ['semi]
By this contract it was stipulated and intended to transport the mails semi
经过 这 合同 它 曾是 规定的 和 故意的 到 运输 这 邮件 半
- ['mʌnθli] [bɪ'twi:n] [nu:] [ɔ:'liənz] [ænd; ənd][sæn][frən'sɪskoʊ][ɪn][ˌsɪks'ti:n] [deɪz] ,
- monthly between New Orleans and San Francisco in sixteen days ,
- 月度 之间 新的 奥尔良 和 圣 弗朗西斯科 在 十六 天 ,

根据这份合同，邮件的运输每半个月在新奥尔良和旧金山之间进行一次，历时十六天。

([kən'sekjətɪvli] ,) [ænd; ənd] ['ʃʊrəti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'maʊnt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]
(consecutively ,) and surety for a large amount was given for the
(连续 ,) 和 保证 为了 一个 大的 数量 曾是 给定 为了 这
['feɪθf(ə)l] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] .
faithful performance of the service .
忠实 表现 的 这 服务 .

（连续地），并且为忠实履行服务提供了大笔担保。

[baɪ][ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:ntrækt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði][ə'pru:v(ə)l][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs]
By the terms of this contract it was subject to the approval of Congress
经过 这 条款 的 这 合同 它 曾是 主题 到 这 赞同 的 国会
,
,
,

根据合同条款，该合同须经国会批准。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][æn; ən] [əˌproʊpri'eɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] .
and also to an appropriation by the same .
和 还 到 一个 拨款 经过 这 相同的 .

以及由同一机构进行的拨款。

[ðə; ði] ['ʌndərˌsaɪnd] [ɪ'mi:diətli] [prɪ'perd] [tu:; tə][pər'fɔ:rm][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]['sætɪsfaɪ]
The undersigned immediately prepared to perform the service in order to satisfy
这 下方签名 立即地 准备 到 履行 这 服务 在 命令 到 满足
[ðə; ði] [rɪ'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,
the requirements of the department ,
这 要求 的 这 部门 ,

本人立即准备提供服务，以满足部门的要求。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [seɪv] [ðer; ðər] ['ʃʊrəti] ['hɑ:rmləs] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hevi] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] .
and also to save their surety harmless from their heavy obligation .
和 还 到 节省 他们的 保证 无害 从 他们的 重的 义务 .

同时，也是为了避免担保人承担沉重的债务。

[s'ti:məz] [wɜ:r; wər][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ɑ:n][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n] ,
Steamers were provided for the service on the Pacific ocean ,
蒸汽船 是 假如 为了 这 服务 在 这 太平洋 海洋 ,

太平洋航线配备了轮船。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərˌsaɪnd] [prə'si:did] [tu:; tə]['meksɪkoʊ][tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	one	of	the	undersigned	proceeded	to	Mexico	to	take	charge	of	the
和	一	的	这	下方签名	继续	到	墨西哥	到	拿	收费	的	这

[laɪn] [bɪ'twi:n] ['vɪrə] ['kru:z][ænd; ənd][ˌækə'pulkəu] .

line	between	Vera	Cruz	and	Acapulco	.
线	之间	维拉	克鲁兹	和	阿卡普尔科	.

其中一位签署人前往墨西哥，负责管理韦拉克鲁斯和阿卡普尔科之间的线路。

['hɔ:rsɪz] , [mju:lz] , ['hɑ:rnɪs] , ['steɪdʒɪz] , ['wægənz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [məˌtɪri'el] ,

Horses	,	mules	,	harness	,	stages	,	wagons	,	and	other	materiel	,
马匹	,	骡子	,	马具	,	阶段	,	马车	,	和	其他	物料	,

马匹、骡子、马具、驿马车、货车及其他物资

[wɜ:r; wər]['ræpɪdli] [kə'lektɪd] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər][ðə; ði] - [maɪlz][ʌv; əv]

were	rapidly	collected	to	furnish	all	that	was	required	for	the	384	miles	of
是	快速	集	到	提供	全部	那	曾是	必需的	为了	这	-	英里	的

[lænd] [kən'veɪəns] [ə'krɔ:s] ['meksɪkoʊ] .

land	conveyance	across	Mexico	.
土地	输送	穿过	墨西哥	.

迅速收集起来，以满足穿越墨西哥 384 英里陆路运输所需的一切物资。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] [smɔ:l] ['letər] [meɪl][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ,

At	the	same	time	a	small	letter	mail	was	established	,
在	这	相同的	时间	一个	小的	信	邮件	曾是	已确立的	,

与此同时，小型信件邮政系统也建立起来了。

[wɪtʃ] [kə'menst] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ɪn][dʒʊ'laɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] .

which	commenced	operations	in	July	of	the	same	year	.
哪个	开始	运营	在	七月	的	这	相同的	年	.

该公司于同年7月开始运营。

[baɪ] [ðɪs] ['meθəd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][trænz'mɪt] , ['ræpɪdli] ,

By	this	method	it	was	designed	to	transmit	,	rapidly	,
经过	这	方法	它	曾是	设计	到	发送	,	快速	,

这种方法旨在快速传输

[ɪn'telɪdʒəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ət'læntɪk][ænd; ənd][pə'sɪfɪk] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən][ʌn'tɪl][ðə; ði]['steɪdʒɪz]

intelligence	between	the	Atlantic	and	Pacific	cities	of	the	Union	until	the	stages
智力	之间	这	大西洋	和	太平洋	城市	的	这	联盟	直到	这	阶段

[ænd; ənd] ['ʌðər] [məˌtɪri'el] ,

and	other	materiel	,
和	其他	物料	,

联邦大西洋和太平洋城市之间的情报，直至各阶段及其他物资，

[wɜ:r; wər] ['prɑ:pərli] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði][laɪn] .

were	properly	placed	on	the	line	.
是	适当地	放置	在	这	线	.

已正确放置在生产线上。

['ʌndər] [ðɪs] ['tempəreri] [ə'reɪndʒmənt] , ['nju:zˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['letərz] [wɜ:r; wər] ['kærid] [bɪ'twi:n]

Under	this	temporary	arrangement	,	newspapers	and	letters	were	carried	between
在下面	这	暂时的	安排	,	报纸	和	信件	是	携带	之间

[ˌkælə'fɔ:rniə][ænd; ənd] [nu:] [ɔ:'liənz] [ɪn] [ˌfɔ:r'ti:n] , [-]

California	and	New	Orleans	in	fourteen	,	[	27	]
加利福尼亚州	和	新的	奥尔良	在	十四	,	[	-	]

根据这项临时安排，报纸和信件在加利福尼亚和新奥尔良之间以十四分钟[27]的速度传递。

[ˌθɜ:r'ti:n] , [ænd; ənd] [twelv] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] [deɪz] .

thirteen	,	and	twelve	-	and	-	a	-	half	days	.
十三	,	和	十二	-	和	-	一个	-	一半	天	.

十三天，以及十二天半。

[hæd; həd][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] [fɔːr; fər] [kə'nektɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [s'tiːməz] [æt; ət]

Had	the	arrangement	been	completed	for	connecting	with	the	steamers	at
有	这	安排	到过	完全的	为了	连接	和	这	蒸汽船	在

['vɪrə] ['kruːz][ænd; ənd][ˌækə'pulkəu] ,

Vera	Cruz	and	Acapulco	,
维拉	克鲁兹	和	阿卡普尔科	,

如果与韦拉克鲁斯和阿卡普尔科的轮船对接安排已经完成，

[ɪn][noʊ] ['ɪnstəns] [wʊd] [ðə; ði][taɪm][hæv; həv] [ɪk'siːdɪd] [ˌθɜːr'tiːn] [deɪz] , [æz; əz][ðə; ði] ['dɪstəns] [baɪ]

in	no	instance	would	the	time	have	exceeded	thirteen	days	,	as	the	distance	by
在	不	实例	会	这	时间	有	超出	十三	天	,	作为	这	距离	经过

[lænd] [ə'krɔːs] ['meksɪkoʊ] ,

land	across	Mexico	,
土地	穿过	墨西哥	,

无论如何，时间都不会超过十三天，因为穿越墨西哥的陆路距离，

[frʌm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] , [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [iːz] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] [ɪn] [les]

from	sea	to	sea	,	was	performed	with	great	ease	and	security	in	less
从	海	到	海	,	曾是	执行	和	伟大的	舒适	和	安全	在	较少的

[ðæn; ðən] [θriː] [deɪz] .

than	three	days	.
比	三	天	.

从东海岸到西海岸，整个航程在不到三天的时间内轻松安全地完成。

['friːkwənt] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɜːr; wər] [meɪd] [ɑːn][pɑːrts][ʌv; əv]

Frequent	experiments	were	made	on	parts	of
频繁	实验	是	制成	在	部分	的

[ðə; ði]['meksɪkən][roʊd][tuː; tə][test][ðə; ði][taɪm][rɪ'kweɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

the	Mexican	road	to	test	the	time	required	for	the	transportation	of	the
这	墨西哥	路	到	测试	这	时间	必需的	为了	这	运输	的	这

[meɪlz] [wen] [ðə; ði]['steɪdʒɪz][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ruːt] ,

mails	when	the	stages	were	placed	on	the	route	,
邮件	什么时候	这	阶段	是	放置	在	这	路线	,

为了测试在墨西哥公路沿线设置驿站后邮件运输所需的时间，人们经常在墨西哥公路的部分路段进行试验。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [meɪlz] [wɜːr; wər] [træns'pɔːtid] [ɪn][ðə; ði]

and	it	was	found	that	as	soon	as	the	mails	were	transported	in	the
和	它	曾是	成立	那	作为	很快	作为	这	邮件	是	运输	在	这

['viːək(ə)lz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,

vehicles	prepared	for	that	purpose	,
车辆	准备	为了	那	目的	,

结果发现，邮件一旦用专门准备的车辆运送，

[ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [nɑːt] [ɪk'siːd] ['fɔːrti] - [eɪt] [kən'sekjətɪv] ['aʊərz] [bɪ'twiːn] ['vɪrə] ['kruːz][ænd; ənd]

the	time	would	not	exceed	forty	-	eight	consecutive	hours	between	Vera	Cruz	and
这	时间	会	不是	超过	四十	-	八	连续的	小时	之间	维拉	克鲁兹	和

[ˌækə'pulkəu] .

Acapulco	.
阿卡普尔科	.

从韦拉克鲁斯到阿卡普尔科的飞行时间不会超过连续48小时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərˌsaɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] [kə'menst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	was	the	intention	of	the	undersigned	to	have	commenced	with	the
它	曾是	这	意图	的	这	下方签名	到	有	开始	和	这

[meɪl]['steɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,

mail	stages	in	the	month	of	December	,
邮件	阶段	在	这	月	的	十二月	,

本人原计划于12月开始邮件寄送工作。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['redi] [prɪ'perd] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

as	they	were	all	ready	prepared	and	on	the	ground	for	that	purpose	.
作为	他们	是	全部	准备好	准备	和	在	这	地面	为了	那	目的	.

因为他们早已做好准备，并已抵达现场。

[ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɪn'kɜːrd] ['ʌndər] [ðə; ði]['kɑːntrækt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ə'maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði][sʌm; səm]

The	expenses	incurred	under	the	contract	at	that	time	,	amounted	to	the	sum
这	开支	已发生	在下面	这	合同	在	那	时间	,	金额	到	这	和

[ʌv; əv] ['naɪnti] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

of	ninety	-	eight	thousand	dollars	,
的	九十	-	八	千	美元	,

当时根据合同产生的费用总额为九万八千美元。

($98 , - ,) [ʌv; əv] [wɪtʃ] $56 , - [hæv; həv] [bɪn] [peɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləns] [rɪ'meɪnz]

(	$98	,	000	,	)	of	which	$56	,	000	have	been	paid	,	and	the	balance	remains
(	$98	,	-	,	)	的	哪个	$56	,	-	有	到过	有薪酬的	,	和	这	平衡	遗迹

[ʌn'lɪkwəˌdeɪtɪd] .

unliquidated	.
未清算	.

(98,000 美元)，其中 56,000 美元已支付，余额尚未清偿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] ['hævɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪk'sprest] , [ɪn][æn; ən] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːrt][tuː; tə]

But	the	department	having	at	this	time	expressed	,	in	an	annual	report	to
但	这	部门	拥有	在	这	时间	表达	,	在	一个	年度的	报告	到

['kɑːŋgrəs] ,

Congress	,
国会	,

但该部门当时已在提交给国会的年度报告中表示：

[ə; eɪ] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrækt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɑːləsi][ʌv; əv]

a	disapprobation	of	the	contract	on	the	ground	of	the	impolicy	of
一个	非难	的	这	合同	在	这	地面	的	这	不谨慎	的

[kən'dɪʃən(ə)l] ['kɑːntrækts] ,

conditional	contracts	,
条件	合同	,

因附条件合同不合政策而对该合同表示反对。

[ðə; ði] ['ʌndərˌsaɪnd] ['siːst] [ðer; ðər] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] , [ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] , [hæv; həv] [sə'steɪnd]

the	undersigned	ceased	their	operations	,	and	,	consequently	,	have	sustained
这	下方签名	停止	他们的	运营	,	和	,	最后	,	有	持续

['sɪriəs] ['dæmɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] .

serious	damages	from	the	action	of	the	department	.
严肃的	损害	从	这	行动	的	这	部门	.

本人已停止运营，并因此遭受了该部门的严重损失。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˌɪntər'poʊzd][tuː; tə] [breɪk]

It	is	to	be	regretted	that	the	department	should	have	interposed	to	break
它	是	到	是	后悔	那	这	部门	应该	有	插入	到	休息

[ʌp] [ðɪs] ['entərpraɪz] ,

up	this	enterprise	,
向上	这	企业	,

令人遗憾的是，该部门本应介入并拆散这家企业。

[wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrækt] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'skluːsɪvli] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər]

which	,	by	the	terms	of	the	contract	,	was	to	be	exclusively	in	the	power
哪个	,	经过	这	条款	的	这	合同	,	曾是	到	是	只	在	这	力量

[ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] .

of	Congress	.
的	国会	.

根据合同条款，这项权力完全由国会行使。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ðɪs] [ruːt] ,

It	is	also	to	be	regretted	that	this	route	,
它	是	还	到	是	后悔	那	这	路线	,

令人遗憾的是，这条路线

[ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [ænd; ənd][best][fɔːr; fər][ðə; ði]['ræpɪd] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪlz] ,

the	shortest	and	best	for	the	rapid	transmission	of	the	mails	,
这	最短	和	最好的	为了	这	迅速的	传播	的	这	邮件	,

最短、最适合快速传递邮件的方式

[ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

should	thus	remain	unoccupied	at	the	present	time	.
应该	因此	保持	空置	在	这	展示	时间	.

因此，目前应该仍处于空置状态。

[ðə; ði] ['ʌndərˌsaɪnd] [ɑːr; ər] [stɪl] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði][taɪm]

The	undersigned	are	still	ready	and	willing	to	perform	the	service	in	the	time
这	下方签名	是	仍然	准备好	和	愿意的	到	履行	这	服务	在	这	时间

[ænd; ənd][moʊd] ['spesɪfaɪd] ,

and	mode	specified	,
和	模式	指定的	,

以下签名者仍然愿意在指定的时间和方式提供服务。

[ænd; ənd] [wʊd] ['fɜːrðər] [sə'dʒest] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [tʌtʃ] [æt; ət]

and	would	further	suggest	that	if	they	were	not	required	to	touch	at
和	会	更远	建议	那	如果	他们	是	不是	必需的	到	触碰	在

[ˌmɑːntə'reɪ][ænd; ənd][sæn][diː'eɪgoʊ] ,

Monterey	and	San	Diego	,
蒙特雷	和	圣	迭戈	,

并进一步建议，如果他们不需要在蒙特雷和圣地亚哥进行接触，

[ðeɪ] [wʊd] ['fɜːrðər] ['stɪpjuleɪt] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [meɪlz] , [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

they	would	further	stipulate	to	carry	the	mails	,	at	all	times	,
他们	会	更远	规定	到	携带	这	邮件	,	在	全部	时代	,

他们还会进一步规定，必须随时运送邮件。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [iːtʃ] [trɪp] [bɪ'twiːn] [sæn][frən'sɪskoʊ][ænd; ənd] [nuː] [ɔː'liənz] [ɪn] [les]

so	as	to	make	each	trip	between	San	Francisco	and	New	Orleans	in	less
所以	作为	到	制作	每个	旅行	之间	圣	弗朗西斯科	和	新的	奥尔良	在	较少的

[ðæn; ðən] [ˌθɜːr'tiːn] [deɪz] .

than	thirteen	days	.
比	十三	天	.

这样一来，旧金山和新奥尔良之间的每次行程都可以在十三天内完成。

[baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][ðə; ði][taɪm] [naʊ] [rɪ'kwaɪərd][ɪz][sʌm; səm][naɪn][ɔːr][ten] [deɪz] [mɔːr] .

By	the	other	routes	the	time	now	required	is	some	nine	or	ten	days	more	.
经过	这	其他	路线	这	时间	现在	必需的	是	一些	九	或者	十	天	更多的	.

走其他路线，现在需要多花九到十天的时间。

[ðʌs] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][taɪm] [wʊd] [biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] , [ænd; ənd]

Thus	an	important	saving	of	time	would	be	effected	,	and
因此	一个	重要的	保存	的	时间	会	是	受影响	,	和

[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

a	corresponding	benefit	to	the	public	.
一个	相应的	益处	到	这	民众	.

这样可以节省大量时间，并为公众带来相应的益处。

['veri] [rɪ'spektfəli] , [jʊr; jər] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,

Very	respectfully	,	your	obedient	servants	,
非常	尊敬	,	你的	听话	仆人	,

谨致敬意，您忠实的仆人，

['ælbərt] [si:] . ['ræmzi] .
ALBERT C . RAMSEY .
阿尔伯特 C . 拉姆齐 .

阿尔伯特·C·拉姆齐。

['edwərd] [eɪtʃ] . [kɑ:rmɪk] .
EDWARD H . CARMICK .
爱德华 H . 卡米克 .

爱德华·H·卡米克。

[ɑ:n] . [dʒeɪmz] ['kæmbl] ,
Hon . James Campbell ,
尊敬的 . 詹姆斯 坎贝尔 ,

尊敬的詹姆斯·坎贝尔先生

['poʊstmæstər]['dʒen(ə)rəl] .
Postmaster General .
邮政局长 一般的 .

邮政总局局长。

[poʊst] ['ɑ:fɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,
Post Office Department ,
邮政 办公室 部门 ,

邮政部门

[noʊ'vembər] - , - .
November 30 , 1854 .
十一月 - , - .

1854年11月30日。

['dʒent(ə)lmən] : [jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] 28th ['ɪnstənt] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'si:vd] .
Gentlemen : Your letter of the 28th instant has been received .
先生们 : 你的 信 的 这 28th 立即的 有 到过 已收到 .

先生们：我们已收到您28日的来信。

[ðə; ði] [kən'dɪʃən(ə)l] ['kɑ:ntrækt][fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪs] [bɪ'twi:n] [sæn][frən'sɪskoʊ][ænd; ənd] ['vɪrə] ['kru:z] , [tu:; tə]
The conditional contract for service between San Francisco and Vera Cruz , to
这 条件 合同 为了 服务 之间 圣 弗朗西斯科 和 维拉 克鲁兹 , 到
[wɪtʃ] [ju:; jʊ][rɪ'fɜ:r] ,
which you refer ,
哪个 你 参考 ,

您提到的旧金山和韦拉克鲁斯之间的有条件服务合同，

[wʌz; wəz]['eksɪkju:tɪd][ɑ:n][ðə; ði] 3d [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] , - , [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [keɪm] ['ɪntu:] ['ɑ:fɪs] .
was executed on the 3d of March , 1853 , just before I came into office .
曾是 执行 在 这 3d 的 行进 , - , 只是 前 我 来了 进入 办公室 .

他在 1853 年 3 月 3 日被处决，就在我上任之前。

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['ræŋkɪnz] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði]
My attention was called to the subject of Mr . Rankin's letter of the
我的 注意力 曾是 称为 到 这 主题 的 先生 . 兰金的 信 的 这
16th [ʌv; əv][dʒu:n] , - .
16th of June , 1853 .
16th 的 六月 , - .

我注意到兰金先生 1853 年 6 月 16 日的来信内容。

[ɪn][maɪ] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] 9th [dʒʊ'laɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] ,
In my letter of the 9th July following ,
在 我的 信 的 这 9th 七月 下列的 ,

我在7月9日的信中写道：

[aɪ] [geɪv] [maɪ] [vjuːz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] ['kɑːntrækt] ;

I	gave	my	views	at	length	in	regard	to	this	contract	;
我	给予	我的	浏览	在	长度	在	看待	到	这	合同	;

我详细阐述了我对这份合同的看法；

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɜːr; wər] [ɪk'spendɪd] [baɪ][juː; jʊ]['æftər] [-]

and	if	sums	of	money	were	expended	by	you	after	[	28	]
和	如果	总和	的	钱	是	已支出	经过	你	后	[	-	]

如果你之后花费了一定数额的钱[28]

[ðæt] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [vjuːz] , [wɪtʃ] [rɪ'meɪn]

that	time	,	it	was	done	with	a	full	knowledge	of	my	views	,	which	remain
那	时间	,	它	曾是	完毕	和	一个	满的	知识	的	我的	浏览	,	哪个	保持

[ʌn'tʃeɪndʒd] .

unchanged	.
未更改	.

当时，他是在完全了解我的观点的情况下做出这个决定的，而我的观点至今仍然没有改变。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [rɪ'spektfəli] , [jʊr; jər] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,

I	am	,	respectfully	,	your	obedient	servant	,
我	是	,	尊敬	,	你的	听话	仆人	,

我恭敬地成为您忠实的仆人。

[dʒeɪmz] ['kæmbl] ,

JAMES	CAMPBELL	,
詹姆斯	坎贝尔	,

詹姆斯·坎贝尔

['poʊstmæstər]['dʒen(ə)rəl] .

Postmaster	General	.
邮政局长	一般的	.

邮政总局局长。

['mesərz] . ['ræmzi] & [kɑːrmɪk] ,

Messrs	.	Ramsey	&	Carmick	,
先生们	.	拉姆齐	&	卡米克	,

Ramsey & Carmick 先生

[nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .

New	York	,	N	.	Y	.
新的	约克	,	N	.	是	.

纽约州纽约市

[nuː] [jɔːk] , [dɪ'sembər] - , - .

New	York	,	December	20	,	1854	.
新的	约克	,	十二月	-	,	-	.

纽约，1854年12月20日。

[sɜːr] : [jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] 30th ['ʌltəˌmoʊ][wʌz; wəz]['duːli] [rɪ'siːvd] .

Sir	:	Your	letter	of	the	30th	ultimo	was	duly	received	.
先生	:	你的	信	的	这	30th	ultimo	曾是	正式地	已收到	.

先生：您30日的来信已收到。

[ɪn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntrækt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [ɑːr'selvz] , [juː; jʊ] [seɪ]

In	referring	to	the	contract	between	the	department	and	ourselves	,	you	say
在	指	到	这	合同	之间	这	部门	和	我们自己	,	你	说

[ðæt] ,

that	,
那	,

您提到部门与我们之间的合同时说：

[ɑːn][ðə; ði] 9th [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , - ,

on	the	9th	of	July	,	1853	,
在	这	9th	的	七月	,	-	,

1853年7月9日

[juː; jʊ] [meɪd] [noʊn] [jʊr; jər] [ˌdɪsəˈpruːvl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrækt][ɪn][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ɪn] ['ænsər]

you	made	known	your	disapproval	of	the	contract	in	a	communication	in	answer
你	制成	已知	你的	不赞成	的	这	合同	在	一个	沟通	在	回答

[tuː; tə][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ɑːr] . [dʒiː] . ['ræŋkɪn] ;

to	a	letter	from	R	.	G	.	Rankin	;
到	一个	信	从	拉	.	G	.	兰金	;

你在回复 RG Rankin 的一封信中表达了你对该合同的反对意见；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪkˈspendɪd] ['mʌni] ['æftər] [ðæt] [taɪm] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	if	we	have	expended	money	after	that	time	,	on	account	of	the
和	如果	我们	有	已支出	钱	后	那	时间	,	在	帐户	的	这

['kɑːntrækt] ,

contract	,
合同	,

如果在那之后，我们因为合同而支出了款项，

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vjuːz] .

we	have	done	so	with	a	full	knowledge	of	your	views	.
我们	有	完毕	所以	和	一个	满的	知识	的	你的	浏览	.

我们这样做是充分了解您的意见的。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪnˈfɔːrmd] , [baɪ][jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] 9th [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] ,

We	were	not	informed	,	by	your	letter	of	the	9th	of	July	,
我们	是	不是	知情的	,	经过	你的	信	的	这	9th	的	七月	,

您7月9日的来信并未告知我们此事。

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈnʌlɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['kɑːntrækt] .

that	you	had	any	intention	of	annulling	our	contract	.
那	你	有	任何	意图	的	撤销	我们的	合同	.

你是否有任何解除我们合同的意图?

[wiː; wi][hæd; həd] [kəmˈpliːtɪd] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər] ['stɑːkɪŋ] [ðə; ði][roʊd] [əˈkrɔːs]

We	had	completed	all	our	arrangements	for	stocking	the	road	across
我们	有	完全的	全部	我们的	安排	为了	袜	这	路	穿过

['meksɪkoʊ]['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['letər] ;

Mexico	prior	to	the	receipt	of	your	letter	;
墨西哥	事先的	到	这	收据	的	你的	信	;

在收到您的来信之前，我们已经完成了穿越墨西哥公路沿线的所有物资储备安排；

[ænd; ənd] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [hæv; həv] [ɪkˈspendɪd] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['naɪnti] -

and	,	on	account	of	the	same	,	have	expended	the	sum	of	ninety	-
和	,	在	帐户	的	这	相同的	,	有	已支出	这	和	的	九十	-

[eɪt] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

eight	thousand	dollars	,
八	千	美元	,

因此，已支出九万八千美元。

($98 , - ;) [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ʃʊrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrækt]

(	$98	,	000	;	)	and	our	surety	for	the	faithful	performance	of	the	contract
(	$98	,	-	;	)	和	我们的	保证	为了	这	忠实	表现	的	这	合同

[hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ,

had	been	given	,
有	到过	给定	,

（98,000美元）并且我们已经提供了履行合同的担保，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [meɪlz] .

and	we	were	bound	to	be	ready	to	carry	the	mails	.
和	我们	是	边界	到	是	准备好	到	携带	这	邮件	.

我们注定要做好运送邮件的准备。

[jʊr; jər] ['letər] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [nɑːt] [ə'nʌl] [ðə; ði] ['kɑːntrækt] ;

Your	letter	certainly	did	not	annul	the	contract	;
你的	信	当然	做过	不是	废止	这	合同	;

你的信当然没有解除合同;

[fɔːr; fər] [ðen] ['aʊər; ɑːr] ['ʃuətiz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] [ɔːl] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ɑːn]

for	then	our	sureties	would	have	been	released	from	all	responsibility	on
为了	然后	我们的	担保人	会	有	到过	发布	从	全部	责任	在

['aʊər; ɑːr] [ə'kaʊnt] ,

our	account	,
我们的	帐户	,

那样一来，我们的担保人就无需承担我们账户上的所有责任了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [əb'zɒlv] [frʌm; frəm][ɔːl] [rɪ'proʊtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪz] .

and	we	absolved	from	all	reproach	for	the	failure	of	the	enterprise	.
和	我们	赦免	从	全部	责备	为了	这	失败	的	这	企业	.

因此，我们免除了因企业失败而应承担的一切责任。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɪl] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['kɑːntrækt] ['baɪndɪŋ] [ə'pɑːn] [juː 'es] ,

On	the	contrary	,	the	department	still	considered	the	contract	binding	upon	us	,
在	这	相反	,	这	部门	仍然	经过考虑的	这	合同	结合	之上	我们	,

相反，该部门仍然认为该合同对我们具有约束力。

[æz; əz][ɪz] [ə'pærənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ] ['mesərz] . ['hærɪs] &

as	is	apparent	from	the	subsequent	correspondence	with	Messrs	.	Harris	&
作为	是	明显	从	这	随后的	一致	和	先生们	.	哈里斯	&

['mɔːrgən] .

Morgan	.
摩根	.

从随后与 Harris & Morgan 先生的通信中可以明显看出这一点。

[ðə; ði] [s'tiːməz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [wɜːr; wər] ['kærɪɪŋ] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [meɪl]

The	steamers	belonging	to	these	gentlemen	were	carrying	the	United	States	mail
这	蒸汽船	属于	到	这些	先生们	是	携带	这	团结的	各州	邮件

[bɪ'twiːn] [ðæt] ['sɪti] [ænd; ənd] ['vɪrə] ['kruːz] .

between	that	city	and	Vera	Cruz	.
之间	那	城市	和	维拉	克鲁兹	.

这些先生们的轮船当时正在该市和韦拉克鲁斯之间运送美国邮件。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'drest] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]

They	had	addressed	you	on	the	subject	of	a	change	in	the	days	of
他们	有	已解决	你	在	这	主题	的	一个	改变	在	这	天	的

[dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [pɔːrt] ,

departure	from	each	port	,
离开	从	每个	港口	,

他们曾就各港口出发日期变更事宜与你们进行过沟通，

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kə'nekt] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [laɪn] [ə'krɔːs] ['meksɪkoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

so	as	to	connect	,	by	means	of	our	line	across	Mexico	,	with	the
所以	作为	到	连接	,	经过	方法	的	我们的	线	穿过	墨西哥	,	和	这

['pænəmɑː] [s'tiːməz] ,

Panama	steamers	,
巴拿马	蒸汽船	,

以便通过我们横跨墨西哥的线路与巴拿马的轮船连接起来，

[æt; ət][ˌækə'pulkəu] , ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] ;

at	Acapulco	,	running	to	San	Francisco	;
在	阿卡普尔科	,	跑步	到	圣	弗朗西斯科	;

在阿卡普尔科，开往旧金山；

[ænd; ənd] [ðʌs] [sə'plaɪɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] [fə'sɪlətiz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɔ:r] ['ræpɪd][ænd; ənd]['fri:kwənt]

and	thus	supplying	additional	facilities	for	a	more	rapid	and	frequent
和	因此	供应	额外的	设施	为了	一个	更多的	迅速的	和	频繁

[trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌkælə'fɔ:rniə] .

transmission	of	intelligence	to	and	from	California	.
传播	的	智力	到	和	从	加利福尼亚州	.

从而为向加利福尼亚州更快、更频繁地传输情报提供更多便利。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'mens] [tu:; tə][ðə; ði][ət'læntɪk]

The	advantage	of	this	arrangement	would	have	been	immense	to	the	Atlantic
这	优势	的	这	安排	会	有	到过	巨大	到	这	大西洋

[ænd; ənd][pə'sɪfɪk] ['sɪtiz] ,

and	Pacific	cities	,
和	太平洋	城市	,

这种安排对大西洋沿岸和太平洋沿岸的城市来说将是巨大的优势。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪnkən'vi:niəns] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [ænd; ənd][mɔ:r'oʊvər] [wɪ'ðaʊt] [wʌn]['dɑ:lər]

without	any	inconvenience	to	the	department	,	and	moreover	without	one	dollar
没有	任何	不便	到	这	部门	,	和	而且	没有	一	美元

[ɪk'spens] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

expense	to	it	;	of	course	,
费用	到	它	;	的	课程	,

当然，这不会给部门带来任何不便，而且也不会给部门带来一分钱的费用。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] ['oʊnli][ʌn'tɪl][ðə; ði] [əˌproʊpri'eɪʃn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

this	arrangement	was	intended	to	continue	only	until	the	appropriation	should	be
这	安排	曾是	故意的	到	继续	仅有的	直到	这	拨款	应该	是

[meɪd] ['ʌndər]['aʊər; ɑ:r]['kɑ:ntrækt] ,

made	under	our	contract	,
制成	在下面	我们的	合同	,

这项安排原本只打算持续到根据我们的合同进行拨款为止。

[wen] [s'ti:məz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði][laɪn] [bɪ'twi:n] [ˌækə'pulkəu][ænd; ənd][sæn]

when	steamers	were	to	be	placed	on	the	line	between	Acapulco	and	San
什么时候	蒸汽船	是	到	是	放置	在	这	线	之间	阿卡普尔科	和	圣

[frən'sɪskoʊ] .

Francisco	.
弗朗西斯科	.

当时计划在阿卡普尔科和旧金山之间的航线上投放轮船。

[ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv]['mesərz] . ['hærɪs] & ['mɔ:rgən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk][meɪl]

The	wishes	of	Messrs	.	Harris	&	Morgan	,	as	well	as	those	of	the	Pacific	Mail
这	愿望	的	先生们	.	哈里斯	&	摩根	,	作为	出色地	作为	那些	的	这	太平洋	邮件

['sti:mʃɪp] ['kʌmpəni] ,

Steamship	Company	,
轮船	公司	,

哈里斯和摩根先生以及太平洋邮轮公司的意愿

[di'zaiərɪŋ] [ðɪs] ['tempəreri] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['skedʒu:l] [taɪm] [bɪ'twi:n] [nu:] [ɔ:'liənz] [ænd; ənd] ['vɪrə]

desiring	this	temporary	change	in	the	schedule	time	between	New	Orleans	and	Vera
渴望	这	暂时的	改变	在	这	日程	时间	之间	新的	奥尔良	和	维拉

['kru:z] ,

Cruz	,
克鲁兹	,

希望暂时调整新奥尔良和韦拉克鲁斯之间的航班时刻表。

[wɜːr; wər] ['fʊli] [kə'mjuːnikeitid] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] .

were	fully	communicated	in	writing	to	the	department	.
是	完全	沟通	在	写作	到	这	部门	.

已全部以书面形式传达给相关部门。

[bʌt; bət][ɪn][jʊr; jər] ['letər] [tuː; tə]['mesərz] . ['hærɪs] & ['mɔːrgən][ʌv; əv][ðə; ði] 3d [ʌv; əv][noʊ'vembər] ,

But	in	your	letter	to	Messrs	.	Harris	&	Morgan	of	the	3d	of	November	,
但	在	你的	信	到	先生们	.	哈里斯	&	摩根	的	这	3d	的	十一月	,

但您在11月3日写给哈里斯和摩根公司的信中，

- , [juː; jʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ək'siːd] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'kwest] ;

1853	,	you	refused	to	accede	to	this	request	;
-	,	你	拒绝	到	同意	到	这	要求	;

1853年，你拒绝了这一请求；

['predikeitɪŋ] [jʊr; jər][rɪ'fjuːz(ə)l][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['kɑːntrækt] [meɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['predəsesər] , ['mɪstər] .

predicating	your	refusal	on	our	contract	made	with	your	predecessor	,	Mr	.
谓词	你的	拒绝	在	我们的	合同	制成	和	你的	前任	,	先生	.

['hʌbərd] ,

Hubbard	,
哈伯德	,

您以与您的前任哈伯德先生签订的合同为由拒绝，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['semi] - ['mʌnθli] [ˌkælə'fɔːrniə][meɪl] ,

for	the	transmission	of	a	semi	-	monthly	California	mail	,
为了	这	传播	的	一个	半	-	月度	加利福尼亚州	邮件	,

用于递送加州半月刊邮件

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðæt][ðə; ði][meɪlz] [sent][frʌm; frəm] [nuː] [ɔː'liənz] ,

in	which	it	was	not	contemplated	that	the	mails	sent	from	New	Orleans	,
在	哪个	它	曾是	不是	思考	那	这	邮件	发送	从	新的	奥尔良	,

其中并未考虑到从新奥尔良寄出的邮件，

['vaɪə] ['vɪrə] ['kruːz][ænd; ənd][ˌækə'pulkəu] , [ʃʊd; ʃəd] [-]

via	Vera	Cruz	and	Acapulco	,	should	[	29	]
通过	维拉	克鲁兹	和	阿卡普尔科	,	应该	[	-	]

经由韦拉克鲁斯和阿卡普尔科，应该[29]

[goʊ]['fɔːrwərd][tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə][baɪ][ðə; ði]['pænəmɑː] [s'tiːməz] ,

go	forward	to	California	by	the	Panama	steamers	,
去	向前	到	加利福尼亚州	经过	这	巴拿马	蒸汽船	,

乘坐巴拿马轮船前往加利福尼亚，

[bʌt; bət][baɪ] [ə'nʌðər] [laɪn] ['rʌnɪŋ] ['oʊnli] [bɪ'twiːn] [ˌækə'pulkəu][ænd; ənd][sæn][frən'sɪskoʊ] ;

but	by	another	line	running	only	between	Acapulco	and	San	Francisco	;
但	经过	其他	线	跑步	仅有的	之间	阿卡普尔科	和	圣	弗朗西斯科	;

但还有另一条线路，只连接阿卡普尔科和旧金山；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kɑːntrækt][wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] .

and	which	contract	was	awaiting	the	sanction	of	Congress	.
和	哪个	合同	曾是	等待中	这	制裁	的	国会	.

以及哪些合同正在等待国会批准。

[juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː] : “ [noʊ] [sʌtʃ] ['sæŋkʃ(ə)n][hæz; həz] [jet] [bɪn] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['kɑːŋgrəs] ; [bʌt; bət][ə'pɑːrt]

You	add	:	“	No	such	sanction	has	yet	been	given	by	Congress	;	but	apart
你	添加	:	“	不	这样的	制裁	有	然而	到过	给定	经过	国会	;	但	除

[frʌm; frəm] [ðɪs] ,

from	this	,
从	这	,

你补充道：“国会尚未给予此类批准；但除此之外，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

and	without	troubling	you	with	my	views	on	the	subject	,
和	没有	令人不安的	你	和	我的	浏览	在	这	主题	,

我不想用我的看法打扰您，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ,

it	is	simply	necessary	for	me	to	say	,
它	是	简单地	必要的	为了	我	到	说	,

我不得不说，

[ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['eni] [ə'reɪndʒmənt] [baɪ]

that	there	can	be	no	recognition	by	the	department	of	any	arrangement	by
那	那里	能	是	不	认出	经过	这	部门	的	任何	安排	经过

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['semi] - ['mʌnθli] [meɪl] ,

which	the	additional	semi	-	monthly	mail	,
哪个	这	额外的	半	-	月度	邮件	,

该部门不承认任何通过额外半月邮件安排的方式，

['klɪrli] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ðen] ['poʊstmæstər]['dʒen(ə)rəl] , [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] .

clearly	contemplated	by	the	then	Postmaster	General	,	can	be	dispensed	with	.
清楚地	思考	经过	这	然后	邮政局长	一般的	,	能	是	分发	和	.

当时的邮政总局局长显然已经考虑过这个问题，现在可以取消了。

" [ɪn] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pɑːzətɪv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kɑːntrækt][ɔːr] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ]

"	In	this	there	is	a	positive	recognition	of	our	contract	or	arrangement	with
"	在	这	那里	是	一个	积极的	认出	的	我们的	合同	或者	安排	和

['mɪstər] . ['hʌbərd] [æz; əz] [stɪl] [ɪg'zɪstɪŋ] ,

Mr	.	Hubbard	as	still	existing	,
先生	.	哈伯德	作为	仍然	现存的	,

"这明确承认我们与哈伯德先生之间的合同或协议仍然有效。"

[wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [wʊd] [nɑːt] " [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] , " [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [waɪl]

which	the	department	would	not	"	dispense	with	,	"	although	it	would	,	while
哪个	这	部门	会	不是	"	分配	和	,	"	虽然	它	会	,	尽管

['aʊər; ɑːr] [əˌproʊpri'eɪʃn] [wʌz; wəz] ['pendɪŋ] ,

our	appropriation	was	pending	,
我们的	拨款	曾是	待办的	,

该部门不会"免除"这笔费用，尽管在我们拨款待决期间，他们会这样做。

[hæv; həv] ['ʃɔːtnd] [ðə; ði][taɪm][sʌm; səm][ten] [deɪz] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌkæləˈfɔːrniə][baɪ]

have	shortened	the	time	some	ten	days	to	and	from	California	by
有	缩短	这	时间	一些	十	天	到	和	从	加利福尼亚州	经过

[kə'nektɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pænəmɑː] [s'tiːməz] ['tʌtʃɪŋ] [æt; ət][ˌækə'pulkəu] .

connecting	with	the	Panama	steamers	touching	at	Acapulco	.
连接	和	这	巴拿马	蒸汽船	接触	在	阿卡普尔科	.

通过与在阿卡普尔科停靠的巴拿马轮船衔接，往返加利福尼亚的时间缩短了大约十天。

[wen] [ðə; ði] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ɪn] [dɪ'sembər] , - , [wʌz; wəz]

When	the	annual	report	of	the	Post	Office	Department	,	in	December	,	1853	,	was
什么时候	这	年度的	报告	的	这	邮政	办公室	部门	,	在	十二月	,	-	,	曾是

[trænz'mɪtɪd] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] ,

transmitted	to	Congress	,
传输	到	国会	,

1853年12月，邮政部年度报告提交国会时，

[wiː; wi][wɜːr; wər][led][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

we	were	led	to	believe	,	for	the	first	time	,
我们	是	引领	到	相信	,	为了	这	第一的	时间	,

我们第一次被引导相信，

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd]['vɜːrtʃuəli][tuː; tə] [ə'nʌl] ['aʊər; ɑːr]['kɑːntrækt] ,

that	you	had	decided	virtually	to	annul	our	contract	,
那	你	有	决定	几乎	到	废止	我们的	合同	,

你实际上已经决定解除我们的合同，

[æz; əz][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][fɔːr; fər][æn; ən] [ə͵proʊpri'eɪʃn] ['ʌndər][ðə; ði]['kɑːntrækt][wʌz; wəz][nɑːt]

as	the	estimate	for	an	appropriation	under	the	contract	was	not
作为	这	估计	为了	一个	拨款	在下面	这	合同	曾是	不是

[sent][ɪn][baɪ][juː; jʊ] ,

sent	in	by	you	,
发送	在	经过	你	,

由于您没有提交合同项下拨款的估算，

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [ruːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['semi] - ['mʌnθli] [meɪl][wʌz; wəz] [͵rekə'mendɪd] .

but	another	route	for	a	semi	-	monthly	mail	was	recommended	.
但	其他	路线	为了	一个	半	-	月度	邮件	曾是	受到推崇的	.

但建议采用另一种半月一次的邮件投递方式。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðʌs] [pər'siːv] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'praizd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]

You	will	thus	perceive	we	were	not	apprized	of	the	intentions	of	the
你	将要	因此	感知	我们	是	不是	已获知	的	这	意图	的	这

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - ,

department	until	the	close	of	the	year	1853	,
部门	直到	这	关闭	的	这	年	-	,

由此可见，直到1853年底，我们才得知该部门的意图。

[wen] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][ɪk'spensɪz][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kɜːrd] , [ænd; ənd] [wen] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]

when	all	our	expenses	had	been	incurred	,	and	when	,	in	consequence	of
什么时候	全部	我们的	开支	有	到过	已发生	,	和	什么时候	,	在	结果	的

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] ,

the	official	report	,
这	官方的	报告	,

在所有费用都已发生之后，并且根据官方报告，

['aʊər; ɑːr] [͵ɑːpɝ'eɪʃənz] ['siːst] .

our	operations	ceased	.
我们的	运营	停止	.

我们的运营已经停止。

[ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] , [baɪ][ɪts]['ækʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] ['vɜːrtʃuəli] [ə'nʌld] [ðə; ði]['kɑːntrækt] ,

In	conclusion	,	the	department	,	by	its	action	,	having	virtually	annulled	the	contract	,
在	结论	,	这	部门	,	经过	它是	行动	,	拥有	几乎	无效	这	合同	,

总之，该部门的这一举措实际上已经使合同无效。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'suːmd] [tuː; tə][duː] [ðæt] [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrækt] ,

and	having	assumed	to	do	that	which	,	by	the	terms	of	the	contract	,
和	拥有	假定	到	做	那	哪个	,	经过	这	条款	的	这	合同	,

并且已经按照合同条款承担了该责任，

[wʌz; wəz][left][tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] , [wiː; wi] ['ðerfɔːr] [diːm] [ɑːr'selvz] ['griːvəsli] ['dæmɪdʒd] ,

was	left	to	Congress	,	we	therefore	deem	ourselves	grievously	damaged	,
曾是	左边	到	国会	,	我们	所以	认为	我们自己	严重地	损坏的	,

由于此事交由国会处理，我们因此认为自己受到了严重损害。

[ænd; ənd][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['ekwɪtəb(ə)l][kleɪm][fɔːr; fər] [rɪ'dres] .

and	have	more	than	an	equitable	claim	for	redress	.
和	有	更多的	比	一个	公平	宣称	为了	纠正	.

并且拥有比公平赔偿请求更充分的理由。

['veri] [rɪ'spektfəli] , [jʊr; jər] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,

Very	respectfully	,	your	obedient	servants	,
非常	尊敬	,	你的	听话	仆人	,

谨致敬意，您忠实的仆人，

['ælbərt] [si:] . ['ræmzi] .
ALBERT C . RAMSEY .
阿尔伯特 C . 拉姆齐 .

阿尔伯特·C·拉姆齐。

[i:] . [eɪtʃ] . [kɑ:rmɪk] .
E . H . CARMICK .
E . H . 卡米克 .

艾·卡米克。

[ɑ:n] . [dʒeɪmz] ['kæmbl] ,
Hon . James Campbell ,
尊敬的 . 詹姆斯 坎贝尔 ,

尊敬的詹姆斯·坎贝尔先生

['poʊstmæstər]['dʒen(ə)rəl] .
Postmaster General .
邮政局长 一般的 .

邮政总局局长。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神